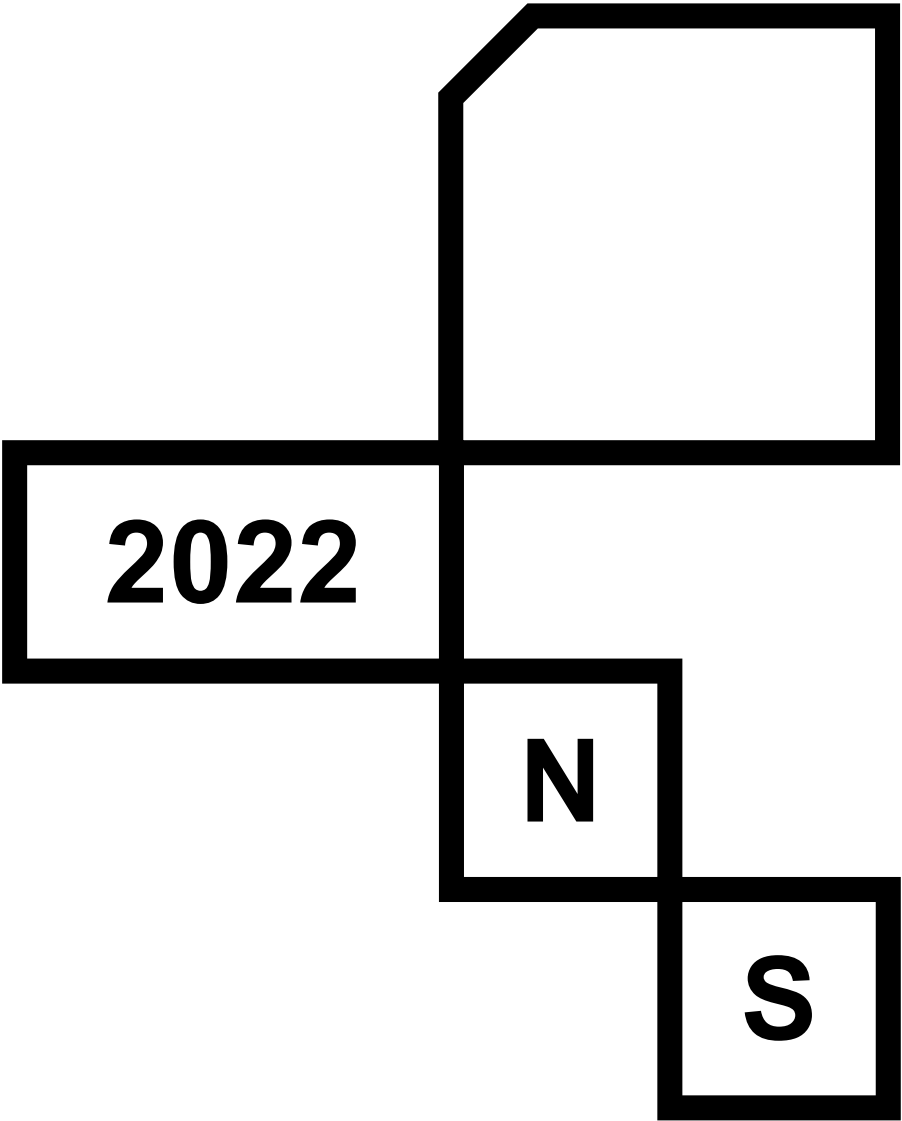


**FOR NEW  
BRIDGES!**



# FOR NEW BRIDGES!

Back in 2016, when Novi Sad was named 2021 European Capital of Culture, we were still dreaming big: the dream of the Serbian Athens, a city long known for its culture and art, science and university, multiculturalism, sport, alternative art scene, Danubian beaches and warm-hearted people. At the same time, the candidacy posed a major challenge that demanded mobilization of all existing cultural resources – whether active or dormant, neglected and forgotten – as well as all sources of cultural potential, such as the baroque Lower Town at the base of the Petrovaradin Fortress, the Mediterranean streets of Novi Sad's oldest quarter, Modernist buildings inscribed in the history of European architecture, and even the industrial structures that would be repurposed. Our enthusiasm was bolstered by the fact that we were the first city from a European Union candidate country to win this prestigious title. And so it was that in January 2017 the Novi Sad: European Capital of Culture Foundation was established, the bearer and implementer of a project declared to be of national importance.

4 Under the slogan For new bridges, we began work on the realization of this singular enterprise, unrepeatable for any given city. As time passed, the dream became our daily occupation. Our 4P model – people, processes, places, programmes – has proven to be a success: an effective path toward both the advancements we hope to make, and the permanent changes that will redraw the cultural map of Novi Sad, Serbia, the region and even Europe. Based on data from a 2019 report by the European Commission, we concluded that Novi Sad was clearly one of the most successful European Capitals of Culture in the preparation phase, which added more wind to our sails, inspiring us to continue what we'd begun and enter the final stages of preparation.

People and processes formed the foundation of that which we present to our residents and Europe: places and programmes. By bringing together professionals in the sphere of culture, artists, partners and city visitors, we realized numerous processes that led to the strengthening and modernization of cultural institutions, activation of new audiences, and the positioning of Novi Sad among the world's top three destinations (Lonely Planet, 2019), as envisioned by our many partners and collaborators from international funds, who invested over 6.5 million euros in the culture of Novi Sad. Thus we proved that culture is in fact an investment, and not spending, and we achieved our goal of its sustainability, which means the city is changing not only in the cultural sphere, but every sense, including social, political, touristic and economic.

In a city whose identity is marked by bridges, we've dedicated the title to those witnesses and symbols of its turbulent history. The programme concept of Novi Sad: European Capital of Culture is based on four programme bridges, named Freedom, Rainbow, Hope and Love, which are divided into a total of eight programme arches. The symbolic names of the bridges refer to existing values in Novi Sad, as well as those we wish to share with Europe, while the programme arches highlight some of

the universal themes that are highly relevant in Europe at this time: interculturality, a culture of togetherness, migration, women's creativity and their position in science and culture, ecology, a culture of peace, children as the future of Europe, accessibility, inclusion, and many more. Through the bridges and arches we found a common thread in both local and European dimensions, and placed key local and regional themes within a European context. Each programme arch is then divided into programme units, which contain numerous projects and events meant for all ages, residents and tourists alike, to be held in all parts of the city and its surrounds, making culture accessible everywhere and to everyone. Chronologically, the programme covers the entire calendar year, so that culture literally becomes part of everyday life for our citizens. Still, our goal in the preparatory phase was to define Novi Sad as a centre on Europe's cultural map. We estimate that in the period from 2017 to the end of the title year, as many as 5,433 European artists will have participated in our programmes. We've established international residencies for artists from Novi Sad, and also brought young, foreign talent to Novi Sad. In this way, we have underscored – not just in theory, but in practice – the local and European framework of the entire project, which is of particular significance for a city outside the European Union.

Underneath everything runs the artistic dimension, which unifies all of the projects. A singular artistic vision, at the level of the internal organization of our work, has been realized together with curators from various arts; in so doing, we went a step further than usual: after the initial role of the artistic director in the founding of the programme, we developed a curatorial system that would guide projects in different genres. A diversity of curatorial ideas and the different sensibility each carried coalesced in a harmonious artistic concept for each project. These are the origins of programme arches Doček, Migrations, The Future of Europe, Heroines, The Fortress of Peace, The Danubian Sea, Kaleidoscope of Culture and The Other? Europe, of which five were already put into



action during the preparations for the title year, and which managed to raise attendance of events by some 500,000 visitors. At the same time, open competitions offered the opportunity for a large number of emerging artists to present their work to a wide audience.

In order to expand spatial capacity, we built new spaces and renovated old ones, repurposing them for cultural content. Proof of this lies in over 40,000 m<sup>2</sup> of space for culture, permanently inscribed in the cultural and tourist map of Novi Sad, conceptualized on the basis of five urban centres. We renovated Novi Sad's 17th-century baroque gem for the first time in 300 years: the Lower Town of the Petrovaradin Fortress has become the Serbian Montmartre, which has already hosted certain major events related to the European Capital of Culture. In Novi Sad's oldest quarter, the Almaš Neighbourhood, which has strong links to the city's modern development in the 18th century and the forward-thinking spirit of its residents, we've renovated a former silk factory into a cultural station. The

centre of the city leads us into the 19th century and the location of all cultural and scientific institutions, from which we've earned the epithet "the Serbian Athens". It is here that Doček, one of the European Capital of Culture's legacy projects, takes place, and the square around the oldest professional theatre in Serbia is currently being renovated. In the past century, a period of industrial development in Novi Sad brought an industrial zone to Great Liman; today, the Creative District represents a unique centre for youth and contemporary creativity, inspired by the city's industrial heritage. Finally, we come to the network of cultural stations, a new and singular model for culture, not just in Serbia, but in the region and South-Eastern Europe in general. Eight new and renovated buildings have been converted to cultural stations located throughout the city and its surrounds. For some of the objects, such as a former shooting range, the renovation has given them new purpose after an entire century.

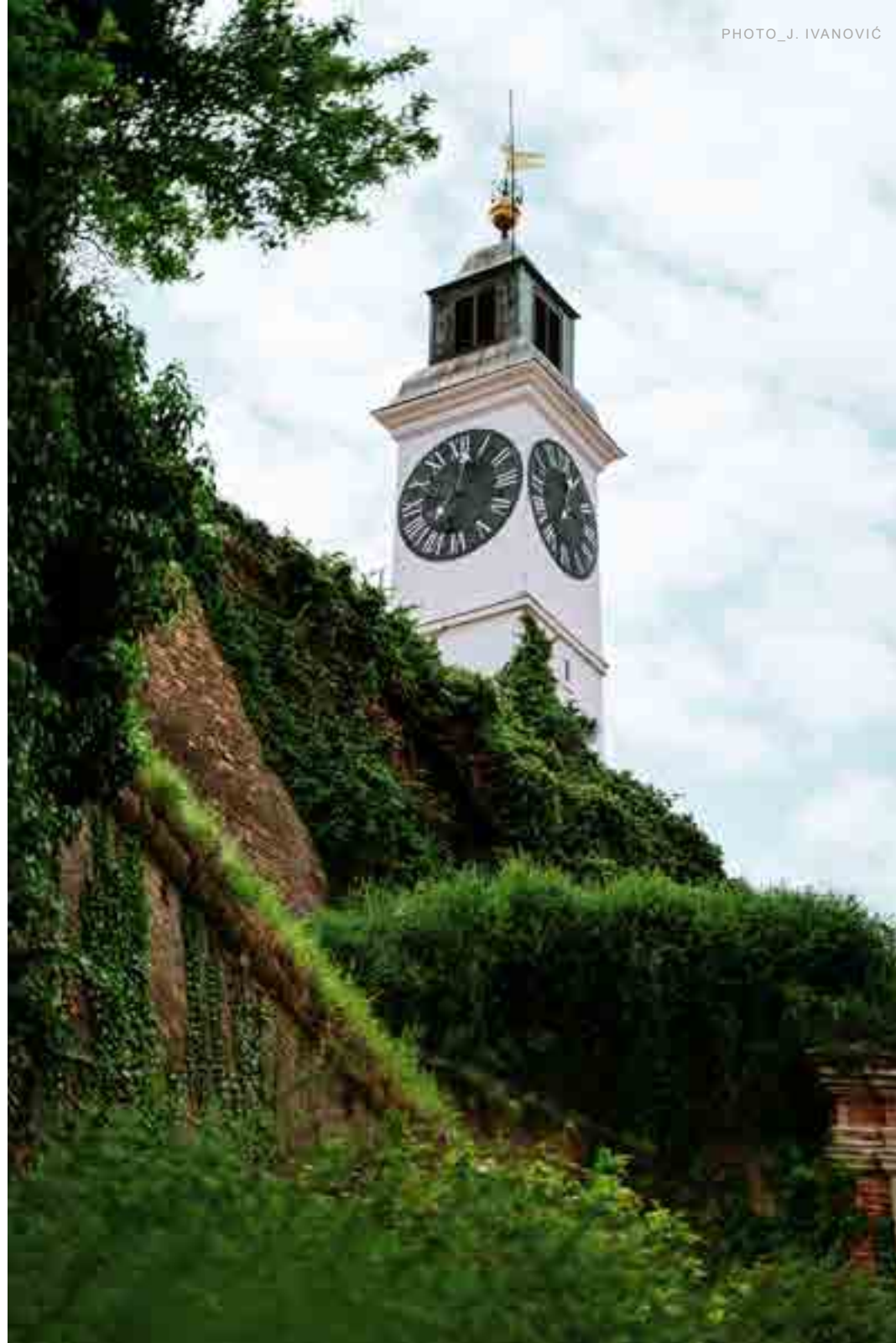




In addition, we also included our fellow citizens in creating new spaces for culture and gathering through the New Places project, thus enabling them to suggest and improve various locations in the city. In the end, we would like to point out that within the preparations for the title year, Novi Sad's first-ever City Concert Hall was built. It became home to Music and Ballet School after almost 100 years, in keeping with the global trend of combining educational institutions in one space.

Due to all of the above, in 2020, when the global pandemic brought the world to its knees and every aspect of society was called into question, we saw culture as one of the responses and solutions to important existential questions. We did not want to interrupt or break the momentum we'd achieved. Although we were ready to bring our plans to fruition, the title year was nevertheless moved to 2022; we saw this not as an opportunity to relax, but rather to forge ahead. The millions of viewers that attended our online events, with which we again stood out in the region, can attest to this. We offered support to the local arts scene, with optimistic aspirations and a belief that culture must live on. As further proof that we're on the right path, in the last few months leading up to one of the most important years in the city's history, Novi Sad has become a finalist for the 2021 European Trend Brand award, thanks to two of the European Capital of Culture's legacy projects, Doček and Kaleidoscope of Culture. We've taken the uncertainty and concern in the time of a world pandemic, as well as the responsibility before our finale as European Capital of Culture, and transformed them into creative energy, which is why today we firmly believe that we know the way, that we can and will achieve our mission for a Beginning of the new. Now!

# WELCOME



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

Dear friends,

Since receiving the title of European Capital of Culture, nothing in Novi Sad has been the same. Indeed, our Novi Sad is no longer the same. The title has brought new energy, new ideas, and a strong synergy between residents, institutions and cultural creators. The title has brought historical investments in infrastructure necessary for the realization of cultural programmes. We've renovated old, abandoned factories and industrial centres, transforming them into centres for art and culture. We're building new cultural stations across the city. We're renovating façades, the area around the Petrovaradin Fortress, and numerous buildings of historical significance. This is what is visible, what changes the physiognomy of our city. But beyond this, in the time to come we'll witness how a single title can also transform the cultural politics and strategies of a city.

For those of us who live in the Serbian Athens, there is no question as to culture's importance for a city: culture has been alive and well here for centuries. The only question is how much each of us can do to adapt it for the new age, to modernize it, and, most importantly, to bring it closer to all citizens and make it universally accessible. And that will be the greatest achievement of this title. The title means so much to us, as it is the gateway to new possibilities. But the title's strength lies in us alone: in our capacity to use these possibilities and opportunities to the best of our abilities, to commence a new era in our city's development. Art knows no borders; therein lies its power. There are no passports, no visas, no limitations of any kind – only ideas and a clear vision. And our vision is that Novi Sad not only become a cultural capital for a single year, but rather continue to live and develop as a cultural centre of Serbia, and inspire the initiation of a national capital of culture programme. Freedom, Rainbow, Hope and Love. These are the programme bridges which have earned us the title, and also the bridges upon which we will continue to build and develop our Novi Sad. We'll live and work "towards new bridges", since this is the least we can do for those who built the Serbian Athens, as well as those who will come after us, and for whom all these projects, budgets and ideas exist. It is for them that we create a better future and nurture our own identity.

Expect much more to come from Novi Sad. Expect the unexpected. We've shown that we are courageous and brave, that we dream big dreams, and bring them to life. Novi Sad will be a European Capital of Culture to remember. We will faithfully represent Serbia, its culture and its rich history, as well as the full beauty of interwoven differences.

Welcome to Novi Sad, European Capital of Culture!

Respectfully yours,  
Miloš Vučević, Mayor of Novi Sad



IN A GOOD CITY YOU  
CAN FIND HUNDREDS  
OF FAULTS; IN A BAD  
CITY, ONLY ONE:  
THAT IT'S BAD.



PHOTO: J. IVANOVIĆ

Novi Sad is a splendid city to which the title of European Capital of Culture has brought renewed strength and invigoration to improve its faults and achieve its potential. Moreover, as opposed to other cities that have borne this prestigious title, for Novi Sad the title is more than just an honour: it is, above all, a responsibility. As the first city to carry the title of European Capital of Culture in a European Union candidate country, our city is a bridge meant to connect Europe. Throughout history it has largely been a boundary: in the ancient world, between “barbarian” and “civilized” Europe; in the Middle Ages, between two faiths; in the Early Modern period, between Enlightenment and Oriental Europe; today, between those who are and are not in the European Union.

This has made Novi Sad the smallest city on the Danube with such a high number of bridges – 11 in all. Three are above the Danube; eight are submerged in it. That’s how turbulent Novi Sad’s past has been. That’s how many times the two banks have been separated. If they could see each other, they still could not reach each other. This is why the slogan of Novi Sad: European Capital of Culture is, “For New Bridges”.

Under that slogan we have built a project strategy, and an entire programme concept and artistic vision. People and processes became the foundations and pillars of those bridges. While perhaps invisible and uninteresting to the wider public, it is they who have held and stabilized that which today is visible and attractive: places and programmes. Through their full understanding and support, we’ve brought everything together with elegant simplicity under one large, complex project: local, European and global artists; cultural institutions; noninstitutional scenes; cultural workers; decision makers; sponsors; donors; media partners; audiences; residents. Thanks to them, we’ve managed to bridge so many different shores with clarity and consistency, making the project more than just an achievement – in the time of an unprecedented global pandemic, Novi Sad: European Capital of Culture has become something of a miracle.

It’s a miracle in which hope, love, freedom and (a rainbow of) equality – for which our programme bridges were named – form the basis of a permanent legacy that will remain with Novi Sad long after the title year is over. And for all other European cities dreaming in the future of becoming a capital of culture, we leave an inspirational model of how, if a person is that which they desire to be, then the same is true for every city.

Nemanja Milenković,  
CEO of the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation

*DIVERSITY IS OUR STRENGTH*

---

# RAINBOW

*DIVERSITY IS OUR STRENGTH*

---

дощек

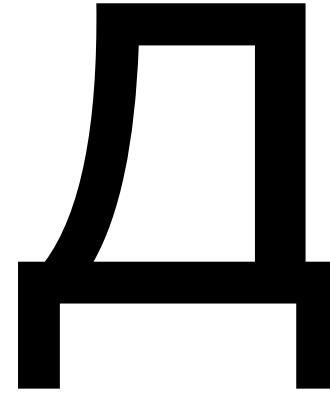


# UNIQUE CELE- BRATION IN EU- ROPE

DOČEK (LITERALLY, WAITING OR WELCOMING, AS WELL AS NEW YEAR'S EVE) IS A UNIQUE CELEBRATION IN EUROPE: WE CELEBRATE TWO NEW YEARS, TWO MEASUREMENTS OF TIME, TWO ALPHABETS AND TWO ARTS, THROUGH TWO PROGRAMME CONCEPTS AND TWO OPENINGS OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE. WE INVITE ALL EUROPEANS TO COME CELEBRATE WITH US NOVI SAD'S INTERCULTURAL IDENTITY IN A SPECIALLY PLANNED OPENING PROGRAMME, TAKING PLACE ACROSS THE CITY, WHERE WE'LL TOAST THE VALUES OF DIFFERENCES AND SET FREE ALL THE BEST IN CONTEMPORARY ARTISTIC EXPRESSION. IN THIS CELEBRATION OF DIVERSITY AND CREATIVITY, IN THE FORM OF GORGEOUS LIGHT AND DIGITAL DISPLAYS, AS WELL AS MULTIMEDIA EVENTS, YOU'LL FIND A MAGICAL AND UNFORGETTABLE ATMOSPHERE THAT SERVES AS AN OVERTURE TO THIS EXCITING YEAR OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE TITLE, FILLED WITH UNIQUE ARTISTIC AND CULTURAL PROGRAMMES MEANT FOR THE WIDEST RANGE OF AUDIENCES.



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ



Beginning in the period of Doček (New Year's Eve) gets us thinking about time and energy, and through those about people, processes, spaces and programmes, and how we can demonstrate the strength of culture in transforming our experience of the world. The official opening programmes of the European Capital of Culture take place as we celebrate time – its measurement, as well as its symbolic and culturological meaning. At the beginning of the 20th century, only in one region in France were there four different ways to measure time, whereas just a few decades earlier there had been over 50. And then came a huge transformation: at 10 o'clock in the morning on 1 July 1913, a time signal was sent from the Eiffel Tower all around the world. Independent local times gave way to the global electric network. Thus was born the "world's" standard time, in other words, a normative measure of time that now determines when we wake, eat, read the news, move, go about our daily lives ... and celebrate the title year as European Capital of Culture! Local times certainly had their charms, but the world submitted to a new energy: the impulses that travelled across the globe at the speed of light.

But there's more to the story! Over a century later, in today's globalized world we're constantly discovering and creating the charm of the local, because, as the Rainbow programme bridge's motto states, Diversity is our strength. So it is that traditional culture is becoming an inspiration for modern interventions. A century after the global

standardization of time, the title of European Capital of Culture is a long-awaited framework allowing us to present the ways in which a pluralism of local values blends with common European values, and show not only how it is possible to move past the binaries on which many insist, but also how to live in and enjoy the passages that connect the divided shores of the visible and invisible. The Doček programme, like Novi Sad itself, is an expression of such a passage.

New Year's Eve (Doček) in Novi Sad has a unique multiculturalism: the New Year is greeted twice, according to the "new" Gregorian and "old" Julian calendars, on 31 December and 13 January. This dualism inspires us to consider the temporal aspect of Doček figuratively, from two culturological perspectives. The first, a "Byzantine" or "Serbian national calendar", follows the church calendar, which was in use in Serbia until 1881. According to this calendar, we entered the 7530th year of the world's existence, which will last until the spring of 2022. This "national" calendar takes us in the direction of tradition and its contemporary interpretation, programmes that take up the past in new ways, such as marking of the holiday in cultural stations, the opera Vladimir and Kosara, or the large spring gathering in Vrdnik to celebrate ancient natural cycles and the new year according to the folk calendar. The second calendar is the Gregorian, used in Serbia since 1919, and which over the last 100 years has become global: this calendar will help us demonstrate, through different aspects of the programming, how Novi Sad is a modern city with a long history reaching as far back as the Neolithic era, which we'll see in an intriguing chronology of the area installed in Theatre Square in the city centre, along the line that once marked the beginning of Jevrejska Street.

Aware that traditions are complex phenomena, we wished to use their symbolism in order to transform the city into a festive space that will draw visitors and residents alike out to the streets in celebration of the European idea of cultural plurality: all day in the open on 31 December, and in the evening of 13 January in indoor spaces, a variety of programmes are planned. The last day



PHOTO\_L. ANDRIĆ

of December will be full of outdoor events in the heart of the city, culminating in a celebration on the main square featuring appearances by numerous contemporary performers. Doček on 13 January 2022, according to the “old” Julian calendar, will be observed in some 50 indoor locations across the city, in the evening hours, with over 400 European artists participating: we’ll discover not only new trends in music but also new spaces built in the service of culture. In fact, Doček has for years revealed new cultural spaces that bring opposites together: the most avant-garde band of the former Yugoslavia, Laibach, performed at the Serbian National Theatre; the world’s best trumpeter Dejan Petrović brought the sounds of his brass band to the Reformed Church; *sevdalinka* was performed at the Synagogue; brilliant jazz in Radnički Dom; and experimental electronic music was played in Matica Srpska. We’re proud

of the fact that the following artists have performed during Doček: the best young European jazz bassist Kinga Głȳk, violinist Stefan Milenković and the London Symphony Orchestra’s first violinist Roman Simović, while the world’s finest opera bass, Alexey Tikhomirov, performed in Serbia’s oldest theatre. In 2022, we continue the tradition! And from now on: as a part of the capacity building of both the stage and its international profile, Doček represents one of the most significant segments of the entire years-long enterprise of Novi Sad as European Capital of Culture. One might say that Doček has succeeded in using a rather unassuming part of the calendar year to draw scores of foreign and Serbian artists, residents and visitors, and breathe new life into the city in a cultural, social and economic sense, all the while stimulating development of the city’s tourist potential. And so it is that the transformed, post-2022 Doček will

remain the permanent legacy of the European Capital of Culture.

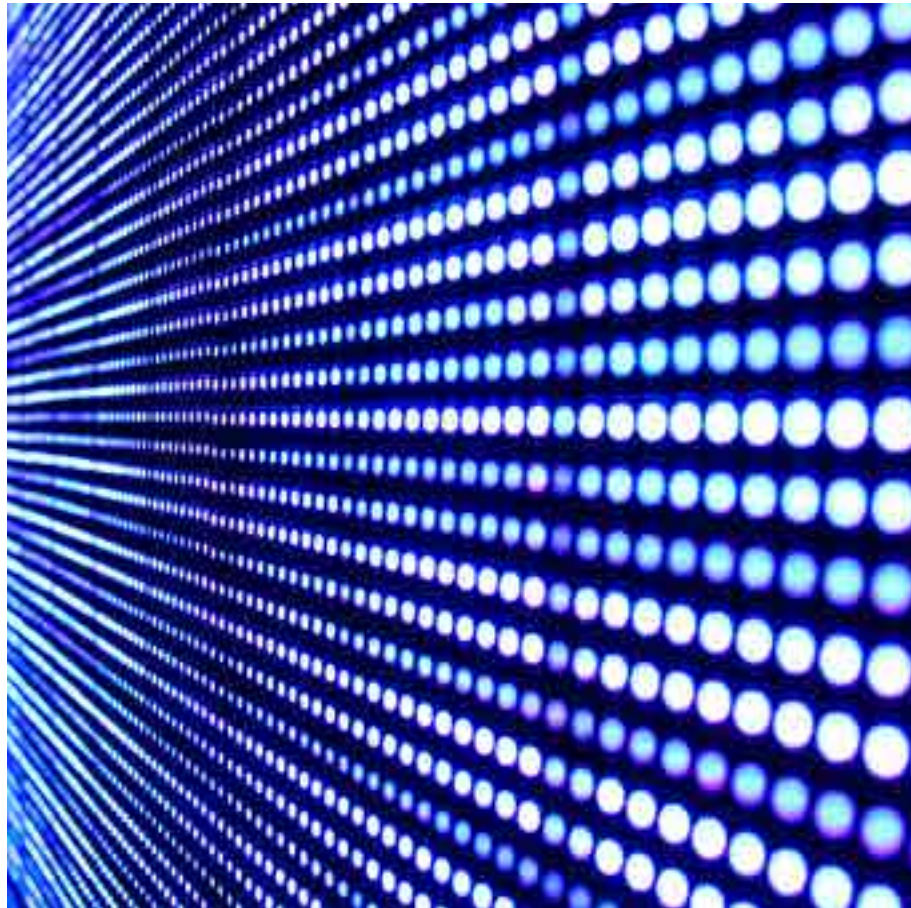
Of course, the crowning glory and main events of Doček in 2022 are the programmes of the European Capital of Culture’s double opening. We’ll bring together two measures of time, two openings (outdoors and indoors), two alphabets (Cyrillic and Latin), two arts (visual and performing) and two programme concepts, Energy and Time. The fifth Doček will feature a large-scale multimedia exhibition inspired by energy and time, and indeed two world-class scientists, Nikola Tesla and Milutin Milanković, whose work will form the basis for the application of contemporary light and digital forms of expression, transforming energy and time, two fundamental scientific concepts, into art. In the title year, beside spectacular opening programmes outdoors (31

December) and indoors (13 January), we’ll also be treated to the culmination, at once the climax and end of the opening ceremony and real beginning of the Novi Sad 2022 programme: the outdoor stage spectacle *Zeniteum* :: 2022.

Duality both thematized and dramatized! Doček is marked by the guiding idea behind all programming for Novi Sad as a European Capital of Culture. With their themes, values and metaphors, all Doček programmes announce the Novi Sad – European Capital of Culture’s year-long programme, *For New Bridges*. In the words of the authors of an interesting anthology on the Danube, which will be featured in the Danubian Sea programme arch of summer 2022: “The Danube, with its bridged landscape, is inscribed in our European, as well as our diverse national and regional, memories”. Bridges cross borders and master the river as an obstruction between two shores. They have always presented challenges and been the dreams of mythographers, writers, historians, adventurers, military leaders and engineers.

Diversity is our strength means that our idea of new bridges isn’t just an expression of a dream that connects the opposing, or transcends differences – it’s something more. We hope to show that the bridge or passage itself is a good place, a symbol of the strength of European culture, and its unitas multiplex as the inscription on countless creative energies in real time and space. Similarities bind us, but differences are what can give our unity purpose. The passage or bridge is a place in life full of meaning, which establishes the border and balance between order and chaos. Novi Sad 2022 means that people’s invisible energy and time, through their processes, build into visible spaces and programmes. That’s why we’re grafting energy and time – *For New Bridges!*



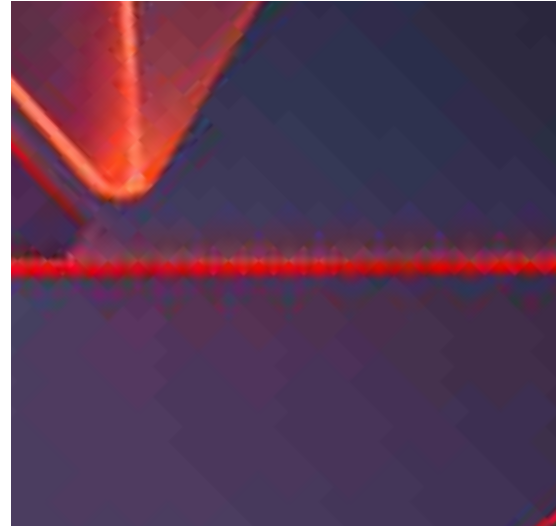


## 31 DECEMBER: ENERGY

NIKOLA TESLA, A MODERN-DAY PROMETHEUS, IS A BRIDGE OF HUMANITY WHO, AS A TRUE ARTIST-SCIENTIST, JOINED THE OLD WITH THE NEW AND RADICALLY CHANGED OUR LIVES. INSPIRED BY THE WORK OF ONE OF THE WORLD'S GREATEST SCIENTISTS, A SERB BY ORIGIN AND THE FIRST HONORARY CITIZEN OF NOVI SAD, WE'LL CREATE A SYMBOLIC BRIDGE BETWEEN THE "OLD" AND THE "NEW" YEAR. WE INVITE YOU TO LIBERTY SQUARE TO SEND OFF 2021 WITH A THEATRE PRODUCTION, "TESLA, INVENTARTIST". AFTER, WE'LL FORM A CEREMONIAL PROCESSION FROM THE CITY CENTRE TO THE SUBURBS, SO AS TO STEP INTO 2022 THROUGH THE SPECTACULAR TESLA LIGHT GALLERY, WHICH WILL TRANSFORM OUR ORDINARY EXPERIENCE OF THE CITY AND LIFT OUR SPIRITS AS WE AWAIT THE GRAND OPENING OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE ON 13 JANUARY.

ENERGY IS THE DOMINANT ELEMENT IN THE CITY AS IT BECOMES AN OUTDOOR LIGHT GALLERY. NOVI SAD, LOOK FAR! LOOK HIGH!





The giant of modern science Nikola Tesla was the first individual to be declared an honorary citizen of Novi Sad back in 1936, though unfortunately he never visited the city. Today we symbolically return him to Novi Sad: European Capital of Culture. We wish to honour Tesla as a famous figure of world culture, who within himself unified the different values behind the Novi Sad 2022 programme: mobility, innovation, durability, dedication, process and – energy. Above all, in our efforts to celebrate the values of our dualisms, we quietly and humbly heed his wise words: “Our faults and our virtues are not separate, like force and material. If we divide them, we cease to exist”.

Let’s turn our city into a stage! We invite all residents and visitors to the city’s central square, to ring in the New Year for the first time with an outdoor performance of a play about Nikola Tesla, and in this way welcome the year in which Novi Sad becomes the European Capital of Culture. The city of Novi Sad, together with Serbia’s oldest theatre, the Serbian National Theatre, wants to change the prevailing concept of New Year’s Eve, which is usually connected with pop music; this time, Novi Sad is offering a different kind of celebration for 31 December. Instead, it’s bringing together some of the most influential Serbian artists of various disciplines: Nebojša Bradić directs “Tesla, Inventarist”, a play based on Vladimir Pištal’s novel, “Tesla, a Portrait Between Masks”, with music composed by world-famous Aleksandra Vrebalov and a set designed by Miodrag Tabački. Inspired by Tesla’s character and work, this team of well-known artists will open the doors that lead, through the city’s new light, to the light of culture and art!

THE MAIN IDEA BEHIND DOČEK IS UNITY IN DIFFERENCE, (CO) EXISTENCE IN DUALITY: BETWEEN TWO CALENDARS, DAY AND NIGHT, LIGHT AND DARK, SOUND AND IMAGE, PAST AND FUTURE, TRADITION AND MODERN TECHNOLOGY, ALL OF WHICH A SINGULAR ENERGY CONNECTS, JUST AS WITH TESLA. THE TESLA LIGHT GALLERY WILL TURN THE BAROQUE ATMOSPHERE OF THE SUBURBS AROUND PETROVARADIN FORTRESS – RENOVATED AFTER 300 YEARS THANKS TO ONE OF THE MAJOR INFRASTRUCTURE PROJECTS OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE – INTO A SPACE OF ENCOUNTER FOR THESE OPPOSITES, UNITED BY THE ENERGY OF LIGHT. EXPLORING LIGHT AS A PRINCIPLE OF LIFE THAT CONNECTS ALL LEVELS OF EXISTENCE, BRILLIANT EUROPEAN ARTISTS, THROUGH VARIOUS MEDIA, WILL TRANSFORM THE SUBURBS INTO A SPACE OF ENCOUNTER THAT PULLS US OUT OF OUR EVERYDAY ROUTINES AND PRIMES US FOR THE PACKED PROGRAMMING OF NOVI SAD 2022.

*\*Partners: Petko Tančev, Plodiv, Bulgaria; Alberto Novello, Trieste, Italy; Lightforms studio, Klaipėda, Lithuania; Vector Hack Festival: International Multimedia Festival, Rijeka, Croatia; Faculty of Technical Sciences, University of Novi Sad; Academy of Arts, University of Novi Sad*



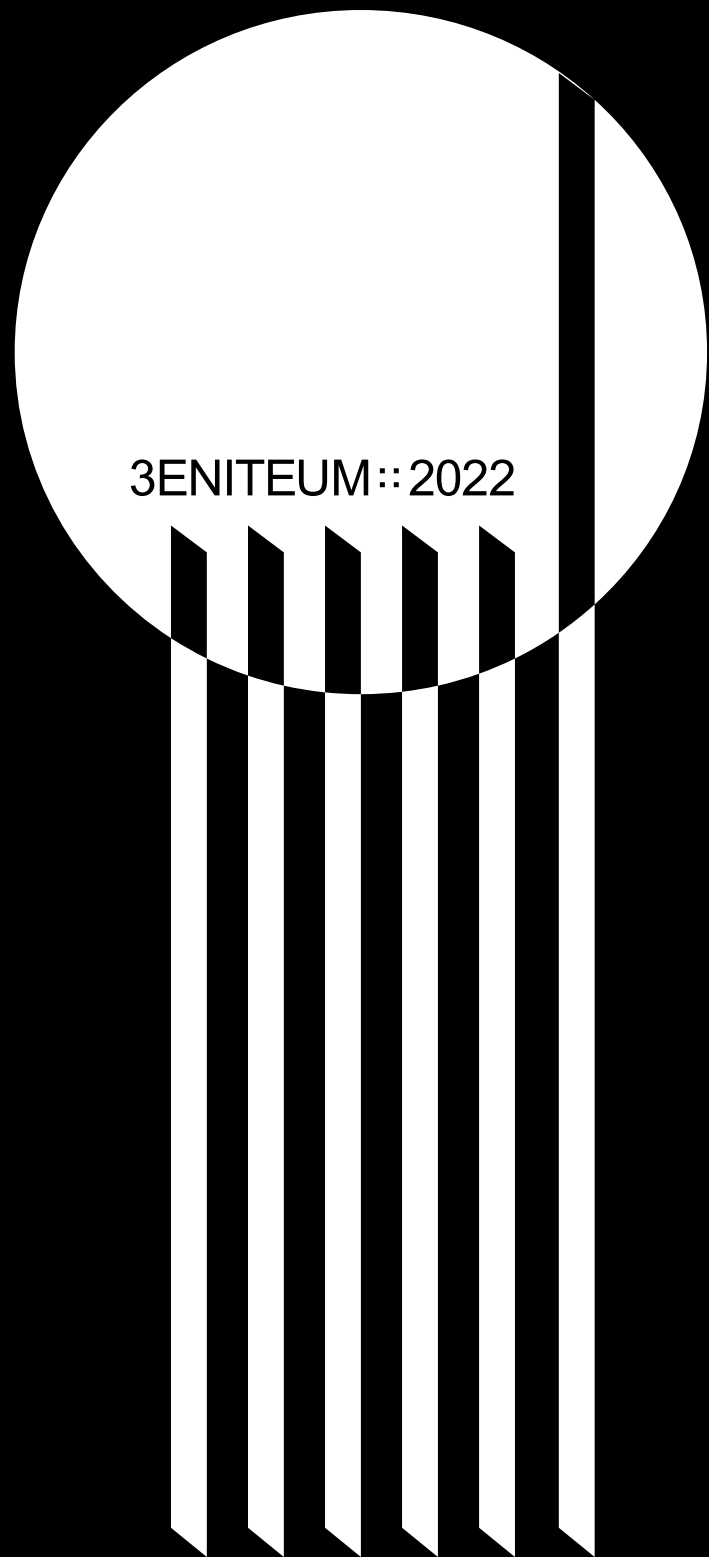
Following the performance in Liberty Square, we invite everyone to form a procession that will follow one of Novi Sad's beautiful walking paths from the city centre to the Varadin Bridge (Rainbow Bridge), where a spectacular ceremony awaits: the opening of the TESLA LIGHT GALLERY. A group of artists will lead the procession through the inspiring spaces of the baroque town, transformed through powerful artistic interventions. The space installations will reveal various aspects of light as a medium of artistic expression, realized through various discoveries by Tesla, as well as his unrealized dreams. The Varadin Bridge, the old building of Beogradska Street and the Belgrade Gate itself – all architectural objects which we must pass – will take on a monumental game of light, movement and sounds through wired, dynamic, wireless and interactive audio-visual lighting technologies, including 3D projections. But words will not suffice: the gallery of light simply must be seen and felt in person!



Tesla's Light Gallery is a product of the combined creative energies of several of today's internationally recognized artists from different cities that have carried the title of European Capital of Culture. Award-winning visual artist Petko Tančev comes from the Bulgarian city of Podviva (ECC 2019). He uses the latest technology to create virtual lights that interfere with our usual perception of physical light. Lightforms Collective hails from Lithuania, whose city Kaunas will also carry the title of European Capital of Culture in 2022. Ivan Marušić Klif's experimental work has received accolades in the Croatian art scene; he was the director of the Vector Hack Festival of experimental graphics in Rijeka (ECC 2020–2021) in 2018 and 2020. The project will also include the talents of Italian artist Alberto Novello, known for his use of repurposed found or deconstructed analogue devices from the past (oscilloscopes, early gaming consoles, video-mixers and lasers) in order to research the connection between sound and light in the form of contemporary installations and performance. This team of experienced artists – all of whom, except Ivan Marušić Klif, are in Serbia for the first time – will be joined by set-design students from the Faculty of Technical Sciences in Novi Sad; the project is realized in cooperation with the City Administration for Construction Land and Investments (Novi Sad) and Modelart Architects spatial design studio (Novi Sad). The synergy of artists from different parts of Europe is the most fitting herald, both of the opening of the European Capital of Culture, as well as the diverse programming that fills the title year under the slogan For New Bridges.

> 31/12/2021 – 2/1/2022  
 > SUBURBIUM OF THE  
 PETROVARADIN FORTRESS

*International partners: Petko Tančev, Plodviv, Bulgaria; Alberto Novello, Trieste, Italy; Lightforms studio, Klaipėda, Lithuania; Vector Hack Festival: International Multimedia Festival, Rijeka, Croatia*



# 13 JANUARY: TIME

AS THE BEGINNING OF THE DOČEK PERIOD, THE OPENING CEREMONY SERVES AS AN OVERTURE FOR ALL THAT'S TO COME IN NOVI SAD IN 2022, FOR RESIDENTS AND VISITORS ALIKE. THE OPENING CEREMONY OF THE TITLE YEAR OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE WILL CULMINATE IN A SPECTACULAR OUTDOOR PERFORMANCE, "ZENITEUM :: 2022". A MASSIVE RIVER OF PEOPLE MOVING THROUGH THE CITY WILL SYMBOLIZE THE RIVER OF TIME, WHICH HONOURS OUR DIFFERENCES AND CONNECTS THE DISTANT PAST OF 7530 WITH THE FUTURE 2022, AS WELL AS THE PRIDE OF CITIZENS WHOSE CITY HAS JUST BECOME THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE. THREE DAYS OF RICH CULTURAL AND ENTERTAINMENT PROGRAMME INCLUDES A LARGE NUMBER OF VERY DIVERSE ORGANIZATIONS AND PARTICIPANTS, REFLECTING THE APPROACH TO THE CULTURAL AND ARTISTIC PROGRAMMES OF THE ENTIRE YEAR, UNDER THE SLOGAN OF "FOR NEW BRIDGES"!



# THE PRINCIPLE OF TIME: "TIME AND THE COSMOS"

THE SPECTACULAR EXHIBITION ENTITLED "TIME AND THE COSMOS" WILL TAKE US ON A JOURNEY FROM DARK TO LIGHT, CHAOS TO COSMOS, ALL WITHIN THE FRAMEWORK OF A STORY ABOUT A GIANT OF SERBIAN AND WORLD SCIENCE, MILUTIN MILANKOVIĆ, THROUGH THE PRISM OF ART. THE VISUAL-ARTISTIC ASPECT OF THE PRODUCTION IS CREATED BY DR. DUŠAN JOVOVIĆ, WHOSE PRESTIGIOUS MULTIMEDIA AND INTERACTIVE EXHIBITIONS HAVE RECEIVED INTERNATIONAL ATTENTION. THE AUTHOR OF THE NARRATIVE, PROFESSOR ALEKSANDAR PETROVIĆ, IS EXCEPTIONALLY FAMILIAR WITH MILANKOVIĆ'S LIFE AND WORK, WHICH HE HAS STUDIED FOR OVER 50 YEARS.

The exhibition will take up the concept of time through the ages, as well as the interrelationship between a person, spirit and science. As the foundation of the exhibition, creators Dušan Jovović and Aleksandar Petrović have chosen the life and work of the celebrated Serbian scientist Milutin Milanković. This towering scientist, academician and professor at the University of Belgrade found success in multiple disciplines: mathematics, meteorology, climatology, astronomy, geology, geophysics, geography and civil engineering. He was born in the village of Dalj, next to the Danube, and the Danube, with its grand size and rich symbolism, served as the basis for his creative obsession with time and space, as well as his desire to build new bridges between different spheres of knowledge. His ambitions were neither modest nor few, but he harmonized the romantic side of his creativity with the rational principles of science. As a scientist, he was preoccupied by the big questions that lie at the foundation of all civilizations: the laws of the sun, the change of the seasons and the confirmation of a reliable calendar. He is the creator of the Revised Julian calendar, known as Meletija's or the New Julian calendar, and it is the most precise calendar in terms of the tropical year. The scientist Milanković travelled through "distant worlds and times"; in honour of his contributions to astronomy, one crater on the dark side of the Moon is named "Milanković", and another crater on Mars also bears his name. His well-known book, *Kroz vasionu i vekove* (Through Distant Worlds and Times), which many consider among the best-written works of popular science, was published in 1928, in Novi Sad, in the magazine *Letopis Matice Srpske* (Yearbook of the Matica Srpska), the oldest European periodical still in print today. Milanković's book has been a guiding idea for this exhibition, as well as the entire concept of Doček.

"Time and Universe" is an interactive multimedia exhibition that traces Milanković's creative scientific obsessions. The exhibition space will be completely structurally and scenographically adapted in order to guide the audience along staircases and tunnels through the displays. The highly attractive exhibition features optical

illusions, 3D sounds, animated units and unexpected turns. Virtual human figures in motion are placed throughout the space, and sounds of analogue apparatuses mingle with a digital aural environment, for a sound whose very colour conjures the passage of time... The exhibition evokes early humanity, the souls of the dead who are ascending the seven or nine steps of Osiris' throne, along a monumental set of steps of the likes seen in Angkor Wat, Machu Picchu and scores of other temples. Through the Vinča culture, we search for a message of harmony, accord, balance, symphony and connection between heaven and earth. The exhibition concludes with a reconstruction of Milanković's study, which he describes as follows: "My study is but a modest, yet comfortable refuge. There, protected from the double burden of the outside world, I feel indescribably well; here I read, think, dream, sometimes even doze... Should I glimpse the Moon, I climb up to it and walk its surface, examining up close that which interests me on the Moon maps. Should a planet appear, I fly off to test the results of my mathematical investigations on the climate of planets on site". In this magical room visitors can see a comparison of all major calendars, with the help of a hologram of one great traveller through time and the universe, Milutin Milanković.

> 13/1/2022 (OPENING)  
> STUDIO M



# 7530: AN INTRIGUING CHRONOLOGY OF NOVI SAD

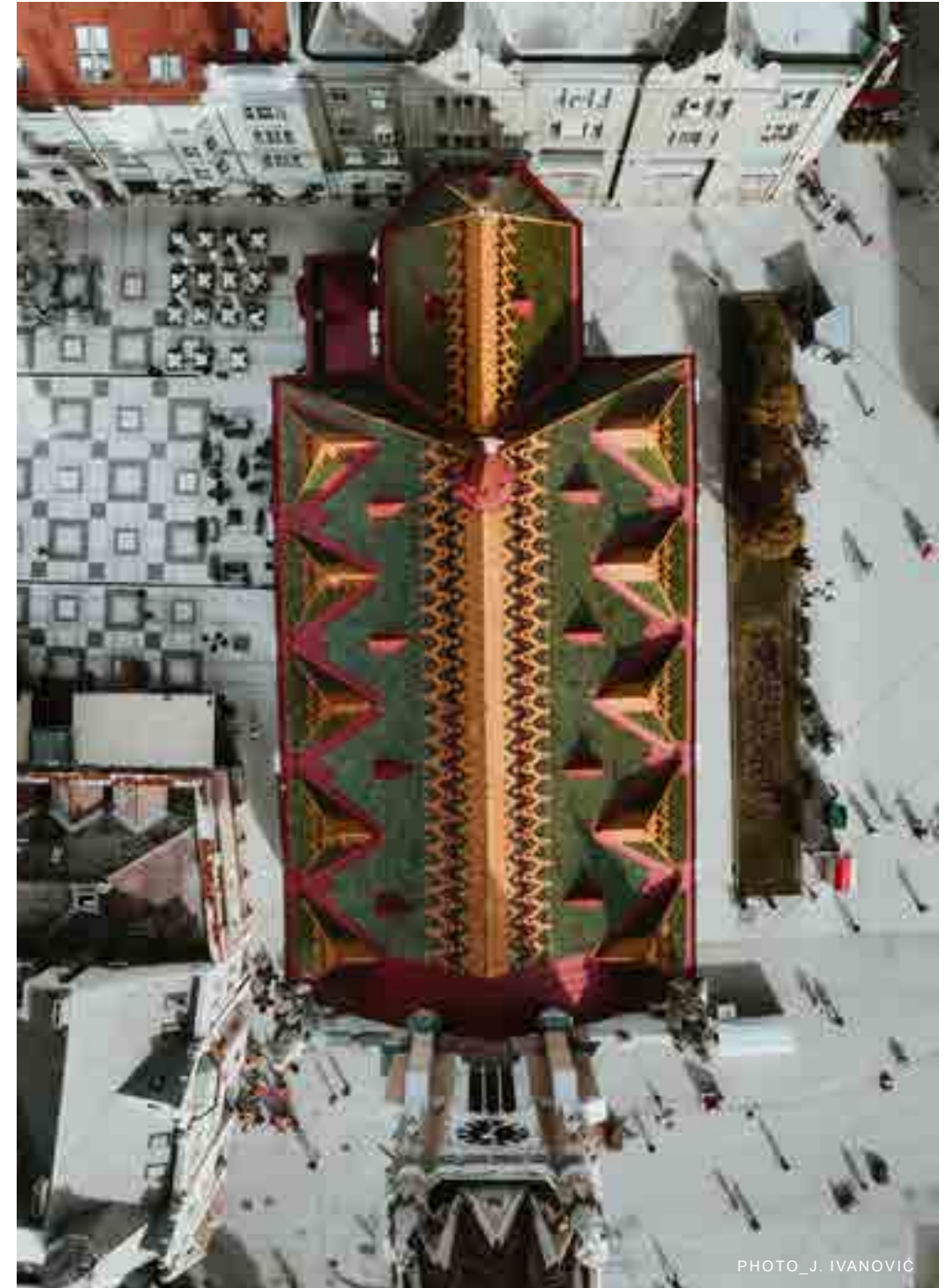
IN 2022 NOVI SAD CELEBRATES 274 YEARS FROM THE DAY IN 1748 WHEN HABSBURG EMPRESS MARIA THERESA GRANTED THE STATUS OF FREE ROYAL CITY TO THE CITY UNDER THE SAME OF NOVI SAD, NEOPLANTA, NEUSATZ, ÚJVÍDEK. REFLECTING ON THE CHANGES OF OUR CITY OVER TIME, WE WONDER: IS A NAME ONE'S DESTINY, OR IS A NAME UNIMPORTANT? IS THE TITLE OF EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE AN OPPORTUNITY TO SHOW HOW NOVI SAD HAS ALWAYS, JUST AS ITS NAME INDICATES, BEEN A NEW "NOW", A NEW PLANTATION THAT CONTINUOUSLY GROWS AND DEVELOPS?

Much has changed since Novi Sad received its name, seal and self-government. Today, Novi Sad is a modern city with a long, vicissitudinous history reaching back to the Neolithic age, as will be shown by the exciting chronology of Novi Sad installed in the city centre in Theatre Square, along the line that once marked the beginning of Jevrejska Street.

The Danube, an "ancient river", a river of the primordial world, played a key role in the settlement of this area, the continuity of which is attested to by the oldest archaeological findings from the Petrovaradin Rock, dating back to the Middle Palaeolithic age, the Starčevo culture, and the Copper, Bronze and Iron ages. In Roman times, part of the city's present-day territory was

an important point for the defence of the empire, marking the line between the barbarian and civilized parts of Europe for several centuries. The migrations of peoples, conflicts between empires (Byzantines and the Hungarians, the Habsburgs and the Ottomans) characterize the time leading up to the Treaty of Karlowitz (1699), after which begins the building of what was then the largest artillery stronghold in Europe: the Petrovaradin Fortress, today the city's recognizable symbol.

After obtaining the status of a free royal city, Novi Sad develops into a modern city that is home to numerous influential intellectuals and artists. By the end of the 18th century it boasted, among other things, the first multi-confessional grammar school, the first sports association, an Orthodox grammar school and the first college in this part of Europe. In the 19th century, owing to its position as a regional centre, the city is crowned the "Serbian Athens". All major actors in Serbian romanticism lived or spent time here, as well as the father of modern Slavistics and an important figure in Slovakian history, Pavel Jozef Šafarik; meanwhile, numerous institutions were founded which still stand today: the Serbian Reading Room and the Serbian National Theatre, as well as Matica Srpska, which moved from Budapest to Novi Sad. Of course, as always, there were dark moments: during the revolutions of 1848, after the bombardment from the Petrovaradin Fortress, two-thirds of the city were destroyed. But let us recall that new beginnings are already embedded in the name Neoplanta, new plantation, Novi Sad!



PHOTO\_J. IVANOVIĆ



PHOTO\_J. IVANOVIC

Modern forces of prosperity and development were nevertheless stronger than all else, and the city gradually took on a more complex configuration and became the gravitational centre of its surroundings: Novi Sad, quickly on the heels of London, Paris and other large European cities, gets its first electric lighting (1891); Novi Sad's Momčilo Tapavica wins the bronze medal in tennis at the first modern Olympic Games (1896); the first film projection is held just two years after the Lumière brothers' premiere in Paris (1897); the Serbian scientist Mileva Einstein (née Marić) visits her hometown with her husband, Albert Einstein (1905); work is completed on one of the largest and most beautiful synagogues in Central Europe (1909); an electric power plant is established, allowing the city to further industrialize (1910); the Štrand opens, one of the most attractive beaches on the Danube (1911); ten years after the Wright brothers' discovery, Novi Sad opens its first airport (1913), and one decade later the first airplane factory in the Balkans. After the city becomes part of the Kingdom of Serbia (later Yugoslavia) in 1918, its cultural and scientific life gains new momentum: Bengali poet and philosopher Rabindranath Tagore, winner of the Nobel Prize for Literature, gives a lecture; Milutin Milanković published his famous "scientific novel" *Kroz vasionu i vekove* (Through Distant Worlds and Time) at the Matica Srpska; the great pianist Arthur Rubenstein held a concert; and Nikola Tesla became the city's first honorary citizen. On the

eve of the Second World War, Banska Palata was officially opened in Novi Sad, prompting Phaidon, a leading publisher of art and architecture, to call it one of the most important constructions of the 20th century, thus placing architect Dragiša Brašovan among the pioneers of modern architecture.

The 20th century brings alternating periods of darkness and light. The Second World War is marked by the "ice days" of the Novi Sad raid in 1942, with mass loss of life among Serbs, Jews and Roma. After the liberation of 1944, the city swiftly develops in a new ideological and economic atmosphere, becoming a major industrial and university centre that flourishes continually. Still, as happens in the dynamic history of Europe, life on the border of Central Europe and the Balkans brought a deep political, economic and cultural crisis, caused by the breakup of Yugoslavia and the wars of the 1990s. In 1999, during the NATO bombing of the Federal Republic of Yugoslavia, the city was left without its bridges. In the decade to follow the bridges were rebuilt, and the city once again sped up development. Thus began its search, not without tension, for a new identity in Serbia, the region, Europe and the world.

The year 2022 puts the "here and now" in a new light, giving us the opportunity to explore and share our strongest, deepest and best sides: Novi Sad is the European Capital of Culture with the slogan "For new bridges"!



# 2022: OPENING CEREMONY, SERBIAN NATIONAL THEATRE



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

TO OFFER SOME INSIGHT INTO THE CITY'S NEAR FUTURE IN 2022, PROGRAMME OFFICIALS FOR THE OPENING OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE WILL ATTEMPT TO CONVEY ALL THE INTERWEAVING OF CULTURE, NATIONALITY, RELIGION, AND EVEN MENTALITY AND GENERATION, WHICH CHARACTERIZE, ABOVE ALL, NOVI SAD, BUT ALSO VOJVODINA, SERBIA AND THIS PART OF EUROPE. MANY PATHS INTERSECT AT THIS CROSSROADS: THEIR POINTS OF ORIGIN ARE VASTLY DIFFERENT, OCCASIONALLY COMPLETELY OPPOSITE, EVEN HISTORICALLY THE SOURCE OF CONFLICT. THROUGH CAREFULLY SELECTED AND CONCEPTUALIZED ELEMENTS OF THE ARTISTIC PROGRAMME, WE'LL DEMONSTRATE THAT MULTICULTURALITY AND MULTIETHNICITY ARE INDEED THE PRIDE OF THE COMMUNITY AND ITS DIFFERENTIA SPECIFICA, WHILE OUR SHARED LIFE, AS OPPOSED TO ONE OF NECESSITY AND TOLERANCE, BECOMES A TRIUMPH OF JOY, FREEDOM AND THE TOUCHING NEED TO INTERTWINE.

The value system that characterizes Novi Sad as European Capital of Culture is the meeting and interpenetration of differences, the harmony of heterogeneity, polyphony rather than cacophony, dialogue, and an interest in diversity. The formal part of the opening ceremony at the Serbian National Theatre will bring together professionals and officials from Europe and Serbia; representatives of the European Commission; ministers of culture from European nations; representatives from former, current and future European Capitals of Culture; ambassadors; diplomats; and others. The script for the official opening will show the aforementioned values through elements that may not appear compatible, but moments in the artistic programme will reveal how they can function together and yield new, unexpected results – such as when themes are introduced into a musical polyphony that may seem incompatible taken individually, but when combined produce an authentic, monumental and singular structure. Two alphabets, two calendars, multiple religions, numerous traditional motifs of faith, various melodies and harmonies in the musical heritage, a handful of languages and their specificities, an authentic vocabulary of movement in different dance heritages, different sculptures and cultures all together make a kaleidoscope of culture, an interweaving of elements that have for centuries multiplied in mirrors, and now before an audience show new reflections and endless new possibilities.

In an unconventional and attractive theatre space, which will undergo a transformation during the opening, eight artistic pieces will be staged, each connected to one of the eight programme arches for the European Capital of Culture: Migrations,

as the foundation of cultural interactions; The Future of Europe, as the contemporary world observed from a youth perspective; Heroines, as the strength of female creativity; The Fortress of Peace, which celebrates peace and unity; Doček, as the symbolic fusion of two dates, two times, two alphabets; and The Danubian Sea, as the creative obsession with time and space, and the building of bridges between different worlds, by connecting the entire ensemble and all elements of the stage set into a bridge linking two shores. The music for the ceremony is composed by renowned Novi Sad composer, and one of the most awarded Serbian musicians in the world music genre, Boris Kovač, while direction of the event is in the hands of Aleksandar Nikolić.

> 13/1/2022  
> SERBIAN NATIONAL THEATRE



# IN PRAISE OF THE ART AND SCIENCE OF CELEBRATION – ZENITEUM :: 2022!

JUST AS A ZENITH IS THE HIGHEST POINT THAT CAN BE REACHED, SO ZENITEUM :: 2022 IS A PERFORMANCE–CELEBRATION, AS WELL AS THE CULMINATION OF THE DOUBLE OPENING OF NOVI SAD: EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE, AND THE PEAK OF THE DOČEK PROGRAMME, WHICH INTERMIXES TIME AND ENERGY SO AS TO LIBERATE THE SPACE OF ACCUMULATED POTENTIAL, THE SPACE OF LONG ANTICIPATION IN A SINGLE MOMENT, WHEN FROM THE STRENGTH OF DIVERSITY VOLTA'S ARC WILL FLASH, A CREATIVE LIGHTNING BOLT THAT ILLUMINATES THE WHOLE OF 2022 AND ALL THE PROGRAMMES OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE UNDER THE SLOGAN TOWARDS NEW BRIDGES.

ZENITEUM :: 2022, THE MOST COMPLEX ARTISTIC PROJECT PRODUCED IN SERBIA IN THE LAST SEVERAL YEARS, WILL LEAD US THROUGH TIME AND THE COSMOS.

EXPECT :: THE UNEXPECTED!

The performance–celebration ZENITEUM :: 2022 takes its name from the transnational artistic movement zenitism and the magazine Zenit, edited by artist Ljubomir Micić (1895–1971), whose international magazine shaped European Modernist art in between world wars in Belgrade, Zagreb, Paris, Milan and Moscow. Its 43 issues feature collaborations with some of the leading figures of European art: László Moholy-Nagy, Tatlin, Gropius, Kandinsky, Malevich, George Grosz, Yvan Goll, Picasso, Modigliani, El Lissitzsky ... Micić's ZENITEUM puts humankind at the centre of the universe, and knowledge of art and science, its two circles, is attained through the highest degree of poetic consciousness. Just as Micić's ZENITEUM captured the spirit of the times in Europe after the First World War, after a great crisis, so will Novi Sad's ZENITEUM :: 2022 be the first celebration in Europe in the wake of the world's great pandemic crisis. "ZENITEUM : 2022 will be full of scientific caution and artistic hope", says the author of the spectacle, the Slovenian theatre director and creator of post-gravitational art, Dragan Živadinov.

The performance–celebration ZENITEUM :: 2022 found its perfect protagonists in the mathematicians Mileva Marić Einstein and Milutin Milanković. Mathematics is the central theme of ZENITEUM :: 2022's script: mathematics as a tool and language that allows us to describe a spiritual achievement. We'll sing the praises of art and science in the name of culture!

ZENITEUM :: 2022's female protagonist, mathematician Mileva Marić Einstein (1875–1948), actively participated in the formulation of the theory of relativity. Mileva Marić Einstein was born in Titel and attended secondary school in nearby Novi Sad. Mathematician Milutin Milanković (1879–1958), father of climate astronomy, was born in Dalj along the Danube near Novi Sad. The first edition of his book, *Kroz vasionu i vekove* (Through Distant Worlds and Time), was published by the Matica Srpska. A third, aesthetic protagonist of ZENITEUM :: 2022 is Ljubomir Micić, with his idea of modernizing the Balkans. The barbarogenius was the modernist of the Balkans. The ceremony's set design (aesthetics) is based on a reinterpretation of the historical avantgarde, i.e. a post-gravitational reinterpretation of Constructivism and Suprematism.

In "An Exciting Chronology of Novi Sad" you will find, among other things, the following sentence: "Phaidon, the leading global publisher in the fields of art and architecture, named Novi Sad's Banovina building as one of the world's most significant structures of the 20th century, thus grouping Dragiša Brašovan among the pioneers of modern architecture". With its bold set design using the Banovina building, constructed in High Modernism's International style as a ship sailing along the Danube, the idea of a modern, contemporary, "new" Novi Sad will emerge as Zeniteum's leitmotif, which carries our vision

of Novi Sad as a European Capital of Culture – "The Beginning of New. Now!" Marking the year 7530 according to the old calendar, we'll travel back to prehistory, the Flood – and it's well known that, according to the Bible, Noah saved the living world with the help of his famous ship, the ark. In the context of "Zeniteum", Noah's Ark transforms into a spaceship, with Brašovan's tower as a symbol of a rocket, the Balkan spirit, Novi Sad and Serbia, which will symbolically launch into the cosmos. We invite the audience to join us in discovering how post-gravitational art creates a dialogue with the cosmos. The central aural structure will be an homage to the famous Serbian composer Ljubica Marić, performed by a chorus of twenty singer-actors, with a libretto by Dragan Živadinov himself.

> 13/1/2022  
> PLAZA IN FRONT OF  
POKRAJINSKA VLADA  
(PROVINCIAL GOVERNMENT) ,  
BULEVAR MIHAJLA PUPINA

# CULTURAL STATIONS: “YOU DON’T INVITE SOMEONE TO A SLAVA: EVERYONE’S WELCOME!”

ON THE DAY FOLLOWING THE OFFICIAL OPENING CELEBRATION, WE CONTINUE AT A SLOWER PACE, FOCUSING ON THE MOST SIGNIFICANT POSITIVE ELEMENT OF THE NATIONAL TRADITION: THE SLAVA, A PATRON SAINT’S DAY FEAST. UNESCO’S LIST OF INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE ADDED THE SERBIAN SLAVA IN 2014, THE FIRST ASPECT OF SERBIAN CULTURAL HERITAGE TO BE INCLUDED. NOVI SAD, LIKE ANY GOOD HOST, GUIDED BY THE SAYING, “YOU DON’T INVITE SOMEONE TO A SLAVA: EVERYONE’S INVITED!” ON THE ONE HAND, AND ACTING IN ACCORDANCE WITH ITS PRINCIPLE OF INTERCULTURALITY, OPENS WIDE THE DOORS OF CULTURAL STATIONS TO NEIGHBOURS, FRIENDS, CLOSE AND DISTANT RELATIVES, REGARDLESS OF FAITH OR ETHNICITY, TO ENRICH WITH THEIR PRESENCE THIS IMPORTANT EVENT, ONE OF THE MOST MEANINGFUL IN THE ANNUAL CYCLE OF A SERBIAN ORTHODOX FAMILY. THE PROGRAMME INVOLVES THE OBSERVATION OF A SLAVA (SAINT BASIL THE GREAT) IN ALL CULTURAL STATIONS AND THE CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD, 14 AND 15 JANUARY 2022, WITH THE GOAL OF SHOWING THE MEANING OF PRESERVING INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE.





PHOTO\_P\_SUROVY

In the process of preparing for the European Capital of Culture, we created a network of eight cultural stations in different parts of the city and its surroundings: a singular example of networking and new management in the culture of this part of Europe. Culture has thus been swiftly disseminated everywhere and to everyone through the renovation and development of architecturally industrial, athletic and baroque heritage buildings, with residents' ever-increasing involvement. Doček is a perfect opportunity to open the cultural stations to all visitors so as to mark a traditional Slavic ceremony together in a special, modern atmosphere.

The tradition of observing the slava connects to the Christian patron saint of 14 January, namely Saint Basil the Great. In keeping with the original form of the slava, the official ceremony starts 14 January with the ritual of blessing grain, cutting the slava bread and prayer. In the setting of the cultural stations, this act is accompanied by a programme of church choirs that, in singing the troparion, lend an air of solemnity to the event, as is fitting. After the ritual blessing of the grain, cutting of the bread and prayer, the host of the slava then "raises the slava", or greets the slava. All present approach the slava table (with the ubiquitous vasilice, traditional rolls served on St. Basil's Day), after which follows a carefully selected musical programme that will present the rich musical-tamburitza heritage shared by all peoples of Vojvodina, with performances by eight tambura orchestras and eight church choirs (Serbia, Bulgarian and Šokci repertoire—melody; traditional music from Ruthenians, Hungarians, Romanians, Roma, etc.). In addition to the slava's host, guests will be greeted by young men and women in Serbian, Slovakian, Hungarian, Romanian, Ruthenian, Bunjevac and Šokac national dress.

Observation of the slava will be complemented by an exhibition by Pavel Surový, displaying the wealth of distinct traditional dress of all nations in Vojvodina (Serbs, Hungarians, Ruthenians, Bunjevci, Šokci, Romanians), as well as the beauty of national costumes of Serbs from Kosovo and Metohija, as well as central, western, southern and eastern Serbia. The exhibition will create a

singular setting for all eight venues of the Slava programme. It is with pride that we emphasize Vojvodina's multiculturalism and demonstrate how one Serbian slava welcomes guests – our neighbours and fellow residents, in fact – of different faiths and nationalities, whose identities have been elegantly and vibrantly captured in the photography of Pavel Surový. Likewise, each Slava (cultural station) will have an honoured guest representing one cultural-artistic association from a national minority community in Novi Sad or its surroundings. In this way, we introduce a range of programmes for 2022 in which we hope to apply the best European practices to transform the obvious fact of Novi Sad and Vojvodina's multiculturalism into an active principle of intercultural communication.

The next day, 15 January, we invite Novi Sad's residents and guests to a presentation of the gastronomic heritage of Vojvodina's people and tradition, viewed through the skills of old trades and crafts, with the installation of multiple stands around the cultural stations and in front of the Catholic Church. Children are the future and most important bearers of cultural heritage; the members of the cultural-artistic associations' folk dance ensembles from Novi Sad and its surroundings have arranged a programme that both presents the role of children in the winter cycle of traditions (korindanje [carolling], pijukanje [cheeping], Materice and Oci [when married women and fathers, respectively, give gifts to children], Vertep [a village custom in which boys carry a litter from door to door], etc.), and also includes choral, vocal and instrumental traditions adapted to their age group. Slava is organized by Novi Sad: European Capital of Culture and HBO colour media.

> 14/1 – 15/1/2022  
 > CULTURAL STATIONS IN NOVI SAD AND ZONE 021, AND CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD



# FOR A DIFFERENT DOČEK...!

WITHIN THE FRAMEWORK OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE, THE CELEBRATION OF THE NEW YEAR HAS, WITH DOČEK, SURPASSED THE LEVEL OF MERE ENTERTAINMENT, BECOMING A CULT(URAL) EVENT. DOČEK IS MARKED BY A RECOGNIZABLE VISUAL IDENTITY CREATED BY TOP EXPERTS FROM THE FIELD, WHICH FEATURES IN ALL PERFORMANCES AND CONTRIBUTES TO DOČEK BRAND FAMILIARITY. IN THE TIME LEADING UP TO, AND FOLLOWING, THE OPENING CEREMONY OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE, A RANGE OF CULTURAL, MUSICAL AND ARTISTIC PROGRAMMES WILL TAKE PLACE IN VARIOUS LOCATIONS THROUGHOUT THE CITY, ALL ADDING TO THE GOOD SPIRIT OF DOČEK AND APPEALING TO A BROAD SPECTRUM OF AUDIENCES...



On 12 January we'll listen to the sounds of WARM UP CONCERTS in multiple spots across the city, with performances by local artists and bands, thus setting the stage for the beginning of the title year that officially begins 13 January with the programme at the Serbian National Theatre, a large outdoor event, and concerts in dozens of locations. On 12 January, we present Novi Sad through music, getting residents and guests alike ready for what awaits them. Organized by the Inbox Association.

13 January, during the CELEBRATION OF THE YEAR 7530 programme's merging of two arts, visual and performing, Novi Sad will host over 400 artists from Serbia, Europe and the world, whose performances in unconventional spaces will complete the celebration of the beginning of the title year of European Capital of Culture. We're celebrating our fifth anniversary, too: this project has been held five years in a row, with the goal of becoming a permanent legacy in the city of Novi Sad. So far, over 300 artists from Serbia and Europe have taken part, and for the title year we hope to surpass that number. Karminjo, Nouvelle Vague and Chrysta Bell among others, have to date confirmed their participation.

During Doček, the Museum of Contemporary Art of Vojvodina in partnership with the ifa/Institut für Auslandsbeziehungen (Stuttgart, Germany) and the Goethe-Institut of Serbia (Belgrade) is preparing the exhibition "EVROVIZION. CROSSING STORIES AND SPACES". This artistic project critically examines, through the lens of various perspectives, the current socio-political situation in Europe connected to problems of racism, nationalism, wars, borders, environmental destruction and neoliberal capitalism. At the edges of the continent, where Europa becomes Evropa, sometimes it's easier to see what's needed. That's why the title is a fusion of different linguistic forms, a free version of a potential intercultural unification, through the vision of a different Europe. In addition to the inclusion of local artists and communities, the project is relevant because it also represents artists from the international scene. Thanks to the exhibition's travelling concept, Novi Sad will find itself on the map of cities such as Brussels, Berlin, Kraków, Athens, Kaliningrad, Varna and Tbilisi. In the "NOVI SAD PICKS" project, the museum becomes an open place where visitors are the curators. Prominent figures in Novi Sad from different spheres of the cultural, scientific and economic sector who

contribute in various ways to the city's quality will have the opportunity to play the role of curator and choose works to be displayed in the Gallery of Matica Srpska. In this way, residents express their own view of themselves and the city of Novi Sad, which is an excellent opportunity to change the way we present our cultural heritage. Gallery of Matica Srpska, 25 December 2021 – 31 December 2022

Novi Sad writer László Végel, one of the most significant regional creators and recipient of numerous awards throughout his decades-long career, is unique in the influence that Novi Sad has had on his work as an author. The year 2022 is a change for Újvidéki Színház/Novi Sad Theatre to remount his award-winning theatrical piece "Neoplanta" under the direction of Andras Urban. The performance at the theatre will take place 13 January, but that's not all: during The Migration of Souls there will be a staged reading of Végel's essay "The Promised Land", a kind of postscript to "Neoplanta".

In planning our programmes, we've also considered the youngest audiences with the children's opera "THE ČARDAK NEITHER IN HEAVEN NOR ON EARTH" (original: Čardak ni na nebu, ni na zemlji; čardak is a Turkish-style house, of which there are still examples in the Balkans), to be performed by the "Visoko C" Association at a cultural station on 13 January 2022. The story will be shaped into four large images, during which this centuries-old folktale will be recounted, sung and played in operatic form. Through interactive participation, the youngest audience members will become acquainted with the characters and mythology, as well as cheer on the powers of good as they overcome the powers of evil.

The SOUNDBEAM music workshop's use of new technology enables people with hearing impairments to play music according to the latest standards and methods from the field, as well as their active participation in the cultural life of the broader social community. During Doček, the Good People Orchestra, an essential part of the workshop, will hold a joint concert with the band Ljubičice. Milan Petrović School, new building, in Novo Naselje, at the corner of Bate Brkića and Seljačkih buna streets, 13 January.



# MIGRATIONS

# PEOPLE CROSS BORDERS; BORDERS CROSS THROUGH PEOPLE.



PEOPLE CROSS BORDERS; BORDERS CROSS THROUGH PEOPLE. MIGRATIONS ARE A FUNDAMENTAL PART OF THE HUMAN EXPERIENCE, AND CITIES ARE THEIR MANY-COLOURED FACES. IN FEBRUARY AND THE FIRST HALF OF MARCH, MULTICULTURAL NOVI SAD, AS A EUROPEAN CROSSROADS, WILL BE FILLED WITH IMAGES OF THE AESTHETIC OF MIGRATION. THROUGH MULTIMEDIA EXHIBITIONS; DANCE, MUSIC AND THEATRE PERFORMANCES AND PROGRAMMES; DEBATES; AND CULTURAL HAPPENINGS, WE HOPE TO CONVEY THE FUNDAMENTAL VALUE OF OUR ETERNAL WANDERINGS AND INTERPERSONAL EXCHANGES.

One often hears that today there are more migrants in the world than ever before, and that their number will continue to increase. According to some statistics, one out of every 35 people in the world is a migrant. From a global perspective, it appears that, instead of accepting what is other, what is different, the refugee crisis has only deepened our racial and ethnic stereotypes and prejudices. Still, with the onset of the Covid-19 pandemic, movement came to a grinding halt: in March 2020, the world seemed to stop, and we realized that, if there is a “fear” of migrations, there is an even greater fear – of a complete cessation of movement. Have we, then, come to understand migrations (in other words, movement and mobility) as a part of our nature?

From a local perspective, Novi Sad is not only a nexus of contemporary migrations and the challenges they bring; it is also still coming to terms with the challenges of migrations resulting from the most recent Balkan conflicts of the 1990s. Can we, from the edges of the Pannonian Plain, offer some perspectives that would shift those deep-set views of the other and the different?

Our city, the second most populous in Serbia, prides itself on its specific geographically strategic location, one of many European crossroads. Through the ages it has built its identity around migratory movements and become recognized for its multiculturalism and coexistence of numerous ethnic groups. Today, there are 21 national communities in Novi Sad, speaking a total of 17 languages, seven of which are official languages

of the European Union, and four of which are used for administrative purposes. For these reasons, we consider migrations to be an essential part of Novi Sad, emphasizing their role in the formation and development of the city’s identity. And yet, we are also interested in the problems common to the region, questions of current global (im)migrations, as well as the motives behind the exodus of young people from their country.

The Crossroads portion of the programme (01.02–15.02) explores the influence of migrations on Novi Sad’s European identity, and examines the city’s role in local, European and global contexts; Migrart (15.02–03.03) is an artistic vision of migrations as an essential part of European identity; The Migration of Souls (03.03–17.03) considers the influence of existential and spiritual migrations on individuals. During the Caravan (17.03–20.03) we’ll set off on a singular gastronomic journey through Europe, where we’ll discover new magic.

By cultivating encounters, as well as exchanges, between the local and the global, the programmes in this arch will lead us through diverse expressions as well as diverse parts of the city and its surroundings, in the hopes that through movement the ideas of artistic concepts will also highlight the fundamental role migrations have had in building the cultural richness and intercultural dialogue of this European centre.



# CROSS

# ROADS

1/2 – 15/2/2022

A CROSSROADS IS THE BEST PLACE?

THESE EXHIBITIONS OF CULTURAL HERITAGE WILL FOCUS ON THE CREATION OF NOVI SAD THROUGH MIGRATIONS. WE'LL EXAMINE THE PAST THROUGH THE LENS OF THE PRESENT, IN ORDER TO IMAGINE A NEW FUTURE. WE'LL TRY TO LAUGH AT OUR PREJUDICES, TO DANCE SPONTANEOUSLY ON THE CITY STREETS AND TO WELCOME THOSE WHO HAVE RETURNED TO BRING NEW WEALTH TO THEIR CITY.

# “OUR” THREE ROMAN HELMETS

WAS THERE A “CITY BEFORE THE CITY”? STORIES ABOUT PANNONIA AS A SPACE OF MIGRATION HAVE A LONG TRADITION, AND NOW IS THE RIGHT TIME TO TELL THEM AGAIN.

In the 1950s in the villages of Srem, not far from Novi Sad, some precious archaeological artifacts from the mighty Roman Empire were discovered: three gilded helmets of unusual beauty. Dating from the 4th century, after the declaration of the Edict of Milan – the famous law on tolerance – the helmets as symbols of imperial power also tell a backstory of the Pannonian provinces in which, then as now, numerous peoples lived, and where the borders between civilization and barbarism were drawn. In the hopes of exploring migrations as a civilizational phenomenon and to represent local treasures in a contemporary way, the team from the Museum of Vojvodina has prepared a multimedia exhibition, “Where Migrations End: From Roman Pannonia to Today’s Vojvodina”. Visitors will travel through time, coming closer to a distant historical context, as well as the exciting process of the discovery and preservation of the ancient helmets. Cultural heritage will be examined through various artistic programmes, workshops and panel discussions, while a monodrama will present Roman officer Dizon, who might have worn a helmet like these. The museum will invite residents to send short video essays on the theme of What is tolerance to you?, in order to communicate and examine the idea of tolerance then and now.

> 1/2/2022 (OPENING)  
> MUSEUM OF VOJVODINA,  
DUNAVSKA 35-37



PHOTO\_M. DJUKIĆ

# THE EMERGING CITY

RATZEN STADT, RATZENSTATT, PETERWARDEINER SCHANTZ, NEOPLANTA, NEUSATZ (AN DER DONAU), ÚJVÍDEK, NOVI SAD, MLADA LOZA, NOVI SAD. IS A NAME FATE, OR IS IT UNIMPORTANT? IS NOVI SAD ALWAYS ONE NEW NOW (NOVI IN SERBIAN MEANS “NEW”, AND SAD CAN BE THE SHORTENED FORM OF SADA, MEANING “NOW”)? IS IT A NEW SAPLING (SAD CAN ALSO MEAN “NURSERY”), WHICH GROWS AND DEVELOPS MOST DURING TIMES OF CRISIS? HOW DOES A CITY BEGIN? DOES A CITY POSSESS MEMORIES OF ITSELF? HOW DO TODAY’S GENERATIONS RELATE TO THEIR OWN PAST? WHAT ARE OUR GUIDING IDEAS FOR HOW WE EXPERIENCE OURSELVES AND, RELATEDLY, OTHERS? THE CENTRAL EVENT OF THE CROSSROADS PROGRAMME WILL BE “EXHIBITION ON NOVI SAD”, CURATED BY A TEAM FROM THE CITY MUSEUM OF NOVI SAD.



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

Because of Novi Sad’s geopolitical position, on the banks of the Danube and at the crossroads between Central Europe and the Balkans, the city must be presented in a European context. Having developed from small, earlier settlements near the strategically significant Petrovaradin Fortress, the city received the name Novi Sad (Latin Neoplanta) by charter of the Austrian Empress Maria Theresa on 1 February 1748, when it became a free royal city. The date is now celebrated as the Day of the City – and it is also the date for the opening of “Exhibition on Novi Sad”.

The title of European Capital of Culture is an opportunity to publicly present, through cycles of ascent and decline, the numerous and diverse cultural and political influences in the public and private life of Novi Sad’s population. The team of curators at the City Museum had before them a complex theme, but also a rich and colourful array of material that was just waiting for its moment to be shaped into a multimedia platform comprising, symbolically, 22 units. They are grouped and connected into a singular narrative by the headings: freedom, Europe, multiculturalism, emancipation and expansion. The collection will be innovative: multimedia and participatory, with several additional events organized during its duration (concerts, lectures, workshops). The multi-layered interpretation of the content presented will allow visitors to experience various aspects of the local history, from the settlement of the population and its establishment as a free royal city, through key historical events and personalities, all the way to the contemporary music scene.

> 4/2/2022 (OPENING)  
> FOREIGN ART COLLECTION,  
DUNAVSKA 29

Love has been the great European theme that carries us from antiquity, through the Middle Ages, up to the modern period. Part of the great myth of love is the life story about Jovan Vladimir, a medieval ruler and the first Serbian saint, which has for centuries inspired many artists: writers, dramatists and poets. “VLADIMIR AND KOSARA”, an original opera written by composer Stevan Divjaković for the Serbian National Theatre, is inspired by this story of happy love, to be premiered 1 February 2022 on the Jovan Đorđević Large Stage during the 75th year jubilee celebration of the SNT Opera, after the official opening ceremony for the European Capital of Culture. The project includes participation of the SNT Opera’s Orchestra, as well as musicians from the region and countries of the European Union.

> 1/2/2022  
> JOVAN ĐORĐEVIĆ LARGE STAGE



# 10 X NOVI SAD: THE PILLARS OF MODERNITY

SOMETIMES NUMBERS REALLY DO SAY MORE THAN WORDS: NOVI SAD HAS, IN THE PAST 70 YEARS, INCREASED ITS TERRITORY FOURFOLD, WHILE THE NUMBER OF RESIDENTS HAS GROWN BY A FACTOR OF NEARLY TEN. WHAT IS THE RELATIONSHIP BETWEEN THE TRANSFORMATION OF AN URBAN SPACE, ENDLESS SOCIAL MOVEMENT AND THE CHANGES TO THOSE WHO LIVE IN THE CITY?

This important question will be answered by Base: a platform for spatial practice in partnership with the Association of Novi Sad Architects (DaNS). Through its research into social changes and the influence of European architecture, this expert team will attempt to confirm the pillars of modernity as new spaces where residents can socialize. Those are the sites of DAY, a 24-hour event that includes the interpretation of digital archival material, which remains as part of the project's legacy; a presentation of findings from workshops with international mentors from diverse disciplines; and site-specific creative interpretations of urban spaces that tell the story of Novi Sad's modernization in the 20th century. A dialogue on visions of the future development of Novi Sad is open to all. The ultimate aim is to reinvent, or perhaps rediscover modernity in 21st-century Novi Sad.

- > 12/2/2022 (OPENING)
- > SPENS, SUTJESKA 2



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

# EVERY RETURN IS A NEW ARRIVAL

WHEN SPEAKING ABOUT THE MIGRATIONS OF YOUNG PEOPLE, ONE OFTEN ASKS WHY THEY LEAVE. PERHAPS IT WOULD BE BETTER TO ASK SOMETHING DIFFERENT: WHY IS IT THAT SOME, AT LEAST TEMPORARILY, RETURN, ENRICHING THE MILIEU FROM WHICH THEY CAME?

At the City Concert Hall, a new venue, Vojvodina Symphony Orchestra will bring together in one local space internationally recognized artists. The best of Novi Sad. The title might belie the soloists of numerous nationalities. They are all connected to Novi Sad, either by birth or by present residency. The development of classical music in Europe would be unthinkable without migrations, without the cultural diversity of artists and audiences. During this concert of exceptional artistic expression, our artists will testify to the positive aspect of migration on cultural diversity, as well as the paradigm shifts that they can generate.

- > 2/2/2022
- > CITY CONCERT HALL, BULEVAR CARA LAZARA 67
- > 9/2/2022
- > 14/2/2022
- > CITY CONCERT HALL, BULEVAR CARA LAZARA 67

*Migrations of both students and teachers alike have influenced the entire history of classical guitar in Novi Sad. The "Vojvodina Classical Guitar Festival" will attempt to reconstruct the winding paths that both music and classical instruments have made across Europe.*

The development of guitar in Novi Sad during the 20th century was overshadowed by its flourishing in other cities of Yugoslavia, especially Zagreb, Sarajevo and, later, Belgrade. Guitarists such as Spiro Mytiakis from Greece and Jovan Kolarski lived and worked in Novi Sad, but it wasn't until 1979 that the Isidor Bajić School of Music began offering guitar lessons. These were taught by the German Ana Margaret-Vučak, who was born in East Germany and later trained in Halle with the eminent guitar professors Gerd Ochs and Ursula Peter.

The concept of this project by the Guitarists Association of Vojvodina involves reconstructing the timeline of classical guitar's introduction in Novi Sad. Ana Margaret-Vučak will once again visit the city, shedding light on the period from 1979 to the moment of her departure from the city in 1992. Novi Sad guitarists Ljubica Buković, Andrej Bojović, Dimitrij Cap, Miloš Tadić, Nemanja Radivojević and Marko Srđević will hold a moderated discussion on the reasons for leaving Novi Sad, their perceived losses and gains, nostalgia for their hometown

and plans for the future. The discussion will also include professors who came to Novi Sad from Sarajevo and continued to develop the art of the classical guitar (Aleksandra Spasojević, Aleksandar Spasojević, Zoran Krajišnik). Throughout the festival, the guests will give master classes for the young guitarists of Novi Sad, as well as mini concerts.

- > 13/2/2022
- > CITY CONCERT HALL (BULEVAR CARA LAZARA 67) AND EGYSÉG CULTURAL STATION (ANTONA ČEHOVA 4)



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

# FOLK HERITAGE IN A NEW KEY

THANKS TO ITS MUSICAL CHARACTER, NOVI SAD HAS A THRIVING TRADITION OF FOLK ARTS. THE TITLE OF EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE IS A PERFECT OPPORTUNITY TO BREATHE NEW LIFE INTO THIS TRADITION.

Paradoxes are provocative: traditional dress is frequently considered a specificity of a particular nation, even though within it are woven, both literally and figuratively, threads from different corners of the world. On the one hand, the diversity of European nations has, through the ages, been expressed through the uniqueness of each costume. On the other hand, those very costumes possess numerous similarities and overlaps of various elements. In light of this, traditional dress as part of the heritage of multicultural Novi Sad can be viewed as yet another document-mosaic in the history of migrations across European soil.

The idea for the project Following the Thread emerged as a result of years of experience in organizing the Pearled Branch Festival of Traditional Dress, Jewellery and Headdresses. By drawing focus on the conservation of traditional costumes, the team from the Futog Youth Cultural Centre will attempt to convey the significance of folk heritage's diversity in creating new cultural

forms, as well as the creation of a positive environment for work in the field of conservation of traditional heritage and intercultural sensitivity. In addition to an exhibition of photographs of national costumes, the programmes include a seminar for both professionals and the general public, an alphabet of costumes (a workshop for the youngest participants), a musical-theatre programme, a fashion show of traditional dress, and a concert of various national vocal groups, soloists and instruments.

- > 1/2/2022 (KIC GALLERY IN FUTOG)
- > EGYSEĞ CULTURAL STATION;  
PRIMARY SCHOOLS IN FUTOG,  
NOVI SAD, IRIG, SREMSKI  
KARLOVCI AND BEOČIN; KIC  
GALLERY IN FUTOG
- > 6/2 - 7/2/2022
- > FASHION SHOW AND SEMINAR AT  
EGYSEĞ CULTURAL STATION



PHOTO\_U. DOŽIĆ

In 2017 the Serbian kolo was added to UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage. The dance, in which dancers form a chain and move, holding hands, in a circle, is one of the strongest symbols of human movement. The Sonja Marinković Association for Culture and Arts (KUD), one of the most famous KUDs in Novi Sad, will gather numerous KUDs from Novi Sad and its surroundings to journey together through our heritage, and to consider migrations through the lens of traditional folk dance and the musical expression of various nations that have settled here. The KUD Night programme comprises two complementary parts: KUDs in the City and The City in KUDs. In the first part, representatives of the folk associations will perform traditional kolos and other dances in public locations, from bus and train stations, shopping malls, university campuses, faculty buildings, facilities for the aging, bookstores, children's homes, schools... Don't be surprised: it's the flash mob concept, where surprise performances take place where you least expect! In the second part, the idea is that

KUDs open their doors for a single night, in Novi Sad and its surroundings, to hold an open rehearsal of all their sections, thereby affirming traditional creation and amateur artistic talent. The idea of the enterprise is to promote intercultural dialogue in a way that has broad appeal, ultimately showing how difference is our advantage, our strength, and not a factor to divide and distance us.

> 4/2 - 5/2/2022

>KUDS IN THE CITY IN  
PUBLIC LOCATIONS

> 6/2/2022

>THE CITY IN KUDS AT VARIOUS  
KUD CENTRES



# FURTHER EXPERIENCE OF A EUROPEAN CROSSROADS

Inspired by Novi Sad's year as European Capital of Culture, the exhibition at the Archives of Vojvodina titled "Migrations of Nations in the Regions of Bačka and Banat" will offer insight into the exceptionally dynamic history of settlements of various European nations in Vojvodina during the rule of the Habsburg monarchy.

- > 9/2/2022
- > ARCHIVES OF VOJVODINA, ŽARKA VASILJEVIĆA 16

The Cultural Centre of Novi Sad will host various public discussions, exhibitions on various activities, workshops and film projections, all commemorating the two waves of colonialization of Vojvodina during the 20th century (1921-1941 and 1945-1948).

- > 3/2/2022
- > CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD, KATOLIČKA PORTA 5

In an effort to delve further into the experience of diversity, the Institute for Philosophy and Social Theory in Belgrade will organize a one-day conference, "Multiculturalism of Novi Sad: The National Communities of Vojvodina", which will thematize current aspects of life in different ethnic communities in the region.

- > 12/2/2022
- > SVILARA CULTURAL STATION, ĐORĐA RAJKOVIĆA 6B

"Diaries of Migration: Notes on Novi Sad Families", an exhibition and discussion series, will present the daily life of four prominent families who migrated to Novi Sad in the period from the 18th to the 20th century.

- > 10/2 – 14/2/2022
- > PROMETEJ GALLERY, SVETOZARA MILETIĆA 16

# THE GOVERNMENT JOB RELOCATES LAUGHTER

There's no question that tolerance would be unthinkable without a sense of humour about oneself. If anyone in Novi Sad is a symbol of such humour, and the relativization of social stereotypes, it is the creators and performers of the popular television comedy series "Government Job": Nikola Škorić, Dimitrije Banjac and Dejan Ćirjaković. The questions put forth by the Migrations programme led them to "The Archivists' Great Migration", the premier performance of a theatrical piece that will explore regional issues of migration in a humorous way. In it, the colourful characters from the TV series are relocated from their natural surroundings – a claustrophobic office in the basement of a public building – to some far-flung warehouse somewhere in Fruška Gora, near Novi Sad. The archivists' departure from their comfort zone brings new problems and confusion. The laughs will be aimed at developing an objective view of migration, particularly among the younger population.

- > 11/2/2022



# MIGRART

15/2-3/3/2022

ESTABLISHED ARTISTS AND EMERGING TALENTS OF THE EUROPEAN ART SCENE ADDRESS THE THEME OF MIGRATION AS AN ESSENTIAL PART OF THE EUROPEAN IDENTITY, THROUGH CLASSICAL ART, PHOTOGRAPHY AND CONTEMPORARY CREATIONS.

# ART OF MIGRATION, MIGRATION IN ART

THE GALLERY OF MATICA SRPSKA WILL MOUNT AN EXHIBITION OF SERBIAN AND EUROPEAN ARTISTS WHOSE WORK ACTIVELY QUESTIONS THE HISTORICAL AND CONTEMPORARY MEANING OF MIGRATIONS. PAINTINGS WILL BE ARRIVING IN THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE FROM MAJOR NATIONAL AND EUROPEAN ART GALLERIES AND MUSEUMS, CREATING SPACE FOR ENJOYMENT AS WELL AS DEBATE ON SOME OF THE MOST PRESSING ISSUES OF OUR TIME.

The experienced team from one of the foremost national cultural institutions, the Gallery of the Matica Srpska, recognized the need to examine the phenomenon of migration, both through the lens of contemporary art, as well as art of the past, both on a local and global level. Bringing together art from various epochs and locations into one context, the exhibition “Art of Migration, Migration in Art” will give the local community, as well as all visitors of Novi Sad as European Capital of Culture, the opportunity to question their own views on migration through the language of art.

The main idea behind this gallery as a “critical museum” is to attempt, in the time of our current world migration crisis, to observe, question and understand the phenomenon of migrations as it affects the population and sparks numerous ethical and culturological issues. The main event will





introduce what is now called migratory aesthetics and comprises three sections, each focused on a different aspect of migration. The exhibition will mainly be concerned with reflections of the Balkan migrations and its effect on national art in Serbia. Historical, sociological and political aspects of the Great Migration of Serbs in the 17th century will be considered from a contemporary perspective, and set in a broader context of global currents, giving rise to a raft of new narratives that were formerly inadequately realized (or not realized at all). Naturally, the local context cannot be understood without taking into account the more general migrations throughout the history of European and world art. This segment will map significant artists and trends in European art that resulted from the constant historical migrations of individuals, as well as a reminder of the phenomenon that greatly shaped Europe and its culture as we know it today.

The relevance of this social phenomenon has recently expanded and become an exceptional platform for new artistic trends and approaches. The contemporary works exhibited represent numerous attempts to critically identify, interpret and point to the complex problem of the current migrant crisis as a social phenomenon. A diverse programme complements the exhibition: lectures, conversations with artists, debates, workshops and conferences open to audiences of all different interests.

> 18/2 – 1/4/2022  
 > GALLERY OF MATICA SRPSKA,  
 GALLERY SQUARE 1



*In tandem with the exhibition is the Expand Our Horizons project, realized by the well-established Centre for Theatre Research in Novi Sad. The project is meant to develop an audience that uses drama as a means for educating and fostering young museumgoers. The methodology for working with young audiences is based on the use of applied theatre – plays in galleries, theatre in education, creative drama and process drama. The theatre instructors, who already have a wealth of experience in running workshops with children and adolescents aged 10–16 years, will encourage audiences who rarely visit galleries and museums to question, through the language of art, their own views and those of society, and maybe even civilizational challenges. Gallery of Matica Srpska and other museum and gallery spaces, throughout the month of February and March.*

Within 'Migrart', the Cultural Centre of Novi Sad – American Corner Novi Sad is organising an exhibition titled 'There and Back Again'. It encompasses an exhibition of graphics by Ljubomir Kokotović called 'Around the World by Bike' and an exhibition of works by Gabriela Hajzler. Travelling helped these artists succeed abroad and influenced their personal artistic signature. The exhibition will be implemented in the American Corner, starting 21 February. Partner in the project is the 'Structure' centre for sustainable urban development and culture (Novi Sad).

> 21/2/2022  
 > AMERICAN CORNER NOVI SAD

# PHOTOGRAPHS: WITNESSES OF TODAY'S MIGRATIONS

WE'RE WORKING WITH PICTURES,  
 BUT NOW OUTSIDE THE GALLERY  
 WALLS: IN COOPERATION  
 WITH WORLD PRESS PHOTO IN  
 AMSTERDAM WE'RE ORGANIZING  
 AN EXHIBITION ON LIBERTY  
 SQUARE, DISPLAYING OVER FIFTY  
 DOCUMENTARY PHOTOGRAPHS  
 FROM THE WORLD'S LEADING  
 PHOTOJOURNALISTS ON THE  
 THEME OF MIGRATION.

One of the most pressing questions and challenges of the 21st century is the migrating populations due to economic crises, political instability and war in different corners of the world. Migrating populations from other continents to Europe have shaken the ground in social, media and political spheres, in turn giving rise to various cultural and artistic trends that we are only beginning to notice and present in a fitting manner. These photographs serve both as a document of this upheaval, and its critical and artistic interpretation.

"21st-Century Migrations" will display on the city square some 50 documentary photographs on the theme of migration from the world's leading photojournalists. The exhibition is in partnership with the organization World Press Photo, and includes the latest material (dating from 2000) from their vast archives, specially prepared for this occasion. Novi Sad's residents and visitors alike will have the opportunity to view works

from the Australian Warren Richardson, whose photograph of refugees at the border between Serbia and Macedonia was awarded World Press Photo of the Year in 2015. We will also discover the strangeness of the ordinary (and vice-versa) in photographs of Matic Zorman, Paula Bronstein and Pedro Pardo. Organized by: The 'Novi Sad – European Capital of Culture' Foundation

> 19/2 – 19/3/2022

*International partners: World Press Photo,  
 Amsterdam, The Netherlands*

# ALONG THE PATHS OF MUSIC, “OLD” AND “NEW”

So it is that, in the hopes of defamiliarizing our familiar urban and suburban spaces, the celebrated baroque composer Johann Sebastian Bach will walk the streets of Novi Sad, ending in a gala performance of his piece of sacred music, the St Matthew Passion, considered the pinnacle of his opus. The concert will bring together Novi Sad's Orfelin Vocal Studio with the Swiss ensemble for early music Chapelle Ancienne, as well as the Belgrade Baroque Academy and the dance ensemble DANS, in order to trace Bach's path through Novi Sad, as a kind of artistic laboratory, a synergy of various expressions such as plays about composers, a concert performance accompanied by interpretation, the interplay of vocal and instrumental parts, as well as the combination of baroque music and dance. The mystical St Matthew Passion is thematically connected to time leading up to Easter, and events “walk” through the space representing Christ's passion, with select excerpts performed or projected at various points in the city and Zone 021, finally arriving at the great final concert. The audience will be treated to a spectacle of some 100 performers: two mixed chamber choirs, vocal soloists, two baroque orchestras, a children's choir and a contemporary dance ensemble. Small-scale concerts throughout February at cultural stations; Gala Concert:

MUSIC HAS THE POWER TO REVEAL HIDDEN SIDES OF THE WORLD – NOT ONLY BECAUSE ITS LANGUAGE SO FLUIDLY CROSSES BORDERS, BUT ALSO BECAUSE WE, IN LISTENING TO IT, MOVE THROUGH DIFFERENT TIMES AND PLACES.

Partner: *Chapelle Ancienne: Ensemble for Early Music, Aarau Rohr, Switzerland*

> 2/3/2022  
> SYNAGOGUE (JEVREJSKA 11)

## MIGRART: ART IN THE OPEN

EXHIBITION TITLED “WHY, MIGRATIONS?” IS A NEW, ATTRACTIVE ART SPACE: AN OUTDOOR GALLERY IN LIMAN PARK, AT THE INTERSECTION OF ULICA NARODNOG FRONTA AND BULEVAR OSLOBODENJA, JUST BEFORE THE LIBERTY BRIDGE (FREEDOM BRIDGE).

On this site will stand 49 masts, 8 metres in height each and arranged seven by seven in a square, with a distance of 3 metres between them. The attractive location in Liman park will allow this “forest” of masts to be viewed at a distance, but also walked through, while the actual content will be periodically changed so as to follow the programme narrative of the European Capital of Culture – For New Bridges. The exhibition of painted masts is conceived as a collaboration between six cities that have already borne the European Capital of Culture title, or will bear it in 2022. Artists from those cities will attempt to answer the question posed by the Migration programme arch's concept, in a competition that will focus on the issue of the current economic, social, existential or political migrations taking place in Europe, and in particular the artists' respective countries. A local artist will represent Novi Sad as the seventh participant. On the plateau, art will be a shared method of communication between people who migrate, and the very flags themselves, painted in a public space, constitute an interesting link between the dynamic and static aspects of visual art. This outdoor exhibition space is a legacy project, open to the artists and residents of Novi Sad in the years to come. Organiser: Bel Art Gallery in cooperation with the 'Novi Sad – European Capital of Culture' Foundation and the City Administration for Construction Land and Investments of the City of Novi Sad.

> 2012 – 2014/2022  
> SUBA'S PLATEAU, LIMAN PARK



*The Miloš Crnjanski Cultural Centre of Vojvodina from Novi Sad is organising a permanent anti festival programme, Antifestival 2K+, with the idea of demonstrating the various aspects of progressive contemporary music, both classical and electronic. The 2022 opening is special: Novi Sad's ensemble will be headed by the Iranian Yalda Zamani.*

The Antifestival 2K is founded on the idea of promoting 21st-century artistic/new/contemporary music (classical, electronic and electro-acoustic), as well as the creation of a sustainable venue in Vojvodina for both musicians and audiences. A range of notable guest artists have introduced audiences to trends in both classical and electronic. In the year of the European Capital of Culture, the anti festival's opening has a new mission: to lay the groundwork for the formation of an ensemble for new music, KCVMC. This ensemble will, in its attempt to address the theme of migration, perform works from local composers who now live and work abroad, as well as foreign composers who, due to lack of adequate support in their native countries, left to make their life and work elsewhere. The ensemble will be intercultural, both Vojvodinian and European, and focused on the promotion of values of intercultural communication. It will be conducted by the Iranian Yalda Zamani, who for years has been living and working in Europe (currently in Berlin, Germany). The repertoire will include works by Marko Nikodijević (Subotica – Germany), Đuro Živković (Belgrade – Sweden), Nemanja Radivojević (Novi Sad – Switzerland), as well as pieces by younger foreign composers whose lives have followed a similar path.

> 28/2/2022

*The programme arch Heroines will be performed by Gwen Rouger (Concert for One Viewer) and Gudrun Gut, while Musical Scores await us in The Other? Europe programme arch, 22 November.*



PHOTO: J. IVANOVIĆ

*By joining composers and musicians from Syria and the region, the Musical Bridges project adds to Novi Sad's image as a regional catalyst for connection in times of division, unrest and changes in global movement.*

The cultural and social benefits of the Musical Bridges project are founded on the universal language of music, and the possibilities for connecting and collaborating that it offers. The Music Studio Creative-Educational Association Centre in Novi Sad will gather artists from the former Yugoslav republics (Slovenia, Croatia and Serbia), in order to support the growth of artistic music in these nearby regions. With an aim of creating intercultural and transcultural dialogue, works of music representing part of both European and global heritage will be performed at various locations in Novi Sad, Sremski Karlovci, Irig and Beočin. As we look to accentuate the latest migrant crisis, we'll present the artistic music of Syria through the work of composer and violinist MAias Alyamani. Besides Alyamani, composers Aleksandar Stepanović (Serbia), Davor Bobić (Croatia) and Davor Lončar Petrović (Slovenia) will create pieces for the Violint string ensemble and Novi Sad – European Capital of Culture. Concert notes will be collected and printed for distribution in all the music and cultural institutions of these four countries. A lecture by musicologist Bojan Jovanović on the theme of Migration and Music, as well as various workshops on ethnic instruments from the respective cultures, will complete the programme.

> 17,18, AND 19/2/2022  
> ZONE 021

> 20/2/2022  
> CITY CONCERT HALL

Musical paths and bridges take us to the performance of 'Roctet', a string octet from the Netherlands.

> 24/2/2022  
> CITY CONCERT HALL



# MARKING THE NINETIES

FOR LOCAL COMMUNITIES, THE NOUN “NINETIES” SPEAKS MORE THAN WORDS. THE NINETIES ARE A SYMBOL OF DISCONTINUITY, TURBULENT TIMES, POLITICAL UPHEAVAL, SUFFERING, FORCED DISPLACEMENT. WHAT TO DO WITH THEIR LEGACY?

The Council of the Association of Fine Artists of Vojvodina came up with the Link It, Mark It project, with the idea of creating a programme of exchanges: professional residencies in which artists from abroad will work in cooperation with local artists to create works for presentation in a number of selected locations. The goal is to research and reassess the social phenomena of the nineties in the spaces of Southwestern Europe, as well as their effects on artists who grew up in this region. The project connects with the Migrations programme arch through the concept of THE ERASED, which addresses the different forms of discrimination practiced by the state and institutions toward civilians in the territory of the former Yugoslavia. In this sense, the thematic framework speaks at once to lost personal identities and lost generations, whose members lost not only their youth, but also their place of residence, work, property, nationality, and basic rights. Novi Sad artists Dragan Matić and Danijel Babić, and Selman Trtovac from Belgrade, will be joined by artists Arjan Pregl (Ljubljana), Vladimir Frelih (Osijek), and Igor F. Petković (Graz), as well as artists who were formerly asylum seekers. The whole enterprise seeks to create a network for younger generations of artists.

Partners: Ljubljana Fine Artists Society, Ljubljana, Slovenia; Berufsvereinigung der Bildenden KünstlerInnen Österreichs LV Steiermark, Graz, Austria; APORON 21, Graz, Austria

> 22/2 – 8/3/2022  
> SULUV GALLERY (BULEVAR MIHAJLA PUPINA 9)



PHOTO: J. IVANOVIĆ

*The NGO Evropa Nostra Serbia from Belgrade presents “1990s: The Unexpected Heritage of Novi Sad”. Public artist interventions and an exhibition will attest to the relevance of the everyday in nineties pop culture.*

By involving diverse communities – rather than exclusively experts engaged at institutions – the project recognizes the forgotten, invisible, dissonant, unsavoury and, at the same time, relevant heritage of the 1990s. Mapped spaces will come to life through artist interventions by street artist TKV. The project gives voice to discriminated groups (particularly those from the nineties) such as migrants, the poor, the young, members of various subcultures, etc. The project’s innovation lies in its synergy of already developed methodologies, its theme and form that connect and intertwine in this way for the first time. Workshops planned with the World Café will involve both former and current residents of the city as witnesses of time, as well as representatives of a new generation.

During the month of February, anyone interested will have a chance to see works of a street artist at mapped locations.

> 22/2 – 22/3/2022  
> PROSTOR GALLERY (BEOGRADSKA 11, PETROVARADIN)

# THE MIGRATION

3/3–17/3/2022

THE NOVI SAD FAIR WILL MOUNT A UNIQUE PAVILION DEDICATED TO LITERATURE FROM THIS PART OF EUROPE, THUS BRINGING INTO FOCUS, THROUGH DIFFERENT FORMS OF ART, THE PERSONAL, INDIVIDUAL EXPERIENCE OF MIGRATION. THE RICH PROGRAMME ACCOMPANYING THE PAVILION WILL THEMATIZE PHYSICAL DEPARTURES, ARRIVALS AND WANDERINGS, AS WELL AS THE LESS TANGIBLE, BUT JUST AS SIGNIFICANT, ISSUES OF EXISTENTIAL AND METAPHYSICAL MOVEMENTS.

# OF SOULS

# THE CITY IN A LABYRINTH OF BOOKS

FROM THE VERY BEGINNING, BOOKS HAVE MARKED THE DESTINY OF A CITY THAT, AS A CULTURAL AND POLITICAL CENTRE, WAS FAMOUSLY NICKNAMED 'SERBIAN ATHENS'. THE TITLE OF EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE IS A PERFECT TIME FOR A CREATIVE AND INNOVATIVE EXAMINATION OF THE BOOK AS A DRIVING FORCE IN THE CULTURAL LIFE AND EUROPIZATION OF THIS AREA.

Numerous celebrated writers have lived in Novi Sad, including Milovan Vidaković, Đura Daničić, Đura Jakšić, Jovan Jovanović Zmaj and Laza Kostić. The first bookstore was opened in 1790, the Serbian Library in 1845 and Matica Srpska in 1864. For the greater part of its history, Novi Sad has been a city of books. Still, it seems that any reference to this rich cultural history remains a vague area unfamiliar to most. The main event in the Migration of Souls programme arch is an exhibition by the same name, with the subtitle: "Novi Sad in Books", in the Great Hall of the Novi Sad Fair, and is connected to the traditional Book Salon. The goal of the exhibition is to share with a maximum number of visitors, in a well-researched, innovative and conceptual way, the real meaning of the moniker Serbian Athens, of which we are so proud. At the same time, the collection also invites new ways of thinking about the meaning of books in the everyday life of the citizens in one of the European Capitals of Culture.

That's why the team of cultural historians and designers brought together by the City Library of Novi Sad chose the visually and artistically transformed Great Hall of the Novi Sad Fair as the main venue for the exhibition, through which large numbers of visitors will pass during the

duration of the event, experiencing the ethereal symbolism of the migration of souls. This will be a modern exhibition, contemporary in sensibility, focused on reconstructing the book as an object in everyday life, through powerful visual narratives and interventions in space. The exhibition's elements involve a synergy of analogue and digital media, bringing the medium of the book into a contemporary context and making it relevant to a wider public of different generations and levels of education. At the centre of the exhibition will be a mixed-media table at which a maximum of ten people will be free to wander the labyrinth of the city of books, which will be hard to leave. An attractive, illustrated monograph on the history of the book in Novi Sad will be published for the occasion.

> 3/3/2022 (OPENING)  
> GREAT HALL OF THE NOVI SAD  
FAIR, HAJDUK VELJKOVA 11

WITHIN AND AROUND THE "MIGRATION OF SOULS" EXHIBITION, NUMEROUS PROGRAMMES WILL ALLOW US TO MOVE FROM CONCRETE TO SPIRITUAL MIGRATIONS (AND BACK AGAIN!):

## THE DEPARTURE OF YOUNG PEOPLE AS A REGIONAL PROBLEM

ACCORDING TO THE STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN UNION, EVERY YEAR 51,000 YOUNG PEOPLE – MOST HIGHLY EDUCATED – EMIGRATE FROM SERBIA IN SEARCH OF A WEALTHIER AND MORE ORDERLY PLACE TO LIVE. THE SITUATION IS EVEN WORSE IN BOSNIA AND HERZEGOVINA, WHICH 60,000 PEOPLE LEFT IN 2019, AND 40,000 IN 2018. APPROXIMATELY 200,000 RESIDENTS HAVE LEFT CROATIA IN THE PAST FIVE YEARS. THE THEATRE PIECE "FUGITIVES" REPRESENTS A REGIONAL COLLABORATION THAT CONSIDERS THE CIRCUMSTANCES AND REASONS FOR LEAVING, AND LIKEWISE SEARCHES FOR REALISTIC PERSPECTIVES FOR THOSE THAT REMAIN.

*Partners: The 'AkustikUm' Association, Music Youth JMBH, Tuzla, Bosnia and Herzegovina  
Croatia Academy for Art and Culture, Osijek*



Migrations in the region increased significantly after the break-up of Yugoslavia in the 1990s. A study by the Friedrich Ebert Foundation shows that two thirds of young people wish to leave the country, citing primarily economic reasons, but also a “pessimistic view of the future of Serbian society”. The problems of Bosnia and Herzegovina, Croatia and Serbia are similar: not one of them has a solid plan for preventing brain drain. “Fugitives” is an optimistic theatre piece that examines case studies of young people who have emigrated from the country (region) as a way of clarifying the conditions and reasons for migration, stem the tide of future migrations and promote the practice of leaving one’s country with the goal of returning and enriching the local environment. In the hopes of strengthening the regional dimension and a comparative examination of the problems of migration, Mamula Multimedia from Novi Sad has joined together with the association Praskozorie (Daybreak) from Sarajevo (Bosnia and Herzegovina) and the Academy for Art and Culture from Osijek (Croatia) for this production. The preparatory work for this performance is focused on communication between young independent artists and people who have emigrated, so as to arrive at the real motivations and experiences that will provide the basis of the drama. The goal of the project is to move people – not to leave, but rather to push back against the role of passive observer and fight for an active role in the society where they live. Residents are encouraged to respond to open calls and recommend their loved ones who have emigrated, so as to create a deeper connection to the story. Young citizens, particularly those with a strong stance for or against migration, will be invited to give interviews, so that their views will be included in the performance and they will be able to better relate to the content. The performance itself will migrate: not only will it play in Novi Sad, but also in Croatia at the National Theatre of Osijek and the National Theatre of Sarajevo.

> 4/3/2022

> HALL 1 OF THE NOVI SAD FAIR



PHOTO\_M. SPISKE

*The idea behind “We All Came from Somewhere, Some a Little Earlier” emerged from the desire among the young artists of the Šmiranti Association to present migration as an aspect of each of our lives, since we’re all migrants.*

As opposed to media sensationalism and stereotypes, the project titled “We All Came from Somewhere, Some a Little Earlier” strives to bravely explore human feelings, giving residents the chance to express their views on sensitive topics and including them in the creative process. The concept is to examine and professionally adapt texts from the mass media on the theme of migration (particularly those pertaining to the present-day), to gather views of the public via social media, and to highlight examples of positive change brought about by migrations through history. This is process theatre at work: based on acting/social research workshops, a minimum of eight amateur participants will be selected to participate in the creation of the performance, which will also include three professional actors, two musicians and an experienced artistic team from the partner organization Policardia Teatro from Italy, under the direction of Andrea Moretti. The process will culminate in a performance created with the intention not only of removing theatre

from the comfort of institutions, but also conveying the reality of migrants without a roof over their heads in the month of March. The setting simulates a migrant camp with several tents, as well as the other fixtures of life in migration (washboard, basin, etc.), in order to create an atmosphere of the refugee camp, one stage on the path of today’s asylum seekers. To give audiences as realistic a picture as possible of the complex situation and human destiny of migrants, the performance will feature five parts in which the audience will both recognize itself and which will guide them along the path toward connection, acknowledgement and empathy. The young artists will break the fourth wall by posing direct questions to the audience in public places.

> 7/3/2022 (PREMIERE)

> HALL 1, NOVI SAD FAIR

Partner: Policardia Teatro, Viarregio (Torre del Lago), Italy

# FOLLOWING ROMA PATHS

THE ROMA ARE A SYMBOL OF MIGRATION, OFTEN CHARACTERIZED AS ETERNAL WANDERERS. FOR THAT VERY REASON, THERE IS A TREMENDOUS NEED FOR AN ETHNOGRAPHIC-CULTUROLOGICAL CLASSIFICATION OF MATERIALS CONNECTED TO THEIR WAY OF LIFE. FOLLOWING ROMA PATHS, A PROJECT REALIZED BY THE KARLOVAČKE ZORE ASSOCIATION IN PARTNERSHIP WITH THE OFFICE FOR ROMA INCLUSION, FOCUSES ON THE TRADITIONAL DRESS ROMA HAVE WORN THROUGH HISTORY, WHICH IS RELATIVELY UNKNOWN IN THIS AREA.

Following Roma Paths is a community programme, conceived as a range of multimedia content based on research of the culture and traditions of the Roma minority. The focus is on the traditional dress Roma in Vojvodina have worn through the ages, which is little known in the region. The programme includes several parts: the presentation of a digital and printed catalogue with pictures of national dress; a fashion show of the catalogue's costumes, along with a narrative explaining the details and characteristics of the costumes displayed; and a presentation of the traditional dances of Vojvodina's Roma, performed by a dance troupe specializing in Roma folk dance, local KUDs whose repertoires include traditional Roma choreography, and solo vocal artists who will interpret some of the best-known Roma music.

> 6/3/2022  
> HALL 1, NOVI SAD FAIR

# THE PROMISED LAND IN THE FIRE OF WORLDS

IN PARTNERSHIP WITH KONRAD-ADENAUER-STIFTUNG (KAS) FROM GERMANY, WE PRESENT FASCINATING STAGED READINGS OF THE WORKS OF LÁSZLÓ VÉGEL AND IVO ANDRIĆ.

László Végel's special connection to Novi Sad was already apparent in his novel "Memoirs of a Pimp". The Promised Land project is a sublimation of his vision of Novi Sad, through a performance of his drama "Neoplanta" (venue: Újvidéki Színház/ Novi Sad Theatre) as well as his literary essay on Novi Sad, "The Promised Land". The essay is a continuation of his novel, "Neoplanta or the Promised Land". As part of the Danubian Limes, a European nexus of communication and a city where life has always played out intensely, Novi Sad is full of the trauma of the Balkans and Central Europe. Novi Sad is far from perfect, writes László Végel; it is a city "in which life is difficult, but without which one cannot live". The essay will be simultaneously translated from the Hungarian into Serbian, German and English.

> 4/3/2022  
> HALL 1 OF THE NOVI SAD FAIR

In the dramatization of the book by German publicist Michael Martens, "In the Fire of Worlds: Ivo Andrić, A European Life", co-authored by writer Muharem Bazdulj, we emphasize the considerable interest in Andrić's work throughout Europe, and from a German and broader European perspective map out the context of Serbian participation in European culture – not through concepts of "the exotic Balkans", but rather as explicitly rooted in the matrix of European culture. The Serbian translation of the book (Laguna, Belgrade, 2020) will serve as the basis for a drama for two actors, with the possibility of titles in German (from the original text) and/or English. Considering that the metaphor of the bridge is one of the main motifs in Andrić's oeuvre, present in titles of his most famous novels and stories, this project contributes in multiple ways to the understanding of culture as conceptualized by the project Novi Sad – European Capital of Culture: Towards New Bridges.

> 5/3/2022  
> HALL 1, NOVI SAD FAIR

Partner: Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS), Germany



# CARNIVAL TIME

MASQUERADE PROCESSIONS, OR CARNIVALS, ARE CHARACTERISTIC OF TRADITIONAL EUROPEAN CULTURE. CARNIVAL IS ONE GREAT METAPHOR FOR MOVEMENT, THE CONNECTION BETWEEN PEOPLE WITH A COMMON GOAL. BY BRINGING THE CARNIVAL TO LIFE, WE CREATE THE CONDITIONS FOR MORE FAMILIARITY, UNDERSTANDING AND COOPERATION BETWEEN DIFFERENT NATIONAL, RELIGIOUS AND CULTURAL COMMUNITIES. THROUGH ENTERTAINING AND CREATIVE CONTENT WE POSITIVELY INFLUENCE TRADITIONAL CULTURES.

Carnival is a time reserved especially for celebrations and festivals. In the original meaning of the word, carnival referred to giving up the consumption of meat, release from troubles, the expulsion of winter and welcoming of spring. In the multi-ethnic region of Vojvodina, various ethnic groups added their own mark to these processions. The local German population had a significant influence on the culture of masquerades, performance of plays and forms of behaviour, as did other ethnicities that settled in areas where they came into close contact with traditional German culture. The Carnival of Ritual Processions evokes age-old traditions from the local area, representing a meeting point of the region's different cultures with partners from Serbia, Croatia, Hungary and Bulgaria.

The vibrant carnival will take place in March on the central streets of Novi Sad, with masquerades from Vojvodina: Romanians from Grebenac, Serbs from Temerin, Serbs from Kruščica, Croats and Šokci from Golubinac and Novi Slankamen, and Hungarians from Itebej, as well as regional groups from neighbouring countries. The main event will also include a reconstruction of the traditions of White Week (the last week before the Easter fasting period), as well as a flash mob performance of ritual processions in confirmed locations in Novi Sad, including unexpected venues like shopping malls. Also planned: A Humanitarian Masquerade (Hall 1, Novi Sad Fair, 11 February); a lecture entitled "Masks, Masquerades and Rituals in Vojvodina and Serbia" (Great Hall of the Novi Sad Fair, 12 February); and the introduction of all participants in the carnival through a performance of traditional dance, planned for 13 March in Hall 1, Novi Sad Fair.



# TOWARDS A NEW MAGIC

Descending from the arch of the Rainbow Bridge will summon forth “New Magic”, circus arts that will lead us from Migrations to The Future of Europe.

B.E.T.A. CIRCUS (Boosting European Trends and Artists in Circus Arts) is a project by Creative Europe, a collaboration between four companies that specialize in contemporary circus arts, whose focus is to develop new trends. Works are performed in Italy, Portugal and Latvia, and in Serbia the artists will be hosted by Novi Sad – European Capital of Culture. The partnership is oriented toward countries that do not have circus

training academies, and those where circus has only recently become recognized as a new form of art, where work is needed to establish young generations of professional performers. The audience will have the chance to delight in the popular trends of illusionism and new magic. In addition to the performance, four workshops are planned. They will connect experienced European circuses with local aspiring circus artists, thereby enriching the local scene.

> 12/3/2022

> NOVI SAD FAIR, HALL 1



PHOTO\_D. KUCYS



PHOTO\_U. DOŽIĆ

IN PARALLEL WITH THE ‘SOUL MIGRATIONS’ PROGRAMMES, A CONFERENCE ‘BRIDGING THE CULTURE GAP’ OF THE EUROPEAN YOUTH PARLIAMENT OF SERBIA WILL BE HELD AT SEVERAL LOCATIONS ACROSS THE CITY FROM 3 TO 13 MARCH. IT IS A GREAT PLATFORM FOR INTERCULTURAL DIALOGUE WITH OVER THREE HUNDRED YOUNG PEOPLE FROM OVER THIRTY-FIVE EUROPEAN COUNTRIES PARTICIPATING.

Encyclopedia of the Serbian National Theatre is a comprehensive publication that, through examined encyclopedic units, recapitulates the history of the oldest professional Serbian theatre, i.e., history of Serbian theatre.

> 7/3/2022

> NOVI SAD FAIR, HALL 1

During ‘Migration of Souls’, the audience will get to experience a series of attractive music and stage performances in Hall 1 of the Novi Sad Fair: Barcelona Balkan Klazmer Gipsy Orchestra (6 March), Japanese contemporary dancer Kaori Ito followed by the music group Etnoforija (8 March), Japanese guitarist and violinist Sugizo (8 March), as well as the Original Enigma Voices and Camerata Academica Novi Sad (12 March).

# CARA

17/3 – 20/3/2022

# VAN

THROUGH A DIVERSITY OF GASTRONOMIC  
CULTURES FLAVOURED WITH AUTHENTIC ART,  
THE NOVI SAD CULTURAL STATIONS WILL WHISK  
US OFF ON A FOUR-DAY JOURNEY THROUGH THE  
REGIONS OF EASTERN, WESTERN, NORTHERN  
AND SOUTHERN EUROPE.



## GASTRO MIGRATIONS

THE CONCLUSION OF THE MIGRATIONS PROGRAMME ARCH WILL BRING US ON A GASTRONOMIC ADVENTURE. OVER THE COURSE OF FOUR DAYS, WE'LL VISIT DIFFERENT EUROPEAN REGIONS IN THE HOPES THAT FOOD WILL PROVIDE AN OCCASION TO CONSIDER OTHERNESS AND DIFFERENCE.

The project includes four days of culinary and musical programmes at the cultural stations of Novi Sad and Zone 021. Each day is dedicated to a programme unit from Europe's northern, western, southern and eastern regions, both international and regional in character. Public culinary demonstrations are planned daily, in which guests will have the opportunity to enjoy international specialties prepared by culinary stars from across Europe. In the evenings a programme featuring world music performances will highlight the musical traditions of eastern, western, northern and southern Europe.

> 17/3 – 20/3/2022  
> MULTIPLE CULTURAL STATIONS

GOSPEL MUSIC IS A COMMON GROUND FOR MOVEMENT, CHANGE, FOSTERING OF DIVERSITY AND EXCHANGE, WITH A FAITH IN THE POWER OF THE INDIVIDUAL TO ADVANCE THEMSELVES AND THOSE AROUND THEM, AS IN "SHINE YOUR LIGHT", A SONG BY THE REFUGEES OF THE UNITED NATIONS REFUGEE AGENCY.

## THE MUSIC OF HOPE

Gospel music is one of the strongest witnesses to the forced migrations and struggles for freedom and rights of African Americans. The Merry Gospel Choir from Belgrade, under the direction of Marija Kuburić-Borović, has prepared "Gospel Music, an Expression of Hope: A Journey Across Continents, Through Culture and Time", a concert that aims to bring the audience closer to the centuries-old development of gospel music, as well as its influence on modern music, which is connected to the formation of the concept of freedom and rights that characterizes the African American population. This programme's essential message is the expression of human longing through music, even in the most difficult conditions: forced and voluntary migrations, repression, poverty and segregation, which remain relevant today – perhaps even more so than a decade or two ago.

> 17/3/2022  
> CHOSEN CULTURAL STATION





THE BEGINNING OF NEW. NOW!

---

freedom

THE BEGINNING OF NEW. NOW!

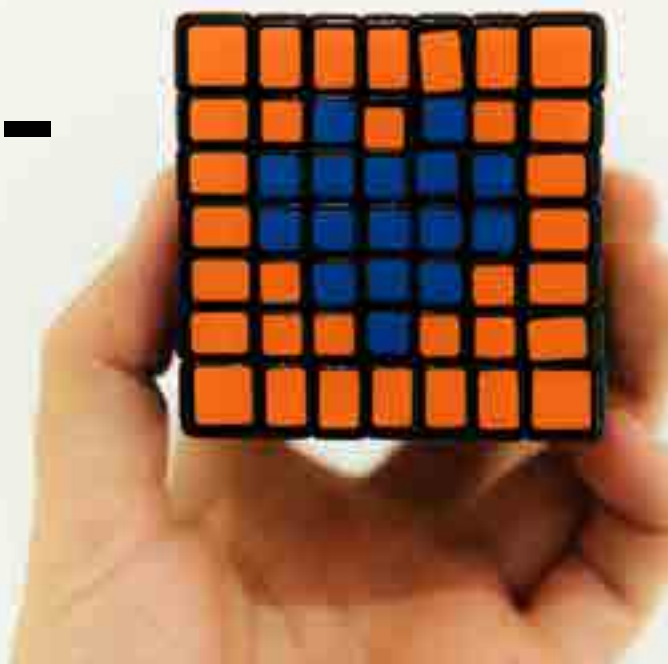
---

THE FUTURE  
OF EUROPE

THE FUTURE  
OF EUROPE



# YOUNG PEO- PLE ARE IM- PORT- ANT



YOUNG PEOPLE ARE IMPORTANT: IT IS SAID THAT THE WORLD IS IN THEIR HANDS. IN THE SECOND HALF OF MARCH AND THE FIRST WEEKS OF APRIL, WE'LL TRY TO TRANSFORM THIS PRINCIPLE INTO A DYNAMIC, UNCONVENTIONAL PROGRAMME THAT WILL ENCOURAGE THE YOUNGEST GENERATIONS TO TAKE AN ACTIVE ROLE IN THE DEVELOPMENT OF THE CITY'S CULTURE AND ARTS. THIS COMES FROM OUR SINCERE BELIEF THAT MOTIVATING AND INCLUDING CHILDREN AND YOUTH IN TRENDS OF CONTEMPORARY CREATIVITY HELPS US IMAGINE A BETTER FUTURE FOR EUROPE.

A recent study on the habits of young people concluded that they are mostly passive consumers of culture, whereas active participation is much less represented: over 80 percent of youth in Serbia have no experience with activities like singing, acting, dance, painting or photography, and 70 percent have never played an instrument. The study concluded that on average less than 5 percent of young people actively take part in culture or arts-related activities.

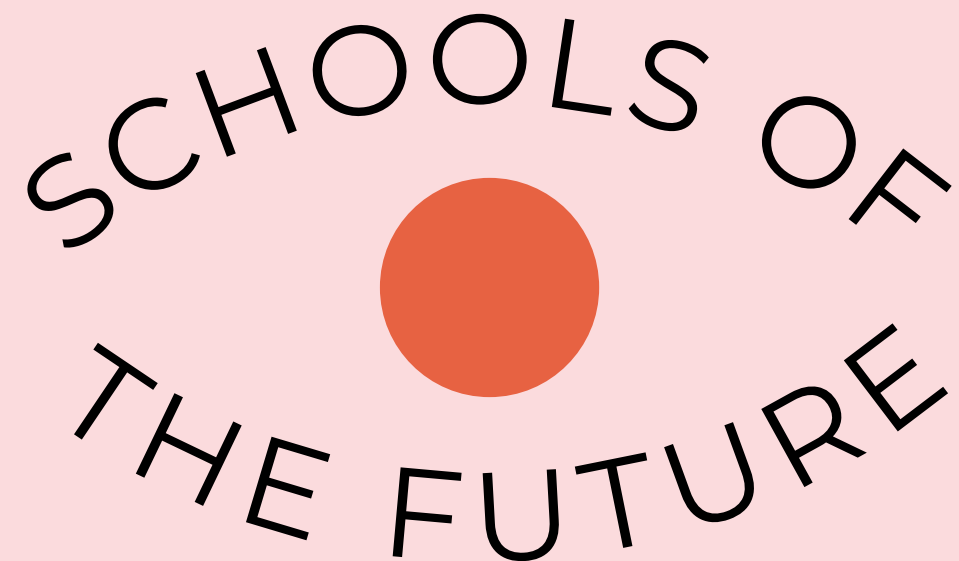
Novi Sad is a university town with a social community – a “city within a city” – of some 50,000 students, hailing not only from Novi Sad and Vojvodina but from the whole of Serbia and the region, as well as from European countries through educational and research exchange programmes. In 2019, the city was named European Youth Capital. In light of this context, The Future of Europe programme arch places special focus on children and youth, as well as future generations. The goal is to promote and develop children's creativity and the creativity

of young artists, as well as to forge connections between Novi Sad and Europe through cultural exchange of children and young people.

The Republic of Serbia is a candidate for membership in the European Union, which today faces various culturological and political challenges, including the global Covid-19 pandemic, the refugee crisis, Euroscepticism and an increase in disintegrating tendencies. Hence, the question of Europe's future is particularly relevant in the context of the Eurointegration of Serbia and the Western Balkans. Through applied theatre, street art, visual art, music, and other artistic and intellectual expressions, we hope to open more public space for children and youth, support engagement in youth art and culture, and present diverse visions of the future of Europe. Above all, our goal is that, after 2022, a maximum number of young people will turn from passive observers into active participants in cultural and artistic events.

\*The position and needs of youth in the Republic of Serbia, CeSID, Belgrade, 2019





SCHOOLS OF  
THE FUTURE

4/4 – 14/4/2022

INSTITUTIONS OF FORMAL EDUCATION, SCHOOL DORMITORIES, AND THE RECTORATE OF THE UNIVERSITY OF NOVI SAD WILL OPEN THEIR DOORS IN APRIL FOR INFORMAL WAYS OF LEARNING AND CREATIVITY, IN ORDER TO ENCOURAGE CURIOSITY AND EXPERIMENTATION CONNECTED WITH EUROPEAN VALUES AND PERSPECTIVES. A RE-EXAMINATION OF THE EDUCATION SYSTEM WILL ALSO TAKE PLACE WITHIN SPACES OF CULTURAL HERITAGE THAT, THROUGH THEIR PARTICIPATION IN THE PROGRAMME, WILL ASSUME THE FUNCTION OF INFORMAL EDUCATIONAL INSTITUTIONS FOR CHILDREN AND YOUTH.

# GET ENGAGED! THE EUROPE OF YOUTH

DEMOCRACY DEPENDS ON A PUBLIC THAT IS CAPABLE OF MAKING RATIONAL POLITICAL DECISIONS. IN AN ERA MARKED BY POLITICAL AND SOCIAL PASSIVITY AMONG YOUTH, WE MUST DO ALL WE CAN TO FAMILIARIZE THEM, THROUGH ART AND CULTURE AS MEANS OF INFORMAL EDUCATION, WITH THE POLITICAL HISTORY, VALUES AND REAL PROBLEMS OF THE EUROPEAN UNION. THE EYE.NET 2.0 NETWORK WILL CONNECT YOUTH FROM DIFFERENT PARTS OF EUROPE. WE FIRMLY BELIEVE THAT THE PROGRAMME THEY CREATE WILL CONTRIBUTE TO THE FORMATION OF THE FUTURE IMAGE OF OUR CONTINENT.

The European Youth Engagement Network 2.0 (EYE.net 2.0), as the central part of the Schools of the Future programme, focuses on creative work with youth from a number of countries. The goal of this youth network is to inform youth about basic European values, as well as build their capacity to actively engage in creating and shaping the future image of Europe. The plan is to approach a discussion of the socio-political image of Europe's future through eight interactive youth theatre pieces performed by schoolchildren and university students, focused on eight themes (participants from each country choose one problem to tackle): THE MIGRANT CRISIS, WOMEN'S RIGHTS, EUROSCEPTICISM, SOLIDARITY, FAKE NEWS, ECOLOGY, ANTIFASCISM AND THE ECONOMY. The plays will take the form of a travelling festival in 2022, visiting each of the eight partner countries. Performances will be held in secondary schools, accompanied by an interactive debate with young audiences. In addition, there will be a documentary film about the project. A play 'Kafanski priručnik', produced by the Belgrade Centre for Human Rights, will be



staged within the off programme of the EYE-Net festival. The play thematizes nationalism through the participation of youth and audience and aims at bettering the youth culture through alternative education models and active engagement of youth.

The project is supported by the EU programme Europe for Citizens – Networks of Towns and will feature in the programmes of two European Capitals of Culture: Novi Sad 2022 and Kaunas 2022. EYE.net 2.0 will last 16 months; its leading partner is the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation, and it includes a number of organizations from several countries: the Moment Cultural-Artistic Society, Maribor (Slovenia); Maribor Youth Cultural Centre, Maribor (Slovenia); Liceulice, Belgrade (Serbia); Montažstroj, Zagreb (Croatia); the Drž Ne Daj Company, Novi Sad (Serbia); Associazione Culturale Capotrave / Kilowatt, Sansepolcro (Italy); The Municipality of Sansepolcro, Sansepolcro (Italy); Multicultural City, Berlin (Germany); Theatre du Pelican, Clairemont-Ferrand (France); Le Theatre du Grand Rond,

Toulouse (France); Centre for Interesting Activities, Ptuj (Slovenia); Polyplanity, Athens (Greece); Divadlo v Dlouhé – Club for Young Audiences, Prague (Czech Republic); Pazaislis Music Festival, Kaunas (Lithuania); Kaunas 2022, Kaunas (Lithuania).

> 4/4 – 9/4/2022  
> SECONDARY SCHOOLS IN NOVI  
SAD AND ZONE 021



PHOTO: A. ZLATKOVIĆ

*The European Youth Parliament in Belgrade and the Konrad Adenauer Foundation will organize an international meeting of the European Youth Parliament in Novi Sad, entitled European Culture: The Impact of the Individual.*

The conference will bring together high school students from Novi Sad and its surroundings, as well as thirty-five volunteers from Serbia and Europe, with the goal of exchanging views on some of the most important cultural issues facing Europe today. The participants will be divided into workgroups, each with one or two moderators. They will be divided within the 'European culture – influence of an individual' theme, encompassing different subthemes (multilingualism, the protection of ethnic and linguistic minorities, media and religious pluralism, etc.). The results of work carried out in the international meetings are submitted to the European Parliament and other European institutions as a contribution of the youth to the international dialogue and politics.

- > 7/4 – 10/4/2022
- > GRAMMAR SCHOOL "JOVAN JOVANOVIĆ ZMAJ", ZLATNE GREDE 4

# STUDENT LIFE IN THE CITY OF CULTURE

STUDENT LIFE IN NOVI SAD DEVELOPED PARALLEL TO THE EMERGENCE AND DEVELOPMENT OF THE IDEAS AND INSTITUTIONS OF THE EUROPEAN UNION. THEY LIVE, A RESEARCH PROJECT AND EXHIBITION WILL PAINT A PICTURE OF THE DAILY LIVES OF STUDENTS IN OUR CITY, FROM THE ESTABLISHMENT OF THE FIRST STUDENT DORMITORY IN 1954, TO THE PRESENT DAY. THE PROGRAMMES BY THE ACADEMY OF ARTS AND THE YOUTH SINGER-SONGWRITER FESTIVAL WILL ILLUSTRATE STUDENTS' CONTEMPORARY ARTISTIC PRACTICES.

The second major part of the Schools of the Future programme takes up the theme of student life. Since the founding of the University of Novi Sad, students have been a key factor in the city's development – today it's impossible to imagine Novi Sad without them. Considered in a broader context, the figure of the student is one of the great stories of European modernity, mobility, flexibility, knowledge, broadening horizons and progress. The year as European Capital of Culture gives us the occasion to sidestep the formal language of numbers and grades, and take a look at a rather neglected topic: everyday student life on campus.

The Students' City Cultural Centre in Belgrade leads the implementation of a two-and-a-half-year project, THEY: LIVE, Student Lives

Revealed Through Context-Based Art Practices, supported by the Creative Europe programme of the European Commission, with the goal of connecting countries of Europe and the Western Balkans to create a better understanding of the history of student life. In partnership with the Student Association of the University of Novi Sad, the Students' City Cultural Centre has prepared an exhibition, They Live: Student Lives Revealed Through Context-Based Art Practices, founded on the idea of students collaborating, through participational activities, in the mutual creation of contemporary art from archival materials. A young artist without previous international experience will receive a residency in Novi Sad. Together with a young curator, he or she will attend a summer school on participational artistic practices at the Institute for Art in Context in Berlin. Afterwards, they will develop their projects in direct collaboration with students, as well as the collected photo and video material on their lives. The resulting exhibition of artwork from the residency will be in the Hall of the Rectorate at the University of Novi Sad.

- > 4/4 – 30/4/2022
- > HALL OF THE RECTORATE AT THE UNIVERSITY OF NOVI SAD, DR. ZORANA ĐINĐIĆA 1

*\*International partners for They Live: Academy of Applied Arts, Rijeka, Croatia; Institute for Contemporary Art, Cetinje, Montenegro; Faculty for Audiovisual Communication, University of King Juan Carlos, Madrid, Spain; International Centre for Archival Research Ikarus, Zagreb, Croatia; Institute for Art in Context, Berlin, Germany.*





PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

## NEW TALENT DEVELOPMENT

Founded in 1974 as a contemporary institution for arts, education, and science that would incorporate the newest artistic, scientific and pedagogical practices, Academy of Arts at the University of Novi Sad has earned both a national and international reputation for initiating and propagating numerous cultural and artistic events that have enriched the cultural life of the city and region. 'Art in the Palm of Your Hand' encompasses cooperation with expert guests from the Aristotle University of Thessaloniki and represents a collage of different programmes and activities from various arts, presenting work by the students of the Academy of Arts in Novi Sad.

> 5/4 – 14/4/2022  
> SVILARA CULTURAL STATION,  
ĐORĐA RAJKOVIĆA 66

*The Young Singer-Songwriter Festival 2022 promotes young singer-songwriters in format accessible to young people, as well as through their inclusion in the very development of the festival. In this way, the festival contributes to the creation of a new cultural scene in Novi Sad for valuable and interesting, yet less-represented, genres of the modern stage.*

The Young Singer-Songwriter Festival 2022 is organized by the Guitarists Association of Vojvodina with the participation of the LAB Cultural Centre in Novi Sad. The festival's goal is to discover and promote emerging singer-songwriters, thereby strengthening the cultural scene and development of new talent. In January 2022, there will be a contest for young singer-songwriters (ages 16–26). At the end of the contest, an expert jury of figures experienced in this field of creation (a composer, a poet, a singer-songwriter, and one celebrity) will select the best song; other authors of selected songs will be brought together to work on the music and text. At the heart of the project are workshops in preparation for the competition, with the assistance of coordinator-mentors who will help shape selected songs in collaboration with the author, as well as a professional band. Audiences, of course, will take the most interest in the actual competition, as well as performances by the finalists: in addition to the festival winner, there will be an audience prize – you can vote for your favourite and select the winner according to your taste! The final evening of the festival will be hosted by celebrated musician and writer Marko Šelić-Marčelo.

> 8/4/2022  
> CITY CONCERT HALL, BULEVAR CARA  
LAZARA 67

# SCHOOLS OF PARTICIPATION: EDU NET

THIS PROJECT AIMS TO DEVELOP STUDENTS' IDEAS THROUGH GET INVOLVED, FIND A SOLUTION; THE DEVELOPMENT OF STUDENT TEAMS THROUGH THE INSTALLATION OF AN ESCAPE ROOM IN A SHIPPING CONTAINER OR TRAILER; AS WELL AS ALL THE RESULTS FROM VOLUNTEER WORK REALIZED BY THE NOVI SAD VOLUNTARY SERVICE.



Local activism has a long, storied tradition in Novi Sad, as does the volunteer spirit of its residents. Through its EDU NET programme, Novi Sad European Youth Capital Youth Council Association will further volunteer work and activism among residents, establishing a systemic ordering of both spheres that may serve as a model for other cities and municipalities in Serbia. Likewise, it will create a motivational atmosphere for young people in Novi Sad, inspiring them to participate in the life of their community, and, through their activities, make their own contributions to the city that has held the titles of European Youth Capital 2019 and European Capital of Culture 2022. As a special benefit, the programme has the potential to develop a culture of community volunteering on par with other modern European cities.

The “EDU NET” programme comprises three separate projects that have already yielded strong results: Get Involved, Find a Solution, School Escape and the Novi Sad Voluntary Service. Encouraging youth to come up with creative solutions to challenges in their communities and schools, Get Involved, Find a Solution directly develops youth awareness of civic life and introduces innovation in the search for solutions to existing problems. Open to all public secondary schools in the territory of Novi Sad, the project allows students to directly influence the advancement of their communities – in this case, the schools in which they spend much of their time. By fostering a culture of entrepreneurship, School Escape allows the formation of student teams with the goal of promoting secondary schools and the figures after whom they were named. The installation in trailers or shipping containers will

make certain parts of Novi Sad more attractive to youth, the local community and tourists. Through its work, the Novi Sad Voluntary Service fosters volunteering as a regular part of a quality, cultured lifestyle, as well as connections with one’s local community. By engaging volunteers to work at cultural institutions and noninstitutional cultural organizations, a participational space opens up for the development not only of cultural programming but also of platforms for increasing the range of citizens. A great number of significant events in the city would be unthinkable without the invaluable contribution of volunteers.

The main target group of the three programmes is the youth of Novi Sad, with a particular focus on young people who are in the formal school system and attend secondary school. In addition, the Novi Sad Voluntary Service aims to reach people of all demographics who wish to volunteer. Implementation of the programme will help advance a culture of volunteering, as well as active citizenship in Novi Sad.

> 8/4/2022

> SECONDARY SCHOOLS



# SCULPTURE PARK

MUSEUMS OF THE 21ST CENTURY ARE PLACES OF ENCOUNTERS BETWEEN VASTLY DIFFERENT FORMS OF ART AND CULTURE, WHICH DRAW AUDIENCES OF VARIOUS AGES AND INTERESTS. FOR THIS REASON, THE GALLERY OF MATICA SRPSKA, TOGETHER WITH THE BELGRADE PHILHARMONIC ORCHESTRA, MUSICAL YOUTH OF NOVI SAD, HAPPY CHILDHOOD KINDERGARTEN, AND PRIMARY SCHOOLS IN NOVI SAD AND ZONE 021 HAVE ORGANIZED A COMPLEX PROJECT COMBINING THE VISUAL ARTS AND MUSIC, FOR AUDIENCES AGED 10 YEARS AND YOUNGER.

The main idea behind Sculpture Park (Growing Up in the City of Culture) is that inclusion in the city's cultural life begins with its youngest population. From the earliest years children develop, through personal experience, a positive relationship with cultural institutions, as well as the habit of spending free time on constructive, cultural activities. With this in mind, the Gallery of Matica Srpska will organize concerts for babies and children by the Belgrade Philharmonic Orchestra and Musical Youth of Novi Sad; group visits to the Gallery for children from Happy Childhood kindergarten and primary schools; creative children's workshops on Saturdays; as well as two publications for babies and children (First Steps in the City of Culture and My City: Stories of Art in Novi Sad). Through participation in the project activities, the youngest residents of Novi Sad will learn about the city in which they live,

its past as well as its present, which in turn fosters recognition and understanding towards different social and ethnic groups, a sense of solidarity and an appreciation of the right to be different. After the concerts and group visits, children – together with parents, teachers and art instructors – will summarize their impressions and the things they learned, and then express them through visual arts. All the works created by the babies and children during the project will be displayed in an exhibition entitled "Sculpture Park".

> 8/4 – 15/5/2022  
> GALLERY OF MATICA SRPSKA,  
GALLERY SQUARE 1

# BE THAT GUY

CHILDREN AND YOUTH (AGED 7 TO 15 YEARS) WILL PARTICIPATE IN WORKSHOPS AND LATER PRESENT THEIR SKILLS FOR AN AUDIENCE IN THE FORM OF SIX SKETCHES TITLED "BE THAT GUY", IN CONNECTION WITH THE WELL-KNOWN YOUTUBE SERIES YASSERSTAIN. A PANEL DISCUSSION WILL FOLLOW THE PREMIERE.



Yasserstain, a group of young people headed by Milan Inić, have been filming sketches, writing songs and initiating conversations with quite a degree of success: you can see them (if you haven't already!) on their YouTube channel of the same name. For the COOLIST Foundation's project, "Be that guy", Yasserstain will use social media to invite children and youth (aged 7–15 years) to participate in creative educational workshops, after which they will present their skills to an audience in the form of six sketches. The project's leitmotif is its contribution to informal education through empathy as a creative process, as well as the encouragement of diverging views among children and youth. Through conversation on this topic, we'll attempt to answer questions of what it means to be a friend, crush, schoolteacher, parent, student – supporting roles become the main characters, breaking down stereotypes of marginalized groups (e.g. Roma, the LGBT population). While in progress, the presentation will take place over internet platforms; after completion, it will be performed live in the form of flash mobs by talented groups from the O&M Academy of Arts and Entertainment and GrooVe Dance Association, in various locations in Novi Sad and Zone 021, leading up to the main event – the premiere. The first two sketches will have their opening performance at the Isidor Bajić School of Music. All activities will be accessible to the hard of hearing, with titles on video presentations and translation into sign language.

> 9/4/2022  
> CITY CONCERT HALL, BULEVAR  
CARA LAZARA 67



# GET INVOLVED, PLAY, REFLECT



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

TODAY'S WORLD OF CULTURE OFFERS A VAST RANGE OF EASILY ACCESSIBLE CONTENT THANKS TO MODERN TECHNOLOGY. THE CULTURESENCE PROJECT, ORGANIZED BY O&M ACADEMY OF ARTS AND ENTERTAINMENT, WILL DRAW ATTENTION TO THE IMPORTANCE OF MOBILIZING AND GENERATING INTEREST AMONG YOUTH AS ACTIVE PARTICIPANTS IN CULTURE.

*"CulturEssence" Partners: Hardcut, Amsterdam, The Netherlands Društvo zaveznikov mehkega pristanka, Krško, Slovenia*

The main goal of the CulturEssence project, conceived as a visible cultural activity, is to develop a critical approach connected with the very form of artistic expression. Through international collaboration and professional workshops, the project contributes to the exchange of experiences, advancement of pedagogical techniques, and work with children and youth. At the same time, it fosters intercultural dialogue and the promotion of European values. The workshops will be organized by professional artists with experience working with children (choir singing with movement, acting as an educational means, creative dance and stage movement for children, as well as acting improvisation). There will also be a 360-degree site-specific workshop, led by partners from the European Union. One of the activities is a musical by the young members of O&M Academy, in the form of a flash mob in various locations throughout the city and Zone 021, featuring well-known children's songs in foreign languages. The programme will culminate in an interactive theatrical performance by children and youth, which will take an interdisciplinary artistic approach to complex issues facing children today, including bullying, intolerance of differences, lack of understanding and irresponsibility. A debate will follow the performance. Through collaboration with partners from Slovenia, we will hear about their experience in bringing culture and art closer to youth, with education legislation that introduced film as an elective subject.

- > 10/4/2022
- > CITY CONCERT HALL, BULEVAR CARA LAZARA 67



*The ChoreoChroma project brings together an international group of creators to promote cultural heritage as the foundation of contemporary artistic interpretation in a European cultural context.*

The ChoreoChroma arts programme began as part of Tandem Capitals of Culture and in cooperation with the Pavle Beljanski Memorial Collection and the Lucoda Collective of Dance from Luxembourg. This programme includes a range of dynamic activities by an international group of artists from various media (dance, painting, music, video, photography) and professionals from the cultural sector, as well as students from Novi Sad's dance schools. Their creation will be inspired by cultural heritage: the departure point of the project is a painting by one of the most important Serbian painters of the 20th century, Sava Šumanović's "Lunch on the Grass", and will be developed and promoted as a form of professional multimedia performance under the auspices of the European Capital of Culture Esch 2022, as well as a part of the EuroMix/RemixEurope programme, while a recording of the performance will be shown in Novi Sad as part of the Summer on the Square Gallery. The Future of Europe will include workshop intensives held by four international artists for groups of young people, with the goal of opening artistic dialogue, sparking curiosity and creativity, and finding a common artistic thread that serves as the starting point in the method developed by the ChoreoChroma team. The workshops will culminate in a public presentation of their new skills, as well as the Beyond Expression workshop, open to all, with the young artists as mediators between the professionals and audience. The final youth dance performance will take place during the Kaleidoscope of Culture programme arch, at the opening of the exhibition "Sava Šumanović and European Realism in the Interwar Period". Documentary-art photography taken during the process will be displayed on Gallery Square (Trg galerija), while the entire European project will close with a roundtable discussion in Rotterdam, which will include the premiere of a short film about the project.

> 1/4 – 10/4/2022  
 > PAVLE BELJANSKI MEMORIAL  
 COLLECTION, GALLERY SQUARE 2

*\*ChoreoChroma Partners: LUCODA, Luxembourg  
 Collective of Dance Stichting Bewegend Beeld,  
 Rotterdam, The Netherlands*



*The SOUNDBEAM workshop will harness new technologies to allow people with disabilities to create music according to the latest world standards and methods from the field, as well as actively participate in the cultural life of the broader social community. The Good People orchestra, a key part of the music workshop, will give a concert together with the Youth Philharmonic.*

The Schools of the Future also include a performance by the Good People orchestra, together with the Youth Philharmonic, under the direction of Tamara Petijević. Four young composers from Novi Sad will write compositions for the occasion, arranging them for specialized instruments to be used by people with disabilities and adapting to their capabilities. The goal is to include people with disabilities in the city's musical life and give young musicians the opportunity to showcase their talents.

> 4/4/2022  
 > CITY CONCERT HALL, BULEVAR CARA  
 LAZARA 67





PHOTO\_J. IVANOVIĆ

*Also in April, Reflection Weekend will surround us with reflection through drawing and painting; reflections on health; reflection through dance; and a reflective walk through the Almaš neighbourhood, led by children.*



PHOTO\_U.DOŽIĆ

The main partners organizing the weekend, as well as numerous workshops, exhibitions and discussions preceding it, are the Group Analytic Society Belgrade and the Almašani Civic Society of Podbara in Novi Sad, while individual events also include the participation of Ivan Gundulić Primary School, Student Organization of the Faculty of Medicine in Novi Sad, and the Kultoks Association of Novi Sad. All are working together to build bridges between us, bridges between different generations and activities, along with fostering cultural dialogue, European values and cultural content that contributes to community's quality of life.

- > 9/4 – 10/4/2022
- > SVILARA CULTURAL STATION,  
ĐORĐA RAJKOVIĆA 66



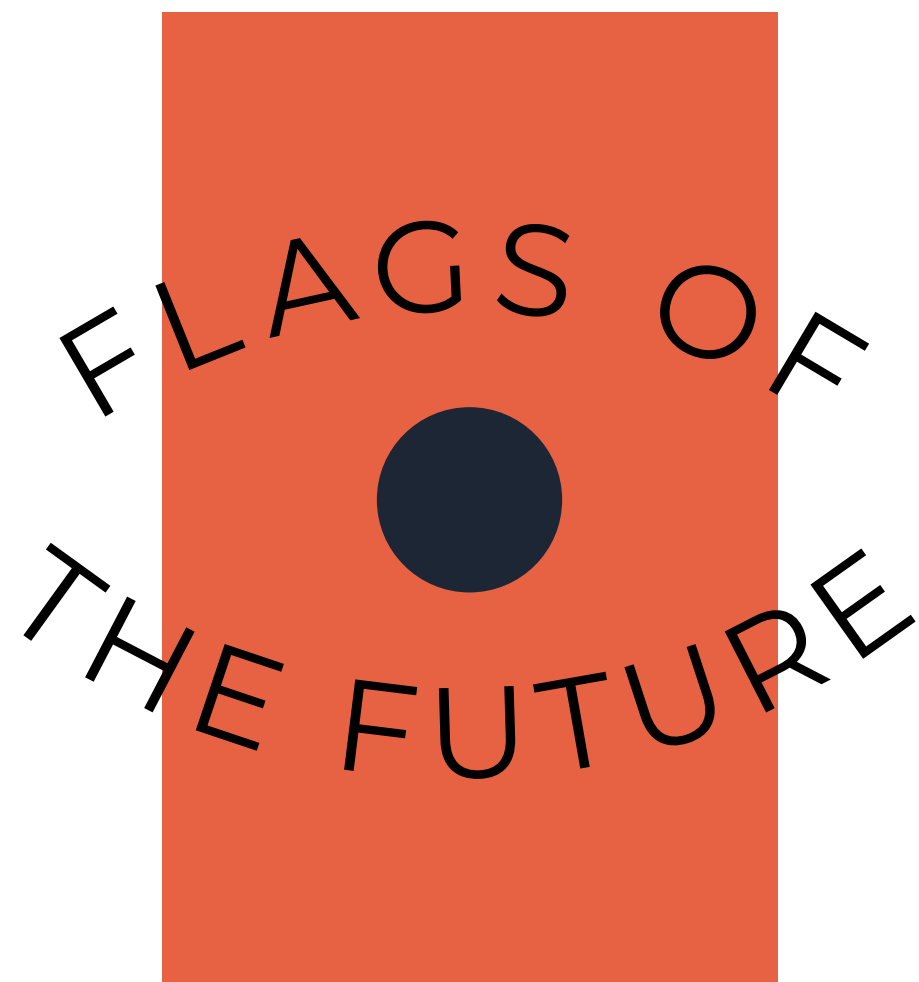
PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

*Iskrice emphasizes learning and development through play and art, using various props that assist in developing flexibility and physical coordination.*

The Iskrice Musical-Dance Theatre from Novi Sad has prepared an educational children's musical, "I Belong Here, I Accept You", to be performed by kids, for kids. The musical features original music, dance and sketches, performed by over 200 children aged 3 to 9 years. Through workshops, organized in cooperation with Junior Primary School, which draws an international group of children who live and learn in our city (from Russia, Ukraine, Qatar, India, Sri Lanka, Canada, Australia), as well as the preparation of the performance, the project emphasizes childhood learning and development through play and art, using various props that assist in developing flexibility and physical coordination.

- > 9/4 – 10/4/2022
- > LAZA KOSTIĆ GRAMMAR SCHOOL,  
LAZE LAZAREVIĆA 1





26/4 – 30/4/2022

CHILDREN AND YOUTH'S ARTISTIC REFLECTION ON CURRENT SOCIAL QUESTIONS AND THE STIMULATION OF THEIR CRITICAL EXPRESSION TAKE PLACE THROUGH PLAYFUL INTERACTION WITH ESTABLISHED ARTISTIC IDIOMS, THROUGH NEW FORMS AND GENRES, OR THE REWORKING OF CLASSICAL GENRES. THROUGH SELECT PROGRAMMING, YOUNGER GENERATIONS ARE INVITED TO EXPERIENCE GREAT LIMAN (VELIKI LIMAN), AS A MEETING PLACE FOR THE CITY'S RICH INDUSTRIAL HERITAGE AND ITS CONTEMPORARY CULTURE AND CREATIVITY.

# FREEDOM – 360 ART FACTORY: INVASION FESTIVAL

FREEDOM – ART FACTORY, ORGANIZED BY THE STUDENT CULTURAL CENTRE, AFFIRMS FREEDOM OF ARTISTIC EXPRESSION, AS WELL AS THE CONCEPT OF THINKING “OUTSIDE THE BOX”. THE BASIC AIM OF THE PROJECT IS TO SUPPORT YOUNG ARTISTS AND YOUNG PEOPLE IN GENERAL. IN THE FUTURE OF EUROPE, THE MAIN PROGRAMME OF THE ART FACTORY IS THE INVASION THEATRE FESTIVAL, REALIZED AS PART OF THE EU’S CREATIVE EUROPE PROGRAMME, WITH THE GOAL OF DEVELOPING AUDIENCES AND PARTICIPATION, AS WELL AS ARTISTS’ INTERNATIONAL MOBILITY.

*\*Kilowatt Festival (IT), Artemrede (PT), Bakelit Multi Art Center (HU), Brut (AT), BUDA (BE), CdAT – Café de las Artes Teatro (ES), Domino (HR), Dublin Theatre Festival (IE), Gothenburg Dance and Theatre Festival (SE), International Theatre Festival Divadelná Nitra (SK), Plesni Teater (SI), Réseau en scène Languedoc-Roussillon (FR), Tanec Praha (CZ), Teatrul National Radu Stanca Sibiu (RO) and the 4 research centers Fondazione Fitzcarraldo (IT), Le CNRS (FR), Universitat de Barcelona (ES), Université de Montpellier (FR).*



The Invasion (Upad) Festival emerged from the participation of the Student Cultural Centre in Novi Sad (SKCNS) in the international project Be SpectACTive 2!, part of the EU programme Creative Europe – Culture, with the goal of developing audiences and participation, as well as artists’ international mobility. The project’s main organizer is the Kilowatt Festival from Italy, with the participation of 18 partners from 15 countries, including theatre and dance festivals from Dublin, St. Petersburg, Sibiu and Prague, as well as universities in Barcelona and Montpellier. The Student Cultural Centre in Novi Sad is the only partner from Serbia. Over the course of several years, the Kilowatt Festival developed its practice of audience inclusion in selecting performances for the festival, which has proven highly effective in establishing collaboration between the festival and the local community. Having developed the practice, they wanted to continue to improve and expand their methodology on a European level. The project’s strategic goal is to nurture theatre audiences through the “active viewer” concept. The realization of this concept brought about the formation of a group of 20 active viewers within the framework of the SKCNS, consisting

of young people of diverse profiles: secondary school students, as well as university students of architecture, journalism, literature, information sciences, physics and psychology. The group is always changing, with newer members entering, and some older members leaving.

The Invasion Festival also takes a unique approach, in that young viewers are responsible for selecting the festival programme. In addition to deciding on the performances, they also came up with the festival name and have the role of moderator in post-performance discussions with the authors. The Invasion 2022 programme will include pieces from Serbia and abroad, as well as an international conference on youth theatre. Foreign productions will be selected from those produced with international partners in the Be SpectACTive2! project.

> 28/4 – 5/5/2022

> CREATIVE DISTRICT: FABRIKA

# CHOIR, MOVEMENT, THEATRE

IN APRIL, NOVI SAD WILL HOST A LABORATORY ON MOVEMENT CHOIR, A CONCEPT THAT IN THE LAST TWO DECADES HAS ENJOYED GREAT POPULARITY. THIS UNUSUAL LABORATORY WILL INCLUDE WORK WITH THE NATIONAL YOUTH CHOIR THROUGH THE THEATRICALIZATION OF CHORAL CONCEPTS, UNDER THE MENTORSHIP OF TWO OF EUROPE'S LEADING EXPERTS, KARMINA ŠILEC (SLOVENIA) AND PANDA VAN PROOSDIJ (THE NETHERLANDS).

From Choir in Movement to Choral Theatre is conceived as a movement choir laboratory that will present to young artists, professionals in the field, and the broader public various possibilities for the theatricalization and modernization of choral programmes. The Serbian Choral Association of Sombor has joined forces with Carmina Slovenica from Maribor, a choir world-renowned for its unconventional, progressive and innovative artistic concept of brilliant singing, drama and movement. Workshops with the National Youth Choir will be led by a number of leading European experts in this multimedia art form – from experienced choral conductors to specialists in dance and stage movement, to dramatists and theatre directors. The project will bring to Novi Sad both Karmina Šilec, artistic director of a choir from Maribor and one of the world's leading experts on movement choir, as well as choreographer Panda van Proosdij from The Netherlands. Likewise, national experts such as Miloje Nikolić will present the results of their work with various approaches to the

theatricalization of choral concepts, i.e. choral theatre. The main aim is the formation of a National Youth Choir, which will also participate in July's Singing Bridges festival. Part of the laboratory will be held outdoors, as flash mob performances in public spaces of Novi Sad. The project will close with a multimedia event featuring a performance of the National Youth Choir.

- > 26/4 – 30/4/2022
- > CITY CONCERT HALL, BULEVAR CARA LAZARA 67

*International partner: Carmina Slovenica Choir, Maribor, Slovenia*





# NU JAZZ + JAZZ MARATHON



IN THE SECOND HALF OF APRIL, A GROUP OF INTERNATIONAL MUSICIANS WILL GATHER TO EXPLORE AN INNOVATIVE DIRECTION IN JAZZ MUSIC: NU JAZZ, WHICH COMBINES VARIOUS MUSIC STYLES (HIP-HOP, ACID JAZZ, JAZZTRONICA, DEEP HOUSE AND BROKEN BEAT). THERE WILL ALSO BE AN HOURS-LONG JAZZ MARATHON FROM DIFFERENT EUROPEAN CAPITALS OF CULTURE.

The Novi Sad: European Capital of Culture Foundation has prepared an excellent programme for lovers of contemporary music. Nu jazz is a totally new genre that exploded in the United States of America and the United Kingdom, particularly among young people. Days of Nu Jazz / Vibes to Tribes and the European Capitals of Culture Jazz Marathon will bring together seasoned musicians from across Europe: Hiske Oosterwijk, vocal (Netherlands); Albert Nagy-Örs, saxophone, MC (Romania); Domen Bohte, bass (Slovenia); Károly Enyed, keyboard (Romania-Netherlands); Frankie Ercei, drums (Hungary-Netherlands); Zsolt Argyelán, trumpet, DJ (Serbia-Netherlands); Szabolcs Bognár, keyboard, DJ (Berlin, Germany); Fanni Zahár, flute (Netherlands-Hungary); Andras Koroknay, bass (Hungary); Afla Sackey, percussion (London-Ghana); and Tamas Czirjak drums (Hungary). Concept evenings will also include visual digital art in a synthesis of sound and image. Considering Novi Sad's jazz and electronica audiences, this fusion of artistic cultures and expressions is inevitable, while the result of the combination of those directions represents the birth of a new style on our scene, as well as the emergence of a new audience.

> 29/4 – 30/4/2022  
> CREATIVE DISTRICT

# FIND YOUR BALANCE! WITH THE CIRCUS?

WITH A RANGE OF WORKSHOPS ON THE HIGH-WIRE WALK, STILTS AND BALANCING BALLS, AS WELL AS WORK ON DEVELOPING OTHER CIRCUS SKILLS, THIS PROJECT ADDRESSES THE ISSUE OF PSYCHOLOGICAL BALANCE AND AIMS TO DEMONSTRATE THE NEED FOR INTRODUCING CIRCUS ARTS IN SCHOOLS.

*International partner: Timișoara Circus School, Romania*



PHOTO\_V. VELIČKOVIC

Our modern lifestyle, with its overuse of technology and alienation from nature, as well as conditions under the Covid-19 pandemic, have led to mental and physical disbalance. The goal of this project is to offer children – as well as their teachers and parents – a new method of mental and physical recreation based on contemporary circus techniques and focused on balance, offering them the chance to attain, through exercise, both physical and mental harmony.

The attraction of the circus will inspire a wide number of residents to join in the activities, while children will be active participants at the centre of the city's cultural events. The circus instructors from the Creative Factory, in partnership with circus artists from Novi Sad's Ludifico organization and the Society of Teachers from the Southern Banat Region, will include in the project ten schools from the city and Zone 021,

as well as children with special needs from the Milan Petrović School. Circus arts workshops with children and their parents will be held in schools by mentors from the Circus School in Timișoara, with the goal of selecting a group of children to perform in public spaces and cultural stations.

- > 30/4/2022
- > LIMAN PARK AND CREATIVE DISTRICT

# LEAVE OR STAY?: FLAGS OF THE FUTURE

AS WE MOVE ALONG NEW BRIDGES, WE COME ACROSS A CHANGE AT THE SUBA'S PLATEAU. A COLLECTION OF 49 ARTISTIC FLAGS ON MASTS IS NOW TITLED "LEAVE OR STAY?" AND ADDRESSES A VERY CURRENT THEME AMONG YOUNG PEOPLE IN THE FIRST TWO DECADES OF THE 21ST CENTURY.

The installation of 49 artistic flags on the Suba's Plateau, entitled "Leave or Stay?", addresses a theme that has been highly relevant for youth in the first two decades of the 21st century, as well as issues with a long history in the Balkan region. A preliminary online workshop with students and professors is planned during the creative process, and when the exhibition is mounted there will be a public conversation with students. The Bel Art Gallery is the project leader, while the project partners include the Academy of Arts in Novi Sad, West University of Timisoara, Academy for Art and Culture in Osijek, Faculty of Music and Visual Arts in Pécs, Faculty of Visual Arts in Cetinje, Art Academy of Banja Luka, and the Faculty of Applied Arts in Belgrade

> 28/4 – 29/4/2022  
> SUBA'S PLATEAU AND CREATIVE DISTRICT



# GROOVIN: STREET DANCE FESTIVAL

GROOVIN' STREET DANCE FESTIVAL AND THE LITTLE SCHOOL OF STREET DANCE, ORGANIZED BY THE GROOVE ASSOCIATION FROM NOVI SAD, INCLUDES CREATIVE AND EDUCATIONAL WORKSHOPS, AS WELL AS NUMEROUS CULTURAL EVENTS: DANCEHALL, VOGUING, BREAKDANCE AND HIP-HOP HOUSE WEEKENDS; THE CENTRAL GROOVIN GATHERING (A COMPETITION IN BATTLE FORMAT); AS WELL AS A DOCUMENTARY FILM ON THE NOVI SAD HIP-HOP SCENE, WITH A FOCUS ON STREET DANCE.

Street dance started developing in Serbia (first in Novi Sad and Jagodina, and then in other cities) as early as the late 1980s, which is to say that some styles emerged parallel to their development in America. Currently, there are some 200 young people in Novi Sad who practice street dance styles. There is a clear need to connect these young members of the scene, as well as an association to promote urban culture, to foster the exchange of knowledge and information. The Groovin' Street Dance Festival + the Little School of Street Dance include educational as well as creative activities, allowing young people to learn in a fun way, apply new knowledge in practice, develop creativity,

improve self-confidence, meet other young people and create a support system for a safe space free of prejudice.

There are various activities planned as part of Dancehall Weekend, Voguing Weekend, Breakdance Weekend, Hip-Hop Weekend, The Little School of Street Dance (phase 1: training for trainers; phase 2: school is wherever) and Groovin' Fest. Each event involves educational dance workshops and the generation of cultural content, while the Little School of Street Dance includes education for instructors, as well as the participation of marginalized groups, children and youth. The theme of women in street dance informs all events, with the goal of empowering them. Workshops will be led by national and international artists: Maja Veber (Slovenia), Jasmin Halper (Austria), Dániel Móritz (Hungary), Anto Petričević (Croatia), Steve Kamseu (France) and Mátyás Kántor (Hungary). This group of people will pass on their knowledge of dance to the community, spreading a message of tolerance, breaking down stereotypes and sparking creativity in those who attend. All events will be recorded, including interviews with national and international dance artists, in order to create a documentary film, the first of its kind not only in Novi Sad but in Serbia.

> 28/4 – 30/4/2022  
> CREATIVE DISTRICT



# LEARN YOUR RIGHTS

AN INTERNATIONAL YOUTH EXCHANGE WILL CULMINATE DURING THE TITLE YEAR IN A VIDEO ON THE THEME "LEARN YOUR RIGHTS". THE EXCHANGE PROGRAMME INCLUDES VISITS FROM SIX YOUNG PARTICIPANTS, 15 TO 18 YEARS OLD, FROM FOUR CITIES IN EUROPE.

The UN Convention on the Rights of the Child, adopted in 1989, was the first international instrument of human rights that specifically addressed children. According to the latest global study by Small Voices Big Dreams, which included a survey of nearly 5,500 children from 15 different countries, 49.8% of them do not know about the Convention. The inadequate understanding of the concept of children's rights leads to: exclusion of children in decision-making; peer violence; intolerance toward differences; discrimination toward vulnerable groups, etc. Through the Learn Your Rights international exchange, children aged 15 to 18 years will become familiar with each of the articles in the UN Convention on the Rights of the Child. Through a process of informal learning and experimental video workshops, young people will offer their answer to themes of racism, gender equality, peer violence, child marriage, climate change, etc. The result of their collaborative work will be an experimental film made by the children with their phones. The video will familiarize audiences with all articles of the Convention, different examples of violations of children's rights, individual child's rights activists, and young people's suggestions for furthering application of the Convention. The programme is realized by Mafin from Novi Sad, in partnership with the Novi Sad Children's Cultural Centre.

> 23/4 – 30/4/2022  
 > CREATIVE DISTRICT  
 > MLIN CULTURAL STATION,  
 RADNIČKA 20



PHOTO\_RLACH

# FASHION CONNECTING

The largest fashion event in Southeastern Europe, Serbia Fashion Week will organize a fashion show on the theme of social activism, sustainable design and recycling. The Connecting through Fashion project includes the procurement and printing of materials, production and, finally, runway presentation of creations by young European designers. Two national and international competitions will be held for young male and female designers, in order to bring fashion shows to the Creative District in 2022 as the main event of this two-day programme.

> 29/4 – 30/4/2022  
 > CREATIVE DISTRICT

# ONE OF THE RICHEST COLLECTIONS OF WORKS OF CHILDREN AND YOUTH IN EUROPE IS LOCATED IN NOVI SAD

The “Centre for Art Education of Children and Youth” is one of the oldest associations for fine arts creativity of children and youth, founded on 16 May 1954 in Novi Sad, Serbia, former Yugoslavia, and represents the only Novi Sad’s native Centre, an association that has been operating for sixty-seven years now. The Centre has acquired a rich collection of artworks of children and youth, consisting of around 20,000 works from 110 countries, namely India, Japan, China, Egypt, Italy, France, Belgium, the Netherlands, Spain, German Federal Republic, Czechoslovakia, Romania, Hungary, Poland, The Soviet Union, Greece, Lebanon, Syria, Tunisia, Romania, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Albania, Slovenia, Macedonia, Mexico and many other. It is considered one of the richest collections of works of children and youth in Europe. The Centre is planning a multimedia interactive exhibition of works of art of children and youth entitled “DRAWINGS TRAVEL THROUGH TIME”, based on archival material since 1952, a year when the forerunner of today’s European Union, European Coal and Steel

Community, was established. Europe’s dynamic past was imbued with constant challenges that led to society changing, transforming, developing, sometimes regressing, and, under different influences, creating the values that contributed to a better life – establishment and respect of human rights, mutual tolerance, the necessity of there existing intercultural dialogue, achieving and nurturing gender equality and paying special attention to the politics of peace. In order to enable cultural exchanges of children and youth and encourage conversation about the future of Europe, it is essential to look back to the past and be reminded of everything that has happened. The exhibition shows a retrospective development of children and youth and their perspective on various dominant social and cultural values and trends. An extraordinary time machine will be presented, i.e., a chronological display of the development of children and youth drawings and the way they perceive the world, relying on the richest collection of works of children and youth in Europe. Within the exhibition, the MONOGRAPH ON

BOGOMIL KARLAVARIS, founder of the Association of Art Educators of Serbia, Centre for Art Education of Children and Youth and co-founder of the Academy of Arts in Novi Sad, will be promoted. In 1958, Bogomil Karlavaris became a member of the INSEA committee of Yugoslavia, a non-governmental organization and official partner of the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization with the goal of encouraging and developing creative education through art and promoting mutual understanding. In 1974, together with the Association of Art Educators of Serbia and the Centre, he organized the third regional INSEA congress in Novi Sad. On several occasions, he was the president of INSEA for Europe, Africa and the Middle East. He was a member of the INSEA World Congress for two terms. By organizing international exhibitions, exhibitions of artworks of children from Yugoslavia and Vojvodina, artwork exchanges (following the conventions on international cooperation) with other countries, the Centre acquired a rich collection of artworks of children

and youth. It is considered the richest collection of works of children and youth in Europe. The book is intended for expert, scientific and wider public, encompassing a large number of reproduced paintings and twelve texts written by local and foreign experts and connoisseurs of his work. The first part of the book deals with B. Karlavaris’ painting, while the second part of the book deals with his scientific and pedagogical work.

> 28/4 – 15/5/2022  
> CREATIVE DISTRICT



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ



6/5 – 15/5/2022

THROUGH NEW READINGS OF TRADITIONAL FAIRY TALES AND THE GENERATION OF NEW STORIES, WE WILL REFLECT ON VARIOUS ASPECTS OF INTERPERSONAL RELATIONSHIPS, BOTH LARGE AND SMALL. FAIRY TALES PLAY WITH SIZE, INVITING US TO ASK WHO ARE LARGE PEOPLE, AND WHO ARE SMALL? WHICH ARE LARGE CULTURES, AND WHICH ARE SMALL? WHAT IS A LARGE GOOD, AND WHAT IS A SMALL GOOD? IN ORDER TO SPARK THE IMAGINATIONS OF LARGE AND SMALL AUDIENCES, WE'LL BRING THE PROGRAMME TO THE CENTRE OF EVENTS, BOTH IN THE HEART OF NOVI SAD AND NEIGHBOURING COMMUNITIES.



# THE CITY OF PUPPET MAGIC

IN FAIRY TALES OF THE FUTURE, WE'LL MEET PROFESSIONAL PUPPET THEATRE ARTISTS FROM SERBIA AND EUROPE. AN OUTDOOR PERFORMANCE OF THE PUPPET SHOW "GULLIVER'S TRAVELS", DIRECTED BY KOKAN MLADENOVIĆ WILL CHARM SMALL AND LARGE AUDIENCES ON THE CITY STREETS, TRANSFORMING THEM INTO DWARFS, GIANTS, MAD SCIENTISTS AND INTELLIGENT HORSES!



PHOTO\_FRINGER C.

One of the classics of European satirical children's literature, Gulliver's Travels by Jonathan Swift will transport audiences with unforgettable theatre magic. Under the direction of Kokan Mladenović, the production will feature giant, extraordinarily striking puppets, while the entire actors' ensemble from the Youth Theatre will participate in the staging.

Following the travelogue structure of the literary work, the play will be performed across six different points, and the path from point A to point B, for audience and participants alike, will be creatively conceived, with special effects, moving scenery and live music. Each of the points will present one of the six most interesting events from Gulliver's Travels, while Gulliver himself will be represented by a five-metre puppet and a 30-centimetre puppet, as well as a live actor. For example, when, on his first travels, Gulliver encounters the Lilliputians, he'll be a grand guignol puppet operated by multiple actors, while the audience and other actors will play the role of the Lilliputians, some 12 times smaller. When, on his second travels, Gulliver arrives at Brobdingnag, populated by creatures 12 times larger than he, Gulliver will be a small marionette and the audience and actors will be the giants. When he arrives at Laputa, whose inhabitants fly, we'll witness special effects that allow the actors to "hover" over the audience. In Balnibarbi we will, together with members of the Academy there, participate in various absurd experiments, while on the island of Glubbdubdrib we'll meet magicians and sorcerers who communicate with the dead. At the last point, we'll be greeted by intelligent horses, the residents and rulers of the Land of Houyhnhnms. The actors will speak as the horses, while the audience will have to re-examine its position as the Yahoos, a degraded people who are diametrically opposed to the perfectly rational horses.

> 6/5 – 15/5/2022  
 > LIBERTY SQUARE AND THE YOUTH THEATRE, IG NJATA PAVLASA 4

Fans of theatre will have the opportunity to enjoy an ancient tragedy by the Romanian producer Andrei Majeri in the Serbian National Theatre. 'Pevanje o tebi' (en. Singing About You) represents modern reading of a classic and a combination of three ancient tragedies – The Bacchae, Antigone and Oedipus Rex in one play. Andrei Majeri has received a couple of international awards. He was proclaimed one of the most relevant young directors in the region when his play Las Meninas was performed at the National Theatre Festival in Bucharest.

> 7/5/2022  
 > SERBIAN NATIONAL THEATRE, THEATRE SQUARE 1



PHOTO\_M. NOVAKOVIĆ

In the conflict between the past and the present, the play 'Sokolova pesma' (en. Falcon's Song) combines traditional motifs from the history of this region and confronts it with the modern world. People will have the opportunity to see a play that, in addition to historical, includes plenty of mythological and fairy tale motifs. The play will be performed by the National Folk Dance and Song Ensemble 'KOLO', and in cooperation with the prominent director Gábor Mihályi.

> 13/5 – 15/5/2022  
 > THE NOVI SAD THEATRE – ÚJVIDÉKI SZÍNHÁZ, JOVANA SUBOTIČA 3 – 5

# INVITATION TO THE STREETS: THE 1ST 3D STREET ART FESTIVAL

THE FIRST INTERNATIONAL  
3D STREET ART FESTIVAL  
IN NOVI SAD, WITH  
THE PARTICIPATION  
OF PROFESSIONAL  
INTERNATIONAL 3D ARTISTS,  
WILL ENDOW NOVI SAD WITH  
ARTISTICALLY VALUABLE  
IMAGES IN PUBLIC SPACES.



*International partner: Blizzard Design, Blumberg, Germany*

Today 3D street art is the most relevant contemporary expression of urban visual art, differing from the traditional forms of street art such as, for example, murals or graffiti. The 3D form has its own unique, attractive and unrepeatably valuable value expressed through its “live” imaging, in which the visitors follow, but also actively participate in the process of making the image, contributing to and leaving their mark on the final picture, which creates a three-dimensional optical illusion from a certain perspective. The Zmaj Children’s Games International Centre for Children’s Literature in Novi Sad, in partnership with the Bunker Creative Workshop in Novi Sad, will organize the first international 3D Street Art Festival in Novi Sad, with professional international 3D artists. World-famous artists from the Master Art category will create, in front of a live audience, 3D anamorphic images on horizontal surfaces of different public locations in the city. Individuals and teams of all ages (in the Hobby Art category) will paint alongside them, so that our future artists will continue to develop this valuable and attractive novelty of visual culture. Selected themes for works include FANTASTICAL EUROPE, EUROPEAN MYTHOLOGY, COMIC STRIPS AND STREET ART. My First 3D Painting workshops are also scheduled in primary schools so as to bring the ideas of this form of artistic expression closer to young people. The great value of 3D paintings is their considerable global visibility. By sharing photographs on social media, visitors convey their artistic impressions, as well as information about the city itself where the event took place – its cultural, historical, touristic and overall value, which make that location an interesting place to visit.

> 6/5 – 15/5/2022  
> LIBERTY SQUARE AND SVILARA  
CULTURAL STATION, ĐORĐA  
RAJKOVIĆA 66



# INVITATION TO NATURE: OPENING OF THE LITERARY TRAIL



PHOTO: IVANOVIĆ

THE TITLE OF EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE IS AN OPPORTUNITY TO BRING TOGETHER, IN THE SPIRIT OF FAIRY TALES OF THE FUTURE, WHAT IS SEEMINGLY INCOMPATIBLE: THE LITERARY TRAIL ON FRUŠKA GORA CONNECTS IN A NEW WAY ARTISTIC WORKS WITH THE RECREATIONAL AND SPORTS EVENTS OF THE FRUŠKA GORA MARATHON, WHICH DRAWS 10,000 YOUNG PARTICIPANTS.

Fruška Gora, near Novi Sad, is a favourite destination for outings: as home to the first national park in Serbia, it draws visitors from across the region. They come in high numbers year-round to hike the trails of this magical mountain, which has inspired scores of poets and played a major role in the cultural history. So as to enhance the experience of numerous visitors, we're inviting Novi Sad's youngest residents to take part in the creation of a special literary trail, along which their peers, and all visitors, can enjoy the beauty of nature and the meaning of beautiful words. Children from primary schools in Novi Sad and Vojvodina will prepare, together with well-known children's authors, their favourite passages from literary works, which will then be arranged along the shortest trail during the opening of the Fruška Gora Marathon 2022. Fifteen fixed panels will feature interesting quotes from well-known works of literature, as well as QR codes with information on the writers and works from which the quotes come, or on the cultural institutions or cultural stations in Novi Sad and Zone 021.

Since its very inception several decades back, the Fruška Gora Marathon has been conceived as the future of Europe, as an event that gathers thousands of young people from across Vojvodina, as well as the region. The year of the European Capital of Culture title will add elements of a happening to the natural setting: at the opening of the trail, children's writers (Jasminka Petrović, Dejan Aleksić, Miloš Petković, Tode Nikoletić and others) will create workshops for children in schools. Each author will be the host of a certain part of the trail, with the goal of an organized artistic programme for children that will include musicians, children's choirs, child singers, and actors. There will be a children's theatre performance and an ecological-educational workshop, as well as a programme with entertainers for children. The trail will be closed by István Lakatos. The event will also be visually marked in the spirit and symbolism of the European Union. Through the creation and installation of the informational panels with quotes by famous authors, the trail will not only promote the importance of being physically active but also take on an educative character. The Literary Trail on Fruška Gora is part of the enduring legacy of the Future of Europe and Novi Sad as a European Capital of Culture 2022. In the future, the trail can serve as a place for school excursions, tourist visits, etc., and can also be used in a course on mountain climbing as an elective subject in schools. Organized by: Novi Sad Children's Cultural Centre in partnership with the Železničar Mountaineering and Skiing Association of Novi Sad.

> 8/5/2022  
> FRUŠKA GORA



# DO YOU LISTEN TO FAIRY TALES?

FAIRY TALES ARE USUALLY READ, BUT NOW WE HAVE THE CHANCE TO EXPERIENCE THEM IN A NEW WAY: THE INTERNATIONAL PUPPET FESTIVAL, DO YOU BELIEVE IN FAIRY TALES?, IS A UNIQUE PROJECT IN THIS PART OF EUROPE. THE FESTIVAL INCLUDES THE PRESENTATION OF THREE PIECES DEVELOPED THROUGH RESIDENCY WORKSHOPS.

The deep human need to believe in fairy tales lies at the heart of the international festival, *Do You Believe in Fairy Tales?*, organized by the Rumenka Cultural Centre, part of the network of cultural stations under the auspices of the “Novi Sad – European Capital of Culture” project. The Rumenka CS, in addition to the “Novi Sad – European Capital of Culture” Foundation, represents Novi Sad as a partner in the international project, Culture Up!. The other partners in the project come from four countries: Denmark, Ireland, Finland and The Netherlands: Provincie Fryslan (The Netherlands), Galway County Council (Ireland), Stichting Keunstwurk (The Netherlands), Sastamala Community College (Finland), Tampere Art Museum (Finland), Kulturskole (Denmark), and Ringkøbing Skjern Kommune (Denmark).



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

The main idea is capacity building based on best practices and the exchange of experience, knowledge and know-how through networking at the European level between institutions of culture, civic society organizations and local government officials involved in the cultural sector in rural and peripheral municipalities.

The festival explores different aspects of representation of intangible cultural heritage and tradition through contemporary stage interpretation and artistic expression of puppetry, music, contemporary theatre and dance. The festival foregrounds the fairy tale as a traditional narrative form that transmits an archetypal story of the struggle between good and evil, with an admixture of fantastical elements that the reader perceives as reality. In this way the collective unconscious is built, with its need to believe in miracles, and which subtly teaches us to distinguish imaginary and real content. A musical programme will present Tchaikovsky’s “Nutcracker Suite”, performed by the Camerata Akademica under the direction of concertmaster Robert Lakatos. The festival will gather participants from Serbia and abroad, and will include the premiere of three plays developed through residency workshops with children on the theme, *New Readings of Old Fairy Tales*, with the goal of changing the traditional narratives to reflect contemporary values.

> 6/5 – 8/5/2022  
 > RUMENKA CULTURAL CENTRE,  
 OSLOBOĐENJA 26



PHOTO: J. IVANOVIĆ

The fairy tales of the future will also stage a children's opera with an all-children cast. Children will perform "The Forest Queen", a fairy-tale opera by Petrovaradin composer Franjo Štefanović, in an outdoor setting, which, along with a high level of production quality and technical innovation, will appeal to a large number of viewers.

The Josip Jelačić Memorial House, founded by the Croatian National Council in the Republic of Serbia, is a new institution in Petrovaradin that will work for the preservation and promotion of cultural and artistic creativity of the town's residents. Franjo Štefanović (1879–1924) was a Petrovaradin artist, composer and music instructor who is of great significance to the goals of the Memorial House. He wrote four fairy-tale operas about a forest queen, children of highwaymen, and other popular themes. This programme will include a production of the opera "The Forest Queen", since 2022 marks the 100-year anniversary of its first publication. The opera is directed by Robert Raponja, a university professor, director and drama pedagogue from Osijek (Croatia). Two workshops on ecological sustainability and the preservation of the environment will precede the performance, while after the opera there will be a conversation with the performers so that viewers can share their impressions. This is the first time a work of Franjo Štefanović will be digitalized, and the piano score will be harmonized for a string quartet. The children will perform "The Forest Queen" publicly in an outdoor setting at the Jovan Dučić Primary School in Petrovaradin. Pop-up performances in the city centre are also planned as a way of promoting the event. The publication 'Fenomen dečijih opera' (en. Phenomenon of Opera for Children) by Franjo Štefanović will also be published. It deals with the authentic cultural phenomenon of opera for children in the history of Petrovaradin and Novi Sad.

> 7/5/2022  
 > JOVAN DUČIĆ PRIMARY SCHOOL,  
 PRERADOVIĆEVA 6



PHOTO: J. IVANOVIĆ

In the first half of May, the 'Visoko C' Association of Artists will try and gather as many young people at different locations, whose creativity will spread throughout both the stage and the streets. The EUROPE XXL project will promote the combination of different cultures through five different children's operas written in different spaces and under different cultural and sociological circumstances: Aleksandar Bahun, "Real Steel"; César Cui, "Puss in Boots"; Petar Jovanović, "The Goat's Ears of Emperor Trojan"; Wolfgang Amadeus Mozart, "The Magic Flute" and "Bastien and Bastienne".

> 7/5 – 15/5/2022  
 > CULTURAL STATIONS IN NOVI SAD  
 AND ZONE 021

The 'Pozorištanci' music school, in cooperation with the 'Radost stvaranja' Association in Novi Sad and within the 'Duša ište pozorište' project, promotes ecological values and principles by creating puppets from ecological materials and animating them (for children aged 5 to 10), with the aim of children themselves producing a puppet show. The music school for children will include the Youth Theatre actresses Živanka Majstorović and Neda Danilović. The project encompasses workshops on audio and video recording using mobile phones, workshops on creative writing, writing, directing and performing plays for adolescents, painting workshops and scenography workshops on singing and playing instruments, workshops in shadow theatre that end with staging a play in the shadows.

> 7/5 – 15/5/2022  
 > BARKA CULTURAL STATION,  
 ČENEJSKA 54



# MUSIC IN SCHOOLS, ESCAPE FROM THE MUSEUM AND ONE NEW (OLD) WORD

THIS PROJECT IS CONCEIVED AS A SERIES OF SHORT, EDUCATIVE CONCERTS BY THE WELL-KNOWN NOVI SAD COMPOSER ALEKSANDRA VREBALOV, WHO LIVES AND WORKS IN THE UNITED STATES OF AMERICA. IN ORDER TO MAKE THE MUSIC PROGRAMME MORE ACCESSIBLE TO CHILDREN AGES 5 TO 14, THE CONCERTS WILL BE HELD IN SCHOOLS IN NOVI SAD AND ZONE 021.

One of the main goals of the whole European Capital of Culture programme is the development of audiences. With the Future of Europe in mind, the Novi Sad Wind Quintet has created an accessible and appealing musical programme for children ages 5 to 14, intended to interest them, educate them and inspire them to attend other similar cultural events in the city. The quintet will perform short, educative concerts of works by the famous Novi Sad composer Aleksandra Vreblaov and with the participation of Novi Sad actress Emina Elor, in primary schools in Kać, Kovilj, Veternik, the Mladost Cultural Centre in Futog, Petefi Šandor KUD in Budisava and Egység Cultural Station.

- > 7, 9 AND 11/5/2022
- > VARIOUS EDUCATIONAL AND CULTURAL INSTITUTIONS IN NOVI SAD AND SURROUNDINGS

*Escape from the Museum began with the idea of making the museum a place for play, through which one of its main functions will be fulfilled: education and the spread of knowledge. Through myths and fairy tales this adventure will draw our attention to the diffusion of cultural elements that are unique in all of Europe.*

In this way the Museum of Vojvodina in Novi Sad is adapting to the needs of today's public, offering an engaging and unconventional experience. The unusual game of logic developed by the museum targets children from 9 to 15 years of age, and is based on stories and artifacts from the past, displayed in the permanent collection, and created by experts from the fields of ethnology, pedagogy, preservation and information technologies. As they play, children will use different props, subtly placed throughout the museum, which are key to solving tasks, as well as a mobile app and touch screen (with video and audio recordings), specially programmed for use in the game. The game innovatively addresses questions of the value of preserving material and immaterial culture of all peoples who have left their trace on the territory of present-day Vojvodina and Novi Sad.

- > EVERY MONDAY DURING THE FUTURE OF EUROPE
- > MUSEUM OF VOJVODINA, DUNAVSKA 35

Thanks to the Academic Book and the French Institute of Novi Sad, we will also have the pleasure of hosting a member of the younger generation of French writers, Emmanuel Ruben, whose novel Frost Line (La Ligne des Glaces) was a finalist for the Prix Goncourt in 2014. His time in Novi Sad partly inspired his book of travel essays, Along the Danube (Sur La Route de Danube). In the summer of 2016 Emmanuel Ruben set off with a friend on a bicycle trip through Europe, a 48-day journey along the Danube, from the coast of the Black Sea to the river's source in Switzerland. In his book, Ruben reveals a lesser-known mosaic of Southeastern Europe.

- > 6, 8 AND 10/5/2022
- > FRENCH INSTITUTE, NIKOLE PAŠIĆA 33; CEPELIN CAFÉ-BOAT; KEJ ŽRTAVA RACIJE; AND SVILARA CULTURAL STATION, ĐORĐA RAJKOVIĆA 6B

*At the end of The Future of Europe we'll also bring (back) to life to one old word, though many will be hearing it for the first time. The word is "rogalj" (corner). Maybe we'll learn it again.*

Rogalj (corner) is a gathering place, a place where village youth come together, mainly at intersections and prominent locations. The most common activity on the corner was social dance, meant for young people to socialize and find a sweetheart. Reviving the tradition of the corner in Dunavski Park, the central event will include a performance of tamburaška music in various forms (traditional vocal-instrumental pieces and modern compositions adapted for tamburaška instruments); traditional, forgotten children's dances; traditional folk dance (demonstrated in the contemporary form of a social dance); promotion of domestic products and handicrafts; and an exhibition of visual and literary works by schoolchildren on the theme of Rogalj. Guests from the neighbouring countries will also perform – the tambura orchestra 'Deske' (Hungary) and Timișoara (Romania). Organized by: Centre for Tamburitza Culture, Novi Sad.

- > 7, 8 AND 14/5/2022
- > DUNAVSKI PARK, KAĆ AND KOVILJ



PHOTO\_J. IVANOVIĆ



# HEROINES

THE PROGRAMME HEROINES EVOKES THE NAMES OF BRAVE WOMEN WHO ACCEPTED AND EXPANDED THE EUROPEAN IDEAS OF ENLIGHTENMENT, EQUALITY, FEMINISM AND EMANCIPATION IN THE LOCAL CONTEXT. WE INVITE YOU TO JOIN US IN FOLLOWING THEIR EXAMPLE, ENCOURAGING AND PROMOTING WOMEN'S CULTURE, ART, CREATIVITY AND HERITAGE FOR THE SAKE OF A MORE JUST AND GENDER-EQUAL SOCIETY.

Somewhere between the West and eastern influences, and at the same time divided between north and south, the cultural history of Novi Sad is embodied by, if not the institutions that accompany the city's sociocultural discontinuity, then the people who comprise them. Among these individuals are the names of some brave women who, having adopted European trends, were the pioneers and representatives of the struggle for the emancipation of the entire female population, each in her domain. From strong impulses hemmed in by a rural environment, through periods when bourgeois society flourished, to connections with the European intellectual elite and women's movements, the women of Novi Sad were agents of broad social changes and cultural continuity. It should come as no surprise, then, that the Heroines programme arch connects precisely to them. Just as women's cultural history in Novi Sad developed on the heels of, and often in step with the most significant European activist, feminist and artistic movements, so Novi Sad's contemporary women artists continue to have a strong presence in the European cultural scene.

Guided by the global goals mapped out by the United Nations for the decade to come, which emphasize gender equality and a better position for women in society, with the Heroines programming we attempt to open a space for the presentation and appreciation of Novi Sad's women's scene, by all accounts one of the most significant in the Balkans.

Finally, it was a woman who initiated the European Capital of Culture in 1985: the Greek minister of culture and celebrated actress, singer and political activist Melina Mercouri. Bearing all this in mind, beginning with shining examples of tradition through to the strongest contemporary expressions, we wish to create a new space for different approaches to interpreting and affirming Novi Sad's women's culture, with the integration of women's cultural and activist creativity within a framework of common European values.

# MATICA





18/5 – 22/5/2022



A survey of art history's canon reveals that the image of a woman has been one of the most dominant themes in visual and literary art. Woman as an object of the work of art not only expressed but also shaped the social construct characteristic of the work's historical context. From ethereal Beatrice and Laura, to the threatening Salomé, all the way to Isabella Brant and Gala Dali, we can perceive an entire history of the male gaze, which, though masterful, gives but one perspective. Still, the gentle female hand would find its way, exploring the woman's side of history, initially by shaping social taste through patronage, and later by participating directly in the creative act itself.

Influential women in European history, such as Catherine de' Medici, Queen Elizabeth and Maria Theresa were well-known benefactors of the arts. In the 19th century, positive energy already generated in the past century's enlightenment absolutism was liberated, and women

began to follow, and themselves spin the treads of emancipation, entering the stage of history as artists and benefactors. That spirit of enlightenment also descended to the spaces that separated enlightened and oriental Europe.

During this wave, the work of one great patron left a major mark in Novi Sad: Marija Trandafil (1816–1883), whose endowment today houses the Matica Srpska, one of the oldest nongovernmental organizations in Europe. Inspired by these women-patrons, we'll examine women as both inspiration and movers of traditional and new art. In the Serbian, matica literally means "queen bee", but Slavic cultures also use the term to refer to a foundation that fosters national culture. What interests us here is how, from the European matica connected primarily with the affirmation of gentle female powers, and later through the painful struggle for gender equality, new cultural practices and social values grew.

## IN SEARCH OF THE PATRON

Through a series of events, we celebrate European women's heritage, culture, art and creativity. One of the many things we'll highlight is the role of another "matica", an opera diva and benefactress, and the first Serbian woman to be employed full-time at the Vienna State Opera. Inspired by the works of Marija Trandafil, "UNDER THE GLOW OF STARS" raises awareness of women's cultural heritage and endowments, and promotes women's culture, art and creativity through an overview of the life and work of Melanija Bugarinović (1903–1986). The Melanija Bugarinović and Daughter Mirjana Kalinović-Kalin Fund for the advancement of youth vocal arts in Novi Sad has over 100 members, and was established for the purpose of encouraging artistic vocal creativity among the city's young people. In partnership with the Musical Youth of Novi Sad, the fund is organizing a large concert with an appealing programme, including solo performances by established artists (former recipients of the fund), accompaniment by a large symphony orchestra and selected conductor.

- > 19/5/2022
- > PARK PRISAJEDINJENJA, DUNAVSKA 35, NOVI SAD

The "Sorceresses" exhibition grew from the idea of presenting the most important Serbian women composers of the 20th and 21st centuries, and is dedicated to the great artists from Serbia who attained global careers. The Music-Opera-Theatre Organization (MOTO) from Belgrade will foreground the creations of three great artists, whose art left its mark on both the Serbian and international music scene: Ljubica Marić (1909–2003), Ludmila Frajt (1919–1999) and Isidora Žebeljan (1967–2020). For this project, we'll forego the traditional concert performance, instead offering a theatrical experience in which the relation toward the artists becomes personal, opening new space for exploration.

- > 21/5/2022
- > EGYSÉG CS



PHOTO\_E. MEMEDOVSKI

Next, we'll open the doors to Novi Sad's endowments for a fresh look at their contents from a women's perspective. The programme's goal is to affirm, through evocation of the spirit of enlightened patronage, women's performance as a part of art trends in Europe and the world. Similarly, the "Voces INTIMAE" chamber music concert will take up the influence of female performance and the presentation of contemporary creativity in artistic music through a synergy of the Novi Sad artist Jelena Končar and members of the TAJJ string quartet. Young composers will be invited to write miniature quartets inspired by Novi Sad's, and/or Europe's, cultural heritage. Svilara Cultural Station, Đorđa Rajkovića 6B, 16 May 2022. Artist Slobodanka Stević is a known Instagram influencer and founder of the concept "Bo Inside". The NIGHT OF HEROINES project gives an overview of her work on the Internet and artwork. The project is dedicated to women and conceived as an evening of classical chamber music presented in a non-traditional way.

- > 20, 21 AND 22/5/2022
- > SVILARA CS, ĐORĐA RAJKOVIĆA 6B AND EGYSÉG CS, ANTONA ČEHOVA 4

ARS E FEMMINA is an intriguing project that seeks to strengthen women's artistic expression through three programme segments about women who changed the world. The first deals with the women from the Novi Sad area who were the inspiration for the Heroines

programme arch (Mileva Marić Einstein, Milica Stojadinović Srpkinja, Marija Trandafil, Milica Tomić), played by well-known actresses from Novi Sad. The performance is conceived as a press conference, in which journalists will ask them questions and they will respond as their character. The second part is Letters to My Distant Love, a multimedia project that connects us with Europe, both culturally and historically, and speaks to the unrealized love between the famous composer Ludwig van Beethoven and Janet D'Honrath. While Beethoven lives in Vienna, Janette d'Honrath lives in a palace in Golubinci: music and letters are what connects them. The third segment, Nine Women from Vojvodina (Serbian, Hungarian, Croatian, German, Slovakian, Jewish, Ruthenian, Roma and Romanian), sublimates the diversity of our region. Artists of different ethnicities will work together in gallery and concert spaces, demonstrating the virtues of cooperation, tolerance, multiculturalism, multinationalism, as well as interpersonal recognition and respect. Organized by: DOF Production from Novi Sad.

- > 19 AND 25/5/2022
- > EGYSÉG CS

- > 22/5/2022
- > PAVLE BELJANSKI MEMORIAL COLLECTION, GALLERY SQUARE 2



Although this program unit primarily thematizes women patrons, we shouldn't forget the women artists whose work resonated on the national and international level, as well as the figures who helped them along the way.

Pavle Beljanski (1892–1963) was a successful diplomat in Stockholm, Warsaw, Berlin, Vienna and Paris in the first half of the 20th century. As a collector, he showed an early interest in Serbian women painters and was one of the rare men who collected and fostered women's art. The Matica 2022 is the perfect time for the Pavle Beljanski Memorial Collection's gallery to display, for the first time ever, the women artists from its collection, as well as an interpretation of their feminist aspects. The Pavle Beljanski Memorial Collection has worked in partnership with the (Re)connection Alliance of Feminist Organizations (SFO) of Novi Sad and the Bulevar Books bookstore to create the Heroines of the Pavle Beljanski Memorial Collection project, presenting a multimedia exhibition of seven women artists from the collection: Nadežda Petrović, Zora Petrović, Ljubica Sokić, Milica Zorić, Vidosava Kovačević, Liza Križanić and Leposava St.

Pavlović. The narrative begins with the oeuvre of Nadežda Petrović: activist, photographer and one of the most significant women painters of the early 20th century, whose singular combination of European Symbolism, Impressionism and finally Fauvism was celebrated in Rome, Paris, Ljubljana and beyond, and who, like many European artists, actively participated in the First World War as a hospital worker. Next is Zora Petrović, who gives autonomy to the female body, reclaiming it from the "male gaze" and insisting on an authentic female expression bearing a message of emancipation. Vidosava Kovačević was one of the rare artists trained in Paris, and succeeding in transcending 19th-century academicism, immediately delving into the European artistic trends of the time. The idea is to examine the works of these painters through the lens of the latest theoretical and art-historical research, as well as a contemporary museological approach that allows, thanks to digital processing and displays, a large-scale presentation.

> 20/5/2022  
> PAVLE BELJANSKI MEMORIAL COLLECTION, GALLERY SQUARE 2



"From a Woman's Perspective" expands our view of the preoccupations, activities and achievements of this region's exceptional women in the period from 1850–1950, with the goal of demonstrating the scope and specificity of their transmission of European ideas and values into the culture of Novi Sad and Serbia, as well as the changes in perceptions of gender roles during a very sensitive and dynamic period in European history. The exhibition begins with a homage to the pioneering work of the first Serbian woman painter Katarina Ivanović, and includes the work of painters Nadežda Petrović, Danica Jovanović, Vidosava Kovačević, Ana Marinković, Natalija Cvetković and Zuzka Medved'ová; the theatre director and actress Sultana Cijuk; the revolutionary sisters Milica and Anka Ninković (1855–1923); and the work of the first trained photographer

Mara Bogdanović Rosandić (1883–1954). Their message to us in the present day is this: changes in personal attitude and action bring the greatest effect. Organized by: the Czech Beseda Association in Novi Sad, "From a Woman's Perspective". Partners: Karlovci Art Workshop Cultural Centre, National Council of the Czech Minority, the Museum of Vojvodina Slovaks, Nadežda Petrović Art Gallery in Čačak.

> 21/5/2022  
> KARLOVAČKA ART WORKSHOP CULTURAL CENTRE IN SREMSKI KARLOVCI, TRG BRANKA RADIĆEVIĆA 7/2



Our search for patrons takes us from Marija Trandafil, via Pavle Beljanski, up to the second half of the 20th century and to Jovanka Broz, a heroine of more recent history and former first lady of Yugoslavia, between the West and the Iron Curtain. We'll attempt to discover, through an exhibition of valuable paintings and personal effects from her endowment, a piece of the secret behind this intriguing and mysterious life, as well as her influence on popular culture, modern trends and the daily life of women in the Yugoslav context.

As opposed to other countries in the Eastern Blok, Yugoslavia was something of an in-between space, and so it was with Jovanka Broz (1924–2013), spouse of the president of the Socialist Federation of the Republic of Yugoslavia: she was an anomaly whose development was like something from a film – from the frontlines of the People's Liberation Army, to the glamorous world of high diplomacy and jet-setters, to old age in complete isolation. Aside from all the responsibilities of the presidential protocol, the life of the Brozs exuded a certain flirtation with luxury, and Yugoslavia's "first girlfriend" was a guest in Hollywood, spent summers on Brioni with Elizabeth Taylor, Richard Burton, Kirk Douglas and other eminent names of the silver screen. This unusual life of the presidential couple created and shaped new trends in pop culture, placing them somewhere between film stars and heads of state. In the hopes of promoting women's culture, creativity, history and heritage, but also discovering part of the mystery of this "forgotten" heroine's controversial life, the Gallery of Matica Srpska, in cooperation with the Museum of Yugoslavia, is preparing an attractive exhibition that tells of the intimate life of Jovanka Broz and her taste, weaving together the threads of soft female power in this region.

> 18/5/2022  
 > GALLERY OF MATICA SRPSKA,  
 GALLERY SQUARE 1



L. B.  
 1952

# TRANSFORMATION OF THE FEMALE THREAD



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

THE MATICA IS AN OPPORTUNITY TO ASK: HOW DOES THE TRADITIONAL BECOME CONTEMPORARY? HOW DOES PATRIARCHY TRANSFORM INTO GENDER EQUALITY? WHERE IN OUR PAST CAN WE LOCATE THE BEGINNINGS OF CHANGE, AND WHAT DOES THIS TELL US TODAY? IN THE STORY OF THE MATICA AS A SOURCE OF CREATIVITY, TOGETHER WITH OUR EUROPEAN PARTNERS AND WELL-KNOWN INTERNATIONAL ARTISTS, WE FOLLOW THE THREADS OF FEMALE CREATIVITY AND EXCITING ARTISTIC INTERSECTIONS: BEGINNING WITH THE DENSELY WOVEN TAPESTRY, THROUGH THE SYMBOLIC TEXTURE OF SCARVES, WE ARRIVE AT THE EUROPEAN CAPITAL OF THE ACCORDION. BY RECONTEXTUALIZING THAT WHICH COULD BE CALLED TRADITIONAL ARTISTIC EXPRESSION, WE RESHAPE STALE NARRATIVES AND OPEN SPACE FOR DIALOGUE BETWEEN WOMEN'S PAST AND PRESENT.

“The Female Thread” is an international exhibition that will present “a tapestry of dreams woven by desire and distaff”, foregrounding the problematics of female creativity and heritage in the field of tapestry weaving, which has always been considered handiwork, reserved exclusively for women. For Novi Sad: European Capital of Culture, the Atelje 61 Institute for Tapestry Weaving has put together an international exhibition of tapestries, generating popular interest in this art form in an innovative way. The exhibition will show how, thanks to different themes, its singular poetics, the use of new materials and weaving techniques, and the decomposition of tapestries, visual experiences developed that led to its gradually becoming an artistic discipline in its own right, rather than a branch of applied art. Through conversation with ten artists of diverse sensibilities, age groups and geographic origins, the exhibition's curator will collect material for a short documentary film that will examine the relation between female creativity within the framework of textile traditions. At the final exhibition in the Creative District, the audience will have the opportunity to speak with artists and actively participate in the creation of a tapestry, from the sketch and cardboard to the final piece. Related events will attempt to answer an “uncomfortable” question: why the male population is not represented at the loom.

> 18/5/2022  
> CREATIVE DISTRICT

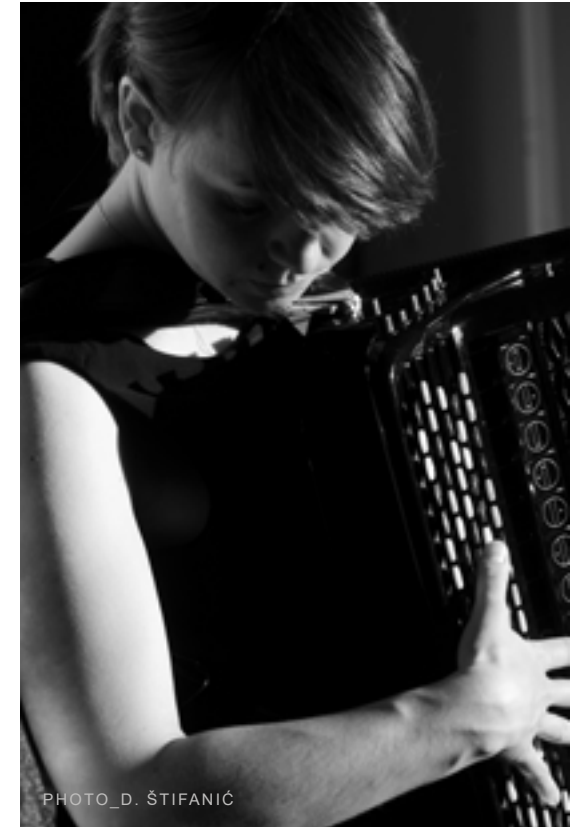
“SHAWL AS A CULTURAL MARKER” IS AN EXHIBITION THAT EXPLORES AND DISPLAYS THE EVERYDAY LIFE OF WOMEN HISTORICALLY, AS A PART OF WOMEN’S HERITAGE, BUT ALSO THE ANTHROPOLOGICAL, SOCIOLOGICAL AND POLITICAL ASPECTS THAT CAN BE READ INTO THE “TEXTURE(S)” OF THE SHAWL AS CULTURAL CODE.



*International partners: The Women’s Museum, Nuremberg; The Women’s Museum, Istanbul*

The shawl is a fascinating and ambivalent sign: as part of women’s everyday culture, part of work or formal attire, an object of traditional handiwork or a fashion accessory can also be an expression of patriarchal oppression, as well as women’s resistance. The central event, “The Shawl as a Cultural Marker” is an exhibition created by six women curators. The first segment of the exhibition, “The Culture of Shawls” will present elements from an exhibition that began in coproduction with the Women’s Museum of Nuremberg and the Women’s Museum of Istanbul, which thematizes the culture of shawl-wearing on three continents (Europe, Africa, Asia), with a particular accent on the current mixing of cultures resulting from increased migrations and population shifts. The second part of the exhibition, “Shawls in Vojvodina” will explore the culture of shawl-wearing in Vojvodina’s different ethnic communities, through a historical perspective focusing on traditional communities (Slovakian, Hungarian, Roma, Danubian Swabians), and through the still-present practice of daily shawl-wearing in contemporary life (Nazarene). The third part, “Shawls as a Mode of Communication in the Contemporary World”, will exhibit shawls as works of art inspired by ideological, religious and traditional motifs. The exhibition will be mounted entirely through the use of recycled materials, including displays for shawls, mannequins and interior elements. Its organizer, SFO (Re) connection, together with partners (Museum of Vojvodina; Children’s Cultural Centre, Novi Sad; Academic Initiative Forum 10, Novi Pazar) will also organize participatory workshops. There will also be a screening of the film “Looking at the Cobblestones”, which deals with the Law on the Prohibition of Wearing Niqabs and Burkas, passed in 1951 in Yugoslavia, and shows the reception of the law through the life story of women from traditional Muslim communities in Sandžak.

> 19/5/2022  
> MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF VOJVODINA AND SVILARA CS

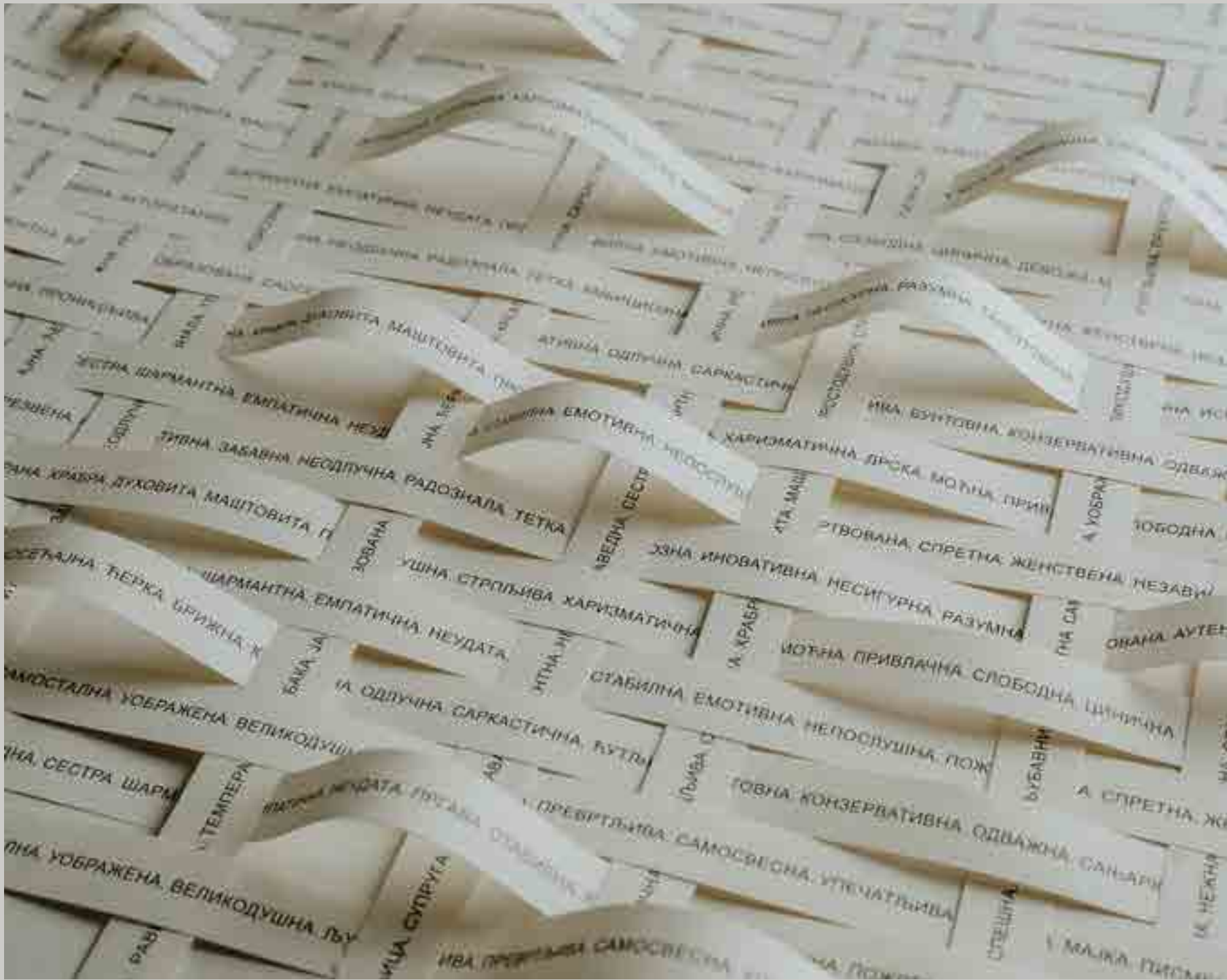


PHOTO\_D. ŠTIFANIĆ

Continuing in the line of demystifying the traditional in a gender context, in May Novi Sad becomes the European capital of the accordion. The Eufonija civic organization will promote young, talented accordionists, while the Heroines programme arch is the perfect opportunity for some of the world’s best women accordionists to visit Serbia for the first time. In partnership with the Vojvodina Symphony Orchestra, we will host the internationally celebrated Hanzhi Wang, with the idea of reinterpreting the accordion as a traditional and predominantly male instrument. Although young, this musician has garnered tremendous global recognition and awards, and teaches at the Royal Danish Academy of Music; she will perform a premiere of a composition by Arshia Samsaminia from Iran, dedicated to heroines. “New Serbian Music for the Accordion” will present the world premiere of a work by Snežana Nešić for a contemporary ensemble with accordion, as well as the Novi Sad premiere of “Fehverka” by Sofia Gubaidulina.

> 18/5/2022  
> SERBIAN NATIONAL THEATRE, THEATRE SQUARE 1, NOVI SAD

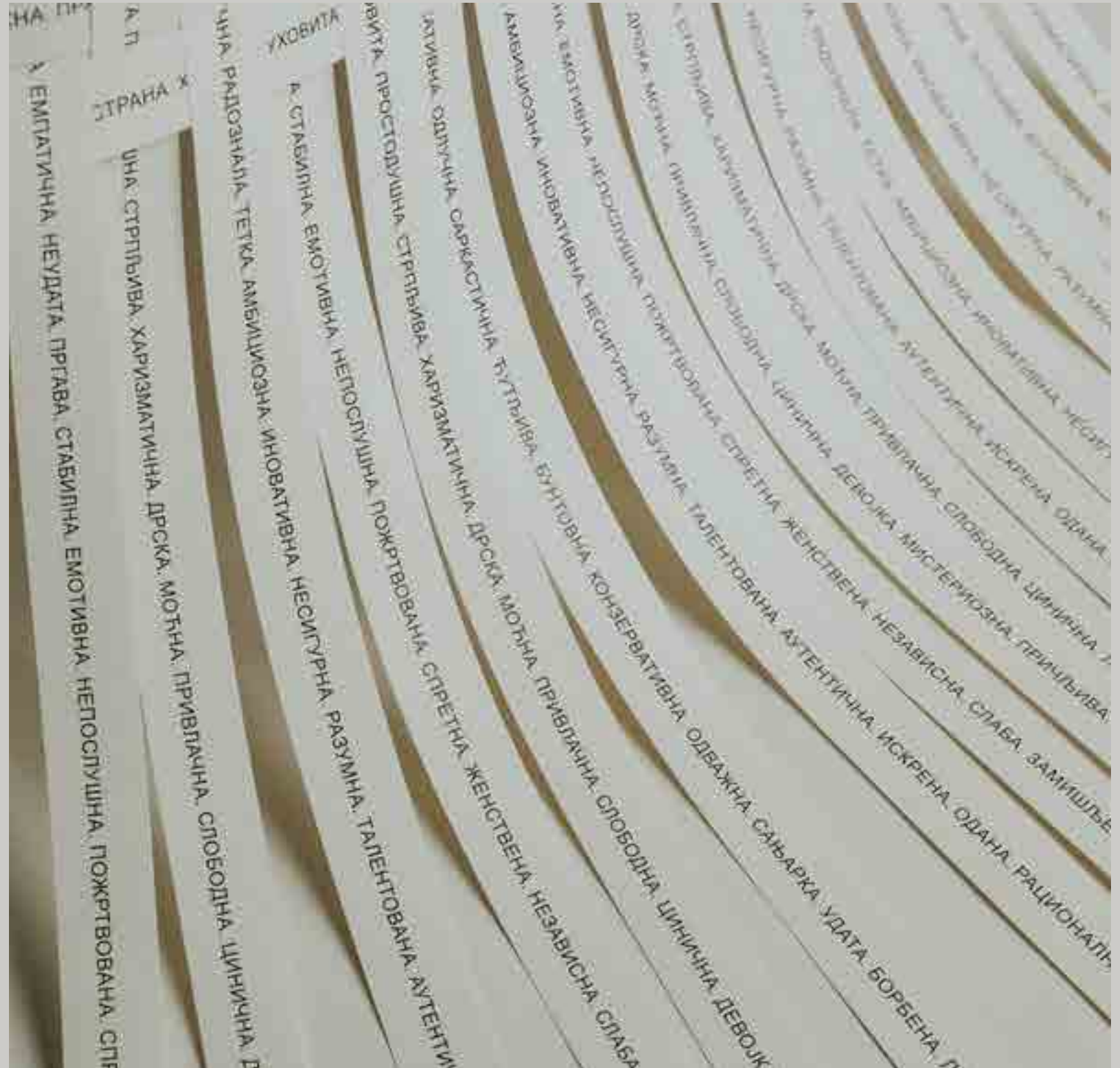




# WILLOW

26/5 – 29/5/2022

We will evoke a European life of a brave intellectual during the turn of the century through a conversation about an interesting book, an exciting interactive exhibition and a provocative theatre play. In a central neighbourhood of Novi Sad stands the recently renovated home of Mileva Marić and another physicist who would go on to become a world-famous Nobel laureate, Albert Einstein. Near their house is another building in which, as a commemorative plaque notes, the two played the piano together. Behind this bourgeois love story lies an intriguing drama that testifies to the place of women in Europe in the first decades of the 20th century. The drama proves Mileva is our contemporary!





The course of Mileva Marić Einstein's life is in many ways typical of European women who set off along the uncertain path of science over a century ago, when they had only just gained the right to an education and scientific career. She was born in 1875 in the Austro-Hungarian town of Titel (in present-day Serbia), and died in 1948 in Zürich, Switzerland. She was the one woman who, together with a group of five men (including Albert Einstein), enrolled in 1896 to study physics and mathematics at the Swiss Federal Institute of Technology in Zürich; she was only the fifth woman to have been admitted to the prestigious school. In spite of her initial promise, Mileva's academic success waned, which could be partly explained by the prejudices within the scientific community. Nevertheless, she was the second woman to complete the course of studies in the Department of Mathematics and Physics, and she made multiple attempts to pass her final examinations. Mileva Marić and Albert Einstein met during their studies and became collaborators and lovers. They had one daughter out of wedlock (whose fate remains unknown), while their short-lived marriage produced two sons. Caring for her children finally ended Mileva's career at the Polytechnic, and she never graduated; today, her contribution to Einstein's scientific success remains the subject of heated debate. We felt that the title of European Capital of Culture 2022 was an opportunity to reconstruct the possible destiny of this brave woman in a patriarchal environment.







PHOTO\_M.ALESSI

To that end, we'll be discussing an exceptional novel about Mileva, which purposefully subverts numerous stereotypes. One of our guests during European Capital of Culture 2022 will be the Italian scientist and writer Gabriella Greison (often called the rock star of physics), for whom Mileva's life is important in the determination with which she pursued her dreams, paving the way for the mindsets of young women today.

Italian author, scientist and actress Gabriella Greison was struck by Mileva's life, her determination and struggle to realize her dreams. Greison recognized in Mileva something very similar to the mentality of young women today. Still, she is angered by the fact that Mileva was unable to bring her dreams to fruition. That's why Greison is fighting for Mileva's unrealized goal: to be posthumously granted her diploma from the Swiss Federal Institute of Technology in Zürich. In the novel *Einstein i Io* (Einstein and I), a fictionalized biography, Mileva herself tells the story of her years in Zürich, through the voice of

Mileva. This intriguing narrative has an extremely interesting structure: every chapter, in addition to its title, is assigned a formula or mathematical symbol ( $\pi$ ,  $h$ ,  $i$ ,  $c$ ,  $\Delta t$ ,  $2\pi r$ ,  $N$ ,  $G$ ,  $k$ , etc.), and the reader can also add a bottle of wine from Tuscany, Friuli or Burgundy, or follow the music selections of the author. The novel paints a convincing picture of the internal drama in the scientific and personal life and habitus of this scientist, who, coming from a double margin (geographic and gender), attempts to achieve success in a major European centre. We will host Gabriella Greison and speak with her in Novi Sad, thanks to the Academic Book, which published the Serbian translation of *Einstein i Io* (*Ajnštajn i ja*) in 2020.

> 28/5/2022

*But we'll go even further: thanks to the efforts of Gabriella Greison, the Italian writer, director and physicist, in collaboration with an eminent Serbian team, for the first time a major exhibition will present the life and significance of Mileva Marić Einstein. Contributors will participate in their own area of expertise, enhanced by Novi Sad's Case3D Studio, one of the world's most highly reputable architectonic studios for virtual reality, as well as Aleksandra Ninković and Dr. Dušan Jovović, writers whose works have received various European awards, and who are known here for their thematization of the lives of Serbian giants (Pupin, Tesla, Milunka Savić, etc).*

The museum, which stands on the Petrovaradin rock overlooking Novi Sad, will reconsider the symbolism of the surname Einstein ("one rock"). Instead of considering Mileva through the simplified narratives of woman as victim and passive participant in the history of science and family life, this large exhibition will, in a brave, innovative and pluralist way, challenge us to ourselves rise to the active and industrious principle of her instinctively creative life.

The figure of the Serbian scientist, illuminated from behind and comprising numbers and mathematical formulas, will greet visitors immediately upon entering this major exhibition, "Mileva", the goal of which is to provoke us to imagine ourselves in her place, to understand her and to experience first-hand her boldness and creativity. Entering the space of her life and work will ask us to leave behind the traditional exhibition space, and to test our own capacity for understanding science and mathematics, as well as the reaches of our ability to empathize. Following the opening informational area, visitors will enter an interactive, extended reality space, through which they will learn about Mileva's background, childhood, education, scientific work and love. The fluidity and complexity of this European life will be represented through the interplay of external and internal perspectives. For example, scientific creativity will be evoked through a metaphoric entry into Mileva's mind, with the help of a light installation based on electrical impulses and LED bulbs that simulate the "choreography" of fireflies. Visitors can sit and watch the aestheticized mental dance, and through it consider themselves and the pathways of their own wandering spirit.

> 29/5/2022

> MUSEUM OF THE CITY OF NOVI SAD, FORTRESS 4, PETROVARADIN





PHOTO: H. TABAK

WHAT WAS THE POSITION OF WOMEN IN THE EUROPEAN SCIENTIFIC COMMUNITY IN THE PAST, AND WHAT IS IT TODAY? WHAT, IF ANYTHING, HAS REALLY CHANGED? FOR US, MILEVA'S LIFE IS NOT JUST AN INDIVIDUAL CASE, BUT RATHER EMBLEMATIC OF THE ENTIRE SOCIAL MODEL IN EUROPE AT THE TURN OF THE 20TH CENTURY. FOR FURTHER EXPLORATION OF THE "REAL" MILEVA, WE TURN TO THE YOUNG WOMEN AUTHORS FROM THE REGION IN THE THEATRICAL PREMIERE, "MILEVA MARIĆ EINSTEIN: A RAY OF LIGHT", WHICH WILL DEPICT HER LIFE FROM A WOMAN'S PERSPECTIVE.

The life of Mileva Einstein has been examined historically and artistically, but most often from what could be called a psychological, family and personal perspective. The Heroines programme arch is the right moment for the seasoned team from Sterijino Pozorje, in collaboration with the National Theatre of Sombor to tell the scientist's story from the so-called women's perspective. The production is conceived as a postdramatic, documentary, interdisciplinary theatrical expression, rather than a classical bourgeois psychological drama. The main idea is to examine Mileva's life from a gender perspective, as an overarching tragedy of one exceptional woman intellectual in a patriarchal social system. As we know, Mileva Marić studied and lived most of her life in European cities; this production, therefore, presents and analyzes European society of a particular epoch, but also pertains to contemporary European society and current problems about which we rarely speak.

One very special aspect of this production is its interesting regional collaboration between notable and award-winning young women writers, who will work together to write an original theatrical text about the life, fate and scientific work of Mileva Marić Einstein. The authors are Minja Bogavac, Olga Dimitrijević and Tijana Grumić from Serbia; Vedrana Klepica from Zagreb; and Vedrana Božinović from Sarajevo. The production will be directed by Anica Tomić, in partnership with the dramatist Jelena Kovačić from Zagreb. The production's premiere is planned for the opening of the 2022 Sterijino Pozorje festival. Serbian National Theatre, Theatre Square 1, Novi Sad, the play will be performed within the 2022 Sterijino Pozorje festival, for which the date hasn't been set yet.

> SERBIAN NATIONAL THEATRE,  
THEATRE SQUARE 1, NOVI SAD



# VILA







3/6 – 5/6/2022

Three municipalities of Fruška Gora (Sremski Karlovci, Irig and Beočin) are also included in the programmes of the European Capital of Culture 2022, with the goal of creating sustainable cultural platforms. The first platform occurs in honour of poet Milica Stojadinović Srpkinja (1828-1878) who, from the town at the edge of Europe, dreamed big European and world dreams, corresponded with German and Serbian writers, translated, was one of the first female war correspondents, played the guitar and sang heroic songs, thus becoming the protagonist of an alternative romanticism, one that was not male-dominated. In celebration of this heroine, we'll gather in her hometown of Vrdnik, today part of the municipality of Irig, for an artistic fairy tale the whole family will enjoy: The Fairy of Fruška Gora.



# THE FAIRY OF FRUŠKA GORA

THE FAIRY OF FRUŠKA GORA, A FAMILY WEEKEND GATHERING, IS IN HOMAGE TO MILICA STOJADINOVIĆ SRPKINJA, AND ALSO MEANT TO PROMOTE THE LOCAL COLOUR AND LIFE OF VRDNIK'S RESIDENTS AND VISITORS, BY ESTABLISHING NEW, SUSTAINABLE CULTURAL PLATFORMS THAT OFFER A BROAD SPECTRUM OF MUSICAL, THEATRICAL AND VISUAL PERFORMANCES; WORKSHOPS; AND GASTRONOMIC PRESENTATIONS IN A NATURAL SETTING.

PHOTO: J. PLANOVIC

The Serbian Mary Shelley, poet Milica Stojadinović-Srpkinja (1828–1878; often referred to by her initials MSS) was the first modern woman writer in the Serbian language and one of the figures that changed the course of history. She began writing when she was a young girl and quickly earned the support of renowned writers of that time (P. P. Njegoš, Ljuba Nenadović), while Vuk Karadžić presented her work in literary circles in Vienna, Novi Sad and Budapest. She completed a few grades at a grammar school and had an excellent command of German, which led her to publish her translations from German works. During conflicts in Vojvodina in 1848, Milica wrote war reports and wanted to take her guitar and go sing heroic ballads to the fighters, just as Joan of Arc had done in France. Still, her development was not in proportion to her talents, which might be interpreted partly from the position of her gender, but also as a result of her distance from major cultural trends. Communication from such a small place was neither simple nor easy, and the culture at the time was still in its infancy, unprepared to shed its prejudices. Her literary output received a certain degree of critical reception, but she did not join the ranks of significant writers. After the death of her parents, she attempted to look after the estate, since her brother had moved south to Serbia; her efforts, however, were largely unsuccessful. Her romantic loves remained in the realm of daydreams. Toward the end of her life, she left Vrdnik for Belgrade, where she died in extreme poverty on 25 July 1878.

Vrdnik, where MSS spent most of her life, lies on the southern slopes of Fruška Gora, some 20km from Novi sad. Once known for its mining industry, today the town draws a large number of visitors and tourists with its thermal baths. The idea of The Fairy of Fruška Gora is to strengthen the area's cultural and touristic attractions, given the increased attention Novi Sad will receive as the European Capital of Culture 2022. We wish to offer current and future visitors to Vrdnik the opportunity to get to know its cultural and spiritual heritage in a new way, but also to draw attention to its tourism and development capacities through

diverse activities in which tourism, art, music and literature are interwoven with the marvellous landscape of Fruška Gora. The fairy-tale festival format has not yet been introduced in Serbia, but experience worldwide has proven it very popular and sustainable. As the central manifestation of the programme unit of the same name, The Fairy of Fruška Gora will bring together renowned names from the region as well as the local community, so as to offer visitors activities in various locations that will appeal to a range of age groups.

The Fairy of Fruška Gora is a contemporary and innovative way to pay homage to the true heroine of Vrdnik's cultural past. Her tragic fate, however, will be the particular theme of "The Poetess Milica Stojadinović Srpkinja", a drama presented by the New Fortress Theatre, under the direction of Vida Ognjenović. The play dramatizes the conflict between MSS and her milieu, especially her family, due to her untimely break from traditional paradigms, and later because of an insufficiently liberated society that could not forgive her boldness and ambition to enter the world of male affairs. Authentic biographical details will attest to the difficulties of breaking past prejudices in order to attain recognition and equality between men and women in the creative world.

> 4/6/2022  
> FRUŠKE TERME  
(STAZA ZDRAVLJA 39), VRDNIK





Because the area around Irig boasts a high number of wine cellars and vineyards, visitors will be able to enjoy local wine and food all three days of the festival. The park will also host plenty of activities for the youngest visitors, including body paint for children with themes of fairies and pixies, as well as a rock music camp for girls, where they'll set to music the texts of Milica Stojadinović Srpkinja and recipients of the literary prize of the same name to music. Meanwhile, the Miloš Crnjanski Cultural Centre is organizing the Crusade for Milica, which will include an evening of poetry; meeting winners of the prize and award ceremony; a scholarly colloquium and public discussion on "Becoming a Woman Author"; as well as an evening of MSS's favourite music for guitar. The book promotion of 'Fruška bajka' by Jovana Reba is going to be held on 4 June, supported through the Novi Sad ECoC 2022 call in the field of publishing. In the Vrdnička Kula Ethno Village, well-known actresses will read the poetry of Milica Stojadinović Srpkinja to musical accompaniment.

> 3/6 – 5/6/2022  
> FRUŠKE TERME  
(STAZA ZDRAVLJA 39), VRDNIK

The audience can expect to see performances of exceptional musicians: Tarja Turunen with the band (4 June) and Tabea Zimmermann, the best violinist in the world (5 June). In partnership with the Niš Cultural Centre, the programme will also feature an exhibition, "As a Doe Searches for Streams", and an evening with an artist who skilfully combines a modernist expression with a longstanding Christian tradition, painter Abbess Efimija (Jasna) Topolski, a nun at the Orthodox Saint Luke Monastery in Uchon, France. Mother Efimija will present her visions of saints in both medium- and large-format, individually modified interpretations of typical monastic icon painting. The programme opening will also include a screening of Ivica Vidanović's film, "Before the Face of the True God", for which Efimija herself wrote the script. The film has received awards at Belgrade festivals of short films and documentaries.

> 3/6/2022  
> CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD,  
KATOLIČKA PORTA 5



# MILICA



6/6 – 12/6/2022



The threads connecting the past and present are at times spun in secret codes, where a name is the bearer of destiny. So it was with Novi Sad's Milica Tomić (1859–1944), named for Milica Stojadinović Srpkinja: she continued and intensified the line of struggle and boldness that her namesake had tried to draw before her. Caught up in the momentum of European movements for women's emancipation and suffrage, and having bravely stepped out of the shadow of her father – and husband – Milica Tomić was a rare phenomenon on the political scene at the time. Her whole life was dedicated to women's emancipation; she was familiar with European and global trends in feminism, as attested by her correspondence with

Rosika Shwimmer, and she strove to improve the lives of women in her native land, in both the private and (especially) the public sphere. She edited the magazine *Žena* (Woman) and opened the first women's reading library in Novi Sad, in an attempt to stimulate women's literacy and economic position. This pioneer, who brought a glimmer of feminism to this region, participating as one of seven women in the vote for the unification of then-Vojvodina with the Kingdom of Serbs, Croats and Slovenes, was the inspiration for a multidisciplinary approach to women's activism and creativity.

# EUROPEAN WOMEN'S REMEMBRANCE



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

*International partners: Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts (ZRC SAZU), France Stele Institute of Art History, Ljubljana (Slovenia); University at Maribor, Faculty of Philosophy, Maribor (Slovenia); Ptuj Tourism Public Institute, Ptuj (Slovenia) BTT Youth Association, Ptuj (Slovenia); Polyplanity, Athens (Greece); Amaka astiki mi kordoskopiki etaipia, Athens (Greece); Beyond Barriers, Tirana (Albania); multicultural city e.V, Berlin (Germany); Ženska alijansa za razvoj, Nikšić (Montenegro); Institut des Croisements, Villeurbanne (France); Agorà Società Cooperativa Sociale, Genoa (Italy); Fundacja Slawek, Warsaw (Poland); Stichting Tumba, Leeuwarden (Netherlands)*

REWOMEN: EUROPEAN WOMEN'S REMEMBRANCE MARKS THE TWENTY-YEAR ANNIVERSARY OF THE DECLARATION OF THE EUROPEAN UNION'S CHARTER ON FUNDAMENTAL RIGHTS WITH THE CREATION OF AN INTERNATIONAL EXHIBITION DEDICATED TO THE HISTORY OF THE WOMEN'S LIBERATION MOVEMENT (WLM). THE PROJECT IS PART OF THE EUROPEAN UNION'S PROJECT, EUROPE FOR CITIZENS: EUROPEAN REMEMBRANCE.

The rights of women and gender equality, as universal human rights, are part of the founding values of the European Union. Nevertheless, women across the EU, especially young women, are not adequately aware of the history and heritage of the emancipation of women in the 20th-century. Women's history is not even part of the official national historical narratives, nor a part of meaningful European historical commemorations that are often dedicated to men's history, which is clearly dominant in museums, schools, media, names of streets and squares, and public monuments.

Under the Archive of Vojvodina's project, in partnership with a number of Serbian partners (SOS Women's Centre, Women's Studies and Research, and IRIDA/Initiative for Rightfulness, Innovation and Democratic Activities) four international workshops are planned, during which a final exhibit will be created. Some 100 women from ten partner countries will participate in the creation of the concept and material for the exhibition. The idea of the exhibition is to present some of the exceptional facts, events, women's organizations, social activists and changes, and biographies of well-known and utterly unknown, marginalized women. The interactive exhibition will consist of documents, photographs, texts, artefacts, articles and video footage collected

around four themes: women and politics, women and the economy, women and culture, women and freedom. The exhibition will be divided into 20 separate units/segments that can be mounted together in a single space or separately in specific public locations. The idea is to exhibit them in specific public locations such as streets, parks, supermarkets, window displays, restaurants, stations, etc. As part of the exhibition opening in Novi Sad, there will be a two-day international conference on the theme of "The Heritage of Women's Emancipation Movements". After the opening in Novi Sad, it will travel through partner cities. Partners from ten countries are involved in the project: Albania, Montenegro, Poland, Germany, Greece, the Netherlands, France, Slovenia, Italy and Serbia. Partners are archives, cultural institutions, museums, research centres, women's organizations, and civil society organizations.

> 9/6/2022  
> ARCHIVES OF VOJVODINA, ŽARKA VASILJEVIĆA 2A, NOVI SAD





PHOTO\_B. JÜRGENSSEN

“THE FEMINIST AVANTGARDE” IS AN INTERNATIONAL GROUP EXHIBITION FROM THE COLLECTION SAMMLUNG VERBUND IN VIENNA, WHICH INCLUDES 78 WOMEN ARTISTS FROM ALL OVER THE WORLD. THE EXHIBITION IN THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE 2022 WILL BE A SPECIAL SELECTION THAT INCLUDES WORK FROM LOCAL ARTISTS.

The Museum of Contemporary Art of Vojvodina, in partnership with the Austrian Cultural Forum (Belgrade) and the private SAMMLUNG VERBUND Collection Vienna (Austria), will present an international group exhibition that includes 78 women artists from all over the world. Among the artists represented in the collection are: Cindy Sherman, Ana Mendieta, Barbara Kruger, Valie Export, Judy Chicago, ORLAN, Gina Pane, Dara Birnbaum, Sanja Iveković, and an artist from Serbia, Katalin Ladik. The 1970s saw shifts in the way women were represented in art. For the first time, women artists began to experiment with visual images of themselves, in order to create alternative views on female identity. This exhibition will, above all, address women’s personal identity in contemporary artistic practice and society, explore processes of performativity, demateriality and transgression, as well as the idea of breaking through formal, medial and spatial frameworks. The results are, according to the director of the collection Gabriele Schor, radical, poetic, ironic, angry, cynical and heartfelt. Above all, though, they are sincere, sharing a collective consciousness that re-examined and discarded the past, having turned to new forms of research in the fields of photography, performance, film and video. The exhibition will be expanded to include artistic output by local women artists.

> 19/5/2022 – 24/6/2022  
 > MUSEUM OF CONTEMPORARY ART  
 OF VOJVODINA, DUNAVSKA 37

*International partner: Austrian Cultural Forum, Belgrade  
 SAMMLUNG VERBUND Collection, Vienna (Austria)*



PHOTO\_K.LADIK

Promotion of autobiographical novel ‘Can I Live on Your Face?’ by Katalin Ladik will add to the impressions on feminist avant-garde, supported through the Novi Sad ECoC 2022 call in the field of publishing, in which the author reconstructs her own artistic genesis, while following social and artistic context.

# CREATIVE ANSWERS TO PRESENT CHALLENGES

THE AUTONOMOUS FESTIVAL OF WOMEN (AFŽ) IS A UNIQUE EVENT PROMOTING FEMINISM, GENDER EQUALITY AND CULTURAL NONVIOLENCE. THE FESTIVAL FORMAT WILL PRESENT INNOVATIVE METHODS FOR SPARKING DISCUSSION ABOUT THE POSITION OF WOMEN IN SOCIETY THROUGH AN INTERACTIVE APPROACH TO A TARGET GROUP, IN ORDER TO ENCOURAGE ACTIVISM FOR A REAL, AND NOT JUST DECLARATIVE IMPROVEMENT IN THE POSITION OF WOMEN IN THE LOCAL COMMUNITY.

The festival is organized by the OF Novi Sad Citizens Association in cooperation with multiple other organizations (The Heart Centre for Emotional Support and Suicide Prevention, Sos Women's Centre, Femme Praxis). The work of partner organizations and individuals under the banner of AFŽ is based on strong collaboration at the local community level, a proactive approach, and the presentation of important topics connected with gender equality in the public sphere. All theoretical activities are conceived as interactive, based on the principles of panels or workshops, which ensures civic engagement, above all of women from different social groups. One key

aspect of AFŽ is the media and psychological workshops, as a direct way to influence society members; raise awareness of oneself and others in the context of domestic violence through expert psychological guidance; and train future media professionals to conscientiously report on sensitive topics, which the festival will offer through a multimedia platform for the duration of the programme. Through various artistic forms, as well as an audio-visual approach that is modern, relatable and attractive to a wide audience, we'll open spaces for dialogue and questions that, while perhaps not very popular, are essential for the advancement of the position of women in Serbia.

Special contributions to the festival include the cooperation with artists from Novi Sad and Serbia, as well as Austria, Croatia, Slovenia and Hungary; women entrepreneurs; the Protest Chorus, which performs on the streets; and the formation of a festival media editing board, which will train and support young media workers to foster a feminist approach to their topics, develop a sensitive style of reporting and to pay attention to issues that have long remained in the margins.

> 6/6 – 12/6/2022  
 > MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF VOJVODINA,  
 DUNAVSKA 37, PLAZA



## MONIKA WERKSTATT (BERLIN)

Monika Werkstatt is a new project by the Berlin label Monika Enterprise, headed by Gudrun Gut, based on experimental feminist collaboration. The project's collective motto is LIVE AND WORK/DREAM AND MAKE AN IMPACT, and it involves the participation of the producer and electronic musicians on the label. Werkstatt means "workshop", and it focuses on the artists' work and their interaction with an audience in which pop culture, through learning in a fun way, becomes a comprehensible experience – the audience becomes part of it, rather than simply a product.

Gudrun Gut occupies a major position in the history and current scene of avant-garde sound in Berlin. She is the founder of the cult band Einstürzende Neubauten, as well as Mania D and Malaria! In addition to audio engineering, programming, music production and running her own labels Moabit Musik and Monika Enterprise, Gudrun has over time become known for her educational,

feminist and activist work. Her latest electronic album is her participation in the film "Symphony of Now", about Berlin nightlife. Participants in the workshop include world-renowned electronic artists and producers Danielle De Picciotto (Desert Music, Nomad), Islaja (Eclectic Pop From, Finland/Berlin), Barbara Morgenstern (Queen of Harmonies, Berlin), Pilocka Krach (Belladonna Dance, Berlin), Natalie Beridze (Magic Music, Tiflis, Georgia), Agf (With G. Gut As Greie Gut Fraktion, Berlin/Finland), Sonae (Ambient Artist, Cologne), Lucrecia Dalt (Atomar Music, Columbia/Berlin), Beate Bartel (Heroine Of Noise, Berlin), and, of course, Gudrun Gut (Underground Pop, Berlin). Beyond the general goal of expanding audiences, the accent here is on motivating women's art and creativity.

> 10/6 – 12/6/2022  
 > SERBIAN NATIONAL THEATRE,  
 THEATRE SQUARE 1

AT THE END OF THE HEROINES PROGRAMME ARCH, WE'LL BE TREATED TO A RANGE OF QUALITY PROGRAMMING IN THE VISUAL ARTS, LITERATURE, ELECTRONIC MUSIC, CLASSICAL MUSIC, PERFORMANCE AND THEATRE, ALL FEATURING THE WORK OF YOUNG ARTISTS. THEY'LL BE RESPONDING TO CURRENT ISSUES OF VIOLENCE AGAINST WOMEN, ALTERNATIVE POLITICAL MODELS, THE SOCIETY OF (MALE) SURVEILLANCE, FEMINIST ECOLOGY AND THE ROLE OF WOMEN IN CONTEMPORARY ART.

To that end, the World Biennial Exhibition of Student Posters and Photography will feature an entirely new thematic-educative exhibition and workshop, "Zero Tolerance for Violence Against Women". This international event is run by the Academy of Arts in Novi Sad. In collaboration with the LAB Cultural Centre, the biennial will hold an international contest on the theme of "Zero Tolerance for Violence Against Women", in which students from across the world will compete, presenting works of poster art created in the regular curriculum of their home institution of higher education. The result will be an exhibition of 200 of the best pieces, as well as two foreign guest lectures including the participation of the contest winner. The exhibition will be organized in various parts of the city, at bus stops and in busses, on tarps and billboards, and at public institutions. In this way, it both affirms current creations of young artists, and also draws attention to the important theme of gender equality.

> 6/6/2022  
> EXHIBITION OPENING AT SVILARA CULTURAL STATION, ĐORĐA RAJKOVIĆA 6B, NOVI SAD

Every year, more and more Serbian women authors find reception in the broader European, and even global, context, creating literature that questions dominant ideological matrices and offers scenarios for possible alternatives to systems dominated by exclusion and violence. The four-day Heroines at the Zenith festival creates opportunities for us to meet, get to know, and converse with important writers, poets, literary critics, and editors of publishing houses with an explicitly feminist view of the world. The idea of this mini-festival is not to submit to the official views of literature and the position of women in art, nor will it present what is "other and different", thereby relegating literature by women as a category of a minority or endangered group. Heroines at the Zenith will attempt to demonstrate an alternative to official politics, which are, as a rule, patriarchal and male-centric. With that in mind, and with a firm belief that the exchange of experience is one of the characteristics of good, productive dialogue, Zenit Books, an alternative bookstore in the centre of Novi Sad, will present a range of authors from Novi Sad, Serbia and Europe, from those who are young and just starting out, to those who are already well established.

> 9/6 – 12/6/2022  
> ZENIT BOOKS, NJEGOŠEVA 24

"The Palace" is a performance that introduces the theme of the autonomy and economy of power through provocation of the established rules within the hierarchy of the court as ancient symbol of heteropatriarchal structure, here examined from a female perspective. "The Palace" is a site-specific project created by the Marksenik Association of Belgrade (in partnership with the Bel Art Gallery in Novi Sad), featuring individual performances by three women artists who interact with each other. The traditional space of the palace represents a kind of microcosmos governed by clearly established rules, which the artists will address through the medium of performance. The hierarchy of women's positions in the palace is examined in three performative acts by artists from Serbia and Bosnia and Herzegovina. Selma Selman channels voices of the oppressed, explores real possibilities of women's emancipation and the need for attaining knowledge, and uses books that represent a weight, or rather a burden on the heads of the performers. Marina Marković presents her body as an object, mimicking the social relation of oppression of the female body, and analyzes the position of court ladies and concubines as objects of lust, the gaze, and hypocritical power relations in the play of dominant and submissive subjects. Ivana Ivković reflects on the role of a powerful woman, the queen who sits at the central position of power and rules over men, faced with her own fragility and advancing age, as well as the complexity of finding emotional fulfilment, as inspired by the film *The Favourite*, by Greek director Yorgos Lanthimos.

> 12/6/2022  
> EGYŠÉG CS, ANTONA ČEHOVA 4, NOVI SAD



PHOTO\_T. MATOS

The musical project "Novi Sad: Several Sketches, a Few Pictures and One Interpretation" both presents and affirms female creativity in the field of contemporary classical music. The women's scene in this area is subject to double marginalization. On the one hand, as an element of women's culture, it is prone to all strategies of "reduced visibility", which mark the dominant cultural model's relation to different forms of women's creativity. On the other hand, contemporary art music belongs to that category of "elitist" culture that is often characterized as hermetic and therefore considered accessible only to a small audience. However, the younger generations of women's composers and performers of this art form increasingly incorporate a modern performance sensibility and have become quite popular in the mainstream scene. In order to experience this trend, the (Re)connection Alliance of Feminist Organizations will present and affirm female creativity in the sphere of contemporary classical music. Novi Sad's women composers, from a range of ages and artistic disciplines (Aleksandra Vrebalov, Aleksandra Stepanović, Jasmina Mitrušić, Nineta Avramović Lončar, Dorotea Vajnović and Ivana Vonović) will compose six independent pieces for one or two pianos, each connected to the city of Novi Sad as a common thematic framework, and written especially for the pianists Branka Parlić and Nataša Penezić.

> 9/6/2022  
> SYNAGOGUE, JEVREJSKA 11, NOVI SAD

A collective sense of the end of the world, that "the end is nigh", seems to be ever-increasing: we read catastrophic news of viruses, the pandemic, social disparities, ecological problems. At the same time, the contemporary world is suffused with a sense of inevitability, the impossibility of change. We ask ourselves: is it still possible to sketch out a political-emotional horizon of our future, in which women and nature have the main roles? The Gorgons civic organization, in partnership with the Flying Ginger studio and the Atelje 212 theatre, presents "Drama About the End of the World". The work of author Olga Dimitrijević carries a strong feminist perspective and activist influence into the institutional theatre. "Drama About the End of the World" tells of one girl's act of resistance, which, according to her, ends tragically, but which sets in motion a whole chain of individual protests and reactions, from her neighbour to the city's trees, in a last-ditch effort to reverse problems of social inequity, the destruction of nature and cities, and life without dignity. The heroine of this drama believes that change is possible. The project is conceived as a site-specific performance aimed at all audiences, to be presented in public parks and green spaces. The idea is to evoke what the ancient Greeks called agora: a public space for the discussion and deliberation of present issues, as well as our future. The production will involve the participation of some of the most important theatre artists from the domestic stage, as well as members of a team that lives and works abroad.

> 10/6/2022  
> DUNAVSKI PARK, DUNAVSKA 31



DISCOVER OUR TREASURE

---

**love**

---

DISCOVER OUR TREASURE

FORTRESS

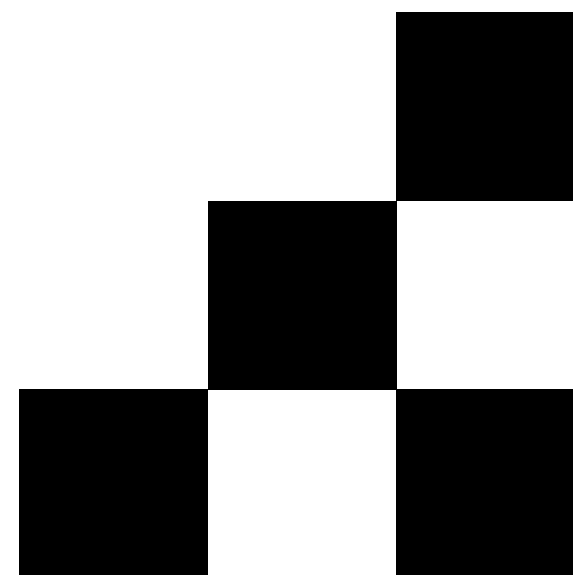
PEACE

OF

17/6



17/7





TRANSFORM  
DESTRUCTION

INTO  
CREATION

PHOTO\_J. IVANOVIĆ

WE INVITE EVERYONE TO JOIN US IN REFLECTING ON THE CAUSES AND CONSEQUENCES OF ARMED CONFLICT AND IN SEARCHING FOR A CULTURE OF PEACE AND UNITY, THROUGH THEORY AND SOCIALLY ENGAGED ART. THIS MEDITATION ASKS US TO COME TO TERMS WITH THE PAST, IN A CULTURE OF REMEMBERING THE VICTIMS OF WAR IN THE WORLD, EUROPE AND THE WESTERN BALKANS. WE POSE THE FOLLOWING QUESTION: HOW CAN WE TRANSFORM DESTRUCTION INTO CREATION, AS A PERMANENT FOUNDATION OF PEACE?

The European Union was founded on the ruins of Europe in the wake of the Second World War, a project of peace that would invest in a politics of preventing armed conflict in order to prevent any recurrence of the horrific bloodshed seen in Europe's wars. For this reason, the European Union represents a kind of fortress of peace, whose foundation and guiding values comprise the promotion of peaceful politics.

Can Novi Sad be(come) a fortress of peace? The answer to this question can be found in the massive citadel that serves as both symbol of the city and destination for numerous visitors and tourists: the Petrovaradin Fortress. Archaeological research has shown human settlements here dating back to the Neolithic era, while Austria built the current monumental stronghold to replace a medieval structure in the period from 1692 to 1780, in response to a constant threat from the Ottomans and proximity to their empire. Its size and imposing character earned it the nickname "Gibraltar on the Danube". After the Second World War, the fortress was demilitarized and, for the city's residents, gradually became a place of peace, long romantic walks, as well as cultural and musical events. Its history is the history of Europe

in miniature, which we explain with the oxymoron "Fortress of Peace". In European history peace is not given, but rather something that must be fought for. The European Union itself is a result of bloody wartime experiences that turned into their opposite: the battles themselves led to an evolutive result, the building of a union on the principles of peace and cooperation.

The very concept of the European Capital of Culture, as a kind of spiritual fortress, is built upon the belief that art and culture can significantly contribute to the promotion of reconciliation, unity, dialogue and understanding. Within the framework of the Fortress of Peace programme, we will explore different concepts of a culture of peace, reconciliation and unity, as well as supporting projects that promote, through the arts and humanities, antifascist ideas and cultivate an engaged and critical approach to the causes and results of war. Across a range of programmes, we will discuss conflict and post-conflict societies through the lens of ordinary citizens, students and experts. Exhibitions, performances and concerts will bring this content to residents in locations around the centre of Novi Sad, in the creative districts, in Sremski Karlovci, as well as on the Rainbow Bridge and the Petrovaradin Fortress, through which one must pass. The Fortress of Peace programme arch and its programme units (Requiem, EUtopia, Rebellion, Dove) place special emphasis on projects that problematize current wars in the world and contribute to reconciliation in the region. Through the thematic problematization of the civil wars in the territories of the former Yugoslavia, and the traumas and consequences they brought (and which we feel to this day in the region), we wish to promote Novi Sad as a "fortress of peace" for the 21st century.



17/6 – 19/6/2022

FORTRESS

PEACE

OF

REQUIEM





# REQUIEM: EUROPEAN CAPITAL OF REMEMBRANCE

The list of European conflicts is quite long: from the 15th to the 20th century, several hundred wars were waged on European soil, culminating in the massive First and Second World Wars, in which over 32 million people died on this continent alone. The number of victims in Europe fell significantly after the establishment of the European Economic Community in 1957, and armed conflicts – if one doesn't count those in the Balkans – were rare after the founding of the European Union in 1993. Behind their abstract categories and descriptions, these conflicts have real victims and spaces of suffering. The year 2022 marks 80 years since the raids that marked the history of Novi Sad in the Second World War. Over the course of three bitterly cold days, over 1300 residents disappeared in the waters of the Danube, while the total number

of those who disappeared during the pogrom is around 4500. The streets of Novi Sad flowed with the blood of innocent people. In addition to Serbs and Jews, the raids also targeted members of other ethnic groups: Roma, Ruthenians and Russians.

A three-day programme with numerous participants from Serbia, Europe and Israel will present diverse approaches to the critique of armed conflict, coming to terms with the past and commemorating victims of war. Memory is not just a matter of time, but of space; by attending these programmes around the city centre, we are tracing the memory and historical events that have shaped Novi Sad's identity.

# PROLOGUE: NOVI SAD, CAPITAL OF A CULTURE OF REMEMBRANCE

DURING THE SECOND WORLD WAR, THE BLOODIEST CONFLICT IN WORLD HISTORY, NUMEROUS ETHNICITIES SUFFERED, INCLUDING A LARGE NUMBER OF SLAVIC PEOPLES. BUT ONE PEOPLE, WHO FOR AGES WAS AN INTEGRAL PART OF EUROPE'S CULTURAL HISTORY, WAS ALMOST COMPLETELY ERADICATED. MANY BUILDINGS IN EUROPEAN CITIES, INCLUDING NOVI SAD'S JEVREJSKA STREET (JEWISH STREET) AND SYNAGOGUE, ARE REMINDERS OF THE CENTURIES-LONG PRESENCE OF JEWS, AND AWAKEN THE BITTER MEMORY OF THEIR MASS SUFFERING IN THE SECOND WORLD WAR. FOR THREE DAYS IN JUNE, NOVI SAD WILL BECOME, IN HONOUR OF THE VICTIMS, A EUROPEAN CAPITAL OF A CULTURE OF REMEMBRANCE. STARTING WITH IMPORTANT SYMBOLIC SPACES OF OUR CITY, WE WILL EXPLORE THE QUESTIONS OF WHAT AND WHY WE REMEMBER, AND WHY THE HOLOCAUST IS RELEVANT FOR UNDERSTANDING TODAY'S SOCIAL CHALLENGES AND PROBLEMS IN BOTH EUROPEAN AND LOCAL CONTEXTS.

*International Partners: The European Association for the Preservation and Promotion of Jewish Culture and Heritage (AEPJ), Luxembourg; The Jewish Museum of Greece, Athens, Greece; The Galicia Jewish Museum (FGJH), Kraków, Poland; CENTROPA – Zentrum fuer Juedische Geschichte des 20. Jahrhunderts, Hamburg, Germany; Jugend- & Kulturprojekt (JKPeV), Dresden, Germany*



PHOTO: J. IVANOVIĆ

From Raid to Auschwitz: Novi Sad, City of a Culture of Remembrance is a three-day thematic programme with multi-layered content dedicated to different aspects of a culture of remembrance, with the goal of examining from diverse perspectives the Holocaust as a crime unprecedented in history, an event that shattered our concept of human values and fundamentally shifted contemporary civilization. The programme was created by the Terraforming organization in Novi Sad, in cooperation with a range of national and international partners, including the Archives of Vojvodina, the Cultural Centre of Novi Sad, the European Days of Jewish Culture Foundation in Luxembourg, the Jewish Museum of Greece in Athens, the Galicia Jewish Museum in Kraków, and others. The programme will involve the participation of numerous historians, teachers, museologists, archivists, artists, directors, actors, musicians and other guests from Austria, Germany, Norway, the Netherlands, Hungary, Slovakia, the Czech Republic, Greece and other countries.

The programme From Raid to Auschwitz: Novi Sad, City of a Culture of Remembrance will let us explore, in both Serbian and European contexts, why and what we remember, why the Holocaust is still relevant in understanding the social challenges and problems that we face today: from the falsification of history, fake news and media (il)literacy, to contemporary forms of anti-Semitism, anti-Gypsyism, neo-Nazism and racism. Panel discussions with leading European and Serbian experts from various fields dealing with the formation of a culture of remembrance will take place against a backdrop with elements of an exhibition, stage performance, music and “poetic commentary” for each participant. Beyond this, the programme has a clear artistic and educational character, from exhibitions of educational graphic novels, to music and dance performances, to the announcement of the European Days of Jewish Culture festival. This programme is made possible with the cooperation of the international European Association for the Preservation and Promotion



of Jewish Culture and Heritage, with which we will create an “overture” for the opening of the traditional international event, European Days of Jewish Culture. Concerts, debates and exhibitions will complete the programme.

Today, Novi Sad’s Jewish community has about 620 members. Prior to the Second World War, when the city’s population was around 60,000, this community numbered around 4,200. In spite of its modest size, today’s Jewish community prides itself on numerous activities that far exceed its actual size. The Jewish Community of Novi Sad will, through the programme Synagogue: A Place of Encounter, demonstrate the richness of Jewish tradition and culture that has been passed down to us as part of our heritage, so that we may teach younger generations the duties of remembrance.

A large number of community members were prominent figures (doctors, lawyers, professors, artists, architects and merchants, most of them philanthropists) who were responsible for numerous significant achievements in Novi Sad whose benefits endure to the present. Today’s synagogue (the fourth Novi Sad synagogue) was

erected in 1909 through donations by members of the Jewish community, and some of the most beautiful buildings in Novi Sad were built by Jewish families. The losses during the war greatly altered the local Jewish population, and of the small number of survivors, many left this country for the newly founded nation of Israel. The debt to Jews who were killed in the Holocaust is tremendous. “Despite all, we are here” is a sentence that best describes today’s situation. The synagogue is a symbol of the meeting of different cultures and artists from around the world. And it is no coincidence that inscribed above the entryway to Novi Sad’s synagogue are the words of the prophet Isaiah in Hebrew: “Let this be a house of prayer for all nations”. Synagogue: A Place of Encounter includes three events that will highlight local Jewish culture and tradition.



PHOTO: J. IVANOVIC

# FIRST ACT OF REMEMBRANCE: 17/6/2022

The logic of remembrance is connected not only to time but to place. In an attempt to create chronotopes of a culture of remembrance, the programme will be held at sites with great symbolic significance for Novi Sad, where memory and history of the city and country are interwoven, as well as the remembrance of the Novi Sad raids: the Historical Archives of the City of Novi Sad, the Silk Factory, the Archives of Vojvodina, the Cultural Centre of Novi Sad, the Synagogue, the Quay of Victims of the Raid and the Serbian National Theatre.

The first day of the programme From Raids to Auschwitz: Novi Sad, City of a Culture of Remembrance will begin the morning of 17.06.2022, with an international forum entitled “To Search for or Offer Shelter” as well as a music and drama programme at the Historical Archives of the City of Novi Sad (2/a Filipa Višnjića Street, Novi Sad), symbolically at the place where testimony, photographs and notes are kept on the Hungarian government’s liquidation of the Serbs, Jews and Roma in January 1942, in the then-occupied territory of Bačka. In the afternoon we move to a former silk factory, today the Svilara Cultural Station: it was here that the Jewish-Hungarian poet Miklós Radnóti spent several days with other prisoners during the forced march (known as the Bor Transport), which moved them from the mines of Bor directly to their death in mass graves. At Svilara we’ll open an exhibition of graphic novels on the Holocaust and continue the forum programme, this time on the theme “The Game of Generations”. On the same day, the Jewish Community will present The Culture of Sephardic Jews, which will include a culinary demonstration of Sephardic cuisine led by Mirjam Tauber and participants from the Svetozar Miletić Secondary School. Dr. Eli Tauber will speak about the traditional and modern life of Jewish

men in Sarajevo. The concept of the programme is to make a connection between the heritage of tradition (the natural development of which was broken by the Holocaust) and living traditions among Sarajevo’s Sephardic community. In this way, Sarajevo, as a highly significant centre of Jewish life (for both men and women), will in a certain sense be a paradigm of Jewish cultural traditions.

Every evening of the Requiem programme will feature a performance of classical music that deals with the experience of war and attempts, through artistic creation, to mark the victory of life in a time of suffering and death. In the evening hours of the first day of Requiem, Kamerata Novi Sad will, as part of the NEO Festival, perform “Chamber Symphony” – a well-known example of the victory of art over destruction and totalitarianism – on the plaza in front of the Svilara Cultural Station. In 1960, work on music for a film took composer Dmitri Shostakovich to Dresden, a city destroyed by Allied bombing in 1945. The results were unfathomable: the number of victims outnumbered those from Hiroshima. Witnessing such destruction (of a German city, no less) recalled the Siege of Leningrad, which the composer memorialized in one of his most significant works, the Leningrad Symphony No. 7. The motto of that work is: In memory of the victims of fascism and war. This chamber symphony was a kind of reaction to totalitarianism in general, which gives the work a universal meaning.

- > 17/6/2022
- > PLAZA IN FRONT OF SVILARA CULTURAL STATION, ULICA ĐORĐA RAJKOVIĆA 6/B, NOVI SAD

# SECOND ACT OF REMEMBRANCE: 18/6/2022

From Raid to Auschwitz: Novi Sad, City of a Culture of Remembrance will open the second day of Requiem with a new round of international forums at Svilara on the theme, “Life after the Holocaust”. After the programme at Svilara, we will move from one place of suffering to another: the Quay of the Victims of the Raid, where the fascist occupying forces carried out the so-called “January raid” from 21 to 23 January 1942, shooting over one thousand innocent residents of Novi Sad. A four-metre bronze memorial, “The Family”, now stands on the site, dedicated to all victims of the Second World War. It is here that Terraforming will install a public exhibition of a graphic novel about the Novi Sad raid.

In the early evening of the second day of the programme, after Havdalah (the end of Shabbat), we invite you to the opening of an exhibition of paintings by Melita Kraus at the Small Art Salon at the Cultural Centre of Novi Sad, on Bulevar Mihajla Pupina. Here, we lead visitors into the elements of Jewish faith and tradition, with particular emphasis on the motifs and themes with which the artist works. Afterwards, the audience will be invited to move to Svilara and for a conversation with the artist, as well as the second part of the exhibition. Since her paintings primarily deal with the heritage of Eastern European Ashkenazi, the conversation will be a kind of mapping of the fundamental codes of this cultural tradition. The idea is to demonstrate, in spite of the Holocaust’s catastrophic consequences, both the vitality and the transformation of this segment of Jewish culture.

Our artistic journey through the remembrance of the horrors of war continues with “Quartet for the End of Time”, performed by the NEO ensemble, within the NEO festival, that have been formed as part of live performance capacity building and development on the part of European partners, with the idea of presenting classical music in public spaces in unconventional ways. The festival, which extends across all four Fortress of Peace programme sections, focuses on works created as a response to wars of past eras, as well as the present day. Olivier Messiaen composed this quartet in 1940, his time as a prisoner of war in a concentration camp. The work for clarinet, violin, cello and piano premiered 15 January 1941, to an audience of 400 prisoners and prison guards. Six months later, the musicians were released and returned to France. The composer would later comment that he had never been listened to with such attention and understanding. How attentively will we listen to this work in Novi Sad, as performed by Shinnosuke Inogal (piano), Aleksandar Tasić (clarinet), Marko Miletić (cello) and Yukiko Uno (violin).

> 18/6/2022  
> CITY HALL, LIBERTY SQUARE 1,  
NOVI SAD

In the evening of the second day of Requiem, we invite you to the opening of “Apollonia and Marija”, an exhibition on the devastating, tragic true story of the friendship between a German and a Serb, before and during the Second World War. The friendship ends with the death of both in 1942, during the occupying Hungarian government’s Raid in Southern Banat. The Cultural Centre of Novi Sad, in partnership with the Historical Archives of the City of Novi Sad, will for the duration of the exhibition and docent tours transform the Art Gallery (Likovni salon) into something of an educational space, where through text, image, conversation and interaction the audience will be led through the reconstructed story of Apollonia and Marija, so as to affirm the heroic and noble deeds overshadowed by narratives of so-called “great history”.

> 18/6 – 1/7/2022  
> LIKOVNI SALON (CULTURAL CENTRE OF  
NOVI SAD, KATOLIČKA PORTA 5)

After the opening of “Apollonia and Marija”, the Summer Stage of the Cultural Centre of Novi Sad will present the premiere of a performance based on the motifs of Moša Beraha, “Spots on the Heart”, produced by the Student Cultural Centre of Novi Sad. This piece deals with the experience of officers of the defeated Yugoslav Army in camps, and the ways in which they attempt, through the preparations for and performance of a play under camp conditions, to transcend the horrors of war that have forced them into captivity. The production is directed by Milorad Milinković, and features an original score by Roni Beraha, the nephew of Moša Beraha. In addition to regular performances in Serbia, the production will travel to all countries in the region, and very likely to Israel as well (Jerusalem and Tel Aviv) – thus the play has both a regional and international character.

> 18/6/2022  
> SUMMER STAGE OF THE CULTURAL  
CENTRE OF NOVI SAD, KATOLIČKA PORTA  
5, NOVI SAD



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

# THIRD ACT OF REMEMBRANCE: 19.6.2022



PHOTO\_D. KATZ

*International Partner: Yad Vashem – The World Holocaust Remembrance Center*

## EXHIBITION: RIGHTEOUS AMONG THE NATIONS

MOVING THROUGH THE CITY IN SEARCH OF PLACES AND SYMBOLS OF CULTURAL REMEMBRANCE WILL LEAD US, ON THE THIRD DAY, TO A PROGRAMME AT THE CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD AND ITS EXHIBITION, “RIGHTEOUS AMONG THE NATIONS”, WHICH WILL PRESENT BOTH PUBLIC FIGURES AND ORDINARY CITIZENS FROM THE TERRITORIES OF THE FORMER YUGOSLAVIA WHO RISKED THEIR LIVES IN ORDER TO SAVE JEWS DURING THE SECOND WORLD WAR.

“Righteous Among the Nations” in the territories of the former Yugoslavia is an exhibition that presents ordinary people and public figures from the territories of the former Yugoslavia who have received the title “Righteous Among the Nations” from the state of Israel. This recognition, in the form of a medal and diploma, attests to the courageous act of non-Jewish people who risked their lives (and those of their loved ones) in order to save Jews – frequently unknown to them personally – during the difficult years of the Second World War. In 1953 the Israeli Parliament formed Yad Vashem, the World Holocaust Remembrance Center, which contains a wall of



honoured individuals, on which the names of all Righteous are inscribed; until recently it was the custom to plant flowers in their honour, as a symbol of life and rebirth. Out of 25,000 Righteous in the world, 131 are, for now, registered as being from Serbia, and three from Novi Sad: Marija Tomić, Nadežda Paščan and Dr. Dušan Jovanović. The exhibition at the Cultural Centre of Novi Sad will focus on three public figures from the region that received this title: Dr. Dušan Jovanović from Novi Sad, director Branko Bauer from Croatia and writer Midhat Begić from Bosnia and Herzegovina. In addition to the exhibition, an equally important part of the project are the docent tours, conceived as an interactive event in which the audience will have the chance to actively participate. The Yad Vashem memorial centre from Israel will be lending all relevant material for the purposes of the exhibition: photographs, documents, texts, and other archival items necessary for the realization of this project.

> 19/6/2022  
> YOUTH FORUM, CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD

## IN THE CENTRE: (ANTI)WAR ART

DURING THE WARS ON THE SOIL OF THE FORMER YUGOSLAVIA, ARTISTS WOULD FREEZE THEIR WORKS OF ART, IN A SYMBOLIC GESTURE OF SAVING THEM FOR BETTER TIMES. THEY WERE ASKING WHETHER ICE BURNS, WHAT THE MELTING POINT IS, AND WHY ONE WOULD FREEZE ART. FREEZING AND HIBERNATION WERE A RESPONSE TO WAR, COLLAPSE AND THE DEEP ANIMOSITY OF A SOCIETY FACED WITH THE QUESTION OF HOW TO REMAIN SANE / HOW TO REMAIN HUMAN / HOW TO REMAIN AN ARTIST. THAWING OUT MEANT HAVING AN IDEA, DESIRE, NEED TO BELIEVE IN THE FUTURE, NEED TO BELIEVE IN A BETTER TOMORROW, AND FINALLY TO BELIEVE IN THE UTOPIAN IDEA THAT ART CAN HEAL THE WORLD.



PHOTO: S. VELJOVIĆ

The project by the Led Art (Ice Art) group will take place throughout the Fortress of Peace programme arch, during all its programme units, and culminate in an exhibition at the Museum of Contemporary Art of Vojvodina. The Day of Ice marks the anniversary of the first actions by the Led Art group: “Freezing” and “Flood”. There will be a re-enactment of Led art’s “Flood” installation in Novi Sad, when the central Zmaj Jovina Street was closed off with blocks of ice. A projection onto an ice wall covering part of the Catholic Church will serve as a reminder of the original reasons motivating the work of Led art.

Immediately following Led art’s performance, on the nearby Theatre Square we will become witnesses, through the lens of independent war photojournalists (many of whom were killed on the battlefields), of their tragic fates and the horrors of war around the world.

The exhibition is dedicated to the inadequately protected and underpaid young war photographers,

filmmakers and journalists – freelancers, many of whom died on the job in recent decades around the world. “Stringer” is the term for freelancers who work independently, are paid only upon the publication of a photograph/video/story, and are frequently forced to take a job at any cost, without the insurance or resources made available to regular reporters by media outlets that use their services. In conflict zones, fierce competition and exploitative working conditions lead to further exposure to the dangers of their profession. The exhibition will be mounted on a pavilion using construction materials, in an open public space in the centre of Novi Sad. This temporary installation is meant to draw attention to the role and importance of journalists and their freelance collaborators, the media, and economic machines. The pavilion/installation, created by Nikola Radić Lucati, will simulate an object destroyed by war

> THEATRE SQUARE, NOVI SAD  
CENTRE FOR HOLOCAUST  
RESEARCH AND EDUCATION  
IN BELGRADE

*The third day of the programme, thanks to support from the Konrad Adenauer Foundation, we'll be led on a musical-dance journey through time and space: a combined concert by three renowned ensembles (the Hašira choir, the Maajan dance company and the Kol Šel K'fir klezmer group), whose activities are sponsored by the Jewish Community of Novi Sad, will demonstrate a part of Novi Sad's contemporary Jewish cultural scene. Their performances will highlight the richness and diversity of Jewish choral music, exceptionally creative choreography, and the unique consonance of different meridians that make klezmer music so emotional and dynamic. With its acoustics and spiritual ambience, the Synagogue (11 Jevrejska Street, Novi Sad), in which the concert will be held, will complete this singular experience, which will remain with the audience long after.*

# WAR REQUIEM

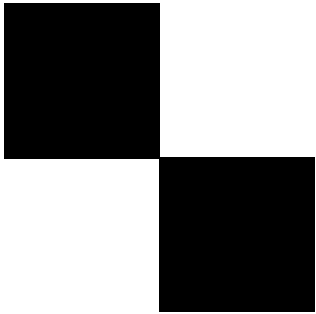
THE ARTISTIC CULMINATION OF THIS PORTION OF THE PROGRAMME IS “WAR REQUIEM” BY BENJAMIN BRITTEN, ONE OF THE MOST POWERFUL EUROPEAN EXPRESSIONS OF RESPECT FOR THE VICTIMS OF WAR, AN UNPARALLELED EXAMPLE OF AN ARTWORK THAT EXPLORES THE POETRY OF LOSS AND TRANSCENDS AND DEFEATS DESTRUCTION THROUGH CREATION. WITH THE SYMPHONY ORCHESTRA, TWO CHOIRS AND EUROPEAN SOLOISTS, THIS IS CERTAIN TO BE A SPECTACLE WORTHY OF THIS IMPOSING WORK OF BOTH TRIBUTE AND WARNING. THE FORTRESS OF PEACE PROGRAMME ARCH STRIVES TO FOLLOW THE CREATIVE IMPULSES EXPRESSED IN THIS GREAT PIECE, AND WHICH BRITTEN’S OWN WORDS OF HOPE: “I HOPE IT’LL MAKE PEOPLE THINK A BIT”.

In the Fortress of Peace, we are concerned with the tragic experiences that, regardless of other differences, connect the far corners of Europe. Likewise, we are concerned with the ways in which we may pay appropriately commemorate historical losses, as well as find the path to a better tomorrow. When the Luftwaffe bombed the medieval British cathedral in Coventry on 14 November 1940, the house of worship became an instant symbol of destruction and the collapse of all values. Twenty-two years later (1962), the restored cathedral, which rose from the ruins of the original, was the stage for the premiere of “War Requiem” by Benjamin Britten. The work’s powerful symbolism juxtaposes the text of the Catholic mass for the dead (requiem) with the poems of Wilfred Owen, who fought in the First World War and died just one week before peace was declared. In his poetry, Owen used an expressionist manner to convey the horrors of war that he experienced as a soldier. After its premiere, Britten wrote to his sister: “I hope it’ll make people think a bit”, and on the opening page of the sheet music he quotes Owen: “My subject is War, and the pity of War. The Poetry is in the pity... All a poet can do today is warn”. This monumental work for orchestra, children’s choir, large mixed choir and three soloists will leave listeners breathless and deep in thought.

> 19/6/2022  
> SERBIAN NATIONAL THEATRE,  
THEATRE SQUARE 1, NOVI SAD



PHOTO\_S. CLARKE



EUTOPIA

23/6 – 27/6/2022

FORTRESS  
OF  
PEACE



# EUTOPIA: THROUGH A CULTURE OF DIALOGUE, TO A GOOD PLACE

If Requiem is a warning, EUtopia is a search for the right path. Among the ruins of Europe in the wake of two tragic world wars, state and political leaders gathered, bringing with them a vision and determination to find common interests, put an end to conflicts, and ensure a future for generations to come. From that time on, Europe has worked to be an EUtopia, which in Ancient Greek can translate to “good place”. A “good place” is always better than wars and conflicts.

Through a diverse programme of art and discussion, we’ll stimulate conversation between national actors and European partners on the future of Europe, reflecting on how we may rise to the challenges before us and together build that much-desired Europe of peace. EUtopia opens symbolically on the Quay of the Victims of the Raid, where Requiem concludes, with an exhibition titled “In Search of Europe”. It will then lead us along the Belgrade and Sunny Quays, past the university campus, to the Creative District, where lively conversations will be held on current issues. The artistic culmination of all these programmes is a performance of Beethoven’s Ninth Symphony in celebration of Europe and peace!



# IN SEARCH OF EUROPE

VISITORS AND RESIDENTS IN THE CITY OF REMEMBRANCE WILL CONTINUE THEIR JUNE STROLL ALONG THE PLEASANT RIVERWALK ON THE BANKS OF THE DANUBE: THE BELGRADE QUAY, THE QUAY OF THE VICTIMS OF THE RAID AND THE SUNNY QUAY. THERE, THEY'LL FIND AN ATTRACTIVE MULTIMEDIA EXHIBITION THAT, ACROSS ITS NINE POINTS, INCLUDES THE VIEWER IN THE SCENERY AND TELLS THE STORY OF REBUILDING POST-WAR EUROPE. THESE STROLLS WILL TAKE US TO THE CREATIVE DISTRICT (ULICA DESPOTA STEFANA 5, NOVI SAD): A GOOD PLACE THAT'S ALWAYS OPEN TO DIALOGUE ABOUT COMMON EUROPEAN VALUES.

The outdoor exhibition "In Search of Europe" is the story of post-war Europe's creation, or, perhaps, the Europe we have yet to create. The most important part of this concept is a multimedia exhibition developed in a modular way, where modules (stations) are set in nine points along the Belgrade Quay, Quay of the Victims of the Raid, and the Sunny Quay. Those of us who walk along the quay and come across the stations will become part of the scenery – and, indeed, an integral part of the exhibition. In this way, both symbolically and literally, a direct interaction is created between the exhibition's content and the city of Novi Sad, its residents, and society as a whole. Nine important historical figures will be selected as guides in solving the dilemmas that faced post-war Europe, through social changes that made possible the creation of the continent as we know it today. The exhibition is divided into three parts: "Facing the Past", "Ending the Second World War" and "Reforms", and each part will be accompanied by discussions with international guests. Developed through the collaboration of an international team of curators, cultural experts from Serbia and Europe, the exhibition is organized by Terraforming from Novi Sad, in partnership with the Konrad Adenauer Foundation and the Archives of Vojvodina from Novi Sad.

- > 23/6 – 23/8/2022
- > EXHIBITION OPENING: QUAY OF THE VICTIMS OF THE RAID



*On the path of our symbolic search for Europe, in honour of peace – the highest European value in most recent decades – the Faculty of Law at the University of Novi Sad is organizing for EUtopia an international, interdisciplinary conference on the history and implications of peace agreements, from the Treaty of Karlowitz to the Dayton Agreement.*

In 1699, on the present-day site of the Chapel of Peace, a building of exceptional historical significance, the Treaty of Karlowitz was signed by Austria and its European allies and the Ottoman Empire. The goal of the international conference organized by the Faculty of Law at the University of Novi Sad is to build bridges between the old (Potsdam), new (Szeged) and future (Novi Sad) of the European Union, based on scientific research on peace processes as the most significant common European value. The conference will be followed by an open forum in the Creative District, open to conference participants and the general public alike, so as to emphasize the meaningfulness of the peace processes and their achievements, not only in the field of unification of the Old Continent, but in establishing common social values and nurturing a culture of peace as its connective tissue.

- > FACULTY OF LAW IN NOVI SAD. TRG DOSITEJA OBRADOVIĆA 1 AND CREATIVE DISTRICT, BULEVAR DESPOTA STEFANA 5

*The programmes in the Creative District are more than merely the goal of our symbolic search for Europe – they represent its new beginning. The evening debate programme "In the Margins" will, over the first two evenings of EUtopia, take up issues of life in conflict and post-conflict zones, the feminist struggle in a local context, the relationship between urbanism and politics, as well as the global future in the wake of the Covid-19 pandemic.*

The socially engaged, Belgrade-based Krokodil association (the name is a Serbian acronym for Regional Literary Congress that Eliminates Boredom and Lethargy) nurtures a culture of peace and coexistence as elementary European values. The programme includes two evenings of discussions with participants from Serbia, the region and Europe, who will address questions of life in conflict and post-conflict zones, the struggle for women's rights in various forms of patriarchy, the relationship between urbanism and politics, dialectics of objective and subjective violence, ethics of passive resistance, and the world after the Covid-19 pandemic. The programmes will be held in English with simultaneous translation and translation in sign language. Krokodil's Engaging Words YouTube channel will televise the event live. The programme is indeed interesting: "A Novi Sad Debate about Europe", a heterogenous discussion with three participants and a moderator; "Gigantomahija", two views without a moderator, i.e., an exchange of ideas between two participants on a current issue; "Sofa Interview", a lecture or conversation featuring an eminent guest and a moderator, in which the guest selects the form and theme. The programme guests include political scientists Ivan Krastev (Bulgaria), Florian Bieber (Austria) and Ivan Vejvoda (Serbia); writers Miljenko Jergović (Croatia) and Biljana Srbljanović (Serbia). Moderators Ljubica Gojčić and Igor Štikis will be sure to keep the spirit of debate real.

- > 23/6 – 24/6/2022
- > PLAZA OF THE PHILOSOPHERS, CREATIVE DISTRICT, BULEVAR DESPOTA STEFANA 5



# IMAGINARY BORDERS

DURING A BREAK IN THE DEBATES OF THE SECOND DAY, WE INVITE YOU TO CONTINUE YOUR WAY THROUGH THE CITY'S SYMBOLIC SPACES AND COME TO NEARBY LIMAN PARK, WHERE YOU CAN VISIT THE OPEN-AIR GALLERY, FOR EUTOPIA IT WILL ONCE AGAIN CHANGE ITS APPEARANCE, THIS TIME ON THE THEME OF "IMAGINARY BORDERS?"

International artists, activists and theorists of non-European origin have been invited to design a flag expressing a critical stance toward Europe as a utopia, addressing questions of neo-colonialism, migration, xenophobia and interventionism. Through "The Idea of Europe: Imaginary Borders", an exhibition at the Suba's Plateau, the authors critically examine relations founded on the exaggerated difference between Europe and the rest of the world ("others"), posing questions that are frequently neglected by cultural circles and relegated to the sphere of political debate. In inviting non-European artists, activists and theorists, the creators wish to hear about their relationship with the idea of Europe as an EUTOPIA, and with Europe as it is frequently represented: a space of prosperity, tolerance and multiculturalism. The focus of the artwork and installations will follow two directions: the question of contemporary migrations, and the question of economic dominance and exploitation. The programme includes the exhibition of designed flags on the Suba's Plateau of 49 masts, as well as a public discussion on the theme, "The Idea of Europe: Imaginary Borders". Organizers: Bel Art Gallery, Novi Sad – European Capital of Culture Foundation, City Administration for Construction Land and Investments. Curated by a team from Kurs Collective.

> 24/6 – 29/8/2022  
> LIMAN PARK, BULEVAR DESPOTA STEFANA 8



*When the howitzer plays, instead of firing... On the first day of EUTOPIA, we invite you to a most unusual concert, featuring instruments made of old artillery. This artistic project by sculptor Nikola Macura promotes a policy of peace and community, and criticizes war and its causes. The project's symbolism and main idea are contained in the very title, which insists on the translation of noise (inherent in acts of war and conflict) into creation (music).*

"From Noise to Sound", a project by Novi Sad sculptor Nikola Macura, is the fruit of many years of research into the relation between sculpture and sound. It focuses on the redesigning and transformation of weapons and objects of war into musical instruments. The project's first event is a concert of instruments made from military waste materials, which serves as an overture to the main event in the programme section "Rebellion", i.e., the exhibition "From Noise to Sound", which opens 1 July at the Museum of Vojvodina. The concert will feature musicians from Serbia in collaboration with Austrian artists, performing a composition that blends a Serbian and Austrian march, with organizational support by Aporon 21 from Graz.

> 23/6/2022  
> CREATIVE DISTRICT

*International Partner: Aporon 21, Graz, Austria*



*Understanding through dialogue! The SOC Festival of Reconciliation will encourage the community to talk about “difficult” themes relating to the recent past of the territory of the Western Balkans. The three-day programme is full of interesting lectures, screenings of documentary and feature films, debates and round-table discussions on the theme of peace and reconciliation.*

In its desire that we adequately face the skeletons in the closet of our recent past, a group from the Faculty of Philosophy in Novi Sad has organized the SOC Festival of Reconciliation, a three-day event with three thematic units. On the first day it will explore “The Powder Keg” through round-table discussions on the common Yugoslav history and heritage, as well as a screening of “Men Don’t Cry”, Alen Drljević’s film about veterans of the wars of the nineties. On the second day we’ll meet “Good People with Evil Intentions”, a living library of people with experience in the wars of the nineties; a discussion of models of reconciliation, as well as a lecture by a celebrated sociologist, will round out the day. The programme concludes on the third day with the question, “Do You Have Skeletons in Your Closet?”, in a conversation on the Holocaust and contemporary nationalism.

> 25/6 – 27/6/2022

> PLAZA OF PHILOSOPHERS, CREATIVE DISTRICT,  
BULEVAR DESPOTA STEFANA 5

*International Partner: Austrian Cultural Forum  
Institute for Philosophy and Social Theory  
Youth Initiative for Human Rights*

# THE KIOSK OF MEMORIES

K67, ONCE MORE IN THE CITY OF REMEMBRANCE! DEEMED WORTHY OF A PLACE IN THE PERMANENT COLLECTION AT THE MUSEUM OF MODERN ART (MOMA) IN NEW YORK, THE FAMOUS RED KIOSK ONCE GRACED THE ENTIRE TERRITORY OF THE FORMER YUGOSLAVIA, AND FOR MANY REMAINS A SYMBOL OF BETTER TIMES. AFTER THE BREAKUP OF YUGOSLAVIA, THE LITTLE RED BOX BECAME A SYMBOL OF TRANSITION. NOW, DURING EUTOPIA, WE INVITE YOU TO PARTICIPATE IN AN INTRIGUING PERFORMANCE THAT WILL TRANSFORM THE KIOSK INTO A BOX OF OUR MEMORIES.

K67, a kiosk designed by Slovenian Saša Janez Mehtig, was a symbol of modernization, progressive design and technological changes in Yugoslavia. Some 7,500 kiosks were produced between 1966 and 1999; they housed fast-food shops, newspaper stands and dessert shops; some were chair-lift stations in the mountains; others housed police at the borders. The artistic-participatory project Kiosk of Memories introduces this multi-layered object into the public spaces of Novi Sad, as a city of remembrance, and with it the important issue of political and culturological contextualization of the Yugoslav space. The restored K67 kiosk will be placed in various locations as a Box of Memories; the object thus changes its function from the sale of goods to an exchange of memories, for the purposes of an

artistic installation and participatory performance. “Exchange of Memories”, a performance at the kiosk, makes possible direct communication by the author with “customers”, touching on intimate stories through research questions, always returning to the idea of the collective and unity. Passers-by can approach the K67 as an exhibited object, but the artist Milana Nikić – in the role of the salesperson – has to “entice” them inside the space of the kiosk. In exchange for conversation and memories, the author offers one of many stories connected to the objects that, taken as a whole, form an associative ecosystem, and determine the narrative of the performance. This participatory performance will take place throughout the month-long Fortress of Peace programme, following the locations of other events.

After the performances, writer and dramaturge Maša Seničić will choose the best of the collected stories (recorded in audio and/or video format), which will be reworked into an experimental documentary drama to be directed by the installation’s creator, Milana Nikić. The final event, a performance/production asking questions of the role of the collective in creating individual memories (the bearer of which is K67 itself), will take place in September 2022, during the Kaleidoscope of Culture programme arch’s week of performing arts. The performance will take place outdoors, in front of the kiosk-dramatic skeleton on a plaza in front of a cultural station.

> 17/6 – 17/7/2022

> SVILARA CULTURAL STATION,  
CREATIVE DISTRICT,  
LIBERTY SQUARE

# BACH AS A FORTRESS OF PEACE: MUSICAL EUTOPIA

THE SECOND DAY OF EUTOPIA WILL SHOWCASE YET ANOTHER EXCEPTIONAL MUSIC EVENT: JOHANN SEBASTIAN BACH, PERFORMED BY RENOWNED FRENCH CELLIST JEAN-GUIHEN QUEYRAS. BACH'S AUDIENCE OFTEN CLAIM THAT HIS SUITES HAVE HELPED THEM FIND INNER PEACE AND HARMONY BETWEEN BODY AND SPIRIT. THIS PROJECT, THEREFORE, REPRESENTS THE GLORIFICATION OF MUSICAL HARMONY AS A METAPHOR FOR PEACE, WHICH HUMANITY MUST ALWAYS STRIVE TO ATTAIN. HENCE THE TITLE OF QUEYRAS' OWN MARATHON: BACH AS A FORTRESS OF PEACE.

Johann Sebastian Bach wrote six suites for cello in Köthen during the period 1717–1723. These were some of the earliest compositions written for cello, which explains the degree of technical difficulty in the first three. The innovations in the fourth, fifth and sixth suites exceeded the level of German cellists at the time, and were written towards the end of Bach's time in Köthen. The Bach suites continue to pose the most difficult challenges to contemporary cellists, particularly in terms of style. In the year of European Capital of Culture, they will be performed by Jean-Guihen Queyras, one of today's best cellists and the finest interpreter (performer) of Bach's music.

- > 24/6/2022
- > CITY CONCERT HALL (BULEVAR CARA LAZARA 67, NOVI SAD)



# BEETHOVEN MARATHON: A MUSICAL EUTOPIA!



PHOTO: J. IVANOVIĆ

ON SUNDAY, 26 JUNE, WE'LL BE TREATED TO A SPECTACULAR ARTISTIC CULMINATION OF THE EUTOPIA PROGRAMME UNIT, AND ONE OF THE LARGEST MUSICAL EVENTS IN THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE. WITH THE PARTICIPATION OF VOCAL SOLOISTS FROM A CHOIR IN BRATISLAVA, TWIN CITIES NOVI SAD AND DORTMUND WILL JOIN FORCES TO CREATE A EUROPE-WIDE HOLIDAY OF MUSIC, PERFORMING ALL NINE OF BEETHOVEN'S SYMPHONIES IN A SINGLE DAY. THE CULMINATION WILL BE THE NINTH SYMPHONY WITH ITS FAMOUS ODE TO JOY, IN HONOUR OF EUROPE AND EUROPEAN ACHIEVEMENTS.

In just one day, the Belgrade and Dortmund Philharmonic will perform all nine symphonies by Ludwig van Beethoven. This international music marathon is a singular demonstration of artistic strength, and offers a unique insight into the development of Beethoven's style and music in general. In this unprecedented music marathon, over 250 professional singers and musicians from Germany, Serbia and Slovakia will transform the most significant orchestral works of this master into an enchanted encounter with classical music of a special kind: an encounter that's international by nature, one that crosses national borders and connects cities and peoples in a true cultural exchange. Both orchestras in both cities will alternate in performing the first eight symphonies, between the hours of 10 a.m. and 7 p.m., with several breaks in between. Then, at 8:22 p.m., the two orchestras will come together for the Ninth Symphony, joined by the Slovak Philharmonic Choir. The Beethoven marathon will first be held in Dortmund on 19 June 2022, and then repeated one week later on 26 June in Novi Sad, European Capital of Culture 2022. The performance of the Ninth Symphony in Novi Sad will be a major outdoor concert, with several thousand people expected to attend. The concert will be inclusive, and accessible for the hearing impaired, with the organizers providing soundshirts to those that need them.

- > 26/6/2022
- > FROM 10.00 TO 19.00, CITY CONCERT HALL (BULEVAR CARA LAZARA 67, NOVI SAD). AT 20.22, AN OPEN SPACE IN NOVI SAD

1/7-10/7/2022

FORTRESS

PEACE OF

REBELLION





# REBELLION: THE STRUGGLE FOR PEACE THROUGH SOCIAALLY ENGAGED ART



Within the programme unit Rebellion, we'll present an alternative culture of remembrance: artistic practices that critique dominant ideologies and processes, and work for the unconditional freedom of expression and speech.

Rebellion will be framed by an exhibition entitled "ReCapitulation", presented at the Museum of Contemporary Art of Vojvodina, i.e., the former Museum of the Revolution – thus symbolically important in the context of art as rebellion and resistance. The programmes from 1–3 July will be held in the city centre, starting with the Svilara Cultural Centre, through the "Museum of the Revolution", to the Serbian National Theatre. The programmes from 7–10 July are connected to the theme of bridges, and as such will take place on the Rainbow Bridge itself, as well as at the Petrovaradin Fortress. The central programme of Bridges is a completely different Rally that will tell an alternative history of Europe.

# ANTIWAR ART: NOISE OR SOUND? RECAPITULATION!

IN THE SPIRIT OF THE IDEA OF REBELLION, THE FIRST DAY WILL FEATURE THE OPENING OF AN EXHIBITION OF UNUSUAL AND PROVOCATIVE MUSICAL INSTRUMENTS BY SCULPTOR NIKOLA MACURA, MADE FROM MILITARY WASTE MATERIALS. THE PROJECT TAKES A CRITICAL LOOK AT THE WARS IN THIS AREA, THE EFFECTS OF WHICH ARE STILL FELT. THE BASIC IDEA IS CONTAINED IN THE VERY TITLE: THE CHARACTERISTIC NOISE OF ACTS OF WAR IS TRANSLATED INTO CREATION, A MUSICAL SOUND.

“From Noise to Sound” is the fruit of many years of research by sculptor Nikola Macura into the relation between sculpture and sound. In the search for attractive sculpture-installations presented in a contemporary visual language, and in which are layered multiple elements of contemporary artistic expression, Macura creates intriguing sculptures: musical instruments from war and military waste materials. With his approach of artistic appropriation, he will critically examine wars past, promote a politics of peace and unity, and critically reflect on war and its causes. The project’s cultural-political meaning lies in its affirmation of the idea of demilitarization, through artistic intervention on military objects, through which the artist hopes to demonstrate the urgent need to reduce the use of military arsenal in processes established to maintain peace.

- > 1/7/2022
- > MUSEUM OF VOJVODINA,  
DUNAVSKA 35–37, NOVI SAID

*International Partner: Aporon 21, Graz, Austria*



PHOTO\_LED ART

On the second day of Rebellion, you’re invited to attend its central artistic event: the opening of “ReCapitulation” at the Museum of Contemporary Art of Vojvodina, an exhibition that traces the development of one of Novi Sad’s well-known artist groups from their inception to the present, from Led Art to Shock Cooperative. Audiences can learn about movements in the art scene over the last few decades, as well as the historical context that led to the formation of the art group. In the view of Led Art one might say: recapitulation or capitulation, the choice is ours!

Led Art began its activity as an informal group of artists gathered on the initiative of Nikola Džafo, with the common goal of responding to the negative social tendencies in turbulent times with the utopic idea that art can change the world. Led Art’s activity has a clear anti-war tone, promoting human rights and freedom, and through its work the group advocated for the improvement of artists’ social-sociological position, as well as their right to work in dignity. Their working methods shifted with societal changes, but always remained essentially the same: ethics before aesthetics. Through the activities of the group(s) the audience will learn about, or recapitulate, thirty years of the art scene, as well as the historical context that gave rise to the formation and maintenance of the artist group. The exhibition has three main sections, each highlighting three periods of work: “Led art”, 1993–2002; “Art klinika” (Art Clinic), 2003–2012; and “Šok zadruga” (Shock

Cooperative), 2013–present. The exhibition will present the main performances and activities of Led Art through photographs, video recordings and re-enactment. At the same time, it is an attempt to find an answer to the question of whether art has truly changed anything. A documentary film and publication of a monograph on Led Art’s work are planned for the occasion of the exhibition, which is open from 2 July at the Museum of Contemporary Art of Vojvodina (Dunavska 37, Novi Sad), and in the gallery spaces of Shock Cooperative. Meanwhile, during the European Capital of Culture programme, multiple performances will be recreated, recapitulating the work of this group in various urban spaces.

Thus, on the third day of Rebellion, just prior to the exhibition opening of “Media Labyrinth”, there will be a performance of a massive delineation with white chalk on a black paper surface entitled “Crime Reconstruction: Phooey, salvation, for all of us!” The delineation is an action performance carried out by the multimedia centre Led Art over twenty years ago. This artistic act, based on the magical property of an amulet and protection from evil, began twenty years ago as a response to the real and potential losses due to war activities. The performance itself involves a massive delineation with white chalk on a black surface that includes paper, artists and audience, which clearly recalls the forensic outline at crime scenes. See whether the artists can outline 2022 people!

- > 3/7/2022
- > LIBERTY SQUARE, NOVI SAD

# THE OPEN PROCESSES OF THE MEDIA LABYRINTH

THE MULTIMEDIA EXHIBITION "THE OPEN PROCESS" GIVES ARTISTIC FORM TO THE REALITY OF EASTERN GERMANY, PARTICULARLY IN THE PROVINCE OF SAXONY, FROM THE HISTORY OF MIGRATIONS, CONTINUITY OF RIGHT-WING AND RACIST VIOLENCE, AND NATIONAL-SOCIALIST UNDERGROUND TO THE RESISTANCE TO THE PRESS. THE EXHIBITION ALSO INCLUDES WORKS BY ONE OF THE MOST CELEBRATED SERBIAN DIRECTORS, ŽELIMIR ŽILNIK.

These artistic works focus on the reality of the lives of migrants, everyday life in Germany, as well as right-wing terrorist violence and racism. Some of the artists featured include Harun Farocki, Hito Steyerl, Belit Sag, Želimir Žilnik, Ulf Aminde and Forensic Architecture. The programme comprises multimedia exhibitions, conversations, film screenings and video installations that form a call to action against racism. "Open Process" is part of the cooperation between European Capitals of Culture, Novi Sad 2022 and Chemnitz 2025, within the framework of the Distance project. In addition to its showing in Novi Sad, the exhibition will be mounted in Chemnitz, Berlin and Brussels.

> 1/7/2022  
> SVILARA CS, NOVI SAD

*International Partner: ASA-FF Organization, Chemnitz 2025: European Capital of Culture, Germany Goethe Institute, Germany*



*In the afternoon of the third day of Rebellion, we'll continue along one of the main threads in Fortress of Peace: the normative exposure of residents to work that takes a critical stance toward ideological elements of reality. In the very heart of Novi Sad, in a good place with a rebellious name, Trg slobode (Freedom Square), an interactive multimedia exhibition will be installed in the form of a labyrinth, with the theme of media's propaganda techniques in the period from the founding of the European Union up to the present.*

The relevance of the theme of media manipulation and propaganda has for many become strikingly apparent during the Covid-19 pandemic. Still, it's clear that resistance to the media pandemic is rather less than to the real health crisis. The main action of the Media Labyrinth project by the Novi Sad School of Journalism involves the building and installation of a hexagonal labyrinth in the centre of Novi Sad, which will serve as an interactive polygon in which people can reflect on media (dis)information and manipulation. For a whole month, this labyrinth will be an unavoidable point on the map for thousands of

passers-by and visitors, and inspire many to enter it. Although their first instinct will be to find the way out, they'll need to carefully examine the exhibited section on the outer walls, as that information will assist them in finding the exit. Inside the labyrinth, placards with questions and possible answers will be displayed. The correct answer leads in the right direction, while incorrect answers will lead one astray.

The project's goal is to advance media and informational literacy, as well as critical reading of media as an essential tool for bringing

reconciliation to the Western Balkans region. Disinformation and propaganda have always been instruments of war and other conflicts, and is particularly visible and developed in the age of mass media. In the broadest sense, propaganda is a technique for shaping perception, manipulating knowledge and conditioning behaviour in order to bring about the results desired by the manipulator. Today, despite the technologically advanced culture and the so-called information society, critical reading of media and media literacy remain, unfortunately, inadequately developed. The project focuses, in cooperation with the Media Centre (Sarajevo) and the Youth Initiative for Human Rights (Priština), particularly on young people, with the idea of advancing their media culture so as to create sustainable peace in the Balkans and avoid the repetition of armed conflict. The is in-depth discussion of the role of media at the local and global level during the wars and break-up of Yugoslavia. The Media Labyrinth is conceived as a public campaign to raise awareness about the specific techniques of propaganda, with some 20 to 30 different techniques explained, deconstructed and creatively illustrated through the exhibition and interactive installation space of the labyrinth.

> 3/7/2022  
> LIBERTY SQUARE, NOVI SAD

*International Partners: ASA-FF Organization, Chemnitz 2025: European Capital of Culture (Germany); Faculty of Philosophy at the University of Žilina (Slovakia); Beyond Barriers Association Albania (Tirana, Albania); Media Centre Sarajevo (Bosnia and Herzegovina); Institute for Media (Montenegro);*



# SOCIALLY ENGAGED THEATRE IN THE WORLD OF POST-TRUTH

THE REBELLION PROGRAMME UNIT TAKES ON A SPECIAL DIMENSION THROUGH THE PREMIERE OF A THEATRE PRODUCTION DIRECTED BY TWO MAJOR FIGURES IN CONTEMPORARY DRAMA, HARIS PAŠOVIĆ AND ANNE BERELOWITCH, BASED ON WORKS OF TWO GREAT MASTERS: THE EUROPEAN WRITERS AND CRITICAL INTELLECTUALS KLAUS MANN AND DANILO KIŠ.

THE THIRD EVENING OF THIS PROGRAMME WILL SEE THE PREMIERE OF A THEATRE SPECTACLE, UNDER THE DIRECTION OF HARIS PAŠOVIĆ FROM SARAJEVO, AND BASED ON THE TEMPLATE OF KLAUS MANN'S NOVEL "MEPHISTO". IT TELLS A UNIVERSAL STORY ABOUT ABSOLUTE EVIL AND THE IMPORTANCE OF REBELLION AND RESISTANCE AGAINST ALL THAT THREATENS TO DESTROY PEACE AND THE FUTURE OF EUROPE AND HUMANITY.

The dramatic text of "Mephisto" is an adaptation of a 20th-century masterpiece, Klaus Mann's novel by the same name. It follows the plot of the novel without any "intertextuality", since the story, plot and characters are so exceptionally well written, powerful, interesting and complex – as such, they grow into a universal, timeless story of absolute evil and the rebellion and resistance of the bravest members of the community. Told from a perspective of the theatre in Berlin and Germany's then-star of theatre and film Hendrik Höfgen, the drama "Mephisto" attempts to depict the rise and fall of the Third Reich, and through the language of theatre openly pose questions about whether and how art functioned together with the greatest state and military evil in the history of humankind, as well as what the ethical, humanitarian and metaphysical consequences of this have been. "Mephisto" has a whole range of characters, and as such really is a spectacle in the formal sense (number of participants, scenery, costumes, lighting, video), which at the same time perfectly expresses Nazi ambitions, the pomp and monumentality on which they insisted, and which were an expression of their power. The production is realized in partnership with the Serbian National Theatre and Sarajevo's East West Centre. Director Haris Pašović is responsible for dramatization of the text and direction; Enis Čišić has created video-material; and other major names from European theatre arts are expected to participate. After Novi Sad, the production will be mounted in Sarajevo.

> 3/7/2022  
> SERBIAN NATIONAL THEATRE,  
THEATRE SQUARE 1, NOVI SAD

*International Partner: East West Center, Sarajevo*

*A literary giant of the 20th century, Danilo Kiš dissects Europe, its past, present and future. This production takes its foundation from his stories and will ask: is truth the artist's strongest weapon? How to live (or survive) in the world of post-truth?*

Danilo Kiš was born in Subotica and lived for a time in Novi Sad, where, at the age of seven, he survived the atrocious Novi Sad raid. Vojvodina, and specifically Novi Sad, as a meeting point between the Balkans and Central Europe, is the ground from which he, according to his own words, sprung up as a writer known for exposing the totalitarian regimes of the 20th century and imagining a utopic Europe in which all criticism was possible. "Nož i melem" (Knife and Salve), a theatre piece based on three of Danilo Kiš's stories from *Lauta i ožiljci* (Lute and Scars), "The Poet", "Jurij Golec" and "Apartheid", focuses on issues such as censorship, political repression, the position of the artist in society and emigration. The performance is conceived as a drama with choreographic elements, which represent metaphorical experiences of these themes. Three actors will interpret all the

roles, using multilingual theatre as the play's pivotal characteristic. The languages spoken by the actors, as well as those spoken by the author himself, are a tool for emphasizing cultural exchange, understanding, solidarity and peace as such. Three dramatic writers from Serbia, France and Hungary will bring the text to the stage, while director Anne Berelowitch, known for her use of multiple languages and cultural narratives in her dramatic stagings, will travel to Novi Sad from France. The actor Danilo Milovanović, who will be interpreting the role of Danilo Kiš, was, in fact, named for the writer.

> 1/7/2022  
> YOUTH THEATRE, IGNJATA PAVLASA  
STREET NO. 4 AND 8, NOVI SAD



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

# LEITMOTIF: BRIDGES AND PARALLELS

AS OUR NOBEL LAUREATE IVO ANDRIĆ ONCE SAID, WITH A CERTAIN DOSE OF OPTIMISM, “NOTHING IS BETTER OR MORE VALUABLE THAN BRIDGES”. FROM 7 TO 10 JULY WE HEAD TO THE VARADIN (RAINBOW) BRIDGE AND PETROVARADIN FORTRESS FOR PROGRAMMES ON THE THEME OF LITERAL AND SPIRITUAL BRIDGES. THE MAIN EVENT IS A GIANT HUMAN BRIDGE: A PERFORMANCE OF MASS CHOREOGRAPHY IN A STADIUM, INVOLVING 500 PARTICIPANTS AND DIRECTED BY AN INTERNATIONAL ARTISTIC TEAM, WHICH WILL GIVE A NEW INTERPRETATION TO THE RALLY AS A SPECIFIC CULTURAL AND ARTISTIC FORM, AND USE IT TO INITIATE A DEBATE ABOUT EUROPEAN HISTORY AND VALUES. THE ARTISTIC PERFORMANCE BY THE SHOCK COOPERATIVE WILL PUT TO THE TEST ANDRIĆ’S ANTHROPOLOGICAL OPTIMISM IN THE CONTEXT OF THE NEW HISTORY OF NOVI SAD’S RUINED BRIDGES.



PHOTO\_B. SKALA

According to the dictionary, a rally is a mass public performance in which participants demonstrate their skill and agility in a combination of gymnastics, choreography, music and other elements of the performing arts. Still, the rally has always been much more than this. The 20th century saw many regimes of power use the movement of the human body to send ideological messages, attempting to create, through the visual spectacle, a sense of unity – often to the detriment of individual freedom. The rally can be understood as a specific and controversial part of the European and Balkan cultural heritage connected with totalitarian regimes. On the one hand, it was a blend of militarism and totalitarianism, while on the other, it showed the clear potential that young people in particular possessed to demonstrate their gymnastic and dance talents in an attractive way.

Novi Sad – European Capital of Culture and the Fortress of Peace programme arch inspired us to re-examine this tradition.

The major international project *Alternative History of Europe: Playing with Ideologies*, will attempt to critically examine historical narratives and ideologies and create new interpretations of the rally as a specific cultural and artistic form, and use it to initiate a debate about European history and values. The Youth Theatre of Novi Sad will mount a performance of mass choreography in a stadium, involving 500 participants and under the direction of an international artistic team (potential countries include Germany, Italy, the Netherlands, Denmark, Austria and Serbia). In terms of form, the performance will be a mix of choreography, choral singing, happening, political theatre, visual

art and video material. The performance material comprises an artistic interpretation of meaningful, yet lesser-known or controversial events and figures from the history of European societies. For example, one story might deal with European colonialism or the process of decolonization in Africa. Another story might be about one of the many social movements or revolutions in Europe.

> 8/7 – 9/7/2022

> AN OPEN SPACE IN NOVI SAD

*International Partners: Odin Theatre, Holstebro, Denmark; ZID Theatre, Amsterdam, Netherlands; Findus Theatre, Hamburg, Germany; Brut, Vienna, Austria; Societa Rafaele Sanzio, Italy*



*THE EXIT FOUNDATION'S EUROPEAN MOST (BRIDGE) PROJECT aims to advance the market for Balkan world music through a complex strategy that includes music development, professional training, export assistance, artist mobility and professionalism, event management, platform development and advocating for proactive policies. As a brand, Most will attract professionals' attention and become an umbrella organization in world music, as a well-known name that stands for quality and professionalism. Management training in Novi Sad will host professionals from the music business who wish to improve their management competence, while the conference will be a unique opportunity for professionals from Europe's world music scene to gather in one place. A series of workshops and presentations on world music will be held at the Exit Camp.*

The project's finale, which received funding within the Creative Europe programme, is a large concert featuring performers from various European countries, within the framework of the Exit Festival. The symbol of rebellion and cultural resistance, the first Exit was held in the summer of 2000 in the park next to the Faculty of Philosophy in Novi Sad. It lasted ten days and had a strong rebellious strain, as well as the social engagement of young people opposed to authoritarian regimes. The next year, in 2001, Exit moved to the Petrovaradin Fortress, where, in its singular ambience, it continues to be held to this day. This award-winning summer music festival is regarded by many as having one of the best locations in the world. Over 1000 artists perform during the festival, on over 40 stages and festival zones. In addition to the title of Best European Festival, received at the European Festival Awards in 2013 and 2017, Exit was voted Best European Festival in 2007 at the British Festival Awards, as well as Best European Festival of 2016 by the leading European tourist awards, European Best Destinations, which distributes its prizes in partnership with the European Commission, while in 2017 the Regional Cooperation Council selected the Exit Festival as the Champion of Regional Cooperation in Southeast Europe. Partners in the Most project are: Hangveto Zenei Terjeszto Tarsulas Kft; Asociatia Timișoara Capitala Europeana; European Music Council; Bulgarian Music Association; MA Music, Leisure and Travel Ltd; Palais des Beaux Arts; Piranha Arts ag; Remont Kapital Culture Center.

> 7/6 – 10/7/2022  
> PETROVARADIN FORTRESS

PARALLELS: TIMISOARA / NOVI SAD is a project involving the exhibition of a common heritage, featuring artists shown at both the Gallery of Matica Srpska and the Timisoara National Art Museum. Owing to specific historical circumstances and the coexistence of Serbs and Romanians under the Habsburg monarchy in the 18th and 19th centuries, the territory of Banat was a unique artistic space within which numerous artists worked. Trained in Vienna, Bratislava or München, painters like Stefan Tenecki, Pavel Petrović, Konstantin Danilo, Stevan Aleksić and others belonged to European artistic circles, yet worked locally in Timisoara, Arad and other cities in Banat. Today, works by these artists are found in collections at art museums in both Serbia and Romania, and are considered part of both nations' cultural heritage; in fact, they are proof of a singular artistic space. The idea of the exhibition is that through their mutual presentation under the auspices of the European Capital of Culture, rather than a museum in which they are kept, will highlight the connections between these two cultural institutions, cities and nations through artworks of European value. The exhibition will be presented first in the Gallery of Matica Srpska in 2022, when Novi Sad is the European Capital of Culture, and then in 2023 in Timisoara, when the Romanian city will hold the same important title. Partnering with the Gallery of Matica Srpska for this project are the Timisoara National Art Museum, the Serbian Orthodox Eparchy in Timisoara's Treasury in the Eparchy Court.

> 8/7/2022  
> GALLERY OF MATICA SRPSKA,  
GALLERY SQUARE 1, NOVI SAD

Two performances by Šok zadruge (Shock Cooperative), from the Led Art multimedia centre, explore the recent history of Novi Sad's bridges. The idea of the performance "Biobridge" (Biomost) is to draw attention to the painful moments in our city's recent past, while re-examining the responsibility of not only those who destroyed the bridge, but the whole series of events that led to its destruction. A fragment of the ruined Marshall Tito Bridge will be displayed on the Varadin (Rainbow) Bridge; residents can take pictures of themselves with the bridge, on the bridge. They can even buy a piece of the bridge (in an analogy to the Berlin Wall), which will be broken into pieces, by the kilogram or metre – bargaining is possible. The sale and trade of parts of the bridge is a comment on war profiteering, merchandising "a culture of remembrance", the commercialization of trauma, the sale of public property, etc. Once upon a time, there was a bridge...

> 9/7/2022  
> BEGINNING OF THE RAINBOW  
BRIDGE ON THE NOVI SAD SIDE

THE PRINT COOPERATIVE: NEW BRIDGES, a print performance that represents a new collective entitled Print Cooperative, grew out of the Shock Cooperative with the idea to present in public spaces the principles of printmaking through works by the young printmakers who founded the cooperative. The performance is based on the printing of graphic art that deals with themes of the destroyed, imaginary and new bridges of Novi Sad. Beside the final performative act of printing the templates, this performance also aims to present an approach to the process of reflection and action. As the works' primary motif, bridges blend with the very river they cross, while the artwork emerges through a year-long process of creating the template in collaboration with this same river – the natural element of water, a foundational element of life. Submersion of the matrices in the Danube, their analysis and supplementation are all attempts at forming a stance on the use of long-term reflection about social, political and ecological problems, an attempt to open up possibilities for a collective act of re-examination and creation of possible European futures.

> 10/7/2022  
> AMPHITHEATRE AT THE FAMILY  
MONUMENT, QUAY OF THE VICTIMS  
OF THE RAID, NOVI SAD

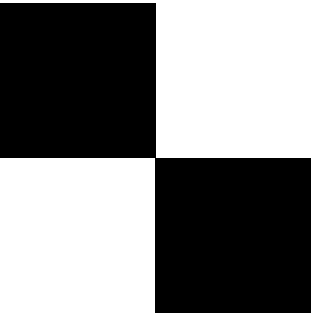






FORTRESS  
OF  
PEACE

14/7-7/7/2022



THE DOVE

# THE DOVE: NOVI SAD AS INSPIRATION FOR EUROPEAN PEACE

In contrast to the image of this part of Europe as a space of conflict and divisiveness, what interests us is the *unitas multiplex*, i.e., the ways in which a culture of peace and unity has been established across history, in spite of various tendencies, in the Danube Valley and city of Novi Sad. We will show how certain events exemplify the building of a “Fortress of Peace” in turbulent times.

Novi Sad’s seal, dating from its being granted status of free royal city in 1748, features the dove from Noah’s ark. This sign compels us always to seek anew the foundations of peaceful coexistence. The first segment of the Dove programme unit will lead us on a journey into the prehistoric era of this region, with an exhibition at the Museum of Vojvodina dedicated to the Danube Valley’s

Neolithic civilization of peace and sustainable development. Afterwards, we’ll travel to the 17th century, to the baroque Sremski Karlovci and its Chapel of Peace, in order to mark one of the most significant events in European history: the signing of the Treaty of Karlowitz. The Fortress of Peace will conclude in the 18th century, with an epic story of Novi Sad. The captivating film saga *Libertas* tells the story of the citizens of Šanac (present-day Novi Sad), a population of different faiths and nationalities, who joined forces – without bloodshed, though not without some difficulties – to gain their city’s freedom from the Austrian empress Maria Theresa.



# FIRST ACT, 15 JULY: A NEOLITHIC NIGHT'S DREAM

WITH A BELIEF IN THE DEEP UNITY OF EUROPEAN CULTURE, THIS EXHIBITION ON THE EARLY NEOLITHIC PERIOD ATTEMPTS TO OFFER THE LOCAL EUROPEAN PUBLIC A DIFFERENT VIEW OF THE ORIGINS OF EUROPE, OF THE FIRST NEOLITHIC REVOLUTION, AN ECOLOGICAL CONSTRUCTION, AND A SOCIETY OF PEACE AND UNITY. WHAT INTERESTS US ABOVE ALL IS THE QUESTION OF HOW IT IS POSSIBLE THAT AN ENTIRE MILLENNIUM PASSED WITHOUT ANY MAJOR WARS IN THE TERRITORY OF PRESENT-DAY EUROPE, WHICH IS KNOWN FOR ITS TENDENCY TOWARD CONFLICT.

When examining the history of Europe, the major tendency is to view the continent as a field of eternal conflicts, a territory steeped in wars, whether those destructive and bloody wars were caused by early migrations, the Crusades and colonial exploits, or rebellions and revolutions motivated by ethnic tensions. In contrast to such an image of Europe, this project here focuses on the concept of a culture of peace and unity, shedding new light on the processes that took place during the Neolithic era that fundamentally changed the way of life across huge swathes of land, creating

a new cultural identity. By evoking stories of the distant Neolithic past, we discover an old and precious treasure trove of memories connected to the spaces of early Europe – its culture, history, traditions, and the immense wealth of its tapestry of human life and society.

The Neolithic era, or the New Stone Age, was a turning point in the development of humankind as we know it. Southeast Europe, and particularly the area of the eastern and central Balkans, was a nexus of encounters between newly arrived peoples who practiced agriculture, and the native hunter-gatherers and fishers. On the territory of the Djerdap Gorge, significant new developments were in progress that would bring about the emergence of a totally new, different world. Some call this period the “first Europe”. Major archaeological findings of the 20th century promoted the territory of Serbia and this part of the Danube Valley as key to understanding when and how the new way of life was formed. “A Neolithic Night’s Dream”, curated by a team of experts from the Museum of Vojvodina and the National Museum in Belgrade will present our country’s rich archaeological heritage, which serves as a witness to the life of people during the Neolithic period, primarily through exclusive archaeological artifacts and the most recent scientific findings. With the help of these rarely seen exhibits and contemporary multimedia content, the exhibition forms a response to the questions of what kind of people formed the new world in Europe, where they came from and why they choose the Danube Valley, what the encounter was like between the newcomers and the natives, and what an entire millennium looked like without major conflicts or wars.



PHOTO: V. VELIČKOVIĆ

By displaying in one place all the most significant artifacts and discoveries connected to this period, which extended from 6,200 to 4,500 BCE, the exhibition will cover over a century of highly productive archaeological research. Starting with the famous Lepinski Vir site, through Starčevo, Golokut and Nosa, to Vinči, Pločnik and Gomolava, numerous unearthed settlements speak to the importance of the territory of present-day Serbia in the development of the new way of life. The main part of the exhibition is located in the themed exhibition hall and an adjacent space, and the concept includes both a diurnal and nocturnal identity – in other words, the exhibition has two distinct “modes” for day and night. By day, the accent is on the daily life of people in the Neolithic era: working the land, raising livestock, preparing food, skilled production, trade, etc. By night, we’ll look at the spiritual and supernatural of one ancient civilization, as well as its marvellous art. Ten workshops for children will be organized

during the course of the exhibition, as well as four for retirees, in which visitors will get a closer look at people’s lives during the Neolithic period through various creative activities. Likewise, archaeologists will present their latest research to the public in a series of expert lectures. Guided tours with the curators will give visitors the opportunity to talk with the exhibition’s creators, while those in the field can expand their knowledge on the life of people living in this area during the Neolithic period.

> 15/7/2022  
> MUSEUM OF VOJVODINA,  
DUNAVSKA 35–37, NOVI SAD



# SECOND ACT, 16 JULY: OVERTURE FOR PEACE

ONE OF THE MOST IMPORTANT PEACE ACCORDS IN THE HISTORY OF EUROPE WAS SIGNED IN SREMSKI KARLOVCI ON 26 JANUARY 1699, BETWEEN AUSTRIA AND ITS ALLIES ON ONE SIDE, AND THE OTTOMAN EMPIRE ON THE OTHER, WITH MEDIATION BY ENGLAND AND THE DUTCH REPUBLIC. ALSO PARTICIPATING IN THIS HISTORIC EVENT WERE MEMBERS OF THE CHRISTIAN HOLY LEAGUE: RUSSIA, THE REPUBLIC OF VENICE AND THE POLISH-LITHUANIAN COMMONWEALTH. WITH THE MASS FOR PEACE BY KARL JENKINS, PERFORMED BY THE TOWARD NEW BRIDGES PHILHARMONIC AND MUSICIANS FROM AUSTRIA, HUNGARY, ITALY, CROATIA, AND BOSNIA AND HERZEGOVINA, WE COMMEMORATE THE KARLOVCI PEACE.



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

*International Partners: Giuseppe Tartini State Conservatory of Trieste; Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest; University of Music and Performing Arts Graz; Music Academy at the University of Sarajevo (Bosnia and Herzegovina); Academy of Music and the University of Zagreb (Croatia)*

Direct from Sremski Karlovci, we send an unequivocal message: peace has no alternative. The Mass Overture for Peace is an expression of hope for peace in the next millennium, in future Europe, we will express hope in humanity and solidarity. The message of peace will be all the more suggestive given the young musicians gathered in the 'For New Bridges' international philharmonic orchestra – students from music academies in Trieste, Graz, Budapest, Sarajevo and Zagreb, organized by the Academy of Arts in Novi Sad. The orchestra's first performance will be under the direction of two professors from Novi Sad's academy, Andrej Bursać and Zoran Krajišnik.

> 16/7/2022  
> SREMSKI KARLOVCI

In the evening hours after the Mass for Peace, another concert, Three Pianos – part of the Music Youth of Novi Sad's Crossroads project – will promote unity and peace with an accent on strengthening cooperation and relations with the former Yugoslav republics, particularly through art. Three Pianos will present three outstanding artists: these pianists once lived in the same country, but when it fell apart they were forced either to leave or to remain and face all the awful consequences of war. Today, all three are internationally celebrated musicians with brilliant careers, numerous albums and awards, as well as collaborations with the biggest names in jazz and modern music, who set the standards for mixing modern jazz music with the Balkan musical heritage.

Since music itself connects the disparate, does not recognize borders, delights in differences and accepts them as an opportunity for mutual growth, these three musicians promote the values

of intercultural dialogue, unity, understanding and reconciliation. In their original, contemporary style, they'll perform the melodic heritage of their native land. Secure in their own origins, these artists don't limit their horizons – instead, they're freer and more tolerant toward the melodies and music from elsewhere, and more flexible in combining the traditional and the contemporary. The motto of their music would be "unity in differences", which is the motto of the region of Vojvodina and Novi Sad, as a crossroads known for its ethnic diversity.

> 17/7/2022  
> SREMSKI KARLOVCI



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

# THIRD ACT, 17 JULY: LIBERTAS

THE THIRD DAY OF THE DOVE ON THE PETROVARADIN FORTRESS, WE'LL SET OFF ON A TRUE FILM MARATHON LASTING LATE INTO THE NIGHT, WITH THE MAJOR PREMIERE OF THE FILM AND TV SERIES "LIBERTAS: BIRTH OF A CITY", WHICH TELLS THE DEFINING STORY OF NOVI SAD AND VOJVODINA AS A SPACE IN WHICH SERBIAN CULTURE AND TRADITION WERE MOST INTRICATELY INTERTWINED WITH THE EUROPEAN IDEALS AND CHALLENGES OF THAT TIME. THIS EXCITING PERIOD PIECE FOLLOWS THE ADVENTURES OF TWO GERMANS AND FOUR SERBS WHO'VE COME TO "REIGNING VIENNA" AND WHO FINALLY, AFTER A SERIES OF PLOT TWISTS, SUCCEED IN GAINING FREEDOM FOR THEIR CITY WITHOUT SPILLING A DROP OF BLOOD.

Disappointed with the state of their city, which in the middle of the 18th century feels exactly like the Ottoman terror from which they've fled, a group of tradesmen from Petrovaradin Šanac decides to try to buy their city's freedom from Empress Maria Theresa. The city's emissaries set off in secret with



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

mortgages on all the properties therein, having just taken a credit worth 80,000 forints (the equivalent of about two million euros today). Just a few "minor" problems remain: how will the emissaries, unused to dangers and long journeys, reach Vienna, chased as they are by violent bandits and Sekula Bitković and his cops? And if they do make it, how are they, as complete outsiders, to find their way through the labyrinth of state offices and courts to the empress, Maria Theresa? Sekula learns of their plan and arrests the increasingly visible tradesmen, thinking that he's solved the problem; however, expect the unexpected from those who set off for Vienna. Although they're outsiders, they manage to arrive in Vienna and find their way through the maze of bureaucracy, court intrigues and the high politics of the Habsburg monarchy. In spite of interference by Sekula's spies, corrupt state secretaries, the Catholic Church, and a series of peripeteia, the persistent tradesmen find their way to the empress and, despite her advisors' protests, gain her sympathy. The sum has now

grown to 95,000 forints, with various taxes and bribes paid to Vienna's bureaucrats so as to reach Maria Theresa. Finally, on 1 February 1748, she issues a charter whereby Petrovaradin Šanac becomes a royal free city. The name she chose was Neo-Plantea: in Hungarian, Uj-Videgh; and in German, Neu-Satz, which Serbs translated into their language as Novi Sad, and Greeks as Neofite. The city was granted the right to its own agencies, administration and court, as well as an independent government consisting of a mayor and magistrate of 12 senators. The magistrate would, with the oversight of Hungarian state bodies, collect certain profits and perform administrative and court functions. Novi Sad natives Žanko Tomić and Gvozden Đurić direct this filmic story about their city, with high-level production, brilliant costumes and authentic scenery. Producer: Corso 2021, DOO; partner: Kopernikus.

> 17/7/2022  
> PETROVARADIN FORTRESS

In the spirit of the Dove programme unit, mid-July will bring a flurry of interesting programmes. In the Novi Sad Synagogue we will listen to Aleksandra Vrebalov's anti-war composition "Beyond ZERO", which has attained international success, and for which American director Bill Morrison directed a film. While working on this piece, Aleksandra Vrebalov was inspired by the antiwar prose/poetry, music and art in general that emerged during or directly after the First World War (Wilfred Owen, Erik Satie, Claude Debussy). The work incorporates audio recordings dating from the wars that marked the 20th century (starting with the First World War, then the Second World War, all the way through the civil war that ended in the breakup of Yugoslavia). The Acies Quartet will perform this musical work. The evening will culminate in chanting by the monks from the Kovilj Monastery, a condensed commemoration of all those who died in the First World War, and those that followed.

> 15/7/2022  
> SYNAGOGUE

*During The Dove, the European Movement in Novi Sad has organized in both Novi Sad and Sremski Karlovci a gathering of some 300 young leaders – entrepreneurs, bloggers, thinkers and social activists from Europe and the region – in order to discuss topics relevant to socio-economic and political life, and encourage youth to participate in dialogue and the exchange of views and ideas, through the prism of reconciliation and building trust and international cooperation. The theme of the 2022 forum is European peace and regional stability. The event is expected to draw high-ranking officials from Serbia, the region and European nations. Sremski Karlovci will host the youth leader forum, and some sessions will be held in the Chapel of Peace.*

THE  
DANUBE  
SEA





WE EXAMINE THE HUMAN RELATIONSHIP TO NATURE AND THE ENVIRONMENT THROUGH THE METAPHOR OF THE DANUBE AS AN ARTERY OF EUROPE, AS WELL AS ITS MOST POLLUTED RIVER. WE INSIST ON ARTISTIC CREATIVITY, INTERNATIONAL EXCHANGE AND A NEW CULTURE OF TOGETHERNESS, SINCE THIS, WE BELIEVE, IS THE TRUE PATH TOWARD SOLUTIONS FOR OUR MOST PRESSING ECOLOGICAL PROBLEMS.

The Danube's significance as a European river is multi-layered. It connects the most diverse range of experiences, stories and traditions. The river isn't straight, as is often thought, but rather a bundle of known and unknown, bustling and quiet harbours, which constantly demand that we question our ideas and views. The Danube region is home to some 122 million people, representing different nationalities and religions, and as such, the region has had a major influence on the history, art and culture of Europe through the ages. The Danube region is the only one recognized by the European Union which encompasses not only nine member states (Austria, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Germany, Hungary, Romania, Slovakia and Slovenia), but also three candidate states (Bosnia and Herzegovina, Serbia and Montenegro), as well as two neighbouring states (Ukraine and Moldova). The region is also included in a special EU strategy prioritizing, among other things, culture and tourism, as well as sustainability and environmental risk management.

During the summer months, Novi Sad's residents spent much of their time on and around the Danube. Novi Sad isn't the largest city on the Danube, but it has one of the highest number of bridges: eleven in all. Of those eleven, eight lie underneath the Danube, while three span the air above it, which is testimony to its turbulent past. In the culturological sense, the Danube connects different European countries and cultures that have for centuries influenced one another, and which have all mixed together here in Novi Sad. In the ecological sense, the Danube represents a

specific natural entity and an oasis of cool and shade during the hot summer days; but there is also another, darker side. Milorad Pavić, an internationally celebrated Serbian writer and former professor at the University of Novi Sad, once observed: there are two Danubes, and "one is an illegitimate child, though just as beautiful as the other, legally recognized one". The Danube is, despite all its beauty, one of the most polluted European rivers; together with the destruction of nature, this represents one of today's pressing cultural and political problems, not only for Serbia and Europe, but for the whole planet. We hope that our diverse artistic programming and international exchanges will lead to conversations about ecological problems such as air and water pollution, waste accumulation, and the extinction of plant and animal species.

Every year at the end of July is Earth Overshoot Day – the day when the planet's renewable resources for the year have been used up. And every year, this date is moved earlier and earlier. In 2022 it falls at the end of July, during The Danube Sea programme arch. We see this day as a final warning. By bringing together art and ecology, The Danube Sea offers its arts programming as a call to action for stewardship and conservation of the Danube as a symbol of civilization, while at the same time showcasing the cultural heritage of those nations through which the Danube flows.



22/7-6/8/2022

# THE SHORÆ





AN INVITATION TO PROTECT OUR ENVIRONMENT THROUGH A SERIES OF ARTISTIC AND ECOLOGICAL INTERVENTIONS. THE GLOBAL CRISIS HAS INSPIRED AN INTERNATIONAL PROGRAM THAT COMBINES ARTISTIC AND SCIENTIFIC ACHIEVEMENTS: ON THE ŠTRAND AND AT OTHER LOCATIONS IN THE CITY, ARTISTS AND ART COLLECTIVES FROM FINLAND, NORWAY, FRANCE, PORTUGAL, AUSTRIA AND IRELAND WILL WORK TO BUILD THE NEW CULTURE OF TOGETHERNESS SO NECESSARY IN ADDRESSING ECOLOGICAL PROBLEMS. TOGETHER WITH THEIR COLLEAGUES FROM NOVI SAD AND THE AUDIENCE, THEY WILL REFLECT ON THE FUTURE THAT AWAITS US IF WE DO NOTHING TO CHANGE OUR BEHAVIOUR TOWARD NATURE.

Günz, Mindel, Riss, Würm: in the brightest minds, science interconnects with art. One of the heroes of Novi Sad as the European Capital of Culture 2022, the great scientist Milutin Milanković studied, among other things, the climate, creating a mathematical description of the Earth in the past. Between 1922 and 1924, Milanković calculated the curves of solar radiation at 55°, 60° i 65° latitude in the Northern Hemisphere over the past 650,000 years; his findings were published in the monograph by Vladimir Kepen and Alfred Wegener, *Climates of the Geological Past* (published in German as *Die Klimate der geologischen Vorzeit*). These changes in the sun's radiation manifested in climatic characteristics in our planet's geological past, particularly in the seasonal average temperatures, which would sometimes drop by 5 degrees Celsius, leading to

dramatic climate changes. These jagged curves, later called Milanković's solar radiation, clearly show nine different cooling cycles of summer radiation that occurred 589, 548, 475, 434, 231, 187, 116, 72 and 25 thousand years before human civilization. These nine periods of cooling can be divided into four groups, which Kepen recognized as the four ice ages according to Penck-Brückner's classification. But what interests us above all is the golden nugget of Danubian poetry in the often-grey technicalities of science: Milanković, born in the village of Dalj on the shores of the Danube, often said that this mighty river was his life's inspiration. Maybe Kepen knew this: the four ice ages have gone down in history under the names of the Danube's tributaries – Günz, Mindel, Riss, Würm – and the first glacial period, although its existence remains unconfirmed, was given the name Danube.

In the Shore programme unit, we'll dig into the relationship between science, society and art. The Danube has always been a source of great inspiration for artists – painters, poets, prose writers. The Danube is rich in symbolism: a river of peace and war, suffering and reconciliation, borders and bridges, historical rises and falls. However, things change over time. Today, the Danube is not only a nexus of European cultures, but also one of the continent's most polluted rivers. Instead of the traditional Danubian inspiration and the heretofore implausible responses to current problems, we've decided to invite to Novi Sad a range of artists from European nations so as to speculate – through various interventions combining art, science and society – on the future of the Danube, as well as offer sustainable perspectives on the future through a new culture of togetherness. The main goal of The Shore is to directly appeal to citizens through different artistic interventions, thereby examining humans' relationship with nature and environmental protection. In that sense, we view the Danube, like Milanković and Kepen, as a symbol: in our case, a symbol of the contemporary state of civilization and the ecological tensions and problems it faces.



# A NEW CONCEPT OF TOGETHERNESS

without which it is impossible to solve ecological problems, may be taken from the examples of present-day art groups and collectives. In an effort to draw as many residents as possible to participate in the Danube Sea programmes, we've invited one such group: the celebrated French acrobatic collective COMPAGNIE XY, whose work is entirely dedicated to exploring possible answers to the question of what makes a community. The creative process of this acrobatic group, which has acquired tremendous international experience, is connected precisely to the idea of collectivity as an artistic principle: in their performances, they necessarily depend on one another, seeking balance, complementarity and harmony – all the pieces must be in place in order to form a human chain of meaning and powerful symbolism. In their exceptionally poetic vision, the performers form human columns that constantly rise, bend, tumble... The collective is always in motion, executing acrobatic flights and wild races; gathering together and falling apart in a microsecond. And while all acrobatics that defy gravity are risky, each performer knows their own instrument, its strengths and weaknesses: the collective intelligence that comes from a multitude of singularities can at times find itself facing extreme, difficult and uncertain situations. Conceived as an exchange of gifts, this acrobatic research into people and place sheds light on new paths of humanity, as well as our need to understand and support one another. After a residency with local hosts and organizations, on 23 July the troupe will create artistic interventions in central city spaces, all connected to pressing ecological issues and perspectives on community, serving also to publicize the range of Danube Sea programming and offer a new experience of the places in which we live. The main performance will then take place at Štrand on 24 July.

In 2020, a study published in the prestigious journal *Environment International* informed us that humans are no longer born humans, but cyborgs! Researchers from Rome's Fatebenefratelli Hospital and the Polytechnical University of Marche (Ancona) confirmed the existence of microplastics in the human placenta, which means there is inorganic matter, which we ourselves produce, present our bodies from birth. "It is like giving birth to a cyborg: the foetus no longer consists of human cells along, but of a mix of biological and inorganic entities", adds Antonio Ragusa, lead author of the study and head of the obstetrics and gynaecology unit at the hospital in Rome, commenting that "mothers in the ward were shocked". Every day we see shocking clickbait, such as: over the course of a week people consume as much plastic as in one credit card! Over the last several years, we've witnessed an increase in global warming, local activism and defence of the last inches of green spaces and clean water. The Shore deals precisely with these frightening, dystopian facts surrounding us. How will we go to the beach in the future? How much longer will we have Štrand? What kind of water will we drink, which fish will we eat? Will the animal inhabitants of the Danube be crowded out by abandoned turtles and fish that had once been pets, and today pose a threat to the river's ecosystem? Finally, to what extent can human efforts transform daily life and the future? Although we know that a large part of the responsibility and consequences are beyond our sphere of influence, what is it that we can do?

*International partner: Institut Français (Belgrade, Serbia)*



# ONE ARTIST COLLECTS EVERYDAY OBJECTS



and creates from them on-site tools to protect us from ecological disaster. Transformation, repurposing, recontextualizing “rubbish”: in addition to the new culture of togetherness, another possible path involves shifting our relationship to discarded items that are clogging up and ruining our planet. Norwegian artist Morten Jensen Vågen will visit Novi Sad in order to demonstrate one way of doing so. Vågen’s ad hoc style makes use of material that has been thrown out, used and forgotten to create tools for survival. The artist’s works already imply an apocalypse scenario, and can show us how to make an awning from rubbish that will protect us from the sun or acid rain, and shelters that we can use in the overpopulated, exploited, ecologically destroyed world.

> 29/7/2022

## > ŠTRAND

Many of the artistic interventions in the Shore programme unit are based on innovative collaboration between European and Novi Sad artists, set in motion thanks to processes that followed Novi Sad’s being named European Capital of Culture, under the auspices of which international collectives such as Translation Flowers or the Danube Transformation Agency for Agency, the Portuguese-Spanish Moradavaga company, and the Irish artist Ríonach Ní Néill are working on in-situ projects in collaboration with local residents – the users of Štrand. Through participative processes, they will examine the Danube as a complex natural entity, as one of Europe’s arteries. In the spirit of finding different approaches to ecological issues, Novi Sad will work together with local organizations that deal with the problems of urban biodiversity in order to

*International partner: The Danube Transformation Agency for Agency (Germany)*

develop and create urban gardens in city spaces. THE DANUBE TRANSFORMATION AGENCY FOR AGENCY (DTAFA), whose members are Alexandra Fruhstorfer, Lena Violetta Leitner, Ege Kökel and Solmaz Farhang, is an informal artist group/community and movement that’s constantly in motion, engaged in transforming the Danube Valley through new scenarios for its ecosystem in the time of climate change. The group combines visual art, (speculative) design, theory, literature, ecology, zoology, science and investment for the future of the Danube. They are interested in how dialogue between art, nature, science and new technology can create possibilities for social and ecological changes. What’s most important for the group, however, is to dive deep into the waters of the Danube, to swim with the fish that populate the hydrosphere; to fly with the birds through the atmosphere; and to listen to the plants in the biosphere, so as to think as they do. In accordance with this goal, DTAFA will open offices in Vienna (Austria, European Union) and Novi Sad (Serbia, outside the European Union) in order to research and take action on environmental problems, including air and water pollution, refuse dumps, overfishing, crop loss, decline in biodiversity, reduction of hydroelectricity, etc. Through a reconstruction of the concept of the Danube, the aim is to establish international ecological, cultural and scientific cooperation between the two countries. The project involves the fusion of art and science through the development of scripts for the machine learning of data produced by various biological and physical-chemical analyses of the Danube’s surface waters, as well as wastewater in the context of the level of pollution present. The integrated results of the analyses will generate a speculative, critical prediction of future events closely connected with the quality of the Danube’s surface waters in time to come.

> 22/7 – 7/8/2022

> ŠTRAND, KARAČONJI CASTLE



“MORA DA (SE) VAGA” (“IT MUST BE BALANCED”) – behind this intriguing title lies an artistic intervention at a rather neglected Novi Sad beach, Bećarac, with the main goal of raising public awareness of the space’s potential dystopic future as an example of a widespread global problem. Intervention, its process and the path leading up to it will be led by the duo Moradavaga collective from Portugal/Spain, Manfred Eccli and Pedro Cavaco Leitão from Faro, which is a candidate for the European Capital of Culture in 2027. This collective has a rich international career: since 2006 they’ve been working with empty spaces, abandoned buildings, reviving public spaces; they create performative objects and active interventions in space, combining architecture, art and design with the engagement of the audience to give the object meaning. The Portuguese artists will create a series of interactive installations in space, the result of the process of working with local interest groups: students of architecture and visual arts, users of the Bećarac space (recreational athletes, dog owners, young people, etc.), and activist groups working with environmental protection issues. A beach clean-up on Bećarac, as well as workshops with the local population and environmental protection activists, will serve as the introduction to artistic work. Sustainable materials such as glass (mirrors) and wood will be used for the installation, and the aesthetic of the work itself advocates for the idea of self-sustainability and conservation of natural resources. The outdoor concept and the installation itself will enrich the local space and inspire reflection on the community’s relationship to it, as well as to the Danubian shores in general. Organized by the Novo Kulturno Naselje and taking place at Bećarac.

> 22/7 – 7/8/2022  
> BEĆARAC

*International partner: Moradavaga collective (Faro, Portugal)*

The project in cooperation with Galway, 2020 European Capital of Culture, will consider the things that we bring to the beach – will we need bathing suits that indicate water pollution, or parasols that warn of unusually high temperatures? Irish artist Ríonach Ní Néill and her team will perform “Hope it Rains | Soineann nó Doineann” on the Štrand beach with the aforementioned “equipment”. This very realistic, and terrifying, artistic expression points out the potential influence of climate change on Europe in the not-so-distant future. The project’s aim is to use objects from everyday life to raise awareness and reduce our negative impact on the environment. The artistic team from Ireland will explore the use of “practical” things without which a day at the beach is today unthinkable: bathing suits, for example, will change colour after entry into polluted waters; a parasol will start singing when the temperature exceeds the annual average; a fan will indicate which toxins we are inhaling; lounge chairs will transform into seatbelts; and games on the beach will become collecting rubbish. The Irish artists will mostly use local waste and work together with artists from Novi Sad and environmental protection groups.

> 22/7 – 7/8/2022  
> ŠTRAND

*International partner: Galway 2020 European Capital of Culture (Ireland)*



*International partners: Triade Foundation, Timișoara, Romania; Art Encounters, Timișoara, Romania; Jecza Gallery, Timișoara, Romania*

In addition to the collaborations with Faro and Galway, Novi Sad curators will team up with colleagues from Timișoara, 2023 European Capital of Culture, for a thematic exhibition, “3E: ECOLOGY, ETHICS AND AESTHETICS”. The exhibition focuses on the theme of ecology as it is actualized in the time of a major pandemic crisis, and which has made many of humanity’s contemporary problems all the more visible. As is well known, many interpreted the Covid-19 virus pandemic as a metaphorical and practical response by nature to humanity’s actions, which, under the pressure of economic imperatives, disrupt nature’s inner balance. Under such circumstances, contemporary art has responded with its ethical and aesthetic criteria, attempting to find foundations for the “new normal” in our present high-risk society. The group exhibition is part of Art Dialogue Timișoara–Novi Sad, organized by Bel Art, and will present artists from both Serbia and Romania who actively reflect on our means of communication, visualization, action and creation, and in that way representing catalysts for changes in perception.

> 11/7 – 7/8/2022  
> BEL ART GALLERY, MUSEUM OF CONTEMPORARY ART

BIOFACTORY researches models for alternative artistic production in the context of sustainability, uncovering new material for work, debates, exhibitions and conversations. Biofactory promotes ideas of the application of alternative production in the sphere of the visual art of Adrienn Újházi. She is the first person in Serbia to present her creations based on the growing of a biological material called SCOBY (symbiotic culture of bacteria and yeast). The project begins by growing the SCOBY, which represents a sustainable means of creative production in the future, followed by conversations with the audience, introducing them to this synergy of biology, science and visual art. On the shore of the Danube at Štrand, the curator from Turkey, Zeren Oruc, will present his work as an eco-action, an intervention in space; at the Svilara Cultural Station he’ll hold an all-day workshop/exhibition/panel discussion on SCOBY material, its growing and creation. The programme is open to anyone with an interest in discovering the world of BIOFACTORY’s material, and welcomes all to participate. The project is organized by the Reaktor civic association from Novi Sad, together with numerous partners.

> 22/7 – 7/8/2022  
> SVILARA CULTURAL STATION, ŠTRAND, BOGDAN ŠUPUT SCHOOL OF DESIGN, GALLERY OF THE SHOCK COOPERATIVE



EKOTISAK (ECOPRINT) is a scientific-artistic climate action for Novi Sad's residents and visitors. Through this action, the Centre for Promotion of Science from Belgrade seeks to advance its work in connecting art and science, through a programme dedicated to climate challenges and multidisciplinary research in this field, in search of a new culture of togetherness. During the months of July and August, in cooperation with the Faculty of Philosophy's Centre for Behavioural Science and the Academy of Arts at the University of Novi Sad, as well as the organization Zeleni Sad, the art+science manifestation will be held in both Novi Sad and Belgrade. Intensive dialogue and collaborative research by participants will work to develop a singular artistic piece that will raise awareness of the role each of us plays in the process of climate change on our planet. Starting from the concept of a carbon (CO<sub>2</sub>) footprint, as a measure of the human impact on the environment and climate in general, the developed artistic work will localize the experiences of climate change, (too) often perceived as temporally and spatially abstract and distant concepts. An exhibition dedicated to various climate-related themes will feature works by established art+science artists from Serbia and abroad. A special feature of the 2022 programme will present climate capsules as mobile and modular artistic-scientific and educational platforms. External support for the exhibition comes from numerous cultural centres of European countries that are active in Serbia, and from which we've received letters of support (Institut Français, Austrian Cultural Forum, Instituto Cervantes).

> 22/7 – 7/8/2022  
 > ŠTRAND, OFICIRAC, BEČARAC,  
 ŠODROŠ, UNIVERSITY OF NOVI  
 SAD CAMPUS



## CAN THE CINEMA GO GREEN?

According to a report by the Centre for European Politics on the theme of ecology and environment, the general public is inadequately informed and insufficiently included in processes connected to environmental protection. As a popular and accessible art form, film can help in making citizens better informed on these issues, particularly when screenings are held in public spaces as they are in the Shore programme unit. GREEN CINEMA, a project by the Free Zone Film Festival Association, focuses on developing ecological awareness among Serbia's population. During The Danube Sea, audiences in Novi Sad and Zone 021 will be treated to a number of recent films, both documentary and narrative, on the theme of ecology and environmental protection. Film programmes will be presented in open-air cinemas, on public squares where the Danube passes (Sremski Karlovci, Kać, Petrovaradin, Futog and Irig). Štrand, 23 July – 6 August. In addition, thirty short works in video format will be presented through the project The Danube Sea and Activism on the Screen (JupiJe – short video format) by the Videomedija civic association. The videos are about the Danube, as well as the European countries through which it flows, foregrounding a rich array of cultures and the river's power to connect nations, the Danube Valley's cultural heritage, the diversity and wealth of life along the river, an examination of the human relationship to nature and environmental protection through the metaphor of the Danube – the largest, and yet most polluted, river in Europe (Egység Cultural Station, 29 July). The Euro in Film 2022 festival of European and independent film will also enjoin audiences to raise their awareness about ecological problems. The festival is presented by the Cultural Centre of Novi Sad through the Save the Planet programme.

> 20/7 – 22/8/2022  
 > ŠTRAND



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

The Danube Sea programme includes a range of ecological interventions to our city, especially those aimed at youth and children as actors and potential agents of change in the future. YOUTH CAMP: GOOD FOR LIFE, a project of Novi Sad's Engineers Protecting the Environment Association, is modelled as an international volunteer camp, part of a network of 2,500 such camps held every year across the globe, in which activities revolve around peace, art and protecting the environment. The main goal of the group is to highlight the importance of protecting the Danube and to contribute directly towards improving the state of the foreshore in Novi Sad, through organization of clean-ups and placement of applied art installations along the quay on the left side of the Danube. The art installations will be made from the remains of objects destroyed during the 1999 NATO bombings in Novi Sad; in this way the ruins take on a positive role as artistic vessels for waste removal, which will protect Novi Sad from dirt and rubbish. Ten such bins will be installed, one for each country through which the Danube flows (Germany, Austria, Slovakia, Hungary, Croatia, Serbia, Romania, Bulgaria, Moldavia and Ukraine).

- > 17/7 – 30/8/2022
- > 26/7 – 27/7/2022  
(INSTALLATION OF ART BINS)
- > BEČARAC AND ŠTRAND

OUR DANUBE, A Mosaic of Pebbles is a children's workshop that develops yet another theme connected to the Danube as our shared river, a shared natural and historical wealth of European civilizations and eternal artistic inspiration. The project consists of workshops with kindergarten-age children from the Happy Childhood Kindergarten, in which they'll learn about conserving and protecting the natural world, as well as the Danube. In the final stage of the process, visual artists will join the children, who will then paint onto stones their impressions of the Danube and the conservation of its flora and fauna. An artist from Novi Sad's sister city Dortmund in Germany will, after a year of working with children, create a mosaic of monumental proportions from the stones, to be mounted in the hall of the Cultural Centre of Novi Sad.

- > CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD, TBA



# 'LIMENKA' THEATRE FEST

is a children's theatre festival that deals with ecological issues, organized by the Čarapa Children's Theatre in Belgrade in partnership with ReCan, a foundation for recycling beverage cans. Nine productions by four children's theatres from Niš, Belgrade and Novi Sad will be performed at Štrand and in other locations in the city. The festival is based on the idea that the most effective way to influence children's awareness of recycling and nature conservation is to offer a model in which recycling material has value. That value is expressed in the values of a society of responsible currency, the first registered in the world, the ALU COIN. ALU COIN is a coin made of aluminium with an imprint on one side, and which is the recognized value of the entire project. ALU COINS can be acquired at an Aluminium exchange office in exchange for empty cans (five cans for one ALU COIN), and can be used as a means for payment during the event. The currency is used to buy tickets for the theatre performances, as well as various other useful things, meant mostly for children: books, bags, pencils, notebooks, educational posters, all available at the festival's performance sites. The festival includes an appearance by the mascot Liman (Tin Man), a man from the Planet Alu, who

together with children will initiate the process of recycling the collected cans in a special recycling press, followed by a screening of educational-entertainment film material, live music, animation and, finally, the stage performance. A children's rock band will also perform after the play, and two children's choirs will sing the hymn of the project Limenka Ticket.

- > 22/7 – 6/8/2022
- > ŠTRAND AND OTHER PUBLIC SPACES



*International partner: ReCan Foundation*



# A CULTURE OF TOGETHERNESS

will also be the theme of The Shore's musical programme. Playing music together fosters the overall growth of the individual, improvement of social and intellectual skills, and emotional maturity; a sense of responsibility to the community; and the need and capacity to express one's own qualities in harmony with others, with respect for differences. It is precisely this message of community values that the project JAZZ ON THE DANUBE: BRATSKI DŽEZ ORKESTRI (BROTHERLY JAZZ ORCHESTRAS) evokes. The festival brings together young jazz musicians (ages 16–25) from the countries through which the Danube flows, for a summer jazz academy organized by the Cultural Centre of Novi Sad in cooperation with our sister city Dortmund. In The Youth Danube Big Band, there should be 11 musicians from other countries, as well as young musicians from Novi Sad, Belgrade and other cities in Serbia. The band will attempt to integrate a Western style with those lesser-known musical styles from South-eastern Europe. The project culminates in live performances by the orchestra in outdoor spaces, such as Štrand.

> 22/7 – 27/7/2022  
> ŠTRAND



PHOTO\_M. RUPENA

We close The Shore programmes in the belief that we've opened new perspectives. The No Borders Orchestra, an ensemble of musicians from the former Yugoslavia, will bring together 50 musicians for a concert in Novi Sad, under the title NEW ENERGY. In our continuing search for a new culture of togetherness, we'll be treated to a singular performance of Beethoven's Pastoral Symphony, his ode to nature. The programme also includes a specially commissioned work for this project by the famous Croatian composer Ivan Božičević, with an explicitly ecological theme. Through the use of kitchen appliances and water, as well as performative acts by orchestra members, the piece particularly thematizes two aspects of ecological catastrophe: the food industry and the water supply. The orchestra's performance will be attractively complemented by various interdisciplinary sections, additional projected effects and ambient lighting. Before the conclusion of the concert, an educational segment will feature a brief Ted Talk on the theme of ecological changes by Marko Luka Zubčić, sociologist and philosopher at the University of Rijeka's Centre for Advanced Studies. The project's ultimate aim is to serve as an example of regional collaboration among youth based on values of a European and open society, and through music turn our attention to the global degradation of the natural environment.

> 6/8/2022 (CLOSING OF THE SHORE)  
> ŠTRAND

## AND A NEW ENERGY...



7/8-21/8/2022



THE  
HARBOUR





THE DANUBE IS A MIGHTY EUROPEAN RIVER OF IMAGES, SOUNDS, WORDS, TEXTS AND TASTES. THROUGH PROGRAMMING CHARACTERIZED BY A STRONG EUROPEAN DIMENSION, WE HOPE TO SHOW THE DANUBE REGION'S WEALTH OF TRADITIONAL AND CONTEMPORARY CULTURES IN THE BROADEST SENSE, FROM DEMONSTRATIONS OF GASTRONOMIC TRADITIONS, THROUGH A RANGE OF UNCONVENTIONAL CONCERTS, TO AN EXHIBITION OF CONTEMPORARY VISUAL WORKS BY ARTISTS FROM THE REGION.

OUR WISH IS TO SHOW THE SPACE OF THE DANUBE'S SHORES AS AN INVALUABLE EUROPEAN MULTICULTURAL AREA, AND THROUGH PROGRAMME ACTIVITIES DRAW ATTENTION TO LESSER-KNOWN GROUPS. PART OF THE PROGRAMMES WILL TAKE PLACE IN SMALLER LOCALES OF ZONE 021, SINCE THE CREATION AND ENDURANCE OF NEW HARBOURS OF CULTURE WILL BE OUR MISSION DURING THE TITLE YEAR AS EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE.



THE IDEA OF A HARBOUR in the sphere of visual art is elaborated in the major exhibition “ART ON THE STREAM”, featuring contemporary artists from the Danube region. The exhibition was initiated as a part of the official programme for Novi Sad – European Capital of Culture 2022, and travels from Ulm, through Schallaburg, Košice, Pécs and Osijek, to Novi Sad and Timișoara. The beginnings of this exceptionally important project are connected to an exhibition called “Der Mensch – Der Fluss” (Man – River), which after opening ten years ago in the State of Baden-Württemberg went on to travel through all countries along the Danube. That exhibition then inspired a series of different collaborative projects, which in the end led to the idea for “Art on the Stream”. This initiative gave artists from the Danube region a platform for dialogue, exchange of experience and collaboration, while at the same time turning attention to the differences and similarities between the nations in this geographic area. The goal was to foreground the diversity of the artists themselves; we selected one artist from an older generation and one from a younger generation, thus showing through art the region’s history (which includes, among other things, the period of the Iron Curtain).

Selected artists participating in “Art on the Stream” include: Birgit Brandis, Jörg Baier, Corinne Choticky, Betina Katinger, Brigida Zuberi, Bernice Paul, Helena Eribenne, Contact Zone, Rudolf Sikora, Oto Hudec, Flora Pertič, Sandor Imreh, Peter Šomody, Ana Petrović, Vladimir Frelih, Adrienn Ujhazi, Nikola Džafo, Constantin Flondor, Andrei Rosetti, Ciprian Bodea, Cosmin Frunteș, Sorin Scurtulescu, Silvia Gančeva and Julian Stankulov. The team of curators selecting the art includes: Franziska Degendorfer (Karlsruhe), Olivia Jacques (Vienna), Nikolas Bernat (Košice), Peter Šomody (Pécs), Vladimir Frelih (Osijek), Andrea Palašti (Novi Sad), Sorin Scurtulescu (Timișoara) and Božidar Bojadžhiev (Sofia). The Danube can be viewed not only as a river of images, but also a river of texts. In addition to the works of contemporary art, this project also

*International partners: City of Ulm (Germany)  
State of Baden-Württemberg (Germany)*

includes stories collected by one writer from each of the participating countries, so as to show, through this juxtaposition of two arts, the complex and multifaceted culture of the Danube region. The selectors include: Dietrich Löhr (Germany), Lydia Steinbacher (Austria), Juraj Briškár (Slovakia), Károly Méhes (Hungary), Helena Sablić Tomić (Croatia), Branislav Živanović (Serbia), Robert Șerban (Romania) and Palmi Rančev (Bulgaria). The project is realized in cooperation with the Danube Cultural Programme Unit, the Pécs Literary Programme, and the Novi Sad – European Capital of Culture and Timișoara – European Capital of Culture Foundations.

> 8/8 – 21/8/2022  
> RAJKO MAMUZIĆ GIFT  
COLLECTION



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

“OUTSIDE THE CENTRE”, organized by the Bel Art Gallery, is an exhibition of artwork by influential contemporary artists belonging to the Danube region’s minority groups, from countries including Germany, Austria, Slovakia, Hungary, Croatia, Serbia, Romania, Moldova, Bulgaria and Ukraine. Selectors of the participants in four exhibitions will be Serbian artists Dejan Kaluđerović, who lives in Vienna; Szombathy Bálint in Budapest; Olja Triaška Stefanović in Bratislava; and Milovan Destil Marković in Berlin. The selection of artists will a priori show the interconnectivity and coexistence of peoples living within a united Europe, as well as the functionality of art as a cohesive universal factor. In order to present minority art in places where it rarely (if ever) reaches, the exhibition events are oriented toward residents of smaller towns in the environs of Novi Sad, in Zone 021 (Sremska Kamenica, Sremski Karlovci, Čerević and Irig). The title of the exhibition refers to the phenomenon of the functionality of today’s art, its production and reception, outside of major cities – in smaller cities, peripheries, villages, etc. This is yet another proof of how Joseph Beuys’ maxim, “art=life”, is confirmed in myriad variations, from artistic to sociological and geographical-spatial concepts and spheres. The project includes four exhibitions, three art events and a diverse educational programme.

> 15/8 – 28/8/2022  
> ZONE 021

Still, that which is outside the centre must at some point find its place at the centre! THE DANUBE WOMEN STORIES (PODUNAVCI) will be installed in a public space at the centre of the city, on Kralja Aleksandra Street (as glass panels placed in sequence along the middle of the street). The exhibition is a result of a project between partners from five countries (Germany, Austria, Hungary, Serbia and Romania), and, more specifically, five cities (Ulm, Vienna, Budapest, Novi Sad and Timișoara), of which two are European Capitals of Culture. What all these states and cities have in common is their location along the Danube, the longest European river after the Volga. One part of the rich history of these spaces has, it seems, remained in the background. When one looks at the names of streets, squares, monuments, museums and galleries, it appears that far fewer women have had a significant influence on the movements and developments in the culture and art of the Danube region. This exhibition is meant to turn out attention, in a very visible location (the city centre), to the women who have left their mark on the past of these five cities, and those who do so today, in the 21st century. Every city will select five women in history that played significant roles in its culture and art, and five women whose work is making an impact on the city’s present-day culture. Sponsor: Danube Connects, a magazine from Ulm, with domestic partner Novi Sad School of Journalism.

> 8/8 – 21/8/2022  
> IN FRONT OF THE CITY HALL,  
KRALJA ALEKSANDRA STREET

Moving along the shores of the Danube, in Harbours the public will have the opportunity to participate in a range of activities presenting the years-long work of the Likovni Krug (Artists Circle) and studios in the Petrovaradin Fortress, which, as artist colonies on the Danube, have had a special place in the mythology of Novi Sad, and in a quite European understanding of artistic creativity. The KRUGOVI KRUGA (CIRCLE’S CIRCLE) – FORTRESS ART FEST project encompasses a range of events meant to generate a new appreciation in our view of creativity, as well as for the synergy present in one of the largest living art museums in the world, with its high number of artist studios in the historical atmosphere of the fortress. Artists will work on pieces for a collective exhibition on the theme of the Danube Sea, while foreign visitors, tourists and local audiences will be able to visit the artists in their working environment and enjoy workshops, lectures, performances, screenings and concerts. The sponsor is the Likovni Krug Artists Association (Novi Sad), and partners are the Union of Student Organizations in Novi Sad and the Centre for Sustainable Development and a Green Economy (Novi Sad).

> 15/8 – 28/8/2022  
> STUDIOS ON THE FORTRESS

The Danube Sea also features the KARLOVCI FILM FESTIVAL on the shores of the river, at three locations in Sremski Karlovci, on the theme of the Danube and ecology. The festival was initiated by artists and students, mostly from the Academy of Arts in Novi Sad, with the desire to return the art of film to Sremski Karlovci, a beautiful town along the Danube. It is realized by MDM productions from Sremski Karlovci in partnership with the Karlovci Art Workshop.

> 9/8/2022  
> SREMSKI KARLOVCI

CULTURAL SCRAPBOOK aims to stimulate cultural interaction among youth, and affirm the Roma culture in a camp along the Danube. The camp will include a performance of the puppet show “Chorori”, based on the Roma fairy tale “Cats Do the Laundry”, as well as numerous workshops for the development of ecological awareness through use of natural materials, on the theme of the river. Events are organized by the Mala Srećna Kolonija Centre for Children and Youth in Novi Sad.

> MARCH/AUGUST 2022  
> MALA SREĆNA KOLONIJA CLUB – OKO

# THE DANUBE IS (ALSO) A RIVER OF TEXTS:

READING DURING THE VISIT (THE RIVER: A DIFFERENT DANUBE ANTHOLOGY) is a two-day conference that gathers writers from the Serbian edition of the Danube anthology of the same name. The anthology, which brings together authors from the region, began as part of On the Danube: A European Literary Project, conceived and realized in collaboration with the Institute for History and Folklore of Danubian Swabians (Tübingen) and the Institute for Germanics at Eötvös-Loránd University (Budapest). This book on the Danube truly is different, since not only does it present texts on the theme of the river, but it describes its various aspects: its source, gorges and shores; its fish and fishers; its floods, bridges, borders, confluences, sunken islands, hidden places, etc. The reader comes away with an (enhanced) image of the Danube through 25 chapters, thematic units that editors Olivia Spiridon and Edith Király have supplemented with content from numerous workshops held over the course of working on the text selection. The final form of the anthology is proof that “such a wide space as that through which a river runs can be revealed and understood only through diverse forms of cooperation, which is, in a sense, the message of this book on the Danube”. Planned participants in the conference on the Danube as a river of texts include: Oto Tolnai, László Végel, Slobodan Tišma, Vladimir Kopicl, Silvia Dražić, Edith Király, Olivia Spiridon and Lajos Parti Nagy, along with several other interesting European writers invited through the Serbian PEN

Centre. After reading the book and meeting its authors in Novi Sad, your view of the Danube will be forever changed! One of the project's events is a trilingual (Serbian, Hungarian and German) translation workshop in cooperation with the Faculty of Philosophy in Novi Sad; participants will work on excerpts of 1960s and 70s neo-avantgarde literature from the Danube River Basin, as well as texts contributed by writers featured in the conference.

> 19/8 – 20/8/2022  
> SVILARA CS



PHOTO\_A. HEJAZI

*International partners: Begegnungen an der Donau. Menschen – Filme – Literaturen (Tübingen, Germany); PEN Centre (Belgrade); Department of Germanics at the Faculty of Philosophy in Novi Sad*

# A HUGE, IMPOSING SCULPTURE OF STRAW

will be installed in Banoštor, on the banks of the Danube. The SLAMA (STRAW) FEST (SECOND CHANCE) land art festival is a project of Udruga Slama (Straw Association) from Osijek, which has an international character. During the six-day festival, guest artists and volunteers will join forces to create monumental sculptures from straw, directly on site and with a certain theme. The festival's highlight, and its culmination, is the spectacular burning of medium- and large-scale sculptures through an interactive multimedia performance. Modelled after an ancient ritual and a sign of gratitude for the fruits of the harvest, when straw sculptures were burned, the act weaves tradition and a contemporary artistic concept, i.e., the movement of land art toward ecologically aware art. In Banoštor we'll meet

guest student artists from academies across the region (Hungary, Romania, Bosnia and Herzegovina, Croatia). The sculptures will be inspired by the flora and fauna of the Danube lowlands, fostering a connection with local residents and children, and perfectly integrating into the landscape and rural setting. Banoštor, 8 – 21 August. SERVICE AREA FOR BICYCLISTS is yet another project that will be held for the local community in the small town of Banoštor. Through intensive workshops and collaboration with school-age children, the Arka Association will prepare an exhibition of flags based on motifs in children's drawings. Their illustrations will thematize the Danube and its heritage, and Banoštor will become a centre for the development of creative capacities among youth and future ecologically minded citizens.

> 1/8 – 7/8/2022  
> BANOŠTOR

*International partner: Udruga Slama (Osijek, Croatia)*

Faced with a rural crisis, we offer the OPEN VILLAGE project as a celebration of the heritage of the village and rural community, through a gathering of stories from the residents of Hopovo. This project is realized in cooperation with representatives of organizations from other European Capitals of Culture: in Kanaus it is the village Zapyškis, and in Rijeka it is Praputnjak. A presentation of the material and project results will take place 10 August with both local and international guests.

> 10/8 – 12/8/2022  
> IRIG

*International partners: Stichting Bewegend Beeld (Rotterdam, The Netherlands); The House of Activity and Creativity, Publicuiimtummo stuba (Zapyškis, Lithuania); Praputnjak kulturni krajolik Association (Praputnjak, Croatia)*



## GUEST CHEFS (FOOD TALKS)

will bring five to seven chefs from different European Capitals of Culture, who will join up with local chefs and restaurants to prepare their local specialties just as they would in their home countries. In addition to these experts, others participating in this interesting event include: gastronomes; cooks, service industry workers; owners of salaši (a farm offering home-cooked food and sometimes lodging to visitors); wine-makers; producers of food, organic food, beverages and other products; nutritionists; sommeliers; medicinal herbalists; the media; public figures; athletes; doctors; citizens; pollsters, etc. At the close of the conference, each of the invited guests will present their experience during the seven-day event, and together with the local host prepare their domestic specialty of choice. The conference also includes a wide range of panel discussions and case studies, an international artists colony with a gastronomic theme, a competition among women's village associations in preparing traditional specialties and ceremonial breads, live music and gastronomic promotions. Organizer: HBO COLOR MEDIA EVENTS Association from Novi Sad, in partnership with the Bač u Srcu Bačke Association from Bač.

> 9/8/2022  
> PETROVARADIN



# THE DANUBE REGION IN MINIATURE.

A range of music events, from classical concerts to jazz to ethno sounds, will highlight the power of various cultural and national communities, while compelling music from the Danube Valley composers will show how Novi Sad is the Danube region in miniature. A concert by Silard Mezei will, together with other artists belonging to other national groups, will demonstrate how Novi Sad represents a microcosm of the Danube region's interculturality and artistic wealth. As part of the CREATIVE EMBASSIES AND AMBASSADORS project, SILARD MEZEI with his band will reveal their impressive experimental musical expression. Born in Senta, Silard Mezei learned violin in his hometown and in Subotica, and later graduated from the University of Belgrade with a degree in composition. As a violinist, violist, bassist and composer he has held numerous concerts in Serbia and abroad. Compositionally, he is interested in exploring the connection between improvisation and composition, which includes elements of jazz and authentic traditional music. His orchestra, which comprises 12 musicians, mostly performs improvised music, largely

his compositions.

THE FLOWER OF DIVERSITY is a programme of the Institute for Culture of Vojvodina's Romanians, together with similar institutions for Vojvodina's Ruthenians, Croats, Hungarians and Slovaks. It includes workshops and a group concert featuring traditional music ensembles from five different national communities. The project is founded on the idea of presenting traditional creativity of national minorities in an innovative way, bringing together these different communities for a concert that highlights musical creativity as communal creativity that has emerged through intercultural connections and influences specific to the lands of Vojvodina, the Danube Valley and Europe, where diverse cultures and influences from everyday life intermingle.

> 12/8/2022

> SREMSKI KARLOVCI

THE YOUTH DANUBE BIG BAND, an international jazz project of the Cultural Centre of Novi Sad, will create an ensemble of young jazz musicians (ages 16 to 25) from countries along the Danube. The orchestra is planned to feature 11 musicians from abroad, as well as young musicians from Novi Sad, Belgrade and other cities in Serbia. The band will attempt to integrate musical styles from South-eastern Europe that are unknown in Western Europe, in order to weave recognizable threads of Serbian traditional music into jazz. The orchestra will be organized in cooperation with accomplished musicians and instructors from Serbia and Dortmund. The project will culminate in open-air concerts:

> PLAZA IN FRONT OF ITD GALLERY,  
PETROVARADIN FORTRESS AND  
SVILARA CS

ON THE LOVELY BLUE DANUBE aims to develop life along the river through music, more precisely, cultural content in places and harbours where the local population spends time. Classical music concerts performed by the most advanced students of the Isidor Bajić School of Music will take place on a catamaran floating along the Danube on a predetermined route (Beočin, Begeč, Futog, Rakovački zaliv, Sremska Kamenica, Sremski Karlovci), at hours when there are the most people on the beaches. The goal is a series of artistic, ecological interventions in public spaces, on undeveloped beaches, shores and small islands (such as Monkey Island and, sometimes, Cat's Sandbar), so as to develop sensitivity to cultural content and positive impressions of classical music by composers and the Danubian composers presented by artists from those countries (Germany, Austria, Hungary, Croatia and Serbia). The organizer is the Život kao Inspiracija Civic Association, in partnership with the Isidor Bajić School of Music and the Porodica Avantura Association for the Promotion of Natural Recreation.

> 15/8 – 19/8/2022

SONGS OF THE DANUBE SEA, in an exquisite artistic interpretation, are proof of the artistic content and artistic-cultural heritage of countries along the Danube. Moving down the Danube, we'll hear music from three composers who were all contemporaries, working at the beginning of the 20th century: Austrian Alban Berg, Hungarian Bela Bartok and Novi Sad's own Isidor Bajić. Solo songs from each of the composers will be performed by soprano Sonja Šarić, a winner of the Maria Callas Grand Prix who currently divides her time between Novi Sad and Sombor, with constant engagements at European opera houses (Graz, Linz, Salzburg, Paris). The programme includes singing in German, Hungarian and Serbian language, in the spirit of the diversity of nations through which the Danube flows. The event is organized by Laureat in Novi Sad.

> 11/8/2022

> ONE OF THE CULTURAL STATIONS



# THE CLOSING OF THE DANUBE SEA RETURNS US TO THE THEME OF TOGETHERNESS.

The symbolism of the names for these programme units suggests that, as we sail through the cultures of different countries along the Danube, we'll enter "harbours" – places, events or themes that capture their many colours. To evoke or reinforce those bonds, at least in terms of music, there is perhaps no better instrument than the tamburitza, whose history reaches back to the oldest civilizations, and whose modern development is deeply connected with the nations of the Danube Valley. For those reasons, we'll close The Danube Sea with this ambitious enterprise.

The sounds of the tamburitza are a perennial crowd-pleaser, but are also occasion for serious musicianship. The Danube Sea, as part of Novi Sad: European Capital of Culture 2022, has given us the opportunity to do something never done before – to present the immense value of European musical culture in the centre of Novi Sad, in an innovative way that creates bridges between different cultures, groups and native lands, faiths and nations. These bridges will bear the name TAMBURITZA PHILHARMONIC ORCHESTRA, made up of members of the best tamburitza orchestras from countries in the region. Through this project, the World Tamburitza Association, with headquarters in Novi Sad, will make possible education for musicians, conductors, composers, arrangers and vocal soloists in tamboura music, as well as education in arts and music management. It's no coincidence that, in this musical spectacle, the tamboura is the

instrument bringing together numerous musicians from diverse countries: it is one of the rare plucked string instruments that has in its range an entire spectrum of instruments, from the high, through the middle range, down to the low register – by definition, a full orchestra. In addition to the tamboura instruments, there will also be a complete percussion section as in a classical philharmonic, as well as a rhythm section in the style of pop music. The body of performers is completed by a mixed choir of some one hundred members; it bears mentioning that Novi Sad's choirs are known for their quality, and have won numerous awards in European competitions. The repertoire includes treasures of European music literature from the spheres of classical, ethno and pop music, all arranged for the Tamburitza Orchestra.

> 21/8/2022  
> LIBERTY SQUARE

*International partners: Dobreč Tamburitza Orchestra, Slovenia; Batorek Tambura School, Croatia; Banja Luka City Tamburitza Orchestra, Republika Srpska, Bosnia and Herzegovina; Pljevlja City Tamburitza Orchestra, Montenegro; Tamburitza School of Mohács, with support from the Mohács City Government, Hungary, Beli Bagrem Cultural Association, Romania*



# HOPE

# KALEIDOSCOPE OF CULTURE

FIVE WEEKS; FIVE ARTS;  
FIVE GREAT PROGRAMMES  
AT FIVE WELL-KNOWN  
PLACES, FIVE NEW  
LOCATIONS AND THE  
NETWORK OF CULTURAL  
STATIONS WILL CONNECT  
THE LOCAL AND EUROPEAN  
ART SCENES WITH  
VISITORS TO NOVI SAD AND  
THE CITY'S RESIDENTS,  
CREATING A CITY-  
KALEIDOSCOPE THROUGH  
A UNIQUE CULTURE OF  
TOGETHERNESS.

Every September, Novi Sad becomes a city-kaleidoscope. Examined through the lens of history, from ancient times to the Middle Ages, and all the way up to the present day, many parts of a city, or, indeed, almost the entirety of any medieval European city, transform into a kind of theatre. The idea of a city as a stage is connected to the idea that a city shapes the consciousness of its inhabitants, not just in its educational institutions, but in every activity, in every function, at every meeting place. The concept of the Kaleidoscope of Culture is to develop the idea of the “city stage” through creation of new audiences and decentralization of cultural content, and activation of all available city spaces and resources (streets, squares, parks, industrial objects, passageways, yards, etc.), placing them in the service of the artistic act. Thus, a complete unity of performer–viewer is achieved, as the artistic act plays out in interaction with the audience.

Every September, Novi Sad becomes a city-stage. During five weeks of events, five forms of art will intertwine, with each week dedicated to one of them. Through new, renovated spaces and cultural stations, which have become well-known venues for culture, the Kaleidoscope of Culture brings a fresh look to Novi Sad's cult spaces, giving audiences the opportunity to

create, through encounters with architecture, literature, and the performing, visual and applied arts, their own personal kaleidoscope made up of an array of artistic programmes and a singular experience of culture. The Creative District in Liman has transformed from an abandoned industrial complex into Novi Sad's centre of artistic production and contemporary creativity. Korzo in the city centre has revived one of the busiest streets in Novi Sad and a former pedestrian zone, turning into a stage for large outdoor classical concerts. The Lower Town beneath the Petrovaradin Fortress has become a city of books; Trg Galerija (Gallery Square) has established itself as an epicentre of visual arts; while the giant of Modernist architecture, SPENS, has for years been a cult space for applied arts and design.

The logo of the Kaleidoscope of Culture blends the Cyrillic and Latin alphabets, numbers and symbols, by which we pay tribute to Novi Sad's cultural diversity. The symbol “4/5” refers to the year-long cultural project's four main processes across five arts: first, volunteers survey visitors to obtain a “grade” for the event, which will later be used by independent evaluators to determine the programme's future development; an open competition for capacity building among local artists, and the engagement of residents, artists,







PHOTO\_J. IVANOVIĆ

cultural institutions and non-governmental organizations in creating future spaces and programmes; in the preparation phase, the local cultural-artistic scene, in cooperation with artists from abroad, creates the programmes; and, finally, its presentation takes place over the course of a four-day opening and five artistic weeks of the Kaleidoscope of Culture.

Through the “Build Up!” competition, we support the local art scene, while the “Artist in Residence” project, which has taken place annually since 2017, sets up a reciprocal exchange between artists from Novi Sad in cooperation with organizations from former and future European Capitals of Culture. Other frequent artists in residence include those from Japan, whose exchange is realized through the EU-Japan Fest. These competitions will bring dozens of additional new programmes to the 2022 Kaleidoscope of Culture.

The Kaleidoscope of Culture was first realized in 2018 as part of the prestigious title of European Capital of Culture; as a legacy project that will continue well beyond the title year 2022, the Kaleidoscope of Culture has left a major mark on the development of Novi Sad’s culture and art scene. Already a tradition, the Kaleidoscope of Culture draws significant local, regional and European names from different spheres of art, expanding the horizons of programmes and event production. By permanently building local audiences and raising the capacity of the city’s tourism offerings, the Kaleidoscope of Culture, conceived as a European Capital of Culture in miniature, is one of the best examples of how Novi Sad is a city that lives culture.

1/9 – 4/9/2022

# OPENING WEEK.

AN OPERA IN A NON-OPERA SPACE, A DANCE OF MACHINES ON A FAÇADE, ART FOR SALE... THE OVERTURE TO THE KALEIDOSCOPE OF CULTURE 2022 IS CHANGING THE OLD CONCEPT OF CULTURAL EVENTS BY CONNECTING THEM WITH CULT URBAN TOPONYMS DEEPLY INGRAINED IN NOVI SAD'S IDENTITY AND HISTORY. THROUGH THESE EVENTS, THEY TAKE ON NEW LOCAL AND INTERNATIONAL MEANING.









PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

OVERTURE: IT'S THE WORD THAT BEST DESCRIBES THE FOUR-DAY OPENING OF THE KALEIDOSCOPE OF CULTURE IN THE CREATIVE DISTRICT, ONE OF THE MOST IMPORTANT INFRASTRUCTURAL PROJECTS OF NOVI SAD AS A EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE. JUST AS AN OVERTURE IS MUSIC LEADING INTO A LONGER WORK, FAMILIARIZING LISTENERS WITH THE MUSICAL EVENTS THEY'RE ABOUT TO HEAR IN THE WORK ITSELF, SO THE OPENING WEEK ANNOUNCES ALL THE RICH TONES THAT WILL COMPRISE THE SYMPHONY OF THE KALEIDOSCOPE OF CULTURE OVER THE NEXT FIVE WEEKS.

One of the guiding ideas behind the Kaleidoscope of Culture, and the entire programme of Novi Sad as a European Capital of Culture, is to use urban spaces in a new way, with the goal of developing audiences. Opera has often proved to be a good means of creating this new approach to culture. The recipe is as follows: well-known opera, strong cast and offbeat location! Since its very inception, Georges Bizet's opera "CARMEN" has been a sensation, too modern for the first half of the 19th century, (in)famous for its representation of a woman whose concept of love is utterly outside existing conventions. Carmen is one of the most poetic opera characters ever written, and her aria "Habanera" is perhaps the best-known melody in all of opera literature. The original setting, a tobacco factory, inspired us to select as the setting for our performance of "Carmen" (one of the central events of Opening Week of the Kaleidoscope of Culture) a space from Novi Sad's own industrial heritage, and in this way pay tribute to one of the greatest operas in Europe and the world. Over the course of a few days, the selected part of the Creative District will be transformed from an industrial to an artistic space, ennobled by this cultural event of the highest calibre that will promote the city's place on the European cultural map, as well as showcase the prowess of Serbia's oldest national theatre, the National Theatre of Serbia.

> 4/9/2022  
> SHIPYARD NOVI SAD

# “TANZ PLATZ” FESTIVAL OF CONTEMPORARY DANCE



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

*International partner: Aerowaves: Dance Across Europe  
(European dance platform)*

was established with the goal of presenting on a yearly basis the best European dance pieces and supplement them with post-performance discussions between the audience, creator(s) and artists. The festival grew out of the European AEROWAVES network, which includes 44 partner organizations from 33 countries, and which selects and supports young talents in contemporary dance. The platform's three-day presentation in Novi Sad in 2022 will feature performances of three works from that year's selection (over 700 works competed for the 2021–2022 programme). The festival will also gather the most important figures in contemporary dance in Serbia. “Tanz Platz” is part of the Novi Sad's Student Cultural Centre's project “Freedom – Factory of Culture 360 Degrees”, which extends into multiple programme arches with a number of activities aiming to support young artists struggling for their space in public.

> 1/9 – 4/9/2022  
> CREATIVE DISTRICT

In search of tools for creative expression, the New Entertainment Association in Novi Sad in partnership with the Viva Dance Academy in Novi Sad has created the TIME CAPSULE project, which is also dedicated to dance. The performance will be developed from months-long research with attendees of workshops in singing, movement, dance and acting. All workshops are on the theme of the time capsule, taking an important moment, event or problem from the lives of the participants (selected residents of Novi Sad), which is connected to the space and location of the Creative District, and creating a visual representation of it on the stage.

> 1/9 – 4/9/2022  
> VIVA DANCE STUDIO, POINT DANCE STUDIO, EGYSÉG CULTURAL STATION, SVILARA CULTURAL STATION, LAZA KOSTIĆ GRAMMAR SCHOOL



At yet another unconventional and highly frequented Novi Sad location near the Creative District, audiences will be treated to the WORLD BIENNIAL OF STUDENT PHOTOGRAPHY – BEST OF 2022, organized by the Academy of Arts in Novi Sad. The exhibition presents the best works shown in past Biennials, from 2007 to 2020. The programme will be complemented by a visiting international artist, who will present their work and hold a workshop with photography students at the Academy of Arts in Novi Sad.

- > 2/9 – 4/9/2022
- > GREAT LIMAN, BASKETBALL COURT NEAR LIBERTY BRIDGE

In considering the place and role of art today, the Novi Sad LED ART Multimedia Centre has created the performance “SALE OF ART”, conceived as two events: the first, “New Spaces”, problematizes the lack of adequate gallery space and studio space for young artists; the second, “Art Vendors” involves hawking of artwork and objects in which all is permitted – haggling, swaps, etc. At the same time, it’s the continuation of the traditional Great Art Sale, a performative act that problematizes the (non)existence of a market for visual art.

- > 1/9 – 4/9/2022
- > CREATIVE DISTRICT, SHOCK COOPERATIVE GALLERY SPACE



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

# QUO VADIS MUNDI?

involves the establishment of a new art space, an open-air gallery of sorts in Liman Park. The early decades of the 21st century seem increasingly to be the culmination of liberal capitalism, a period of ruthless exploitation of people, as big capital attempts to subordinate all human potential to its own philosophy of profit. Under such conditions, art and artists search for adequate responses – these responses are the subject of the exhibition. Organizer: Bel Art Gallery in cooperation with the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation and the City Administration for Construction Land and Investments of the City of Novi Sad.

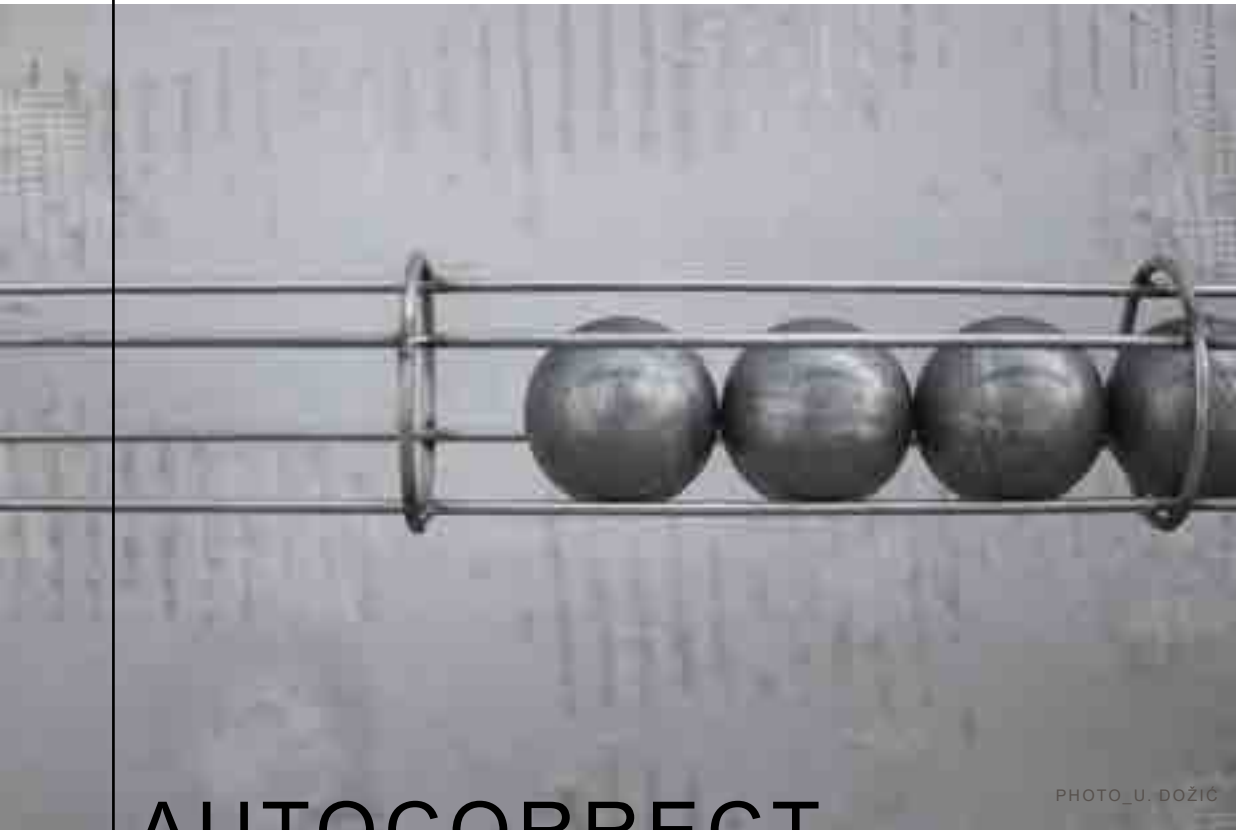
- > 1/9 – 20/11/2022
- > SUBA'S SQUARE IN LIMAN PARK (BULEVAR DESPOTA STEFANA 8).

# AUTOCORRECT

an interactive, site-specific art installation by the award-winning artist collective Karkatag from Belgrade, has the ambition and all the conditions to become a gathering place and new symbol of Liman and the Creative District. The installation originates in the bonding of art, architecture, digital and new media art, as well as stage design, and is directly based on the attractive interactive art installation “Vajerful” (2020) on the building of the Fabrika Cultural Centre. Through the use of new technologies, while preserving something of the aesthetic of robust mechanical equipment, the art collective will revive and reinterpret the industrial heritage of the Chinese Quarter in Great Liman, as well as the quarter’s new history, through the activities of artists and tradespeople. The 300m2 art installation is a robotized and automatized combination of mobile industrial elements that create choreography through

synchronized, digitally controlled movements: a dance of machines on the façade that transforms the entire building into a stage, and the audience, passers-by and users of the building into accidental or intentional co-creators of the work of art.

> 1/9 – 4/9/2022  
> CREATIVE DISTRICT



PHOTO\_U. DOŽIĆ

THE DARK ROOM/MRAČNA SOBA is an audio-visual, interactive installation by artist Vladimir Lalić, intended for a closed public space. Visitors will enter a dark space of art, which they themselves will illuminate with the lights of their mobile phones or flashlights. In shining light on the drawings, visitors will at the same time project them, opening a game of light and proportion (size). Within the installation, as a space of introspection and interaction, it is also possible to improvise on musical instruments. The organizer is Studentski Grad Cultural Centre from Belgrade.

> 1/9 – 4/9/2022  
> CREATIVE DISTRICT

# THE DARK ROOM / MRAČNA SOBA



PHOTO\_U. DOŽIĆ

is an audio-visual, interactive installation by artist Vladimir Lalić, intended for a closed public space. Visitors will enter a dark space of art, which they themselves will illuminate with the lights of their mobile phones or flashlights. In shining light on the drawings, visitors will at the same time project them, opening a game of light and proportion (size). Within the installation, as a space of introspection and interaction, it is also possible to improvise on musical instruments. The organizer is Studentski Grad Cultural Centre from Belgrade.

> 2/9 – 4/9/2022  
> CREATIVE DISTRICT

## FILM HERITAGE

requires conservation and nurturing, just as we nurture industrial heritage such as Creative District. In that spirit, the Obnova (Restoration) Film Festival held by VOOZ (Volunteer Youth Organization) from Novi Sad, is dedicated to cinematography and networking of young filmmakers from the region and Europe. This large, open-air film festival brings diverse, quality films that have been shown in European film festivals, and creates a new space for Novi Sad's film workers, artists and the broadest possible audience. Special emphasis is placed on European film, despite the cultural hegemony of Hollywood. The festival has multiple sections: Restoration (three restored films from the territory of the former Yugoslavia), Winners (six films that received prizes at the previous year's European festivals), Documentaries, and Debuts.

> 3/9 – 5/9/2022  
> CREATIVE DISTRICT



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

## ELECTRONIC MUSIC AND CULTURE.



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

This is the vast theme to which the DAYS OF UTOPIA project is dedicated. Two days of conferences, panel discussions, workshops and events are designed to educate visitors on the world of electronic music and culture, as well as the very digital “tool” for creating a positive atmosphere in the world of electronic music and culture. Audiences will be treated to thoughtful conversations on the theme of digital multimedia platforms with eminent representatives of Serbia's electronic scene, as well as those from festivals and clubs. On the first day, an interactive workshop will host producer and DJ Benjamin Fero from Germany, together with Slobodan Jukić Sloks and LAG; another interactive workshop will include activists and volunteers. The next day will feature a photography exhibition, a lecture on mental health and an interactive workshop on DJing, led by Vladimir Ačić and Pele Drezgić. In

the evening, the singular Matthew Johnson will perform with Marko Milosavljević. The project is organized by CMOK Civic Association, in partnership with Voice of Youth – Go Radio from Bačka Topola.

> 2/9 – 3/9/2022  
> CREATIVE DISTRICT,  
PETROVARADIN FORTRESS  
(TUNEL CLUB)

On 2 September, the Creative District will host a concert-performance by DRAGON'S FUEL, one of the most respected groups on the HORZ label, whose members are Novi Sad musicians renowned for their trademark fusion of the so-called European School of Jazz with Balkan rhythms.



5/9 – 9/9/2022

ARCHITECTURE WEEK.  
CREATIVE DISTRICT.

The central event of Architecture Week is the BIENNIAL OF STAGE DESIGN, a platform that promotes, advances, stimulates, develops and refines creative and professional work in all areas of design, technique and technology, production, realization and promotion of theatrical projects and stage events in general – particularly those behind-the-scenes skills and trades without which stage events would be impossible. In addition to theatre, this exceptional biennial of scenic design will include various formats of nontheatrical and artistic practices in stage design. The goal is to create a network of young professionals and students in Europe, the region and Serbia, through continuous work with established experts and professionals from all spheres. The central event will be a major three-day exhibition from the spheres of theatrical, nontheatrical and artistic practices in scenic design. The festival gains particular prestige thanks to our international partners, including the Prague Quadrennial, the world's most important manifestation dedicated to scenography and the stage space, which draws 80 countries and 800 artists, and features some 600 performances, workshops and lectures. Organizer: Faculty of Technical Sciences, University of Novi Sad; partner: SCEN Centre for Scene Design, Architecture and Technology.



- > 5/9 – 9/9/2022
- > PUBLIC SPACES IN NOVI SAD, STUDENT CAMPUS IN NOVI SAD, FACULTY OF TECHNICAL SCIENCES, RECTORATE HALL, CREATIVE DISTRICT, GRBAVICA NEIGHBOURHOOD

*International partners: Prague Quadrennial Theatre Institute in Prague (Czech Republic); Academy of Applied Arts, University of Rijeka (Croatia); Association for Contemporary Art and Culture, Faculty of Things that Can't Be Learned (Bitola, Macedonia)*

10/9 – 16/9/2022

PERFORMING ARTS  
WEEK. KORZO.





KORZO





PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

## KORZO (PROMENADE)

IS A CONCERT OF CLASSICAL MUSIC HELD UNDER THE OPEN SKY, WHICH TAKES THIS ART FORM OUT OF THE CONCERT HALLS AND BRINGS IT CLOSER TO ALL RESIDENTS. BASED ON A MODEL FROM EUROPEAN METROPOLISES, KORZO STOPS TRAFFIC FOR ONE EVENING ALONG ONE OF THE CITY'S BUSIEST THOROUGHFARES – A FORMER PEDESTRIAN WALKWAY, TODAY THE BULEVAR MIHAJLA PUPINA.

The city comes to life with this contemporary stage and scenic design, and a repertoire that to date has been performed by leading names in classical music, including Robert Lakatoš, Stefan Milenković, Rita Kinka, the Vojvodina Symphony Orchestra and others. Korzo traditionally attracts a large number of Novi Sad's residents and visitors to the city; even in the time of the global pandemic and measures prohibiting large gatherings, it managed to bring joy to a broad auditorium with an online performance by LP duo, a popular piano duo that, on this occasion, performed a concert at the Petrovaradin Fortress. In 2021, Korzo returned to the Bulevar Mihajla Pupina with world virtuoso Stefan Milenković and the celebrated Vojvodina Symphony Orchestra, under the baton of conductor Aleksandar Nikolić, reminding the audience why it is one of the most attractive cultural events in Novi Sad's memory. In 2022 another great spectacle awaits!



In addition to the central events under the clear skies above Novi Sad's former pedestrian walkway, audiences can expect a range of other interesting and innovative performing arts programmes in different locations throughout the city and its environs. One of these is the **CHAMBER MUSIC FESTIVAL**, organized by the Novi Sad Wind Quintet. One of Novi Sad's most prestigious and successful ensembles, the quintet will collaborate with contemporary composers, who will write pieces especially to be premiered during the festival. The basic context of the festival is to familiarize audiences with classical music, which will be presented in a rather different way by joining together with Novi Sad DJ Aleksandar Korom – something new to the local scene.

- > 10/9 – 12/9/2022
- > SERBIAN READING ROOM, IRIG;  
KARLOVCI GRAMMAR SCHOOL,  
SREMSKI KARLOVCI; LIMAN  
CULTURAL STATION, NOVI SAD

This portion of the Kaleidoscope of Culture also presents a concert by LP Duo, "QUANTUM MUSIC AND BEYOND" (organizer: Musicology Institute, SANU, Belgrade). Together with artists, physicists, engineers and musicologists, LP Duo will prepare a multimedia concert of new original music for two hybrid pianos and quantum synthesizers inspired by quantum phenomena and the study of fundamental questions about human existence.

- > 16/9/2022
- > LOCATION IN GREAT LIMAN'S  
HISTORICAL INDUSTRIAL ZONE



The **PEARLS OF SERBIAN SOLO SONGS** presents the collected works of vocal lyrics by Serbian composers from the 19th, 20th and 21st centuries, to be performed by Serbian artist Tanja Andrijić, the professional vocal quartet Kraljica Marija Choir, young guitar artist Tijana Sojić, and pianist Milivoje Veljić. The project affirms contemporary musical creativity, while also promoting and preserving works of national value, educating youth and supporting their remaining in the country.

- > 12/9/2022
- > SYNAGOGUE

During **BOHEMIAN NIGHTS OF NOVI SAD**, improvised taverns will crop up across the city, where actors sitting at the tables will narrate, through scripted dialogues and monologues, stories from the old days of Novi Sad, the Serbian Athens. The goal of this one-day event is to draw attention to important figures that have left their mark in Novi Sad during the 19th and 20th centuries (Jovan Jovanović Zmaj, Laza Kostić, Miroslav Antić). Audiences will get a sense of atmosphere and ambience of a tavern, which at those times was a place where poems were written, political meetings were held, important business transactions took place... In short, they were the main gathering place for prominent figures of the time. The organizer is Zeleni Front, in partnership with the BAG Theatre from Boljevac and the Union of Student Organizations at the University of Novi Sad.

- > 14/9/2022
- > VARIOUS LOCATIONS IN THE  
CITY CENTRE

THE 2022 **GITARIJADA OF VOJVODINA**, conceptually unique and historical in character, aims to promote a musical direction that is the backbone of both domestic and foreign music scenes, i.e., rock n' roll – not in the expected urban locations, however, but at a football stadium in nearby Kisač. The festival has two forms of stage performance: a competition and a revue section. The competition is open to young, emerging bands, while the revue brings some of the biggest names in the regional music scene. Of note is the festival's collaboration with two festivals from Slovakia, HevhetiaFest in Košice and Kapela Ružova in Bratislava; Bedem Fest in Montenegro; and two festivals in Hungary. The festival is organized by the Integra 21 Centre for Preservation of Tradition, Advancing a Multicultural Society and Women's Creativity in Novi Sad.

- > 15/9 – 16/9/2022
- > KISAČ, TATRA FOOTBALL CLUB



17/9 – 23/9/2022

LITERATURE WEEK.  
SUBURBIUM.



PHOTO: J. IVANOVIĆ

THE CENTRAL EVENT OF LITERATURE WEEK IS BOOKTOWN IN THE SUBURBIUM, I.E., LOWER TOWN BENEATH THE PETROVARADIN FORTRESS, WHICH OFFERS THE INTERNATIONAL PUBLIC A UNIQUE LITERARY EXPERIENCE. BOOKTOWN WANTS TO MAKE MAXIMUM USE OF THE SPACES IN THE BEAUTIFUL, BAROQUE LOWER TOWN AT THE BASE OF PETROVARADIN FORTRESS, WHICH NOVI SAD RENOVATED UPON RECEIVING THE PRESTIGIOUS TITLE OF EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE 2022.

This two-day literary event brings together writers, critics, publishers, librarians and readers, as well as creators of other kinds of content inspired by, or interwoven with, literature. During the weekend, the streets below the fortress are abuzz with books, music and visual arts; most importantly, people spend time in live interaction with their favourite authors and performers, all in the spectacular setting of this restored baroque jewel. The Lower Town, as a weekend city of books, is divided into zones in which visitors can purchase books, records, souvenirs, refreshments, etc., and a stage area for appearances by musicians and winners of literary prizes, poetry and prose readings in different languages, discussions, children and youth programmes and film screenings. The need for such an event is made clear by the fact that Serbia has not a single literary festival known throughout Europe. We think 2022 is time to change that.



PHOTO: V. VELIČKOVIĆ

One of the most compelling programmes of Literature Week is the NIGHT OF LITERATURE, marked by strong European dimensions. This literary event was started upon the initiative of the Novi Sad branch of the Institut Français in Serbia; EUNIC Serbia, part of a cluster of cultural institutions within the European Union; and the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation. The heart of the event is a presentation of works of literature by writers from participating countries, which in the previous four years have been published and distributed in Serbia, in the Serbian language. The festival allows foreign cultural centres to “occupy” the Lower Town of Petrovaradin over the course of the weekend, and in unconventional spots to present the latest literary achievements in their country through sessions of 10-minute readings and 30-minute conversations with the author (four times in the evening, between 18.00 and 22.00). After reading excerpts from their works, the selected authors then speak with moderators, Novi Sad writers and critics, and the audience, in the intimate atmosphere of the

Lower Town’s hidden corners (cafés, shops, public institutions, hostels, etc.), while the audience changes every hour. Along with the authors, actors from the Academy of Arts in Novi Sad will also read excerpts from works. The audience will move from place to place (with the help of a map of the quarter), choosing which reading and time slot they’ll attend.

> 17/9 – 18/9/2022  
> LOWER TOWN

*International partners: Institut Français (Novi Sad, Serbia)  
EUNIC Cluster (European Union National Institutes for Culture)*



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

LITERATURE MACHINE is an event that strives to interrupt the existing division of roles and positions, and to establish a new space of visibility and credibility for the contemporary literature of authors from the next generation, in collaboration with European artists and art networks. A bundle of offbeat literary events (literary parties, poetry reading “duets”, public discussions on the position of publishers in today’s economic climate, etc.) will be dedicated to the newest voices in the local and international literary scene. The Mračna Komora Association of Young Novi Sad Writers, in partnership with the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation, founded the festival so as to link up with VERSOPOLIS, a large European network of poetry festivals, and thereby confirm Novi Sad’s place on the European literary map.

> 17/9 – 23/9/2022  
> SUBURBIUM, NEW PLACES,  
CULTURAL STATIONS

*International partner: Beletrina Academic Press  
(Ljubljana, Slovenia)*

PROSEFEST: AN INTERNATIONAL FESTIVAL OF PROSE, organized by the Cultural Centre of Novi Sad, will host the biggest names in world literature. The programme format features two writers each evening of the festival, in blocks of 60 minutes, during which they read their prose and converse with the audience. Afternoon sessions will take place in Novi Sad’s secondary schools, while the evening sessions will be held at the Cultural Centre. The festival also awards the Milovan Vidaković Prize (named for a Serbian writer who, among other things, lived in Novi Sad); past recipients include Mario Vargas Llosa, Orhan Pamuk, Alberto Manguel and Peter Handke.

> 19/9 – 23/9/2022  
> NOVI SAD GRAMMAR SCHOOLS,  
CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD



**JUKEBOX POETRY BY THE KILO**, organized by the Šmiranti Actors Association in Novi Sad, is the title of an outdoor performance in which poems will be read at a market stall at the request of the “buyer”. Is poetry a commodity? Three actors and one musician (playing accordion) will create a performance in which one of them plays the poetry seller, while the other two will recite a poem selected by the customer-passer-by-viewer from a list of a few dozen on offer. When the buyer selects the poem, they need to put a symbolic “payment” into a box/hat/etc. so that the jukebox-actor will start the recitation. The goal of the project is to bring art (acting and poetry) to the most frequented places in the city – the farmers’ markets – so that people can experience it without going to a cultural institution. Likewise, art is presented as something valuable that has its own price, just like produce and other goods, thus challenging the illusory idealization and romanticization of contemporary art.

- > 13/9 – 23/9/2022
- > **MARKETS IN NOVI SAD AND ZONE 021, SUBURBIUM**



PHOTO\_U. DOŽIĆ

**CITY LINE** is a multi-day, decentralized pop-up event that includes book promotions, a concert and an exhibition in various city locations, i.e., in different cultural stations. The idea comes from Novi Sad’s literary guidebook, an anthology of prose and poetry by 50 authors of different generations about Novi Sad’s streets, quarters, and urban areas. The book is a kind of homage to the city, a European Capital of Culture. Live promotion events of the guidebook are planned during Literature Week, in a diverse array of locations, including streets and cultural stations open to all. As a nod to Novi Sad’s thriving music scene, the programme will also promote local bands.

- > 19/9 – 23/9/2022
- > **BULEVAR BOOKS**

**THE PROMOTION OF DIVERSE, QUALITY LITERARY EDITIONS** by Novi Sad authors of different generations published with support from Novi Sad – European Capital of Culture 2022 (through an open call for financial support for projects in culture that make a positive contribution to Novi Sad’s contemporary scene in the areas of publishing and translation) will also enrich the Literature Week programme, while also promoting Novi Sad as a European Capital of Culture. The public will have the chance to talk with the authors and to discover the English translations of the novels *Noćna projekcija* (Night Projection) by Oto Horvat (Akademska knjiga) and *Stalna postavka* (Permanent Collection) by Miodrag Kajtez, and the poetry collection *Osvetljeno je slabo* (The Lighting is Weak) by Jovan Zivlak (Adresa) in English.

Literature Week will also present several interesting anthologies on the theme of literary creativity in Novi Sad. The *Anthology of Poetry in Novi Sad, from the 17th Century to the Present*, edited by poet Jovan Zivlak and published by the Literary Association of Vojvodina, covers dozens of poets who work(ed) in the territory of Novi Sad. Parts of the anthology will be translated into English, German, Russian, French and other languages. The collection is promoted through journals and festivals, and Literature Week will feature conversations with some of the present-day authors. In a similar vein, though with a wider angle (more panorama than anthology), Novi Sad – Poetry Capital includes 80 poets who have made Novi Sad a city of poetry. The *New Story of Novi Sad from the Novi Sad Writers’ Society* is an English translation of an anthology of contemporary Novi Sad prose displaying all the wealth of mature literature. Two other contest winners embody the spirit of decentralizing cultural content: *A Breviary of the Streets of Novo Naselje*, published by Novo Kulturno Naselje; and an integrated edition of the comic book *Caesar’s Spy* by renowned local comic artist Saša Jovanović, published by Bunker Creative Workshop. Both editions will be promoted, along with interesting discussion sessions, during Literature Week.

24/9 – 29/9/2022

VISUAL ARTS WEEK.  
GALLERY SQUARE.







The central event of Kaleidoscope of Culture's Visual Arts Week is "SAVA ŠUMANOVIĆ AND EUROPEAN REALISM BETWEEN TWO WORLD WARS", an exhibition organized by the Pavle Beljanski Memorial Collection (with numerous partners: Gallery of Matica Srpska; Sava Šumanović Painting Gallery in Šid; Rajko Mamuzić Memorial Collection Gallery of Fine Arts; Institut Français in Serbia, Novi Sad branch; Academy of Arts in Novi Sad; Milan Petrović Primary and Secondary School; Mišolovka Youth Theatre). Sava Šumanović was one of the most important painters in 20th-century Serbian art. Having completed his schooling in the former Yugoslavia, 24-year-old Šumanović left for Paris and rented a studio in Montparnasse, where he studied under André Lhote and befriended Rastko Petrović, Modigliani, Max Jacob and other artists. The influence of Cubism is apparent in this and later phases of his oeuvre. Although public and critical reception of his work is tepid at first, his influence is enormous – it can be said that Šumanović brought the language of European Cubism to Serbia. His painting "Luncheon on the Grass" (1927) was lauded by critics in France. Buoyed by that success, he worked intensively for seven days and nights on another work, also one of his best-known today: "The Drunken Boat" was inspired by Arthur Rimbaud's poem of the same title, recited to him by Rastko Petrović, as well as Théodore Géricault's painting "Raft of the Medusa". The painter was shot by the Ustaša in 1942, cutting tragically short the life of an artist who had kept pace with the best and most vital directions in European painting at the time. Today his paintings are for many a synonym for modern painting. "Sava Šumanović and European Realism Between Two World Wars" consists of two parts:

an attractive exhibition and an international scientific congress. The exhibition will be shown simultaneously across four museums, while the two-day scientific congress will take place at the Pavle Beljanski Memorial Collection and the Sava Šumanović Painting Gallery in Šid. During Visual Arts Week, the Gallery of Matica Srpska and the Pavle Beljanski Memorial Collection will mount an exhibition of Sava Šumanović's paintings, displaying works from his interwar period for the first time in Novi Sad, with a focus on those created during his stay in France.

> 24/9 – 29/9/2022  
 > PAVLE BELJANSKI MEMORIAL COLLECTION, GALLERY OF MATICA SRPSKA

*International partner: MitOst e. V. (Berlin, Germany)  
 Institut Français in Serbia (Novi Sad branch)*

BRING LIFE TO PARKS AND MUSIC is a side programme complementing the exhibition and featuring a concert in front of the Gallery of Matica Srpska that will bring together the arts of film and music, including a presentation of silent films (hopefully coming directly from France, if possible).

> 24/9 – 29/9/2022  
 > GALLERY OF MATICA SRPSKA

AT ONCE A KIND OF COUNTERPART, BUT ALSO AN ANTIPODE TO THE EXHIBITION OF THE GREAT MODERNIST SAVA ŠUMANOVIĆ, THE EXHIBITION OF WORKS BY DRAGOLJUB RAŠA TODOSIJEVIĆ SHOWCASES ONE OF THE MOST IMPORTANT LIVING SERBIAN ARTISTS OF PERFORMANCE, VIDEO ART AND INSTALLATION, AND IS ORGANIZED BY YET ANOTHER OF THE CITY'S MAJOR INSTITUTIONS, THE MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF VOJVODINA.

Raša Todosijević (b. 1945) is one of the main protagonists of the Belgrade conceptual art group that included Marina Abramović, Era Milivojević, Neša Paripović, Zoran Popović and Gergelj Urkom. In the early 1970s, at a time of empty and uncritical modernism, this group began using new media, video, performance and art actions in order to question the structure and functionality of existing practices, as well as society as a whole. Later their work would crystallize under the name New Art Practice. Todosijević represented Serbia at the 54th Vienna Biennale of contemporary art with the exhibit "The Light and Dark of Symbols", for which he won the international UniCredit Venice Award, the first and only award received by the Serbian pavilion at this renowned event. His first solo exhibition at the Museum of Contemporary Art of Vojvodina will feature politically and socially critical works that challenge traditional artistic tendencies and society as a whole, with a focus on researching various media and techniques – from performance, interventions, video art, installations and ambient settings, to the problematization of the medium of painting and painting technique as such. Pieces for the exhibition come from the collections at the Museum of Contemporary Art of Vojvodina and Museum of Contemporary Art in Belgrade, as well as those belonging to the artist himself.

> 26/9/2022  
> MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF VOJVODINA



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

POMERAJ U KÔDU (CODE MOVEMENTS), is a project involving research into digital media pictures containing different images based on pixels or vector graphics, with the goal of popularizing new media art practices. In the technological sense, the theme is code, whose content emits a kind of process, movement or action that borders on the visible, intuitive, experienced. The functionality of a moving image is determined by certain codes, programmed inscriptions, sensors, etc. The exhibition will be held in an urban space, and take the form of simultaneous working stations for visualization. The displayed models of these visual dynamic tools, which allow for further control and directing, have emerged as part of a team effort by young artists and programmers (with expert collaborators Bojan Novaković, Ana Vrtačnik and Vukašin Šoć). The organizer is the Association of Fine Artists of Vojvodina (SULUV), with partner Academy of Arts in Novi Sad.

> 24/9 – 29/9/2022  
> SULUV GALLERY AND OTHER LOCATIONS IN THE CITY

THE METROPLEX 2022–2122 project involves a collaboration between Novi Sad artist Dejan Ilić and Japanese artist Shu Kobayashi in shaping and expanding the cultural and artistic awareness of Novi Sad's residents. Through the evolution of a futuristic image of work at the future Cultural Centre in Novo Naselje, as well as life in and around it, virtual models will open the doors of Japanese culture and art to the local community (and vice versa). The artists and their vision are in agreement that, in the century to come, Japanese technology will become dominant for all of civilization. The project's goal is to demonstrate, through a technical-technological symbiosis between the Serbian and Japanese cultures, the practicable potential for an intercultural dialogue of exchange. By applying AR (augmented reality) technology at the planned site for the Cultural Centre, residents and guests alike will have the opportunity to experience a completely different approach to cultural-artistic content during the Visual Arts Week, where artwork opens up the possibilities for new performance ideas that further the decentralization of culture and art, thus greatly contributing to the creation of new audiences. Organizer: Novo Kulturno Naselje.

> 30/9/2022  
> NEW PLACE – NOVO NASELJE

30/9–7/10/2022

APPLIED ARTS  
WEEK. SPENS.





MARTIN PARR



CROWD the Legendary  
Golden Pyramid  
Berlin Boom Rap  
PLEASEE



DURING APPLIED ARTS WEEK, THE SPENS BUILDING – NOVI SAD'S LANDMARK MONUMENT TO DARING DESIGN AND THE URBAN PROSPERITY OF THE 1980S – BECOMES A CENTRE OF APPLIED ARTS, WHERE OVER TEN PROGRAMME UNITS WILL PRESENT THE IDEAS OF OVER 300 CREATORS FROM SERBIA AND THE WORLD.

DESIGN WEEK NOVI SAD will gather the design community from Serbia and the region at SPENS, one of the city's most architecturally significant locations, for a programme that includes group and solo exhibitions; spatial installations; workshops for artists, interested residents and children; and lectures by the biggest names in world design. This festival serves as a zone of education and inspiration for the young generations of designers and other visual creators, while also presenting their view of the world, offering them the chance to show their work to professionals in the field and the general public, and connecting them with colleagues from abroad. Design and the creative industry are fields of constant change. That's why, in addition to formal education, it is important to create a system that offers informal transfer of knowledge and direct distribution of information. This is precisely what the Design Week project initiates, firmly based on the extensive experience of the project founders, as well as the network of participating organizations and individuals working in the field. In selecting the venue of SPENS, which is not intended primarily for exhibitions, we erase the distinction between viewer and participant, the non-audience and the audience. The viewer becomes a participant, and the non-audience becomes the audience. The result is a democratization of design and an increased awareness of its meaning in shaping everyday life, which is one of the goals of the project. The organizer is the INK Fest Association (Novi Sad).



PHOTO\_J. IVANOVIĆ

DESIGN WEEK NOVI SAD comprises over 10 programme units, of which the most significant are: the PDP Conference of Creative Media, which for 13 years has brought together designers, illustrators, architects and visual artists, and whose 14th year will take place as part of Design Week Novi Sad; Balkancase, an interdisciplinary exhibition that promotes the most important designer creations from the past five years in the Balkans; the Graphic Art Pavilion, which exhibits 70 works by renowned graphic artists from at least 25 European countries under the title of ALLSTARS, and at least 10 works by young, emerging artists chosen by an expert commission through an open competition, shown in the SUPERNOVAE selection; BETTER TOGETHER, a programme unit focusing on connection and exchange with European design festivals; and the Kidsroom children's area, which engages the youngest audiences.

> 30/9 – 8/10/2022

> SPENS, SVILARA CULTURAL STATION, EGYSÉG CULTURAL STATION, NOVI SAD TRAIN STATION, PROMENADA SHOPPING CENTRE

*International partners: MUCEM Museum (Marseilles, France); ICP Institute for Cultural Policy (Vienna, Austria)*

BISERNA GRANA (THE PEARLED BRANCH) is dedicated to traditional design in the best sense of the term: national dress, jewellery and headdresses. This unique event, organized by the Mladost Institute for Culture and Education Cultural Centre in Futog, includes concerts, a national dress revue, a procession of festival participants, a five-day workshop, exhibitions and publication of a photography monograph in digital form.

> 1/9 – 2/9/2022

> FUTOG, NOVI SAD, SREMSKI KARLOVCI

# OLIVER? EUROPE



# THE CULTURE OF THE DIFFERENT

THE CULTURE OF THE DIFFERENT CARRIES SOME OF THE GREATEST CREATIVE POTENTIAL IN TODAY'S WORLD. SO AS TO DEMONSTRATE ITS POSSIBILITIES, WE EXPLORE THE COMPLEXITY OF EUROPEAN IDENTITY THROUGH ITS REPRESENTATION ON THE ART SCENE WITH A DIFFERENT VALUE AND CULTURAL IDENTITY. THROUGH THE EXAMINATION OF DOMINANT VALUES IN EUROPEAN CULTURE AND ART, WE ARRIVE AT THE DISCOVERY OF A DIFFERENT EUROPE OF ALTERNATIVE, MARGINALIZED, MINORITY, SUBCULTURAL, AND REBELLIOUS EXPRESSIONS.

PHOTO\_V. FLEMING

European culture is known for its richness and diversity. For centuries, a plurality of peoples, languages, ideas and values have competed, but also intertwined, on our old continent. The modern age has, on the one hand, led to an ever-greater increase in cultural plurality, while at the same time giving rise to new ideological strengths that have, in different ways, attempted to suppress, conceal or even destroy that plurality. We're aware, therefore, that underneath the dominant expressions, there is a hidden, invisible, underground, secret, anti-elitist, rebellious, marginalized, minority, countercultural, alternative Europe of different values. This is the Europe that even today is underrepresented in maps, textbooks, small screens; it can't be found in official guidebooks. An overview of the culture of the "other Europe" contributes to the understanding of the depth and complexity of European cultural identity, as well as research into the repressed and hidden sides of Novi Sad – European Capital of Culture.

Alongside the developed institutional and national culture, in the 1960s Novi Sad took its cue from certain elements of cultural life prior to the Second World War and became a recognized actor on the international scene in the areas of avant-garde, alternative, noninstitutional artistic, intercultural and media practices of the exchange and interpenetration of new ideas. At that time, for example, body-art performances – the most visible expression of opposition between the individual and the collective, the concealment and the exhibition of privacy – were more common than they are today. To this day, different locations in the city bear monuments to the passionate activism of the 1980s, led by young artists of the counterculture, culminating in an era of punk and new wave, with Pekinška patka (Peking Duck) and other cult Novi Sad bands.

Other? Europe contains three programme units, through which we explore the art and cultural scene with aesthetic, ethnic, religious, sexual, political, racial, and value identities and beliefs that differ from the socially dominant. THE SUPERPOWERFUL emerged from need to

create a network of local organizations that work with people with disabilities, and likewise to improve the quality of their work. The goal is for people with disabilities and/or other psychosocial challenges to be viewed as equal members of society, with the same rights and needs – they just need to be met in different ways. We can achieve this by increasing their visibility in culture and art. Through diverse programming we hope to sensitize the non-disabled community, asking them to stand in the shoes of the disabled and become aware of their right to social integration.

Comics have always been an expression from the margins, one which theorists have long debated: whether they're visual art or literature, pop culture or "high" art. COMIC BOOK CITY nurtures and affirms the ninth art as an expression of free artistic spirit. The main goal of this pioneering undertaking is to show the citizens of Novi Sad and Europe that our city can rightly be called a comic book city, where world-class authors have worked, yesterday, today and tomorrow!

Finally, through the programme platform SIDE B – divided into two main parts: minority cultures and subcultures – we aim to showcase the best of the invisible, the subcultural, the minority; that about which no one speaks, which is excluded from mainstream culture. Then again, weren't the best things always on Side B?

The Other? Europe brings our yearlong programme to a close, and that's no accident! Our final message is summed up by one of our guests, a young, socially engaged and thoroughly modern rapper called Edgar from the Brazilian favela: it is only through constructive criticism and thinking, cultural exchange and shifts in perspective that we can build a better, more just society – a society for all!

# SUPER

8 – 16 / 10 / 2022

NOVI SAD WILL HOST THE FAMOUS HEARING-IMPAIRED BRITISH PERCUSSIONIST DAME EVELYN GLENNIE, WINNER OF TWO GRAMMY AWARDS FOR CLASSICAL MUSIC AND THE POLAR MUSIC PRIZE (OFTEN CALLED THE “NOBEL PRIZE FOR MUSIC”). WE’LL DISCUSS THE THEME OF ACCESSIBILITY IN COOPERATION WITH THE GALLERY OF MATICA SRPSKA WITH TWO EUROPEAN INSTITUTIONS, THE TYPHOLOGICAL MUSEUM IN ZAGREB – ONE OF THE RARE MUSEUMS IN EUROPE THAT DEALS WITH THE ISSUE OF ACCESSIBILITY – AND THE KUNSTHISTORISCHES MUSEUM, ONE OF THE WORLD’S MOST CELEBRATED MUSEUMS.

THROUGH INCLUSION AND ACCESSIBILITY, WE FOSTER EQUALITY IN CREATION OF CULTURAL CONTENT, AND WISH TO SHARE A COMPLETELY NEW EXPERIENCE OF ART THROUGH THE CREATIVE SYNERGY OF MARGINALIZED GROUPS AND ARTISTS FROM ACROSS EUROPE.

# POWERFUL

# TEACH THE WORLD TO LISTEN:

such is the mission of the renowned Scottish musician Evelyn Glennie, who perfectly embodies the idea behind the Superpowerful programme unit. Metaphorically speaking, this highlight of The Other? Europe brings together the incongruous: a world-class artist from a country that has recently left the European Union together with an artist that represents one of Serbia's minority groups.

Evelyn Glennie's lost her hearing at the age of 12 and performs barefoot so as to feel the music with her whole body. Today, she is one of the world's leading percussionists, a five-time Grammy nominee and double winner (1988 for the best chamber performance and 2014 for the best classical instrumental solo). In 2015 she won the prestigious Polar Music Prize. Her work includes recording a duet with Björk, playing with numerous famous musicians such as Bobby McFerrin and Mark Knopfler, and performing at the Opening Ceremony of the Olympic Games in London in 2012. Contemporary composers create work especially for her; in Novi Sad she'll perform Irish composer James Keane's "Piece for Dance". The goal of the Creative Embassies and Ambassadors project is to connect great musicians of the world with artists from Serbia. Performing with Evelyn Glennie will be Szilárd Mezei, an award-winning musician from Senta. As a composer, he is primarily interested in the bridge between improvisation and composition, and likewise jazz and traditional music; he is also actively involved in composing music for theatre. As an instructor and participant, he has taken part in numerous workshops for musical improvisation, as well as workshops for intuitive music in courses for personal development. He currently leads the Mezei Szilárd Trio, Mezei Szilárd Quintet and



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

Mezei Szilárd Ensemble. In addition to concerts at the Serbian National Theatre, Evelyn Glennie will hold a percussion workshop in Svilara with participation of musicians, students from the music academy, members of the Dobri Ljudi Orchestra, child development specialists, dancers and music therapists. Evelyn holds this type of workshop around the world, with the goal of demonstrating to the broader public that it is truly possible to feel sound with the whole body, and thereby offer a different perspective on how we experience music.

- > 8/10/2022
- > SVILARA CS
- > 9/10/2022
- > SERBIAN NATIONAL THEATRE

Together with Evelyn Glennie, we'll teach the world to listen. During The Other? Europe, we'll be treated to an inclusive musical performance by the Dobri Ljudi Orchestra, which will include people with disabilities, musicians from Novi Sad and international guests with whom the orchestra has collaborated, incorporating special musical devices based on sensor and laser technology. The concert is organized by the Milan Petrović Primary and Secondary School, which in 2017, with support from the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation, received a project from the IPA Fund that established cooperation with the United Way Foundation from the town of Baj in Hungary. The goal was to acquire, or to advance special Soundbeam equipment that

uses sensors to serve as a musical instrument for people with disabilities. The project also included performances, exchange programmes between children from this school and those in Hungary, and training teachers on the use of the equipment.

- > 15/10/2022
- > SVILARA CS



# ART BRUT:

PAINTER JEAN DUBUFFET COINED THE TERM OVER 70 YEARS AGO TO DESCRIBE ART BASED ON PURE FEELING, OUTSIDE THE CONFINES OF TRAINING, AND SIMILAR IN SPIRIT TO THE CUBISTS AND DADAISTS OF THE BEGINNING OF THE LAST CENTURY. THIS ART INCLUDES VISUAL PIECES CREATED BY THE MARGINALIZED, PRISONERS, PSYCHIATRIC PATIENTS, CHILDREN, ARTISTS WITHOUT FORMAL TRAINING, WOMEN WHO WERE LONG SIDELINED IN THE PUBLIC SPHERE, AND, GENERALLY SPEAKING, CREATORS WHO FIND THEMSELVES OUTSIDE OF THE MODERN SYSTEM OF ART (THE ACADEMY, CURATORS, GALLERIES, MEDIA, THE ART MARKET).

Art Brut “is more a philosophy than an artistic movement”, notes Goran Stojčetočić, founder of the Art Brut Serbia Association. JAZAS Youth (Novi Sad) will join together with Art Brut Serbia and a number of other collaborators (Martijaršija Cultural Centre/Turbo Strip Association [Belgrade], Led Art/Shock Cooperative Multimedia Centre [Novi Sad], the Archives of Vojvodina, LAB Cultural Centre and Mental Hub) to present contemporary art brut in an exhibition of national and international artists from the margins, as well as a range of other programmes in various urban spaces. This impressive collaboration between diverse participants has the goal of destigmatizing and empowering individuals with difficulties in psychosocial functioning through art. Works for the exhibition will be created through

*International partner: Kondas Centre, Viljandi (Estonia)*

nine preparatory workshops for members of marginalized groups, organized by Art Brut Serbia. The workshops will be led by nine artists from Serbia and abroad in autumn 2022: four art brut artists from Serbia (Aleksandar Denić, Dragana Nikoletić, Goran Stojčetočić and Katie Woznicki), as well as several artists from Europe, including Darko Brajković (Croatia) and Samaneh Atef Derekshan (France). The framework of the project is the arrival of artist Tabet Tamm from Kondas Centre in Estonia, with personal assistance, and in cooperation with Tartu, European Capital of Culture 2024. The Kondas Centre, a municipal art museum in Viljandi, is dedicated to one of Estonia’s most celebrated naïve painters, Paul Kondas (1900–1985). Founded in 2003, the museum focuses on works of naïve and outsider art.

For the exhibition’s opening, an open workshop/performance of deep drawing is planned outside the Archives of Vojvodina. The location itself is a provocation: up until 25 years ago, this building in the centre of the city housed the Novi Sad prison, perhaps as a warning to all potential criminals! After the opening, the informal group Pleme F20 will hold its own workshop/performance, led by members of marginalized groups. The promotion of the catalogue will take the form of a party, in which voluntary donations will be collected in exchange for bags with prints from the Art Brut workshops or posters/artworks and a catalogue, all accompanied by a programme of music and gastronomic treats.

- > 10/10 – 11/11/2022
- > ARCHIVES OF VOJVODINA (FORMER PRISON) AND ALTERNATIVE INDEPENDENT CULTURAL CENTRES (SHOCK COOPERATIVE, GRAPHIC COOPERATIVE (GRAFIČKA ZADRUGA), LAB CULTURAL CENTRE)),



WHAT DOES THE OTHER? EUROPE LOOK LIKE? In the wake of the Second World War, naïve art begins to flourish in Yugoslavia, and the unusual painter Emerik Feješ (Osijek, 1904–Novi Sad, 1969) becomes one of its most important representatives, living and working in Novi Sad, making and selling buttons. This artist, born in Croatia to Hungarian and Serbian parents, is the expression of Novi Sad’s multiculturalism. This region’s most prominent artists would often paint cities in which they lived: Sava Šumanović, Bogdan Šuput and Milan Konjović travelled to and painted Paris, München, Prague... However, no other artist besides Emerik Feješ painted so many different European cities that he had never visited. After having left his trade due to illness, from 1954 onwards Feješ began to paint exclusively urban scenes. Poverty made it impossible for him to travel, so he viewed the world through postcards and photographs; he hoped that selling his paintings would earn him enough money to see in person the scenes from his imagination. Feješ painted with a toothpick, because he could not afford brushes, and instead of oil paints he used colours for buttons on leftover

pieces of paper from a typewriter shoppe. And yet, in his painting there is a sense of the critical: he coloured his pictures as he thought they should be, sometimes enhancing famous European buildings with a tower or sculptural façade, so as to make them more “beautiful”. The art brut exhibition “Europe According to Feješ”, organized by the Struktura Centre for Sustainable Urban Development in partnership with the Museum of Naïve and Marginal Art in Jagodina will present 30 of his paintings from private and public collections. During the exhibition there will also be organized panel discussions on Serbia’s marginal art in a European context.

- > 11/10 – 11/11/2022
- > CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD

*International partner: Blyss Creative, Utrecht, The Netherlands*



# ART FOR ALL:

THIS SENTENCE BEST DESCRIBES THE EXHIBITIONS AND VARIOUS OTHER ACTIVITIES AIMED AT INCLUDING EVERYONE IN ART. THE BASIC GOALS OF SEVERAL PROJECTS AND PROGRAMMES INVOLVE SUPPORT FOR THE DEVELOPMENT OF INCLUSIVE ART AND CULTURE, AS WELL AS SENSITIZING YOUNG AUDIENCES, ABOVE ALL, TO THE CONCEPT OF “ART FOR ALL”, AS WELL AS THE CREATION OF EXAMPLES OF GOOD PRACTICES IN THE SPHERE OF SOCIAL INCLUSION OF VARIOUS MARGINALIZED GROUPS AND INDIVIDUALS.

As Novi Sad develops its accessibility, the exhibition “UROŠ PREDIĆ FOR ALL” will convey the knowledge and experience of several institutions: the Gallery of Matica Srpska; the Typhological Museum in Zagreb, one of the rare museums in Europe to systematically deal with this theme; the famous Kunsthistorisches Museum Vienna; and a range of other partners (Vojvodina Association of the Blind, Society of Sign-Language Interpreters and Translators, Per. Art Association, ŠOSO Milan Petrović). The goal of this large exhibition is to ensure complete access for all interested visitors to the artwork of one of Serbia’s most significant painters, Uroš Predić. Predić’s place in Serbian painting is immeasurable. He completed his training in Europe, attending the Art Academy of Vienna, where he also worked for some time as an assistant. In Serbia he is one of the perennial favourites, always drawing a number of visitors to museums and galleries. As we considered the idea of art for all, Predić seemed the ideal choice – partly because of his strong European dimension, and partly because of our work on audience development, as well as our goal to make an institutional gallery space totally accessible. In addition to the exhibited items, the exhibition’s value lies in the transmission of best European practices and the highest museological standards: professionals and all those interested will learn about the specifics of inclusive work with people types of disability, as well as ways of working with different age categories; adaptation

of the space, materials and side programmes for children, youth and senior citizens. The exhibition will feature five tactile 3D models of Uroš Predić’s paintings, and will showcase the painting “Queen Natalija Obrenović” (1890), which belongs to a private collection in Canada – for which reason it has remained unknown to the Serbian public. As the central event of the 175th anniversary of the founding of the Gallery of Matica Srpska, “Uroš Predić for All” will also become a template for the future creation of inclusive programmes and activities for all visitors.

> 14/10/2022 – 14/2/2023  
 > GALLERY OF MATICA SRPSKA

*International partners: Kunsthistorisches Museum, Vienna (Austria); Typhological Museum, Zagreb (Croatia)*



The accessibility of works of art is also, in a rather different way, the theme of ACCESSIBLE ART (Europe Beyond Access), a range of programme activities as part of the four-year project by the British Council, with support from the Creative Europe fund, which has the goal of internationalizing the careers of artists with disabilities and radically changing the European art scene. In 2022, the Per.Art Association of Novi Sad, in partnership with the Gallery of Matica Srpska, will organize a seven-day festival of performances and productions by artists with disabilities. The central idea is to put artists with physical, sensory and intellectual disabilities in the spotlight, rather than on the periphery of cultural, artistic and social events. The project is a response to the geographic isolation of disabled artists, for whom the possibility of travel and exchanges is limited, which consigns them to creative isolation.

> 10/10 – 16/10/2022  
 > GALLERY OF MATICA SRPSKA



*International partners: British Council (London, Great Britain), Kampnagel (Hamburg, Germany); Skanes Dansteater (Malmö, Sweden), Oriente Occidente (Rovereto, Italy); Onassis Stegi (Athens, Greece), Holland Dance Festival (The Hague, The Netherlands)*



The theme of social inclusion is also explored by the only regional film festival dedicated to the theme of disability. The SEIZE THE FILM international festival shows short films from all corners of the world, selected by a professional jury from several hundred entries, featuring artists with and without disabilities. The film programme includes projections of films up to 30 minutes in length and on the theme of disability; they are of high artistic quality, innovative in format and from various genres (documentary, animation and narrative). The festival's purpose is to affirm cultural participation of people with disabilities and the examination of specific phenomena within the theme of disability, through art and open discussion, workshops and performance. Particular attention is paid to disabled people with multiple marginality, with the goal of reducing their social isolation and fostering the creation of conditions for their increased visibility and inclusion in all spheres of social and cultural life. After Novi Sad, the festival travels to Rijeka, Banja Luka and Kotor, in cooperation with partners from those countries. The festival is organized by the Parnas Creatively Affirmative Organization, in partnership with the Cultural Centre of Novi Sad.

> 12/10 – 16/10/2022  
 > CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD





PHOTO\_R. IWATA

At the centre of GETTING FAMILIAR WITH CULTURAL HERITAGE USING ALL SENSES is an exhibition of a selection of accessible artworks (sculptures, objects, installations, photographs, videos, digital animation, sound installations) from the collection at the Milan Petrović Primary and Secondary School's dormitory, which includes elements that explore disability and inclusivity in art. The exhibition will be equipped with technological elements that adapt to the needs of people with sensory disabilities, thus making it accessible for people with and without disabilities, in the spirit of its slogan, "with all the senses". The accompanying programme includes projections of video art, as well as the use of a mobile gallery placed in the city centre, where experimental workshops with the new Tilt Brush technology will be held. Also planned is an expert panel discussion, "Accessible Art – the Art of Accessibility"; a workshop, "Standards of Accessibility in Contemporary Artistic Practice"; guided tours of the exhibition; and music played using assistive musical devices. Along with the project sponsors from the Milan Petrović School and its partners (Serbian Association of the Blind, Accessibility Team), participants also include the University of Novi Sad, Academy of Arts in Novi Sad and the Association of Students with Disabilities. In addition to the quality of exhibited works, the project takes on a broader European dimension thanks to the involvement of a guest artist from the Czech Republic, Alžběta Bačková, whose video art will be translated into the Serbian language and feature audio description.

> 10/10 – 11/11/2022  
> UNIVERSITY CITY

The concept of "art for all" is also oriented toward the homeless as a particularly sensitive social category: the Family Strength Association, in partnership with the Gerontological Centre in Novi Sad and the Red Cross of Novi Sad present "LIFE", a photography exhibition featuring works by Novi Sad's homeless citizens. The goal of the project is to promote, through a reproducible and influential visual language, the increased visibility and inclusion of the homeless in the local community, with opportunity to exhibit in public spaces in front of a general audience and invited representatives of institutions, the nongovernmental sector and the local community. The framework of the exhibition also includes a range of workshops, and the participation of professional photographer Nikola Radić Lucati, who completed graduate work in the fine arts in both Belgrade and Jerusalem, and has taught multimedia art at the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem, as well as photography at the Camera Obscura School of Art (Tel Aviv), Kalisher Art College (Tel Aviv) and the Dessau Institute of Architecture. His work explores the intersections between history, human rights and culture through the lens of photography, text and sculpture.

> 12/10 – 12/11/2022  
> CULTURAL CENTRE OF  
NOVI SAD AND WINDOW  
DISPLAYS THROUGHOUT  
THE CITY

Demographically speaking, the Republic of Serbia is one of the oldest nations in the world: according to some estimates, the number of people over 65 will reach at least 22 percent by 2030, which is nearly a quarter of the population. Still, despite this high number, one has the impression that in the media and public sphere senior citizens make up yet another marginalized social group. Through the creation of a theatre for seniors, the Senior Retiree Association, in partnership with the Cultural Centre of Novi Sad and Mafin Productions of audio-visual media, hopes to change our views and stereotypes of older people. The VINTAGE THEATRE project actively includes older participants in its work; mostly they were born in the 1950s, but some in the 30s, 40s, and 60s. The founding idea of this enterprise is to engage the older population in artistic life through creative work and workshops in applied drama and theatre, culminating in a final performance. At the same time, through the artistic process, they will examine the rites of passage into old age, from both an anthropological-artistic perspective and that of contemporary society and culture. The final production will include a costume-fashion element, featuring costumes and fashion items designed specifically to examine and recontextualize the vintage fashion of older generations. Interactive parts of the performance will draw focus to themes of aging, loneliness, the position of the elderly in society, media propaganda and stereotypes of old age and the elderly.

> 11/10/2022  
> CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD

The Sremska Kamenica Children's Village began as part of the large family of SOS Children's Villages International. Opened in 1975, as the 100th in the world and first in Eastern Europe, it was built on the model of other Children's Villages on the principles of the SOS Kinderdorf Organization: responsibility, perseverance and, above all, commitment. Behind the potent name Children of Bread, we find an inclusive art workshop for children without parental care from the Sremska Kamenica Children's Village and children with disabilities, which will culminate in an exhibition with special guest Miloš Nenadović, a seasoned artist with autism. Milos started sculpting as a boy, using the middle of the bread. Symbolically, bread represents the equal need of all people for both food and creativity. For the Capital of Culture's title year, during which the workshop of the superpowerful will mark its fifth anniversary, there are plans for an inaugural artist colony led by Ljupka Erg, former ward of the Children's Village. The project is realized by the Cultural Centre of Novi Sad, in partnership with Dr. Milorad Pavlović Children's Village, the City of Novi Sad's Centre for Social Work and the Centre for Family Housing and Adoption in Novi Sad.

> 10/10 – 20/10/2022  
> EGYSEG CS

As the pinnacle of The Superpowerful, the PLAY DAY inclusive festival of creativity and creation (part of the Cultivator project) will bring together numerous organizations and institutions whose work involves socially marginalized people, volunteerism and culture. Through a systematic programme including sport, social games, activation, art workshops and food preparation, it fosters an atmosphere of equality, solidarity and humaneness. Guided by the belief that play is the perfect instrument for cooperation between people from different social categories, Play Day demonstrates how central play is to people's lives, while at the same time breaking down barriers and building community. The festival will connect artists from Novi Sad with pupils and members of the Milan Petrović School, the Children's Village and the Patrija civic organization (Liculice). Other institutions and organizations will also participate, including the Cultural Centre of Novi Sad, Ink Fest Artist Association, Čalabrč Fest and others. In addition to the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation, partners include OPENS and the Divac Foundation. This large event aspires to conclude The Superpowerful with an important message: artistic play unites and transcends our differences!

> 16/10/2022  
> EGYSEG CS



22 – 30 / 10 / 2022

AT THE END OF OCTOBER, NOVI SAD BECOMES THE EUROPEAN CAPITAL OF THE NINTH ART, DRAWING THE BEST COMICS ARTISTS, TO PLAY WITH THE ART FORM AND PRESENT ITS FORMS.

WE INVITE YOU TO THE CREATIVE DISTRICT, WHERE THE EXHIBITION “FROM NEVEN TO BATMAN” TRACES THE DEVELOPMENT OF NOVI SAD’S TRADITION OF COMIC BOOKS, SHOWING THE INFLUENCE OF EUROPEAN ARTISTS; THE REMIX COMIX CONFERENCE WILL HOST A RANGE OF EUROPEAN COMIC BOOK ARTISTS; DUTCH DIRECTOR MICHAEL HELMERHORST WILL LEAD AN INNOVATIVE THEATRE PRODUCTION “CAT CLAW”; AND A RANGE OF OTHER MUSIC AND FILM EVENTS INSPIRED BY COMICS AND THEIR RELATION TO OTHER ARTS WILL PUT NOVI SAD ON THE MAP AS ONE OF THE WORLD’S COMIC BOOK CITIES.

**COMIC BOOK CITY**



# NOVI SAD'S COMIC BOOKS WILL FIND THEIR PLACE ON THE EUROPEAN CULTURAL MAP

through various programmes under the platform BALKAN EXPRESS, and in the spirit of the main idea of The Other? Europe, that the culture of the different is of tremendous potential in today's world. Today comic books are considered art, particularly in France, which has become the leading nation to nurture this form: comic book artists are able to obtain the status of independent artists and other state support. In spite of its controversiality, the comic book in Serbia remains little known beyond a narrow circle of fans. Novi Sad, as European Capital of Culture, wishes to become the comic book capital and convey the interest and importance that this art form holds for all. Balkan Express is a platform created for visual artists working the areas of comics, illustration and animation, with the aim to present artistic achievement in this field, facilitate the exchange of practices, present the new innovative models and connect artists across Europe. This programme platform will be realized across two major events within the REMIX COMIX project: one involves the creation of "From Neven to Batman", an exhibition dedicated to the history of comics in Serbia with attention to its European context; the other is a conference entitled "Comics, Heritage and Contemporary Art", which will bring together professionals working in comics and other areas of art, in order to analyse the state of comic books

today, as well as present examples of best practice, the power of transformation and the development of new audiences. The entire programme will take place in the singular atmosphere of an old industrial complex, now renovated as the Creative District, between 21 October and 21 November, during which time it will become Comic Book City, its citizens a part of a great comic-adventure. Don't be surprised if you meet your favourite comics characters on the street! Our adventure takes on a special dimension with "COS PLAY", performances in the Creative District, the city centre and other locations (derived from the phrase "costume play"), the performance involves participants called "cosplayers" wearing costumes and fashion items characteristic of heroes from popular culture and subculture alike (comics, television series, video games, films, animated films).





“FROM NEVEN TO BATMAN”, A MAJOR MULTIMEDIA EXHIBITION, presents for the first time the history of Novi Sad comic books and visual narrative as a part of European and world comics. As author of the narrative Zoran Stefanović notes, the tradition of visual narration has a very long history in the Balkans; the most significant traces emerge after the time of the acceptance of Christianity as the leading religion, about which little is known. The exhibition will lead visitors through the comic book’s earliest predecessors, including narration through frescoes and iconostases, to important periodicals in which caricatures like those in the famous magazine Neven, published in Novi Sad and edited by perhaps the greatest children’s poets in 19th-century Southeastern Europe, Jovan Jovanović Zmaj (he probably sent the first postcard in the world in 1871, printed in the editorial office of his

Zmaj newspaper, which speaks to its sophisticated visual culture), through to our first comics Mika Miš (Mickey Mouse) and Politkin Zabavnik, which to the present remains the first step in developing an audience for comics. Batman makes its way into the title of the exhibition due to the large number of Serbian illustrators working today for major publishers, such as DC Comics, one of the world’s oldest and most famous publishers of comic books. The exhibition attempts to show that the Serbian social and artistic elite have often had connections with comics, i.e. narration through pictures, as an effective means of expression, conveying information, creation and education. Also represented are major schools of comics, celebrated authors, comic strip centres, magazines, as well as processes of developing styles for which the Serbian school of comics will become known as a region of innovation, new ideas and avant-garde tendencies, and research into the ninth art. Creators of the exhibition take into consideration the culturological specificity of Serbian comics along with the universal aspects, as well as the aesthetic and poetic levels of creation. Rich in

*International partners: Forum Ljubljana (Ljubljana, Slovenia); Next Comics (Linz, Austria); Lustr Festival (Prague, Czech Republic); Festival Nova (Pančevo, Serbia); Museum of Contemporary Art of Vojvodina*

interactive elements and animation, the exhibition of two centuries of Serbian comics will, in addition to its informative character, entertain and engage audiences through diverse additional content, such as guided visits led by different comic authors, artists from other spheres, and public figures who are comics fans.

> 21/10/2022 – 21/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT

We continue to position Novi Sad on the European comics map through an unusual congress of contemporary world comic book authors and experts (art historians, sociologists, historians). The international Remix Comix project will host a conference entitled “Comics, Heritage and Contemporary Art”, which is part of a two-year European project and includes four European countries that will examine the current state of urban comics and their potential for transformation and audience development. The inclusion of partners from nations with deeply rooted comics schools allows for an exploration of themes, messages, aesthetics and narratives in European comics from different perspectives. And while comics are considered a form of entertainment, careful observers know that they have always been a perfect medium for reflecting on various social tensions. Naturally, we’re not just talking about Alan Ford! From the feminist empowerment of Wonder Woman to the discriminated mutants of X-Man, through Spiegelman’s Maus, there is a whole range of comic books that have spurred readers to consider certain social issues. By bringing artists from festivals such as Tinta in Ljubljana, Nova Festival in Pančevo, Nextcomics in Linz and Lustr in Prague, we’ll present European trends and gather artists that are part of socially engaged, original comics worthy of the broad public attention. In addition to renowned authors – be they mainstream, underground or alternative – the conference is tasked with answering a key question: how can urban comics present, correct or even renew contemporary European cities and lead us to more socially just

and sustainable goals? Part of the conference includes lectures, workshops and mural drawing presenting urban comics authors inspired by themes of the invisible cultural heritage of comic artists from different European cities. The project is headed by the Led Art – Shock Cooperative art collective from Novi Sad, in cooperation with the Novi Sad: European Capital of Culture Foundation.

> 29 AND 30/10/2022  
> CREATIVE DISTRICT

In addition to the events within the BALKAN EXPRESS platform, we’ll be heading to the NOVI SAD COMICS WEEKEND, an exciting presentation of different comic book authors through workshops, exhibitions, comics markets and a music programme. The festival will last two days, Friday and Saturday, while the day before it begins marks the opening of an accompanying programme at the Museum of Contemporary Art of Vojvodina: a retrospective exhibition of one of the great Novi Sad authors Saša Jovanović, whose comic book Cesarov špijun (Cesar’s Spy) will be included in an edition by the Novi Sad — European Capital of Culture Foundation. Comics Weekend is part of the Freedom — Culture Factory 360 Degrees project at the Student Cultural Centre of Novi Sad, which extends into multiple programme arches and involves numerous activities with the goal of supporting young artists in their struggle to find their place in public.

> 25/10/2022 – 19/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT, MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF VOJVODINA

# PRESENTING THE COMIC BOOK IN A DIFFERENT GUISE:

we'll play with other art forms, including a theatre performance inspired by comics in its digital set design, as well as film, tapestries and music. By connecting the ninth art with other arts, we hope to bring comics to life and find their new potential, and also to show how comics can enhance expression in traditional arts.

One exceptional example of such interpenetration between art forms and brilliant artists from different disciplines is "CAT CLAW", a digitally designed theatrical adaptation of the first Serbian comic heroine, the creation of Novi Sad's Bane Kerac, one of the most influential contemporary comic book artists whose career has grown to global proportions (in collaboration with dramatist Svetozar Obradović). Cat Claw, aka Caroline Connor, is a comic book character created in the 1980s as a female version of the superhero; over time, as Kerac began to write his own text, he endowed her with elements of parody. The comic book was published to tremendous acclaim in the USA, France, The Netherlands, Norway, Turkey and other countries. The production will be directed by Michael Helmerhorst from the Netherlands, who describes himself as a theatre creator who combines multiple elements in his work, with the aim of building onstage an artificial world of phantasmagoria: film, projection of images, illusionism, distorted pictures, animation, special effects and sounds. The script is written by award-winning dramatist and novelist Uglješa Šajtinac, known for his drama Huddersfield (Sterija Prize for Best Dramatic Text, 2005) and the novel Sasvim skromni darovi (Quite Modest

Gifts) (European Union Prize for Literature, Vital's Golden Sunflower Award, Borislav Stanković Award). This innovative adaptation in the spirit of the Gesamtkunstwerk (a complete artistic work of art, a work that employs multiple artistic forms) follows the first female superhero who fights against prostitution and human trafficking, thus drawing attention to hidden and overlooked social problems and themes that emphasize gender equality, sexual exploitation and the powerlessness of systems. The production's highly innovative use of new technologies adds special appeal to younger generations. The performance is part of the Dodir (Touch) project by Novi Sad's Youth Theatre, which extends into other programme arches with a range of events.

> 22/10/2022  
> PREMIERE: YOUTH THEATRE

> 26/10/2022  
> YOUTH THEATRE



The exhibition "EVERYDAY HEROES" represents yet another product of the synergy between different arts: a joining of the traditional visual art of tapestry weaving and the contemporary visual narration of comics. Through conversations with comic book artists of various sensibilities, ages and geographic origins (Željko Pahek from Croatia; Ilija Nikčević from Montenegro; and Radič Mijatović, Dejan Nenadov, Serjoža Popov, Dragana Kuprešanić, Nevena Marković, Bojan Milojević Asterijan and Đorđe Milović from Serbia), the curator will collect material for a short documentary film that will examine the relationship between the creation of comics and textile traditions. In this way, it explores not only the possibilities of transposing comics as the ninth art, but also shows how through themes, singular poetics, use of new materials and weaving techniques, and the decomposition of tapestries, a visual experience is created – thus making this an independent artistic discipline, rather than any kind of subcategory of applied art. The result is a major exhibition of tapestries, organized by Novi Sad's famous centre for tapestry art, Atelje 61, the only professional

and complex centre for tapestry weaving in the Balkans, and one of the rare institutions in Europe that fosters, systematically preserves, studies and popularizes tapestries. In addition to the exhibited tapestries, the artistic process itself will be on display through the application of modern technologies in the conceptual-creative process of creating a tapestry – from sketch to cardboard and loom, to the finished product. The exhibition will also include looms on which visitors can create one part/piece of a tapestry, thus gaining an awareness and appreciation for the specificities of tapestry weaving as an art structured by thread. Besides demonstrations on approaches to tapestry weaving through use of new, diverse materials, the programme also includes interactive workshops and lectures by Serbian and foreign artists, guided exhibition tours, video-collages and a mobile application.

> 24/10 – 24/12/2022  
> CREATIVE DISTRICT





As the generation of the future, children will have an opportunity during Comic Book City to get to know the ninth art in its fullest breadth, through its intersections with other arts, as well as folk literature and opera. One favourite comic book hero, which brought fame to the pioneer of Yugoslav comics, Đorđe Lobačev (1909–2002) – a Russian who settled in Belgrade and introduced certain Serbian genres and themes into European and world comics – will come to life in the children’s opera “BAŠ ČELIK” (REAL STEEL), performed by the Visoko C Association from Novi Sad under the auspices of the Europe XXL project. Children will discover a world of heroes, snakes, and the struggle between good and evil, all presented in a comedic, entertaining and educational way. Through eight paintings, the youngest audience members will have the opportunity to identify with the main characters, who with their love and commitment to true values will defeat Baš Čelik and the giants, and thus find happiness.

> 23/10 AND 30/10/2022  
> CREATIVE DISTRICT

Comics are the inspiration for a music and film programme dedicated to common comic book themes, such as horror films or underground music. The FILM FRONT international short film festival, organized by the Kino Club of Novi Sad together with other partners (Film Centre of Serbia, Cultural Centre of Novi Sad, Novi Sad European Youth Capital, Young Frames Association, Academy of Arts in Novi Sad) features a range of interactive content. The festival’s goal is to affirm young filmmakers and short narrative films, with special emphasis on those from Serbia and the region. The thematic portion of the festival programme, “Back to the Roots”, focuses on underground filmmaking; the slogan refers to the essential character of Film Front, which indeed has its roots in the underground milieu and maintains strong ties with independent music and comics scenes. The festival includes a programme of compelling films, workshops, performances and live music. A special segment, Filmski frontič (Little Film Front), will treat children to the best short animated films inspired by comics.

> 27/10 – 30/10/2022  
> CREATIVE DISTRICT

‘FESTIVAL SRPSKOG PODZEMLJA’ (SERBIAN UNDERGROUND FESTIVAL) promotes regional and local underground culture through music, fanzines and vinyl exchanges. In 2022, the marginalization of the ninth art has prompted the festival to entirely dedicate itself to a comics aesthetic. The musical part of the programme will include several segments, adding a new dimension to this interesting event. The festival guest is celebrated Macedonian composer and multi-instrumentalist Goran Trajkoski, whose work has left an indelible mark in the region, particularly with his bands ‘Mizar’ and ‘Anastasia’. In the 1980s, together with the band ‘Padot na Vizantija’, he introduced a new genre into rock music, combining gothic sound with vocals based on Orthodox singing – an original regional contribution to world music. With ‘Anastasia’, he reached global audiences, owing in part to compositions for Milčo Mančevski’s film ‘Before the Rain’ (Golden Lion at the Venice Film Festival, 1994). The festival is part of the Freedom – Culture Factory 360 Degrees project of the Student Cultural Centre in Novi Sad.

> 21/10 AND 22/10/2022  
> CREATIVE DISTRICT



# SIDE

7-27/10/2022

THROUGH PROGRAMMES CONNECTED TO CONTEMPORARY ROMA CULTURE AND ART; A FESTIVAL OF EUROPEAN MINORITY THEATRES; A MAJOR EXHIBITION OF THE WORLD AND NOVI SAD AVANTGARDE, WHICH WILL INCLUDE WORKS BY THE LEGENDARY ARTISTS BILL VIOLA AND ULAY; AS WELL AS NUMEROUS OTHER INTERESTING PROGRAMMES AND EVENTS, WE'LL PRESENT A WEALTH OF DIVERSE AVANTGARDE, MINORITY AND ALTERNATIVE EXPRESSIONS, GENRES AND LANGUAGES, AND EXAMINE SOCIAL VALUES THROUGH THE PRISM OF DIFFERENT CULTURES AND SUBCULTURES THAT OFTEN GO UNSEEN.

# RB

# ROMA CULTURE IS PART

of European and global culture, although often negatively perceived in society. Novi Sad is one multicultural milieu in which, unfortunately, the Roma population remains very isolated and often rejected by the majority of residents, precisely due to a lack of information and prejudices. Through various programmes dedicated to minority cultures, we hope to show Roma culture as rich and inspiring, open to experimentation and play. We've invited the most significant Roma artists of today to present their work through a multimedia exhibition that will spark discussion and re-examination of outdated views of this ethnic group. The exhibition is part of the larger ŠANGAJ MONODROME project at the Intercultural Theatre III-40 in partnership with the Centre for Theatre Research in Novi Sad, which strives to represent the position of Roma in society through various artistic expressions, and to show Roma as a true bridge connecting Europe in a transnational way, and their culture as an example of connection, rather than marginalization.

Drawing attention to past events and representing the "other" side of the story certainly fits within the Other? Europe programme concept, since it is that Europe – other, hidden, invisible, marginalized and different in its values. During the bombings of the Federal Republic of Yugoslavia in 1999, one place that particularly suffered was Šangaj, a part of Novi Sad that is predominantly settled by Roma, and which is located near an oil refinery. The first part of the project is "Šangaj Monodrome", which presents real-life stories of Šangaj residents as they experienced the bombing, and the post-traumatic life of the community's residents. The established Roma artist Zoran Tairović will create video-material based on these stories. The main event is "ROMA ARTIST FORUM"

an exhibition of contemporary Roma artists from Serbia and Europe, the goal of which is the inclusion and emancipation of the Roma community through artistic expression. The exhibition, curated by Vladan Jeremić, as well as guided tours and discussions, are meant to show Roma culture in a different light: as transnational, critical, progressive, and artistically contemporary and experimental. This contemporary Roma artistic production, with its emancipatory and critical aspect, represents a platform for the self-education of the Roma community, and also for art audiences in the widest sense. Activity.

> 11/11 – 11/12/2022  
> SVILARA CS

"A CULTURAL CAPITAL FOR ALL" is a drama experiment from the Centre for Theatre Research in Novi Sad, which hopes to shed light on the problems facing residents of the Šangaj Roma settlement. The project runs parallel with the "Šangaj Monodrome" project led by the Intercultural Theatre III/40 NGO, and which will collect authentic stories from the residents of Šangaj. Activities and above all meant for groups who seek cultural education despite limitations imposed by circumstances or their abilities. Drama instructors will lead workshops in applied drama and theatre, including: creative drama/theatre, improvisation and the dramatic process. Based on the stories of residents from Šangaj, a performance will be created using the applied theatre method, which will depend on results from the workshops and collected material

> 13/11/2022  
> SVILARA CS



PHOTO\_P. MILISAVLJEVIC

Side B brings together Serbian and Roma culture through a hip-hop musical that will tour Zone 021 under the slogan, "MY VOICE TRAVELS". Residents of Novi Sad are not well acquainted with urban culture and street dance as a form of expression. Likewise, Novi Sad's youth tends to be rather passive and uninterested in participation, even in cultural events offered in the city. Young people are divided into social groups formed by their place of residence or education, and rarely make new friendships – and almost never through quality activities, but rather through nightlife and alcohol. In the hopes of moving past these circumstances, the MY VOICE TRAVELS project from the Groove Association of Novi Sad promotes hip-hop as a subculture and is guided by its motto of peace, love, unity and fun. It offers young people something fresh and interesting through a series of workshops led by a famous Serbian rapper, in which participants will create a contemporary musical, complete with musical production, writing texts, rapping, singing, stage movement and dance, and the final project: five performances of the musical under the direction of

the famous Canadian director Serge Denoncourt in locations which otherwise lack cultural content. The very name speaks to the project's message to the general population – to raise one's voice in the name of improving the quality of life for youth, through the promotion of their talent and hip-hop culture as its expression.

> 7/11 – 13/11/2022  
> BARKA CS, BEOČIN, FUTOG CULTURAL CENTRE, NOVI SAD CULTURAL CENTRE, YOUTH THEATRE

## HOW WELL DO WE KNOW THE WORLD AROUND US?



MULTICULTURALITY AND MULTILINGUALISM, RELIGIOUS AND LINGUISTIC DIFFERENCES, AS WELL AS THE PRESERVATION AND STIMULATION OF CULTURE, ARE SOME OF THE FOUNDATIONAL VALUES OF THE EUROPEAN UNION. THE SYNERGY FESTIVAL WILL ILLUSTRATE HOW MINORITY CULTURES CAN COMMUNICATE WITH EACH OTHER, AS WELL AS THE MAJORITY CULTURES, THROUGH THE THEATRE ARTS.

*International partners: Maxim Gorky Russian Theatre (Astana/Nur-Sultan, Kazakhstan); Jewish Theatre (Bucharest, Romania); German Theatre (Bolzano, Italy); Hungarian Theatre (Târgu Mureş, Romania); Turkish Theatre (Skopje, Northern Macedonia); Armenian Theatre (Istanbul, Turkey); Serbian Theatre (Budapest, Hungary); Roma project Teatra am de Rur (Mülheim, Germany); These are the founders of the Synergy Festival who will be participating in 2022*

SYNERGY, an international theatre festival of ethnic and linguistic minorities, began in 2017 in cooperation with the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation as the city prepared for its title year, with the idea of creating a legacy project that would endure after the title year. The festival offers an interesting perspective on the world, bringing together minority theatres from across Europe. In a minority language and theatrical form, they explore the small individual in the large world, with all their romantic, identity, social, linguistic and political problems that, in fact, we all share. The festival's goal is to connect Novi Sad, as a multinational and multireligious community, with other multicultural cities in Europe, thus establishing long-term cultural collaboration. The theatrical performances will be artistically diverse, performed in the minority language with supertitles in Hungarian and Serbian. They'll take different forms, including postdramatic, interactive and interdisciplinary. The performances are socially engaged, with themes that touch on current socio-political issues; many share the uniqueness of being international coproductions. After each performance, the audience will have the opportunity to converse with the actors in the form of a moderated roundtable discussion. An international conference is meant for the direct participants in the project, covering their interests and discussions on current problems in minority community cultures, as well as an exchange of models and examples of good practices. Creative workshops are also planned, primarily for young people from different ethnic minorities who live in Novi Sad.

> 12/11/2022 – 19/11/2022  
> NOVI SAD THEATRE



We'll go one step further: the POCKET GLOBE world music festival shows how even communities that are in frequent political conflict can coexist in art. A performance by Turkish and Iranian-Kurdish musicians under the aegis of world music will be proof of that. And all this will take place at the Serbian National Theatre, whose task is to preserve the national identity, but which will become, in the last weeks of November, a theatre of all peoples, particularly those that are rarely studied, through an unconventional presentation of distant and minority cultures, such as the Sámi of Northern Europe or the Tuareg from the Sahara. But this is not only about music and drawing new audiences; we'll open the way for a deeper understanding and familiarity with lesser-known cultures through musical performances and lectures. Over the course of the three-day festival, performers include Damir Imamović (Bosnia and Herzegovina), Bab L' Bluz (Morocco/France), Erdal Erzincan (Turkey), as well as Kayhan Kalhor, an Iranian-

Kurdish musician, singer and composer who has won two Grammy Awards and performed and collaborated with the world's greatest musicians, such as cellist Yo-Yo Ma. In addition to the concerts, there will be lectures and workshops that will bring cultural differences closer to Novi Sad's public. The festival is organized by the Ring Ring Association of Belgrade, in partnership with the World Music Association of Serbia, a civic organization from Jagodina.

> 11/11/2022 – 13/11/2022  
 > SYNAGOGUE AND SERBIAN NATIONAL THEATRE (CONCERTS); SVILARA CS (LECTURES AND WORKSHOPS)



PHOTO\_V. VELIČKOVIĆ

PHOTO\_B.ASTIER



Jazz is also included among the Other? Europe programmes. The power of the meeting of cultures and their interpenetration has always been part of jazz music, known for its fusion of different styles, polyrhythms and improvisation. This direction in music found its way from the alternative, repressed and marginal to the popular – and back again. Jazz's unusual trajectory is on display with the JazzXchange, part of the European Capital of Culture's Echo project, realized by the Novi Sad: European Capital of Culture Foundation, the Cultural Centre of Novi Sad, Esch 2022, the Centre Culturel Opderschmelz from Dudelange, Kaunas 2022 and the Kaunas Jazz Club, organizer of the Kaunas Jazz Festival. Two of Novi Sad's jazz musicians (Lav Kovač and Marko Đurić) will travel to Dudelange for a seven-day residency, where they'll join up with two musicians from Kaunas (Veronika Chi-Chi and Kestutis Vaiginis) and Dudelange (Jérôme Klein and Boris Schmidt) to form an orchestra that will perform at the NOVI SAD JAZZ FESTIVAL, organized by the Cultural Centre of Novi Sad. In addition to the aforementioned, the main concert

programme at the Serbian National Theatre will include the most celebrated artists from Europe and the world. Eleven orchestras are scheduled to perform, among which are four big bands, and one international orchestra led by the Serbian jazz musician Bojan Zulfikarpašić. The opening and side programmes will feature workshops, including those for children and youth with disabilities, as well as children that live and work on the street. Other events include presentations, exhibitions, interactive content – all except the outdated and overdone jam session programme.

> 17/11/2022 – 20/11/2022  
 > SERBIAN NATIONAL THEATRE

*International partners: Esch 2022 – European Capital of Culture (Luxembourg); Centre Culturel Opderschmelz (Dudelange, Luxembourg); Kaunas – European Capital of Culture (Estonia); Kaunas Jazz Club (Kaunas, Estonia)*



We'll take yet another approach to the phenomenon of minority cultures, one of particular relevance today. By showing films produced beyond European borders, we'll challenge our habitual acceptance of the European perspective as the global norm. What would happen if we turned the map over? Belgrade's renowned festival of socially engaged films, SLOBODNA ZONA/FREE ZONE, in partnership with the Cultural Centre of Novi Sad, will take up the issue of colonialization through the lens of technology, culture, politics and the economy. The FREE ZONE COMPASS programme will combine films and debates, with screenings of a diverse range of films (documentary, narrative and socially engaged

films of all genres and styles) that expand our horizons, encourage intercultural and interethnic understanding, and promote civil rights and rights for minorities, whether racial, ethnic, class or other. The project's goal is to stimulate audiences to think further on the following themes: Does technology always accompany the colonial enterprise? Can we speak today of digital colonialism in cyberspace? In what way(s) does culture become a weapon of colonial repression? With the return of sovereignty to former colonies, is it possible to establish acceptable political regimes, or do they nevertheless remain (politically, spiritually) slaves of colonialization? After the film screening, the audience will be joined by a range of cultural

workers, philosophers, culturologists and social analysts, from Serbia and the region, for the debate portion of the programme. Together they'll discuss the familiar concepts and consequences of colonialism, consider possible solutions, and debate conflicting views.

> 5/11 – 8/11/2022  
> CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD

In search of the other and the different, Side B will bring Japanese-Serbian Film Festival, based on a cultural exchange between Japan and Serbia through a specific programming model that includes screenings, instruction and practice. In 2022 it will be held in Novi Sad, and host numerous well-known Japanese actors and directors. Four type of sensory events are planned: sound (multimedia exhibition), vision (film programme), body (performance) and mind (panel discussion, workshop, master class). The festival will also draw representatives of eminent European organizations doing similar work, such as the Nippon Connection Festival (Frankfurt, Germany) and the casting platform Duart (USA). Organizer: CULT-CRAVE Association for the Development of Art and Culture (Belgrade);

> 5/11 – 10/11/2022  
> SVILARA CS

*International partner: Japanese-Serbian Film Festival Japan Office (Tokyo, Japan)*

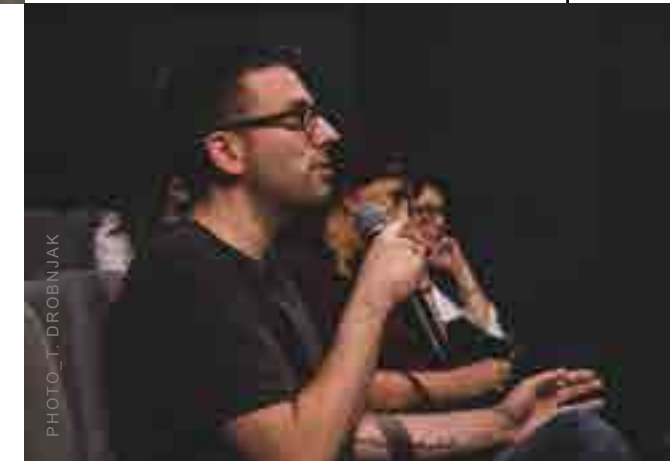


PHOTO: T. DROBNJAK

Within the 6th ethno-summit 'TradicijaNova', organised by the KOLO Folk Dance and Song Ensemble of Serbia, the phenomenon of stage representation of folk dance will be explored, while professional ensembles from the region and Europe will introduce themselves. The programme will include workshops, roundtables and performances whose goal is to push the boundaries of performing arts and open up space for analysing roles of cultural heritage in the modern age.

> 31/10 – 7/11/2022

> SERBIAN NATIONAL THEATRE, CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD, NOVI SAD THEATRE AND NIS' THEATRE HALL.

MERLINKA, a festival of LGBT film and culture, problematizes the position of LGBT people through socially engaged film, theatre and exhibitions.

Merlinka has been held in Belgrade, and has a wealth of experience in working to reduce the social distance toward the LGBT population, as well as increasing its visibility in the broader community. In 2022, the entire programme will move to Novi Sad, where audiences can view screenings of 20 short narrative and documentary films from different countries, all featuring LGBT themes, made in 2021–2022, and shown at festivals in Cannes, Berlin and Venice. Other parts of the festival include an exhibition of LGBT works by European photographers, performance of the plays 'Strah od leptira' (Fear of Butterflies) and 'Femkanje: šta se desilo sa pokondirenom tikvom', as well as promotion of LGBT books available in Serbia. The event promotes a different and alternative artistic expression, the LGBT community, as well as the films oriented toward it.

> 24,25 AND 26/11/2022

> CREATIVE DISTRICT



PHOTO\_V. PEKOV

How well do we know the world, and how well do we know our home? The #ЗНАЧЕЊЕ ДОМА\_2022 (#MEANING OF HOME\_2022) project re-examines the meaning of home through an interdisciplinary exhibition and performance, organized by the ArtBox Creative-Educational Centre from Petrovaradin in partnership with the Bogdan Šuput School of Design in Novi Sad. Two visual artists, one from Japan and one from Novi Sad, will encourage critical dialogue on the question of how one's relationship to "home" depends on the "collective I". Have social networks become our home? Has the experience of home lost its ethnic specificity within the context of globalization? To what extent do social marginalization, pandemic, migration influence the concept's content? How does society view migrants and the homeless? Can art make us more socially responsible? Creative District, 23 November – 12 December. Yet another interesting view of the other and the different will be offered by three European visual artists from the European Capitals of Culture – Novi Sad, Timișoara and Eleusis – who will share their views of Japan in an exhibition at the Svilara Cultural Station, under the auspices of the EUROPEAN EYES ON JAPAN project.

> 8/11 – 8/12/2022

> SVILARA CS

*International partners: Brama Teatr (Goleniow, Poland); ZID Teatar (Amsterdam, The Netherlands); ASA-FF e.V. (Chemnitz, Germany)*

When it comes to reflecting on home, it's important to examine without prejudice the horizon that makes up the community in which we live. VOX CITY is an international European project that gathers theatre artists who work with their local communities on various socio-political themes of significance to the community itself (the elderly; the position of women, Roma, migrants; etc.). The goal of the project is to publicly articulate, through the use of applied theatre, the real needs and interests of citizens and work for change in public politics. The audience in Futog will have the opportunity to attend six theatre productions and six public debates that follow them, as well as workshops by foreign artists for the local community and a concert by Polish musicians. The Youth Cultural Centre from Futog hopes the festival will contribute to the development and activation of the local community, as well as the liberation of voices from citizens who are not heard.

> 11/11 – 12/11/2022

> MLADOST CULTURAL CENTRE, FUTOG



PHOTO\_A. ROLLO



# UNEXAMINED AND INSUFFICIENTLY VISIBLE CULTURES

come together with the part of the programme on subcultures, as represented in the figure of Mitar Subotić Suba (1961–1999), a true European and a pioneer of electronic sound, who attained worldwide fame and through unusual avenues brought Brazil to Novi Sad. But what interests us most is how this artist brought Europe and his European musical experience to Brazil. Today, when Latin American sounds have begun to dominate the current European scene, it becomes clear that his journey is representative of the history of the latest music. Suba's visionary spirit will be felt in the Creative District through an interactive exhibition, as well as a concert by the irresistible Brazilian artist Céu, who, like Suba, plays with electronica and traditional Brazilian music. Possibly the most interesting musician born and educated in Novi Sad, as a producer and composer he brought a new sound to contemporary music of the then-Yugoslavia, as well as the music of Brazil. The music Suba created was ahead of its time, and today, over three decades later, it seems to correspond completely with current directions in music.

SUBA: NOVI SAD, a project by the New Ears Association for the Promotion of Contemporary Art Music, presents the complete works of Mitar Subotić in all musical genres in which he worked, from music for theatre to electronic music, through various formats including music production (compilation), video clips, documentary films and books. The project encompasses three programme units: the SUBA ROOM, an interactive installation and multimedia exhibition

that will familiarize visitors with Suba's works prior to his departure for Brazil in 1990, as well as objects connected to his life and work; Wiring Open Spaces, when the space of the Creative District and Mitar Subotić Suba Square will for an entire day be wired with the cult composition The Dreambird (1986), which he created together with Goran Vejvoda and which received a UNESCO prize for its contribution to culture; and Production, the CD "Suba Before Suba", and themed posters. The art of Mitar Subotić Suba cannot be labelled by a single poetic or genre, nor does it belong to one cultural space. It is through this project that we can see the essential meaning of the programme structure of bridges, connecting not only different artistic forms (theatre music, music for ballet, electronic music, etc.), but also different cultural centres within and beyond Europe's borders, including Novi Sad, Paris and São Paulo. Creative District, 20 November – 20 December. In order to complete the picture of the interrelationship between European and Latin American music scenes, we'll host the Brazilian singer-songwriter Céu, whose work bears traces of samba, blues, hip-hop, Afrobeat and electro jazz music (City Concert Hall, 20 November). Closing out Side B is Brazilian rapper Edgar, who comes from the favela and addresses issues such as interpersonal relations in society, the environment, technology and consumption of goods, and uses recycled materials to make clothes.

> 27/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT

TO WHICH NOVI SAD BELONGED IN THE 1970S WILL BE THE SUBJECT OF THE EXHIBITION "MILKY WAY". AVANTGARDE PROCESSES, THE SO-CALLED TRADITION OF THE AVANT-GARDE, AS WELL AS PIONEERS OF ARTISTIC EXPERIMENTATION, INNOVATION, PROGRESSIVENESS, SOCIAL ENGAGEMENT AND FREEDOM OF EXPRESSION LEFT THEIR MARK ON THE ARTISTIC AND SOCIAL HISTORY OF NOVI SAD OVER THE LAST CENTURY; NOW THE QUESTION IS HOW TO PROTECT THE ACHIEVED VALUES OF THE LOCAL COMMUNITY, ITS VISIBILITY, AS WELL AS ITS CONNECTION WITH SIMILAR IMPORTANT PRACTICES IN THE EUROPEAN

## THE REBELLIOUS, SUBCULTURAL AND ALTERNATIVE SCENE

CULTURAL SPACE. WE'LL EVOKE THE NOVI SAD NEO-AVANTGARDE THROUGH A PORODICA BISTRIH POTOKA PROGRAMME, SHOWCASE ALTERNATIVE FASHION THROUGH HISTORY, AND DEDICATE A LARGE PART OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE'S CONCLUDING PROGRAMME TO ARTISTS JUST ARRIVING ON THE SCENE, WHOSE ART TRULY PUSHES THE BOUNDARIES AND WHO ARE INSPIRED BY, AMONG OTHERS, THE PIONEERING ACHIEVEMENTS, INCLUDING BLACK FILM, OF ŽELIMIR ŽILNIK. FINALLY, WITH A PUNK FESTIVAL'S HEALTHY DOSE OF MUSICAL REBELLION, WE'LL OPEN – NOT CLOSE – ANOTHER NOVI SAD STORY.

Promoting the tradition of the avant-garde, and taking inspiration from the exceptional European avantgarde creations that derived from these spaces, Zeniteum was the highlight of the opening and kicked off the Novi Sad – European Capital of Culture programme in January 2022, celebrating a city that was one of Europe's centre for alternative culture a half century ago. Taking its cue from these brilliant, numinous threads, at the end of the programme we return to this vast, fascinating theme: the influence and reflection of European culture and Novi Sad's neo-avantgarde will be presented in an international multimedia exhibition at the Museum of Contemporary Art of Vojvodina, "MILKY WAY". The exhibition will bring together the work of avant-gardists, conceptualists and socially engaged artists, who dared and were able to look at the world differently. Today, how is it possible to establish a dialogue and connect the values of the complex concepts of the historical avant-garde, neo-avantgarde and possible post-avantgarde? How important are the historical experiences of Dada, Surrealism, Ljubomir Micić's Zenitism and other "isms"; avantgarde

journals (Zenit, Dada Tank); the conceptual art scene of the 1960s and 70s (Youth Forum, Atelje DT20, etc.); Fluxus; Situationism; Led Art and other phenomena; avantgarde literature; the films of Želimir Žilnik; Miroslav Mandić's walks and other research projects (MSUB, kuda.org, etc.); institutional and private collections; regional mappings (East Art Map by the IRWIN group) – and to what extent are these connected to the education and development of contemporary, (new) media and interdisciplinary practices and the art scene? How much is resistance to existing systems in art, society and technology important for the development of a critical artistic practice, and how present is it as an expression of dissatisfaction with the imposed, default, outdated dogmas, prejudices and taboos? Likewise, do the current conditions of a closed and isolated society breed conservatism, nationalism and xenophobia – the opposites of avantgarde cosmopolitanism and a supernational spirit of connection? Conceived as a major international exhibition of contemporary visual art, it will include works of artists and artist groups from Novi Sad, Serbia, the region and the international art scene across history, as well as relevant contemporary artistic practices. The exhibition's open format involves the integration of various research into media, process and interdisciplinarity; performance and collective action; interventions in physical and digital space; discussions and exchanges; along with utopic and socially critical views.

In order to further problematize and fill in our understanding of contemporary art, "Milky Way" will also exhibit works by celebrated contemporary artists Bill Viola and Ulay. American Bill Viola is one of the leading contemporary artists who since the early 1970s has been exploring potential new media and the emergence of video as a mass means for creation. He has had shows at nearly all of the world's prestigious museums and galleries, including MOMA, the Tate and the Whitney. His creative expression has developed in close context with experimental film, Fluxus, avantgarde music, performance art and postmodern dance. Today one often hears his name followed by the sentence, "A person who draws inspiration from

the symbolic spiritual traditions of the East and West". In recent years, his works have transformed into video installations as specific combinations of sound, spatial environment and cinematographic effects, which allow him to continuously research the potentials of consciousness that, thus far subject to unknown conditions, independently and uncontrollably evokes visual representations. The work of conceptual artist Ulay, Irritation – There is a Criminal Touch to Art (1976), will be shown in cooperation with the Ulay Foundation of Ljubljana. The German artist Frank Uwe Laysiepen (1943-2020), known professionally as Ulay, is one of the pioneers of performance, body art and Polaroid photography, known for his long working and personal relationship with Marina Abramović, with whom he created, between 1975 and 1988, an influential artistic opus in the area of performance.

> 25/11 – 25/12/2022  
 > MUSEUM OF CONTEMPORARY  
 ART OF VOJVODINA AND OTHER  
 LOCATIONS THROUGHOUT  
 THE CITY

*International partners: Ulay Foundation (Ljubljana, Slovenia)*



In connection with the “Milky Way” exhibition, a project by Porodica Bistrih Potoka (Family of Clear Streams) entitled *INVISIBLE ART: THE INTOXICATING YOUTH OF MODERNISM*, held at the Creative District, will revitalize the Novi Sad neo-avantgarde through familiar artistic expressions and themes (lectures, an exhibition, live music, slide projections and performances). The concept of “invisible art” is based on a metaphysical understanding of the dematerialization of the art object; “invisible art” has an esoteric character, and is interested in the trivial, the everyday, the intimate. The exhibition “Translation and Invisible Art” thematizes the permanent endeavour of one thoroughly international and cosmopolitan art that emerged in the so-called border spaces of Central Europe (or the other Europe) and kept pace with the latest tendencies in the international art scene. This approach to art is connected with an atmosphere of international solidarity, the struggle for human and political rights (the right to equality and economic, sex and gender equality) and, in the end, for art that will not be an object for the elite, but rather a living practice. These projects have repeatedly been in communication with European cultural centres (Paris, Oslo, Vienna, Budapest, Zagreb, Ljubljana, Skopje). Some of the project’s rich array of activities include: “Intima”, a 90-minute theatre performance to be presented in the evening, under the direction of Božidar Mandić; “Translation Examples/Investigations from Invisible Art”, an exhibition of works by Slobodan Tišma from the period 1972–77; a concert by the band Obojeni Program and slide-projections of works by Branslav Babić-Kebra; the slide-projection of a black-and-white film produced using analogue techniques by the master photographers Vladimir Červenka and Nebojša Milijašević; and “Invisible Art / 36 x blue”, a work of video art by Čedomir Drča, accompanied by a performance of Philip Glass’ “Glassworks” played by Branka Parlić. Two other films will be screened, “The Ladder” and “The Art of the Woods”, which detail the artistic activities of Porodica Bistrih Potoka in the woods of Rudnik Mountain. Božidar Mandić, with assistance from Dragana Jovanović and Mirela Andrić, will give a lecture titled “The Novi Sad Avantgarde and Forest Communes”, and the audience will be invited to actively participate in the “Communicative Rope” through actors’ initiative. The final event to close *The Intoxicating Youth of Modernism* is a concert by bands Penali u Magli and Obojeni Program, after which follows the aforementioned Brazilian rapper Edgar.

> 21/11 – 27/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT



We continue to ask questions... Why did the most prominent British theorists vote Marcel Duchamp’s *Fountain* the most influential work of art of the 20th century, and how are Duchamp and Malevich connected to Novi Sad’s artistic practices of the 1970s and 80s? How familiar are we with the avantgarde practices of our residents, and is there a continuity with today’s contemporary art in Novi Sad? Art based on experiments and concepts does not speak the same language that we learn in school. Such art is not found anywhere in official textbooks. We have even witnessed the preconception that alternative art is not art; but to be able to read it, we need to learn its language. In an attempt to address these important questions, the ArtBox Creative-Educational Centre has prepared for Side B an intriguing publication: “How to Understand New Artistic Practices (A Serbian-English Illustrated Youth’s Guide Through Novi Sad’s New Art Practices)”. This is a unique dual-language map for moving through Novi Sad’s artistic practices: an illustrated conceptual puzzle, whose content emphasizes the most important conceptions, ideas, concepts and authors, and draws attention to alternative artistic expressions (performance, artistic action, exhibiting and interventions in non-gallery spaces, artist books, speaking in the first person, etc.). Beginning with readymades, it continues, through illustration and narrative, to cover representatives of Novi Sad’s new artistic practices (Tišma, Šalgo, Kopicl, Ladik, Poznanović), and then presents an alphabet of concepts and language of conceptual art, concluding in the epilogue with one work that illustrates each contemporary Novi Sad artist whose poetics are not based on mimesis or the fine arts, but rather on conceptualism (such as Stevan Kojić, Igor Antić, the Apsolutno group and others).

> 23/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT





PHOTO\_B. LUKIĆ

Side B will also bring viewings of subculture movements in fashion to the Creative District and other public locations in the city. “THE ALTERNATIVE IN FASHION” created by Tijana Popović Pješčić and Mila Popović (Reka Association, Novi Sad), two designers whose garments on tour are worn by stars such as Billy Idol, will present their work in ten window displays in the city centre. These stylized fashion combinations are connected to specific socio-historical periods and subcultural movements characteristic of Novi Sad over the past century. The models will be complemented by accessories or garments from residents’ private collections and cultural institutions, with the goal of tracing the development of Novi Sad’s alternative movements that comprise the local cultural heritage, as well as illustrating the cultural, historical, political and social background of fashion trends. Through direct participation in the collection’s formation, the public has the opportunity to contribute authentic clothing that they wore or inherited and thereby show not only the importance of the piece(s) in their possession, but also the entire movement, alternative activity and subcultural trends in which they participated and which they promoted. Next to every authentic piece displayed will be a legend detailing its origins, as well as an interesting story connected with its importance at the time it was worn. A debate is also planned on the theme of fashion’s influence in subculture movements, in which experts from various artistic and cultural fields will share their views on the activities of alternative groups in the territory of Novi Sad.

> 21/11 – 21/12/2022  
 > CREATIVE DISTRICT AND NOVI  
 SAD WINDOW DISPLAYS

When it comes to the history of subculture in Novi Sad, punk certainly has a special place. The provocative band Pekinška Patka (Peking Duck) was in 1978 one of the progenitors of Yugoslav punk. In celebration of this tradition, the Student Cultural Centre, under the auspices of the Freedom – Art Factory 360 Degrees project, will bring the regional and global punk scene to the Creative District. TO BE PUNK will feature concerts by bands from Slovenia, Croatia, Northern Macedonia, Montenegro, Serbia, Northern Ireland, the USA, Italy, Canada and Japan.

> 25/11 – 26/11/2022  
 > CREATIVE DISTRICT

In addition to the historical overview of avantgarde tendencies in this area, Side B will also bring a range of interesting projects by today’s artists. In the Creative District, audiences will have the chance to view a dramatized version of the life and work of Novi Sad’s Katalin Ladik, one of the most intriguing artists of the Yugoslav avantgarde, directed by Ivana Kominac Vujić. The performance is part of the KATALIN AND ALEKSIIJA project by the National Theatre in Belgrade, in partnership with the Sterijino Pozorje from Novi Sad and the National Theatre in Niš, which has the goal of strengthening women’s voices in contemporary theatre work. The representation of women is approached through research into the position of women as actors and authors in performance practices (Katalin, the production about Katalin Ladik, heroine of Novi Sad’s avantgarde). Examining the position of women from multiple angles, the project attempts to inspire dialogue about women’s creativity, as well as the way in which women are represented in contemporary theatre. The heroines of both productions question and criticize this culture’s patriarchal heritage in an authentic way – from epic poetry to the avantgarde. The project also includes workshops with young people (13–18 years) on violence and gender discrimination, led by a psychologist and drama instructors, as well as roundtable discussions with experts and programme participants on the representation of women. In addition, there will be an exhibition of archival material from the research process in Novi Sad, Belgrade and Niš.

> 27/11/2022  
 > CREATIVE DISTRICT

We also present a brave artistic experiment: a documentary theatre piece created with prisoners, “Crni film”, which draws inspiration from “Black Film” by Želimir Žilnik, a filmmaker who changed the history of European film and the first Novi Sad native to receive a Golden Bear at the 1969 Berlin International Film Festival with his “Early Works”. In “Black Film” he comes into direct contact with one completely marginalized social group, the homeless, setting a new precedent in the approach to film: he crosses the film barrier and brings the homeless into his own home, to stay with him, his wife and child, which then becomes the subject of the film. The reality approach of “Black Film” was some 50 years ahead of its time, as was its level of social and artistic engagement – an artistic experiment par excellence. On the other hand, during the filming Žilnik attempts to involve passers-by and ordinary citizens in solving the problem of his homeless subjects, asking for their suggestions. This type of participation is key in the understanding and treatment of the prisoners with whom director Aleksandra Jelić and playwright Bogdan Španjević. Understanding the prisoners’ past, as well as the cycles of violence to which they belong and which led to their imprisonment, is nearly an impossible task. It’s a task that is at once impossible and utopic, like Žilnik’s taking the homeless into his home and searching for solutions from passers-by – but it’s a task that we, as artists and socially responsible citizens, must undertake, regardless of the outcome. By involving students from the Arts Academy and ordinary citizens, and bringing them into direct contact with the prisoners, we try, at least in the artistic sense, to remove every boundary, every obstacle, every wall.

> 26/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT AND THE PRISON/FORMER PRISON



PHOTO\_A. DANGUZOV

The ART BODY ART project by the Association of Fine Artists of Vojvodina presents the phenomenon of the body through different attractive and provocative multimedia art forms by artists from Europe, Japan and Serbia. The project concept involves a presentation and cross-section of the state of specific new media art practices that go beyond the framework of traditional artistic disciplines and open “the doors of perception”. Audiences will be able to view works by Tanja Vujinović from Slovenia, which deals with avatars, protomachines and the synthetic Other; installations by Japanese artist Mariko Hori; Norwegian Stahl Stenslie’s explorations of ordinary ways of perceiving; and electronic art by Zane Cerpina from Latvia. Various exhibition events will also present several artists from Serbia (Nenad Glišić, Vuk Ćuk, Sanja Anđelković, Isidora Todorović and others), curated by Jelena Guga, a theorist of new media and art from Belgrade. Works and multimedia art forms will be hosted in galleries as well as alternative spaces in the city and outdoors. They’ll all deal with the theme of the body, or the concept of the body (nature, movement, emotion, form, etc.): the living body, the technological body, the body-object, fiction and illusion, the body through experience, illusion... The exhibition’s experimental, mobile form is characterized by: use of new materials, a research approach in multimedia field, spatial and ambient presentation, advanced presentations of the body (interaction, interface, kinetics, robotics, electronics, video, animation) or a mobile approach based on periodical practice inspired by the experience of the avantgarde (readymades, assemblage, moving sculptures, mobiles, mechanics). The goal is that every work does something, opens a range of themes, demands the viewer’s involvement, and that, in taking up physical and virtual space the works form a hybrid space that enables a dynamic interaction between audience and work of art.

> 22/11 – 22/12/2022  
> CREATIVE DISTRICT

The Miloš Crnjanski Cultural Centre of Vojvodina, as part of the 2K+ project, the goal of which is to promote experimental music in The Other? Europe, has put together a concert of compositions made with audio scores. Audio scores are one of the latest trends in contemporary music, and represent an advancement in the possibilities of performance. This method comprises elements of composition and improvisation, and as it inevitably requires the use of electronics, it is also considered electro-acoustic music. The audio score itself involves an audio, rather than a sound body, which assists the ensemble in performing a composition. The project will host Elisabeth Schimana from Austria, who has been working with this form of composition and research for over a decade. She divides the audio score into two methods: processing an audio source live at the time of composition, and playing with the assistance of audio memory. Our guest artist will hold a lecture on this subject during her stay in Novi Sad, and work with members of the 2K+ ensemble on composition performance. In addition to one version of a composition from her “Virus” cycle (2018), she will select other compositions from this genre.

> 22/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT

The promotion of experiment in video art will happen within ‘Experimental Superstars’, an international film festival for experimental films, that will encompass a call for videos as well as workshops and lectures. The festival is implemented by the Mafin production of audio-visual products from Novi Sad.

> 24/11 – 26/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT

Novi Sad’s alternative scene would be unimaginable without its contingent of young and emerging contemporary writers who, working in the shadows, produce works of exceptional artistic quality. Novi Sad: European Capital of Culture has, through a range of contests, supported different programmes and literary publications of the authors whom we now proudly present as part of The Other? Europe. The reason for this is clear: in Serbia, there isn’t a single literary festival that’s known in Europe, and we think 2022 is a good time to change this. The Dark Chamber Association of Young Novi Sad Writers, in partnership with the Novi Sad: European Capital of Culture Foundation, has founded the LITERATURE MACHINE festival, so as to connect to the larger European network of poetry festivals VERSOPOLIS, and more firmly place Novi Sad on the European literary map. Part of the festival will take place during Side B: The Slam Championship of Serbia and a roundtable discussion on Novi Sad’s neo-avantgarde in a European context. In addition, it will present the interesting publication TranNSporteri, featuring authors of the middle and younger generation that belong to different linguistic, national and cultural identities, but live in the same milieu, and who articulate their authentic experience connected to it from their respective positions. The publication thus represents a kind of encounter of diverse cultures within a single binding, and all pieces will be translated into Serbian and Hungarian. The Dark Chamber will also present the poetry, translated into English, of eight representative poets born after 1978 in Lines of Escape: An Anthology of 21st-Century Poetic and Visual Culture in Novi Sad. This anthology, conceived as an art book, revolves around three central axes: a selection of poetry from eight representative poets born after 1978, who have made an important contribution to the formation of Novi Sad’s literary scene; translation of the poetry into English, which opens Novi Sad’s younger scene to an international readership; and visual works that represent a response to the poems, in other words, a dialogue between the poets and eight visual artists.

> 21/11 – 27/11/2022  
> CREATIVE DISTRICT

During the week of 21 to 26 November, Side B presents another literary publication supported by a public contest in the areas of publishing and translation, meant to encourage the European dimension of the contemporary scene. The young poet and critic Branislav Živanović (from the Prelom Civic Association) will edit the Anthology of Poetry from Novi Sad’s Newer Generation, which will present all those who published their work in printed media and who have contributed to the development of Novi Sad’s literary scene, whether in terms of form, content or engagement in a social context. The young literary critic Dragan Babić will present a panorama of prose writers from Novi Sad’s so-called Generation Y (born in the 1980s), entitled The Last Atari Generation (published by Zenit Books). Audiences will also have the chance to attend a presentation of “Iz izvora bliskih strasti” (“From Sources Close to Passion”) (Kulturanova Association, “From Behind the Barricades” edition), a collection of poems by Slavko Matić – founder, singer and songwriter for the punk-tamburitza group Zbogom Bruce Lee.

Books published with the support of the Novi Sad – European Capital of Culture Foundation will be promoted in the period from 21 to 27 November.





## BENEFACTORS:



## MEDIA PARTNERS:



## SPONSORS:



## PARTNERS:

\_MERCATOR S  
 \_NOVI SAD FAIR  
 \_PROMENADA SHOPPING CENTRE  
 \_SERBIAN RAILWAY INFRASTRUCTURE  
 \_SRBIJA VOZ  
 \_PUC 'PARKING SERVIS'  
 \_PUC 'INFORMATIKA'  
 \_BIG SHOPPING CENTRE  
 \_CINESTAR  
 \_THE SPORTS AND BUSINESS CENTRE VOJVODINA  
 \_THE POST OF SERBIA  
 \_THE CITY PUBLIC TRANSPORT OF NOVI SAD  
 \_THE ASSOCIATION OF CATERERS OF NOVI SAD - UGONS 1946  
 \_PUC 'GRADSKO ZELENILU'

\_TOURISM ORGANISATION OF THE CITY OF NOVI SAD  
 \_TOURISM ORGANISATION OF SERBIA  
 \_INSTITUTE FOR THE PROTECTION OF CULTURAL MONUMENTS OF THE CITY OF NOVI SAD  
 \_THE CITY ADMINISTRATION FOR PROPERTY AND PROPERTY-LEGAL AFFAIRS

## INTERNATIONAL PARTNERS:

\_FRENCH INSTITUTE IN SERBIA  
 \_AUSTRIAN CULTURAL FORUM IN BELGRADE  
 \_EMBASSY OF FINLAND  
 \_GOETHE INSTITUTE IN BELGRADE  
 \_SERVANTES INSTITUTE IN BELGRADE  
 \_EMBASSY OF PORTUGAL  
 \_EMBASSY OF SWEDEN  
 \_ITALIAN INSTITUTE IN BELGRADE  
 \_EMBASSY OF THE NETHERLANDS  
 \_KONRAD ADENAUER FOUNDATION  
 \_WALLONIE-BRUXELLES INTERNATIONAL (BELGIUM)  
 \_COLLEGIUM HUNGARICUM IN BELGRADE  
 \_EMBASSY OF SLOVENIA  
 \_EMBASSY OF POLAND  
 \_EMBASSY OF ISRAEL

## PARTNER CITIES:

\_RIJEKA  
 \_LINZ  
 \_PÉCS  
 \_PLOVDIV  
 \_TIMIȘOARA  
 \_SAN SEBASTIÁN  
 \_AARHUS  
 \_MATERA  
 \_LIUVARDEN  
 \_KAUNAS  
 \_VALLETTA  
 \_ESCH  
 \_GALWAY  
 \_ELEUSIS  
 \_VESZPRÉM

## PROGRAMME PARTNERS:

\_ASSOCIATION OF CITIZENS REAKTOR  
 \_ASSOCIATION OF CITIZENS NOVI TVRĐAVA TEATAR  
 \_CULTCRAVE  
 \_DOF PRODUCTION  
 \_MARXENIQUE  
 \_ZENIT BOOKS  
 \_AGORA SRTKID  
 \_ACADEMY OF ENTERTAINMENT AND ARTS 'O&M'  
 \_ACADEMY OF ARTS, UNIVERSITY OF NOVI SAD  
 \_AKADEMSKA KNJIGA  
 \_AKUD OF THE UNIVERSITY OF NOVI SAD 'SONJA MARINKOVIĆ'  
 \_NATIONAL ENSEMBLE OF FOLK DANCES AND SONGS 'KOLO'  
 \_ARCHIVES OF VOJVODINA  
 \_ASSOCIATION  
 \_KULTURANOVA  
 \_GUITARISTS ASSOCIATION OF VOJVODINA  
 \_BAZA – PLATFORM FOR SPATIAL PRACTICES  
 \_BELGRADE CENTRE FOR HUMAN RIGHTS  
 \_BULEVAR BOOKS  
 \_VISOKO C  
 \_VOJVODINA SYMPHONY ORCHESTRA  
 \_VOCAL STUDIO ORFELIN  
 \_MATICA SRPSKA GALLERY  
 \_CITY LIBRARY IN NOVI SAD  
 \_CHILDREN'S THEATRE 'ČARAPA'  
 \_CULTURAL CENTRE 'STUDENTSKI GRAD'  
 \_ASSOCIATION OF WRITERS OF VOJVODINA  
 \_ASSOCIATION OF WRITERS OF NOVI SAD  
 \_EUROPEAN YOUTH PARLIAMENT SERBIA  
 \_EUROPEAN MOVEMENT NOVI SAD  
 \_EUSTARIJA  
 \_INSTITUTE FOR CULTURE OF ROMANIANS IN VOJVODINA  
 \_ZELENI FRONT  
 \_ZENIT BOOKS DOO  
 \_THE PROMETEJ PUBLISHING HOUSE  
 \_PUBLISHING CENTRE  
 \_BULEVAR BOOKS  
 \_INK FEST  
 \_INSTITUTE FOR PHILOSOPHY AND SOCIAL THEORY, REGIONAL SCIENTIFIC CENTRE NOVI SAD  
 \_IP ADDRESS DOO  
 \_KAO PARNAS  
 \_CREATIVE WORKSHOP  
 \_BUNKER  
 \_KREATIVNI POGON  
 \_CREATIVE CENTRE BO INSIDE  
 \_CREATIVE CENTRE VIGVAM  
 \_ART BOX CREATIVE EDUCATION CENTRE  
 \_CULTURAL CENTRE 'MLADOST' FUTOG  
 \_CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD  
 \_CULTURAL CENTRE OF NOVI SAD / AMERICAN CORNER  
 \_CULTURAL CENTRE RUMENKA  
 \_'LAUREATE' FOR MANAGEMENT AND REPRESENTATION OF AUTHORS AND PERFORMERS  
 \_MAFIN – PRODUCTION OF AUDIO-VISUAL PRODUCTS  
 \_MDM PRODUCTION  
 \_MUSEUM OF VOJVODINA  
 \_CITY MUSEUM OF NOVI SAD  
 \_MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF VOJVODINA

\_THE SASA INSTITUTE OF MUSICOLOGY  
 \_MUSIC AND OPERA THEATRE ORGANIZATION MOTO  
 \_MUSIC AND DANCE THEATRE 'ISKRICE'  
 \_MULTIMEDIA CENTRE LED ART  
 \_NATIONAL THEATRE IN BELGRADE  
 \_THE NATIONAL FASHION CHAMBER OF SERBIA  
 \_NOVO KULTURNO NASELJE  
 \_NOVI SAD CHILDREN'S CULTURAL CENTRE  
 \_NOVI SAD WIND QUINTET  
 \_NOVI SAD THEATRE  
 \_NFC KINO KLUB  
 \_THE YOUTH OF JAZAS  
 \_NO BORDERS ORCHESTRA  
 \_THE FAMILY OF 'CLEAR STREAMS'  
 \_FACULTY OF LAW IN NOVI SAD  
 \_REGIONAL INFO CENTRE  
 \_RELJA DRAŽIĆ ENTREPRENEUR  
 \_FUTURA-PUBLICATIONS  
 \_ROMA ASSOCIATION 'KARLOVAČKE ZORE'  
 \_ASSOCIATION OF FEMINIST ORGANIZATIONS OF NOVI SAD '(RE)CONNECTION'  
 \_SKCNS – STUDENT CULTURAL CENTRE NOVI SAD  
 \_PAVLE BELJANSKI MEMORIAL COLLECTION  
 \_SERBIAN NATIONAL THEATRE  
 \_SULUV  
 \_TERRAFORMING JUG  
 \_ASSOCIATION 'OF NOVI SAD'  
 \_VOJVODINA ASSOCIATION  
 \_YOUTH CLUB  
 \_VOOZ ASSOCIATION  
 \_CITIZEN ASSOCIATION HORZ  
 \_CITIZEN ASSOCIATION GORGONE  
 \_CITIZEN ASSOCIATION EUFONIJA  
 \_CITIZEN ASSOCIATION LIFE AS AN INSPIRATION  
 \_CITIZEN ASSOCIATION M-ART  
 \_CITIZEN ASSOCIATION TAJJ  
 \_CITIZEN ASSOCIATION FOR FOSTERING TRADITION AND IMPROVEMENT OF MULTICULTURAL SOCIETY AND FEMALE CREATIVITY 'INTEGRA 21'  
 \_CITIZEN ASSOCIATION CMOK  
 \_CITIZEN ASSOCIATION PRELOM  
 \_GROOVE ASSOCIATION  
 \_GROUP ANALYTIC SOCIETY BELGRADE  
 \_VIDEO ART ASSOCIATION MEDEJA  
 \_'NOVE UŠI' ASSOCIATION FOR PROMOTION OF MODERN ART MUSIC  
 \_KARKATAG ASSOCIATION  
 \_CREATIVE-EDUCATIONAL CENTRE 'MUSIC ATELIER'  
 \_ASSOCIATION KROKODIL  
 \_ASSOCIATION 'MRAČNA KOMORA'  
 \_ASSOCIATION NEW ENTERTAINMENT  
 \_ASSOCIATION 'SENIORS'  
 \_ASSOCIATION PER.ART  
 \_ASSOCIATION REKA  
 \_ASSOCIATION RING RING  
 \_ASSOCIATION SNAGA PORODICE  
 \_ASSOCIATION OF ART STUDENTS 23  
 \_ASSOCIATION OF THE FILM FESTIVAL FREE ZONE  
 \_ČESKÁ BESEDA BĚLEHRAD



\_ART ASSOCIATION 'ARTFRAKCIJA'  
 \_WORKSHOP FOR TAPESTRY WEAVING 'ATELIER 61'  
 \_NIŠ CULTURAL CENTRE  
 \_FACULTY OF TECHNICAL SCIENCES IN NOVI SAD  
 \_THE 'MELANIJA BUGARINOVIĆ AND DAUGHTER MIRJANA KALINOVIĆ – KALIN' FUND FOR IMPROVING  
 \_VOCAL ARTS OF YOUNG PEOPLE  
 \_FOUNDATION FOR CULTURE AND CREATIVITY DEVELOPMENT IN CHILDREN AND YOUTH 'COOLIST'  
 \_KONRAD ADENAUER FOUNDATION  
 \_THE BAN JOSIP JELAČIĆ MEMORIAL HOME FOUNDATION  
 \_HEROR MEDIA PONT  
 \_HOR KRALJICA MARIJA  
 \_CENTRE FOR HOLOCAUST RESEARCH AND EDUCATION  
 \_THE CENTRE FOR SUSTAINABLE URBAN DEVELOPMENT AND CULTURE 'STRUCTURE'  
 \_CENTRE FOR THE PROMOTION OF SCIENCE  
 \_CONTEMPORARY ART PRODUCTION CENTRE VIVA DANCE ACADEMY  
 \_TAMBURITZA CULTURAL CENTER, NOVI SAD  
 \_SCHOOL OF MUSICALS 'POZORIŠTANCI'  
 \_ŠMIRANTI  
 \_SPENS  
 \_YOUTH THEATRE  
 \_SERBIAN RAILWAY INFRASTRUCTURE AD  
 \_NOVI SAD FAIR  
 \_RTV  
 \_DUŠAN JOVOVIĆ PR ARTBEAT DIGITAL  
 \_CRNI FILM (THE APSART CENTER FOR THEATER RESEARCH)  
 \_WORLD TAMBURITZA ASSOCIATION  
 \_OPENS – EUROPEAN YOUTH CAPITAL NOVI SAD  
 \_CENTRE FOR ART EDUCATION OF CHILDREN AND YOUTH OF VOJVODINA

NOVI SAD – EUROPEAN  
CAPITAL OF CULTURE

# FOR NEW BRIDGES! PROGRAMME BOOK

Publisher: 'Novi Sad – European Capital of Culture' Foundation

CEO: Nemanja Milenković

Head of Programme: Sara Vuletić

Editor: Vladimir Gvozden

Design: Mina Aleksić, Ljiljana Kuzmanović

Copy editor: Leona Pap

Translators: Nicole Burgund, Marija Protić

Special thanks to Jadranka Sudarov Cvejić, project manager

Novi Sad, October 2021